



AKASHIWA



JOHN

ΕΡΜ
357

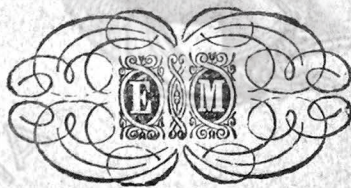
ΔΟΥΣΤΟΥΡ

Γιάνι

ΜΕΛΖΜΟΥΑΪ ΚΑΒΑΝΙΝΙ

ΔΕΒΛΕΤΙ ΑΛΙΓΕ

Ίδαρσί ούμου μιγέϊ βιλαγιατ νιζαμναμεισίδιρ.



ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΗΛΙΔΗΣ

ματπασσηνδά,

—
1871.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ

Ίδαρείϊ ούμουμιγέϊ βιλαγιατ νιζαμναμεσίδιρ.

ΜΟΥΚΑΔΔΕΜΕ

Βιλαγιατην τεσκιλιάτη έσασιγεςί πίν ικί γιούζ σεκσέν πέρ σονε-
σί σέχρι Δζεμάζι. ουλ άχηρενίν γιεδισί ταριχι ήλέ μούβερράχεν ή-
λιάν κήληνάν νιζαμναμέ ήλέ τααγιήν κήληνηές, βέ μεχακίμι νιζα-
μιγέ ήτςούν νιζαμναμέϊ μαχσούς βάζζ' βέ τεσσας ήδιλμις ήλδηγη-
δάν, ήσπου νιζαμναμέ ήδαρεί μεχακιμδέν πάχς ήτμεγιουπι, γιάληνης
Μεεμουρίνι ήδζρα ήγέ βέ Μεδζαλίσι ήδαρέ
βέ πελεδιγενίν βέ νεβαχι ήδαρελερινίν βαζαίφινι
τααγιήν ήδέρ.

ΠΑΠΗ ΕΒΒΕΛ

Βιλαγετλεριν άκσάμη ήδαρεσί πεγιανινδέδιρ.

Πιρινδζι μαδδέ. — Βιλαγετλέρ λιβαλερέ βέ λι-
βαλέρ χαζαλερέ βέ καζαλέρ νεβαχιγέ βέ
ναχιγελέρ καργελερέ μουνκασίμ ήλουπί, ήδαρεί ου-
μουμιγεσινίν ρείς βέ μερδζι ή βαλί βιλαγέτδιρ.

Ίκινδζι μαδδέ. — Χέρ σούουπέϊ ήδαρεδέ πούληνάν μεεμούρ βαζη-
φεί μεεμουριγετινδζε πιρινδζι δερεδζεδέ μά φεβκήνδεκί μεεμούρ νεζ-
δινδέ μεσουλ ήλουπί, χέρ μεεμουρέ δερεδζεί ήπιτιδαίγεδέ ραδζή ήλάν
μεσουλιγέτ δαχή μούτεσέλσιλεν βαλί βιλαγετέ καδάρ μούντεχά
ήλουρ.

Ουτζούνδζού μαδδέ. — Βιλαγετιν σούουπάτ ήδαρεσινί τερκίπ ήδάν
χείγέτ, μεεμουρίνι ήδζρα ήγέ, μουκαθίν, βέ δεφ-
τερδάρ, βέ μεκτουπδζι βέ ούμούρι ήδζνεπι-
γέ, βέ τιδζαρέτ, βέ ζιραάτ βέ μααρίφ μού-

δερλερί βέ τάρικ έμινλερί ιλέ δε φτέρ χακκανή βέ
 έμλιακ βέν ο υ φ ό ύ ς βέ έβνάρ ιδαρελερινίν ρείσλερί βέ ά.
 λάϊ π ε γ ι ν ό έ ν μούρεκκέπιδιρ.

Λιβά ιδαρεσινίν ρείς βέ μεσουλι μούτεσαρήφ ολουπί, χείγέτ μεε-
 μουρίνι ιδζραιγεςί μουχασεπεδζί βέ ταχிரάτ μουδιρί βέ δεφτερ-
 χακκανί μεεμουρινδέν βέ λιβά χείγέτι ζαπίτασηνήν άμυρινδέν ίπα-
 ρέτδιρ.

Καζά ιδαρεσινίν ρείς βέ μεσουλι καίμακαυ ολουπί, χείγέτι μεε-
 μουρίνι ιδζραιγεςί Καζά κιατιπλερί ιλέ δεφτερχακκανή βέ έμλιακ
 βέ νούφός κετεπεσινδέν βέ καζά χείγέτι ζαπίτιγεςινίν άμυρινδέν ί-
 παρέτδιρ.

Ναχιγέ ιδαρεσινίν ρείς βέ μεσουλι μ ο υ δ ί ρ ολουπί, ιδαρέϊ
 ζαπίταση ναχιγενίν χείγέτι ζαπίτασινέ μουχαβέλδιρ.

Καργέ ιδαρεσινίν μεεμουρί μ ο υ χ τ α ρ λ έ ρ ολουπί, ούμούρου
 χόκούμέτ βέ ζαπίτανήν ρείς βέ μεσουλι ζαπίτά μεεμουρίδιρ.

ΠΑΠΗ ΣΑΝΙ

Μερκέζι βιλαγιετδέ πούληγάν χείγέτι χόκούμέτι
 ιδζραιγενίν βαζαίφι μεεμουρεσί πεγιανινδέδιρ.

ΦΑΣΛΗ ΕΒΒΕΛ

Βαλιλερίν βαζαίφι πεγιανινδέδιρ.

Δορδούνδζού μαδδέ. — Βαλινίν βαζαίφι ούμούρι μιλικιγέ βέ μαλιγέ
 βέ μακρίφ βέ ναφιά βέ ζαπίτιγέ ιλέ ούμούρι δεζεζαίγέ βέ χουκουκη-
 γενίν ιδζραατηνδάν ίπαρέτ ολμάκ ούζρέ, άκσάμη μούχτελιφεϊ άσλη-
 γεγέ μόνικασίρδιρ. Βαλινίν γηγιαπινδέ βαλί μουαβινί, βέ βαλί μου-
 αβινί μεσζζούδ δεκίλστε μεεμουρίνι μερκεζιγέϊ βιλαγετδέν βαλινίν
 μινασίπ κίσερεζεγι ζάτ βιλαγετέ βεκιαλέτ ιδέρ.

Κήση η έββέλ

Βαλιλερίν ούμούρι μιλικιγεδέ όλάν βαζαίφι.

Πεσινδζ μαδδέ. — Βαλί, έββελα κισανίν βέ νιζαμάτη μουεσσεσε-

ΔΟΥΣΤΟΥΡ

νίν ιδζραατηνά ναζαρέτ, σάνιεν, πέρ κανούν βέ νιζάμη γουσουσί ιλέ, βέ για μερκέζι δεβλετιν έμο βέ για κίραναμεσί ιλέ μουκαρρέο έ- λην μεβαδδὶ ιδζρά σάλισεν, πέρινδζι δερεδζεδὲ μούτεσσαρηφλέο ιλέ μεμουρίνι μερκεζιγιέϊ βιλαγετιν, βέ ίκινδζι δερεδζεδὲ άνλέο βαση- τασή ιλέ πιλ οζούμλε ιδαρέ σούουπελερί μεμουρλερινίν δερεδζεϊ χαρεκιέτ βέ μουαμελελερινί τεφτις ιδερέκ, ιδαρέδζε μουζιρο ολαδζάκ χαταγιάτ βέ για νεκαϊσά μουτταλί ολόγηή, βέ πού μισιλλού άχβάλ φαίλλερινίν μεμουριγετλερινιδέν τεπίδινί μούστελζεμ πούληνηγή χαλδὲ, μεμούρι μουχτινίν άζλι τεδαπρινί ιττιχάζ, ράπιεν, μεμού- ρι μαζουλουν σεπέπι άζλι πέρ οζιναγέτ βέ για οζουνχαγια μέπνι ισὲ, μεμουρίνι μουχακεμεσί νηζαμναμεσινὲ τατπίκαν κενδουσινίν τάχτη μουχακεμεγὲ άληνμασή χακκηνδὰ έμο ιιτά, χάμισεν, ένδὲτ- τεφτις μουσαχεδὲ ιδεδζεγι χατά βέ για νοκσάν φαίλινίν άζλινί μού- δζιπ δερεδζεδὲ δεγίλ ισὲ βακίή όλάν χατά βέ για νοκσανή ιδαρέϊ οα- χη λιγεσινδὲ τασχήχ, βέ ιδαρέϊ χαριδζιγεσινδὲ τασχηχηνή μούτεσσα- ρηφλαρά χαβαλέ έίλέο. Βέ μεμουρίνι μιλικιγεδέν ιντιχάπ βέ νασπ- λερί βιλιαγιατέ μουχαββὲλ όλανλερί νιζαμναμέϊ μαχσουσινὲ τεβφί- καν ιντιχάπ ιδέρ.

Βέ μεδζαλίσι νεβαχινίν ζεμάνη ιδζτιμαίλερινί τααγιήν ιλέ πουν- λαρήν κίραρλερινιδέν λιβά μούτεσαριφλερί βασητασή ιλέ κενδουσινιδέν ιστιϊζάν όληνά μεβαδδὲν νιζαμάτη ούμουμιγὲ ιλέ βιλαγιατήν κούββέϊ ιδζραϊγεσινὲ μούτεαλληκ όλανλαρά μεεζζουνιγιέτ ιιτά ι- δούπι, πάπη άαλιδέν μόχτάδζη ιστιϊζάν όλάν μεβαδδὲ άλαδζαγή ρουχστατά κίόρε τεπίλιγάτη λιαζιμεϊ ιδζρά έίλέο.

Άληνδζή μαδδὲ. — Βαλί βαζάτρι μουκαρρερέϊ μιλικιγεσί χαρι- δζινδὲ ζουχαύρ ιδούπι, ιδαρέϊ μιλικιγεγὲ τεαλλούκ ιδέν μεβαδδὲν ιδζ- ρασή, Πάπη Άαλινίν ήνημαμή έμρινὲ μόχτάδζ όλανλερί έσπάπη μούδζιπέ βέ σηβέρι ιδζραϊγεσινί μούτεζαμμίν μουταλιαά ναμελέο ιλέ περαπέο άρζ, βέ γουσουτάτη άδδιγεδέν μααδούδ πούληνανλερί το- γρηδάν τογρηγια ιδζρά ιδέρ.

Γιεδινδζι μαδδὲ. — Βαλιερίν δαϊρέϊ βιλαϊγετι μούδδὲτι τεφτισίν χέρ δεφασή νίχαγετ ούτζ άγιή τεδζαβούζ έτμεμεκ ούζρε, σε- νιέ πέρ βέ για ίκί δεφά δέβρ-ου-τεφτις ιδερλέο. Σσού κιάδάρκι βικαίε μουχιμὲ ιδζρασή ιλέ σουρέτι φέβκ-ελ-άδεδὲ πέρ τεφτισὲ ιδζράν κέρουδουγδὲ χαλδὲ, πού μαδδὲ μούδδὲτι κίιδινδέν μού- στεσιά έλουπί, φάκατ πούλε πέρ χιλίν βουκουίνδὲ δερεδζεϊ λούζούμ βέ έχημμιγεσί ιδζρασή άκαπινδὲ Πάπη άλιγὲ έχπέρ όληνούρ.

ΚΗΣΜΗ ΣΑΝΙ

Βαλιερὶν οὔμουρι μαλιγεδὲ βαζαϊφί.

Σεκιζινδζι μαδδὲ. — Ἐββελα βιλαγετὶν κιαφρέι βιριδάτ βὲ τε κιαλιφινὶν ταχσηλατηνά, σάνιγεν μουσταχσελενὶν ἰδαρέι οὔμουμιγεσινὲ, σάλισεν πουνλαρδάν νεσέτ ἰδεδζέκ κιαφρέι μούναζαάτ βὲ ἰχτιλαφατὲ, ράπιεν οὔμουρι ταχσιλιγὲ μεμουρλερινὶν χαρεκιάτ βὲ μουαμελιάττῃ οὔμουμιγεσινὲ Βαλί ταραφηνδάν ναζαρέτ ὀληνούρ.

Τοκουζουνδζού μαδδὲ. — Βιλαγετὶν ἰδαρέι μαλιγὲ βὲ ταχσιλιγεσὶ βὲ χεϊγέτι ταχσηλιγενὶν τερτίπ βὲ ἰστιχδαμὴ νιζαμάττῃ μαχσουσεσινὲ ταπί' ὀλούπι, τακσίμι τεκιαλιφδὲ ζουχούρ ἰδεδζέκ μούναζαάτ βὲ ἰχτιλαράτ βὲ μούστεδιγιατὴν ἀκσάμη οὔμουμιγεσινδὲ μεδζάλισι οὔμουμί βιλαγετὶν, βὲ ἀκσάμη χουσουσιγεσινδὲ μεδζάλισι ἰδαρενὶν φάσλη μαχσουσινδὲ ταγιήν ὀληνάν κιαϊδὲ τατπίκαν, ταχκηκάτ βὲ ἀρασή ἰστιχσάλ ὀληνδῆκδάν σονρά, ταχκηκάττῃ βακαανὴν νετιδζεσὶ πιλὰ βασητά βὲ γιὰ πιλ βασητά ἰστιϊφά ὀληνάν τεκιαλιφὶν νισπέτι οὔμουμιγεσινὲ χαλέλ κέλμεγεδζεκ σουρετδὲ τααδιλινὶ μούστελζιμ ὀλούρ ἰσὲ, τογρηδάν τογρηγιὰ Βαλί ταραφηνδάν ἰδζρά κηληνδῆκδάν σονρά, σηβέρι ἰδζραϊγέϊ μαλιγὲ ναζαρετινὲ τεπίλιγ ἰδιλούρ. Νισπέτι οὔμουμιγεσινὶν ταγγιηρινὲ κιαράρ βιριλεδζέκ χέρ νέδ' τεκιαλιφὶν ταγγιήρη νισπέτι, βὲ πιλ βασητά βὲ πιλὰ βασιτά ταχσίλ ὀληνάν βαριδατδὲν δζουζι' βὲ κούλλι πῖρ μεπιαγὴν τέρκ βὲ γιὰ ἀφθὴ λιαζιμ κελδιγινδὲν, ἰδζρασὴ χέρ χαλδὲ τάραφη δεβλετδὲν ἰστιϊζανὲ μουαλάκδῃρ.

Ἄονουνδζού μαδδὲ. — Οὔμουρι ἰδαρὲ βὲ ἰχτιγιαδζάττῃ οὔμουμιγέϊ βιλαγέτ ἰτζούν χέρ βιλαγετὶν π ο υ δ δ ζ ε σ ι ν δ ε μαχσούς βὲ μουαγὲν ὀλάν μεπιαλιγὶν χαριδζινδὲ δζουζι βὲ κούλλι πῖρ μασραφά λούζούμ κόρουνδούκδὲ, ἔββέλ ἐμιρδὲ ἐσπάτηνήν πεγιανὴ ἰλέ πού ταραφδάν ἰστιϊζάν ὀληναδζάκ, βὲ μεζζουσιγέτι ρεσιμγὲ βιρίλμεδίκδζε πῖρ ἀκτζὲ σάρφ ὀλήνμαγιαδζάκδῃς.

ΚΗΣΜΗ ΣΑΛΙΣ

Βαλιερὶν οὔμουρι μααρίφ βὲ μεβάδδῃ ναφιαδὲ βαζαϊφί.

Ἄον πῖρινδζι μαδδὲ. — Νιζαμάττῃ μαχσουσεσὶ μούζεπινδζε δα

χίλι βιλαγετδὲ τααλίμ βὲ τερπιγέϊ οὔμουμιγενίν βὲ τιδζερὲτ βὲ ζι-
 ρατ βὲ σαναίν ἰστιχσάλι ἐσπάπη τερακκησῆ, βὲ τερῆκσ ὄμουμιγενίν
 ἰνσά βὲ τααμιρί, βὲ μεβακῆϊ σάχηλιγεδὲ λιμάν βὲ ρηχτημλάρ τεεσσῆς
 βὲ τανζημη, βὲ δζεδβελλέρ κούσαδῆ βὲ νέχο βὲ κόλλερὸν τατχιρί,
 βὲ σηχάτη οὔμουμιγενίν χηφζῆ βὲ ἐραζῆϊ μουατταλανῆν ἰμαρῆ βὲ
 ἀχβάλι μεμλεκετιν Σ τ α τ ι σ τ ι κ καίδεσι οὔζρὲ ταχκῆκ βὲ
 δζέμ' βὲ τεδβινί, βὲ μεναφί οὔμουμιγὲ βὲ ἰιτιπάρ βὲ ἰδχαρ σανδη-
 λαρή ἰχδασί βὲ χαστά χανελέρ βὲ σιρκετλέρ βὲ φαπρίκαλαρ χιούσα-
 δι, βὲ μααδὲν βὲ ὄρμανλεριν τεβρίρι μεναφί' βὲ μουχαφαζασῆ
 πιρινδζι δερεδζεδὲ βαλιλερὲ μουχαββελ ὄλουπί, πού βαζαϊφδὲν χέρ
 πιρινίν ἰψασῆ δερεδζέϊ σανιγεδὲ μουταλλῆκ ἰλειχί ὄλάν δαίρὲ βὲ
 ἰδαρελερὲ χαβαλὲ ὄληνούρ.

ΚΗΣΜΗ ΡΑΠΗ

Βαλιλεριν οὔμ ούρι ζαπιταδὲ βαζαϊφί.

Ὀν ἰκινδζι μαδδὲ.— Κουβθέϊ ζαπιτανῆν νιζάμη μαχσοῦς δαίρε-
 σινδὲ ἰστιχδάμ βὲ ἰδαρεσι ἰλὲ τερῆκ βὲ μουαπρίν ἰστιχσάλη ἐμνιγε-
 τι βὲ νιζαμάτη βὲ ἀσαίσι ἐχαλινίν βικαγεσι, βὲ ἄλλ. ἰτλ. ἀκ καθανίν
 βὲ νιζαμάτη μουεσσεσενίν τααγιῆν εἰλεδιγι ἀχβαλδὲν τολαί, δεβλέτ
 βὲ μεμλεκετ βὲ σάχς ἀλεϊχινδὲ χερκετ ἰδενλεριν ἰστιῖσαλι, βὲ ἐ-
 μνιγέτι πέλεδιγὲ βὲ οὔμουμιγὲ χακκηנדά χέρ δούρλου τερτισάτ βὲ
 ταχκῆτατῆν ἰδζρασῆ χουσουσλερινδὲν Βαλί μεσούλδουρ.

Ὀν οὔτζούνδζοῦ μαδδὲ.— Βαλιλέρ δαίρῆϊ βιλαγετδὲ δεβλετιν
 βὲ γιὰ ἐχαλινίν χουκούκ βὲ ἐμνιγέτ βὲ μεναφίινι δάχηλεν βὲ γιὰ
 χαριδζεν ἰχλάλ ἰδεδζέκ δζουζιὲ βὲ κούλλι πέρ χαρακέτ ζουχουρινδὲ,
 ὄιλὲ πέρ βακαανῆν μουνσά βὲ σουρέτι βουκουίνι βὲ δερεδζέϊ φούββέτ
 βὲ σελκινί δέρχαλ Πάπη ἀαλιγὲ ἄρζ ἰδερῆκ, τεδαπίρι κούλλιγὲ τα-
 λιμάτη μουκταζηγεγὲ μουνταζάρ ὄλουρλάρ. Σσοῦ καδάρκι μεσουλιγέ-
 τι ἀσληγὲ ἰιτιπάρ ἰλὲ, ἐμνιγέτι οὔμουμιγὲ βὲ χουσουσιγεγὲ μούτε-
 ρεττιπ ὄλάν κιαφρέϊ τεδαπίρι μουβακκατανῆν ἰτιχάζ βὲ ἰδζρασινὲ,
 βὲ ὄ. χαλδὲ ἄλλ. ἄδζελε λούζοιμι τερακκούκ ἰδεδζέκ μεσαριφίν ὄ-
 νουζζοῦ μαδδὲδὲ μουνδεριδζ ὄλάν τεκαϊγβουδάτ χαριδζινδὲ βὲ κεν-
 ζοῦ μεσουλλιγετλερί ταχτηνδὲ ὄλαράκ χέμαν ἰψασινὰ μεεζοῦν

όλουπί, φάκατ κείφιγετί δέρχαλ πού παραφά κίτινι...
 *Ον δόρδουνόζου μαδδέ.— Πιρ βιλαγετιν άσαίσι...
 χαδισάτ βέ χαρεκιατδέ, άσακίρι ζαπίτιγενίν...
 χαριδζ όλάν κούββεί βαπαά ιτζούν έφράδη...
 μεδζπουριγετδέ κούρουνδουγού χαλδέ, Βαλί παραφηνδάν...
 μεδζπουριγετιν πηγεανι ιλέ, άσακίρι νζαμιγενίν...
 πίρ σενέδι ρεσμι ιίτά όληνηκδάν σονρά, κούββεί...
 ριγέ σέβκ βέ ιστιχδάμ κηληνούρ.

ΚΗΣΜΗ ΧΑΜΙΣ

Βαλιερίν ούμούρι δζεζαίγέ βέ χουκουκηγέ ιδζ-
 ραατηνδέ βαζαίφί.

*Ον πεσινδζι μαδδέ.— Άσαίσι ούμουμι βέ για χουσουσιγι...
 ιδέν έσχάς χακκηνηδά, κανούνεν χόκμέ σαλαχιγετι...
 παραφηνδάν πίρ χόκμού κανουνί λαγήκ...
 ζανέ τεαλληκηνδέ μαχζούρ κούρουνούρ...
 παραφηνδάν ιδζρασή δζαίζδρι. Φάκατ...
 άαλιγέ άρζ ιτμέκ λιαζίμδρι.

*Ον άλτηνδζή μαδδέ.— Μερκέζι βιλαγέτ...
 δζεζαίε βέ χουκουκουγεγέ δαίρ βιρδικλερί...
 χακεμενίν τααγιήν έίλειδιγι...
 ιδζάπ ιτμεγενλερί βαλιιέρ...
 παραφηνδάν ιδζρά όληνούρ.

ΦΑΣΛΗ ΣΑΝΙ

Βαλί μουαβινλερινίν βαζαίφί.

*Ον γεδινδζι μαδδέ.— Βιλαγετιν χόκούμέτι...
 σινέ μουαβενέτ ιτμέκ βαζαίφί βαλί μουαβινινέ...
 βαλινίν φάσλη έβθελδέ μουνδεριδζ...
 δεδζεγι χέρ νέβ' χουσουσατέ μουαβενέτ...
 δέν βαλιγέ κελεδζέκ μουχαρρερατην, βέ...
 σάίρ μεχβατιπ βέ έβρακην μουτελιαασή, βέ...
 όλδηκλαρή

δαίρελερὲ χαβαλεσί ἰλὲ πέραπὲρ, χαβαλὲ ἰτδιγι ἐβράκ χουλασελερινὶ βιλαγέτ ἐβράκ ἰδαρεσί βασητασὴ ἰλὲ βαλιγὲ ἰιτὰ εἰλεμέκ, βὲ οὔμουρι δαχηλιγέι βιλαγετὲ αἰδ ἐβράκ οὔζερινὲ μακάμη βιλαγετὲ τερεττούπ ἰδὲν ραῖ βὲ καραλερι ταχρίρ βὲ ἰσάρετλε, πουνλαρδὲν λουζούμ κῶρ-
δούγού σειλερι πίς-ζάτ βαλινὶν ραῖ βὲ ἰσάρετινὲ ἄρζ βὲ τααλικ ἰτμέκ μαδδελερὶδερ. Ἰσπῶου μουαβινλικ βαζαῖφινὶν δίκερ πῖρ μεμουριγέτι μερκεζιγεγὲ τεφβίζ βὲ ἰλαβὲ ἰδιλμασί δαχὴ μεδζάζδερ.

ΦΑΣΛΗ ΣΑΛΙΣ

Δεφτερδαρλεριν Βαζαῖφι.

Ἄν σεκιζινδζὶ μαδδὲ. — Δεφτερδαρλεριν βαζαῖφι οὔμουρι μαλιγὲ βιλαγιὰτ νιζαμναμεσινὶν ταγιήν ἰτδιγι ἀχάιαμὴν ἰδζραατηνδὰν ἰπάρὲτ ὀλούπ, οὔμούμ μεμουρινὶ βιλαγετδὲν οὔμουρι μαλιγιέδζε νι-
ζαμάτ βὲ καβαῖδι χισαπίγεγὲ τεφβικ χαρεκὲτ ἴτμεγιενλερ ὀλδηγην-
δὰ, ὃ μισιλλοῦ νιζάμ βὲ καῖδεγὲ μουχαλίφ κῶρουνὲν χαλιν δερεδζεσί ἰλὲ ἡσλαχὴ ἐμρινδὲ μούταλιαασηνή, βὲ μουχασεπέδζι βὲ μάλ μού-
διρλερινὶν ἰνπιχάπ βὲ ἀζιλλερὶ χακκηνδὰ ὀλὰν μουλλιαχαζατηνὴ
βαλί βιλαγετὲ τεπλίγ βὲ ἰχτάρ ἰδέρ.

ΦΑΣΛΗ ΡΑΠΙ

Μεκτουπδζιλεριν Βαζαῖφι.

Ἄν τοκουζουνδζού μαδδὲ. — Μεκτουπδζινὶν βαζαῖφι, βιλαγετὶν κιαφρέι μεκιατιπατηνὴν ἰδαρεσί βὲ κουγιουδινὶν δζέμ' βὲ μουχαφα-
ζατὴ μαδδελερὶ ἰλούπ, οὔμούρι ταχριριγεγὶ μαγετινδὲ πικληνὰν μεκ-
τουπί καλερι βὲ οὔμούρι κουγιουδιγεγὶ, βιλαγέτ ἐβράκ μούδιρὶ ναμί-
λε μανσοῦπ ὀλὰν μεμούρι μαχσοῦς βασητασὴ ἡλὲ ἰιφὰ ἰδέρ.

Γαῖρμινδζὶ μαδδὲ. — Ματπάσὶ βιλαῖγετὶν ἰδαρεσί βιλαγέτ γαζέ-
τάλαρηνα ταρβήν γόκουμετδὲν σουρέτι ρεσιμγὲ βὲ γαῖρη ρεσιμγεδὲ
πῖρ μαδδὲ δερζ, βὲ ταχρίρ ἰτδιριλμασί λιαζιμ κελδουγινδὲ, μούσβεδ-
δελερὶνὶν τακτὴμ βὲ τεδὴκηκὴ μεκτουπδζιγὲ μουχαββέδερ.

Γαῖρμὶν κερνιδζὶ μαδδὲ. — Μεκτουπδζὶ μεκτουπί βιλαγέτ καλεριν.

δέν καλεμέ ἀληναδζάκ μούσβεδατή μεκτουπί μουσβινίν ιμζασή ιλά
καπούλ βέ κενδουσί ρουίγέτ βέ τασχήχ βέ γιά ρέσεν ταχζιμ ινζι
κιαφφεί μούσβεδδατέ ιμζασηνή βάζζ' έιλεγεδζέκδιρ.

ΦΑΣΛΗ ΧΑΜΙΣ

Ούμούρι έδζνεπιέ μούδιρλερινίν βαζαϊφί.

Γιχιρμι ίκινδζι μαδδέ.— Ούμούρι έδζνεπιέ μούδιρινίν βαζαϊφί
βιλαγετιν ουμούρι χαριδζιγεσινδέν τολαϊ βαλινίν ρεί βέ έμρι ταχ-
τινδέν όλαράκ, Κόνσολοσλαρίλε μουχαπερέ βέ μούκιαλιεμεδέν βέ κεν-
δουσινέ χαβαλέ όληνάν μεσαλίχι έδζνεπιγιέ χακκηνδά άχκιάμη άχ-
διγέ βέ καθαίδι δούβελιγεγέ μούτεαλληκ μούλιαχαζατηνή βέ μου-
ταλιαάτη μαχσουσεσινί σιφάχεν βέ ταχρίρεν βαλιγέ τεπλιγ βέ ιχ-
τάρ ίτμεκδέν ίπαρέτδιο.

ΦΑΣΛΗ ΣΑΔΙΣ

Ζιραάτ βέ τιδζαρέτ μούδιρλερινίν βαζαϊφί.

Γιχιρμι ουτζούνδζού μαδδέ.— Ζιραάτ βέ τιδζαρέτ μούδιρινίν θα-
ζιφει έββειλα δαχήλι βιλαγετδέν χέρ μαχαλίν μεβήτι δζαγραφισί βέ
καπιλιγέτι ταπιίγεσι ιδζαπίνδζε, μεβάδδη ζιραιγέδζε φέννεν βέ άμε-
μελεν ίκτιζά ιδεδζέκ τανζηματή, Σάνιγεν βιλιλαγετιν τερακκήτι τιδζα-
ρέτι ουμουμιγεσινέ αιδ κιαφφεί τεδαπιρι τεδκήκ βέ κέσφ.ου.τααγιήν
ιλέ ταχρίρεν βαλιγέ τεπλιγδέν, Σάλισεν ιδχαλάτ βέ ιχραδζάτ βέ
μεβάδδη ζιραάτη βιλαγετέ μούτεαλληκ τεδκηκάτ βέ μααλιουματήν
ζάπτ βέ δζέμμ' βέ τεδβινινδέν, Ράπιεν τερακκήτι τιδζαρέτ βέ ζιραάτ
χακκηνδά όλάν ιδζραατέ ναζαρετδέν ίπαρέτδιο.

Γιχιρμι δούδούνδζού μαδδέ.— Ζιραάτ βέ τιδζαρέτ μούδιρι γιχιρμι
ουτζούνδζού μαδδεδέν μούνδεριδζ άχβάλ χακκηνδά βουκουού πούλα-
δζάκ ιδζραατηνήν χέρ σενέ νιχαγιετινδέν πιρ φεζλεκεσινί για-
πούπι, Πάπη άαλιγέ τακδιμ όληνμάκ ουζρέ βαλίι βιλαγετέ ιι-
τά ιδέρ.

ΦΑΣΛΗ ΣΑΠΙ

Μααρίφ μούδιρλερινίν βαζαϊφί.

Γικίρμι πέσινδζι μαδδέ.— Μααρίφ μούδιρινίν βαζαϊφί βιλαγέτ μεδζλίσι μααριφινέ ριγιασέτ ίτιμέκ βέ βιλαγετιν μααριφέ μούτε-αλλήκ μεσαλίχι δζαριγεσινέ, βέ ήσλαχάτη μουκαρρερενίν ιδζραάτη φιίλιγεσινέ βέ μααρίφ νιζαμναμεσί άχκιαμνην, βέ μααρίφ ναζα-ρετινδέν άληναδζάκ τααλιματήν τεματί ιδζρασινέ, βέ μερκέζι βιλα-γετδέν πούληνάν μεκτέπ βέ κούτούπχανελεριν βέ άλ.έλ.χουσους ίι-δαδιγέ βέ μεκιατίπι. σουλτανιγέ βέ άλιγενίν τεφτισινέ, βέ βιλαγέτ μααριφί ταχσισατηνή κιαράρ βέ νιζαμη δαίρεσινδέν σάρφ βέ ίστιμαλι-νέ ναζαρέτ βέ δηκκάτ είλεμέκ χουσουσλαρηνδάν ίπαρέτ όλουπί, ιδαρεί ταχσισάτ πχχσινδέν, πιρινδζι δερεδζεδέν, μετουλιγέτ κενδουσινέ άϊδδίο.

Γικίρμι άλτηνδζή μαδδέ.— Μααρίφ μούδιρι πέρ σενέ ίτζινδέν δα-χήλι βιλαγετδέν τερπιγεί ούμουμιγέδζε βακή' όλάν ιδζραάτ βέ ήσλα-χατήν φεζλεκεσινί γιαπούπι Παπή άαλιγέ τακόιμ κήληνμάκ ούζρέ βαλιγέ ίιτά είίλερ.

ΦΑΣΛΙ ΣΑΜΙΝ

Ταρίκ έμινλερινίν βαζαϊφί.

Γικίρμι γιεδινδζι μαδδέ.— Ταρίκ έμινλερινίν βαζαϊφί άμελέι μούκελλεφεγι έβκάτη μουκαρρερεσινδέν δζέλπι.ου.δζέμδέν, βέ ταρικλε-ριν μουχασσασάτη βέ σαρφηγιατηνή βέ άνλαρά άϊδ ούμούρι χισαπιγέ βέ καϊδιγεί ιδαρεδέν βέ άμελέι μούκελλεφενίν μαχσούλι άμελιγιατ βέ πικηγεί χηδεματινέ βέ πακαγιαί νακδιγεγέ δαίρ δεφατιρί βάκτη μουαγιενινδέν βαλιγέ ίιταδέν, βέ βιλαγέτ χενδεσέν ιδαρεσινίν κεσφι-γιατινέ βέ γιαχόδ ίιμαλιατέ μούτεαλλήκ όλάν έδβάτ βέ έσπαπή ί-στιγζαρδέν, βέ ίιμαλιατήν χούσνού δζεργιανή χακκηνδά μουταλιαα-τηνή ταχρίρεν βαλιγέ τεπλιγδέν, βέ τουρούκου ούμουμιγέ βέ χου-σουσιγενίν ούμούρι φεννιγεσινέ βέ μεεμούρι φεννιγέ βέ ίνσαίγεσινίν ιδαρεσινέ δαίρ όλουπί, νιζάμεν ιδζραατή βέ για ναζαρετί βιλαγέτ πάς μούχενδισινέ άϊδ όλάν μεσαλίχ χαριδζινδέν χέρ νέθ' ούμούρι ιδα-ρεί τουρουκή ίιφαδέν ίπαρέτδερ.

Γικίρμι σενζινδζι μαδδέ.— Ταρίκ έμινί γικίρμι γιεδινδζι μαδδε-δέν μούδιρδζι άχβαλ χακκηνδά βακή' όλαδζάκ ιδζραατήν χέρ σενέ

ν. χαγετινδὲ πῖρ φεζλεκεσινι γιαπούπ μερικέι χόινιμετὲ τικδὶμ ἰν.
 μέκ ούζρέ βαλιγέ ἰιτά εἰλέρ.

ΦΑΣΛΙ ΤΑΣΙ

Βιλαγέτ δεφτέρ χακκανή μούδιρλερινίν βαζαίφι.

Γικίρμι τοκουζουνδζού μαδδὲ.— Βιλαγιέτ Δεφτέρ χακκανή μούδιρλινίν βαζαίφι ἀλ_ελ_ιτλάκ ἰδαρέι ἔμλιὰκ βέ ἀραζι βέ νόυφούς χακκηνδὲ, βέ ἔμλιὰκ βέ ἀραζινίν μουαμελιάτη τεσαρρούφ βέ τεμείλουκί ζημνηνδὰ μερὶ ὀλάν καθανίν βέ νιζαμάτ βέ τααλιμάτ ἀχκιαμνην τεφτίς βέ ἰδζρασή, βελέβ ὃ κάζαλερδὲ πούληνάν μεμμουρλεριν μουαμελιάτηνὰ ναζαρέτλε ἰτζλερινδὲν ἰδαρενίν νιζαμάτη ἀσληγέ βέ χισαπίγεσινὲ μουχαλίφ χαρεκετ ἰδενλέρ ὀλδηγηνδὰ, ἦσλαχηνὰ μούτεαλ_λήκ ὀλάν μούταλιασηνήν, βέ σουουπάτ ἰδαρέ μεμμουρλερινίν ἰντιχάπ' βέ ἀζιλλερί χουσουσουνούν ταχρίρεν βαλιγέ τεπίλιγ βέ ἰχταρί μαδ_δελερίδὶρ.

Ἰοτουζουνδζού μαδδὲ.— Δεφτέρ χακκανή μούδιρ πῖρ σενὲ ἰτζινδὲ βαζαίφι μεμμουριγετινὲ ἀἰδ ἰδζραατήν πῖρ φεζλεκεῖ μαχσουσεσινι γιαπούπ βαλίι βιλαγετὲ ἰιτά ἰδέρ.

ΦΑΣΛΙ ΑΣΙΡ

Ἐμλιὰκ βέ νόυφούς ἰδαρελερι μεμμουρλερινίν βαζαίφι.

Ἰοτούζ πῖρινδζι μαδδὲ.— Ἐμλιὰκ βέ νόυφούς μεμμουρλερινίν βαζαίφι, νιζαμάτη μαχσουσεσι μούδζιπίνδζε δαχίλι βιλαγετδὲ ούμουμ ἔμλιὰκ βέ ἀραζηνήν βέ ἀνλερέ ταπί' ὀλάν σείλεριν δζίνε βέ νέβ' βέ ἀδεδινί, βέ βαριδάτη σενεβιγέ βέ τεκιαλίφι μούρεττιπέσινι χαβί ὀλάν κούγιούδι ἔσασιγέι μαχαλλιγενίν ἰδαρεσινδὲν βέ ἔμλιακὲ ἀἰδ τεκιαλίφ χουλιασελερινίν ἐβχάτη μουαγενέ βέ μουκταζηγεσινδὲ τανζημινδὲν, βέ τεκιαλίφι σαχσιγενίν νέβ' βέ μηκδαρινί χαβί κούγιούδι ἔσασιγέι μαχαλλιγενίν ἰδαρεσινδὲ, βέ τεκιαλίφι σαχσιγέ χουλιασελερινίν ἐβχάτη μουαγενέ βέ μουκταζηγεσινδὲ τανζημινδὲν βέ ού_μούμ νόυφούσε ἀἰδ κούγιουδίν δζέμ' βέ τεδδινινδὲν βέ ἔμλιακίν τε_γαίγιουράτ βέ φεράγ βέ ἰντικαλιατινὲ, βέ νόυφούσι ού_μουμιγέδζε

μεβαλίδ βέ βεφιγιὰτ βέ νακλιγιατὲ ἀτὸ ὀλὰν βουκιάτῃ κούγιουδι-
νὶν ἰδαρεσινέ, βέ μιρούρ τεζκερελερινέ βέ πασαπροτλαρά μούτεαλ-
λῆκ μουαμελιὰτὲ ναζαρετδὲν βέ φύσσούλι ἀτιγεδὲ πειγὲν ὀληνὰν
ἀχκίαμὰ κίόρὲ μεδζαλίσι ἰδαρὲ κάραλερι ἰλὲ, βέ ἰραδέι σενιγὲ ἰλὲ
ἐμλιὰκ βέ ἐσχὰς τεκιαλιφινὶν μουαμελιὰτῃ τααδὶλιγεσινδὲν κενδουλε-
ρινέ ἀτὸ ὀλαδζὰκ μεβάδδι ἰδζραδὲν ἰπαρέτ ὀλαδζὰκδῆρ.

ΦΑΣΛΗ ΧΑΔΙ ΑΣΕΡΕ

Ἐβκὰφ μούδιρλερινὶν βαζαϊφί.

Ἐτοῦζ ἰκινδζί μαδδὲ. — Ἐβκὰφ μούδιρλερινὶν βαζαϊφί ἔβδελα, ἐμ-
θάλη ἔβκαφὴν ταχσιλί ἰλὲ ἔβκὰτῃ μουαίγεγεσινδὲ χαζινεῖ ἔβκαφὲ
ἰρσαλδὲν, σάνιγεν μεεχχουζὰτ βέ μεδφουατὴν ἰδαρεῖ χισαπίγὲ βέ
καϊδιγεσινδὲν, σάλισεν χέρ σενέ ἔβκὰφῃ μούλχακὰ μούτεβελιλερι
χισαπλερινὶν ρουίγετὶ ἰλὲ φαζλάι ἔβκαφδὲν νιζάμεν χαζινεγὲ βέ μου-
χασίπ βέ μουχαρριλερε ἀτὸ ρούσουρὶν ἰστιφασινδὲν, ράπεν ἔβκὰφῃ
μαζπούτανὴν τααμιράτ βέ μούπαγιατηνδάν, χάμισεν τεβδζιχ δζιχὰτ
βέ βαζαϊφὲ μούτεαλλῆκ μουαμελιὰτ ἰλὲ μεσρούτιλεγι ὀλμαγιαν βα-
κφλεριν ταχκῆκ βέ τεδκηκηνδὲν, σάδισεν σανδῆκ ἰδαρελερινέ βέ φι-
ράγ βέ ἰντικαλιὰτ βέ μαχλούλιατὲ ναζαρετδὲν βέ ούμούμ ἔβκὰφ
χακκηνδὰ ἔβκὰφ νιζαματηνὴν μουχαφαζαῖ ἀχκίαμινδὲν ἰπαρέτδῆρ.

Ἐτοῦζ οὔτζούνδζού μαδδὲ. — Ἐβκὰφ μουδιρλερι μαδδὲῖ σαπίκαδὲ
μουχαρρὲρ βαζαϊφί 19 Δζεμάζι-ούλ. ἀχίρὲ 1280 ταριχινδὲ βαζζ ὀλη-
νὰν νιζάμ ἀχκίαμινέ τεβφίκ ἰδερλέρ.

ΦΑΣΛΗ ΣΑΝΙ ΑΣΕΡΕ

Ἄλαῖ πεγλερινὶν βαζαϊφί.

Ἐτοῦζ ὀρδούνδζού μαδδὲ. Βιλαγετὶν χεῖγέτι ζαπίτιγεσινὶν
μεσούλεγέτι οὔμουμιγεσὶ ἀλαῖ πεγινέ ἀτὸ ὀλουπί, βαζαϊφί ζαπίτιγὲ
νιζαμιαμινέ βέ ταλιράτῃ μαχσουςεσινέ ταπίδῆρ.

ΠΑΠΗ ΣΑΛΙΣ

Ίδαρεί μούλχακὰτ πεγιαρινδέδερ.

ΦΑΣΛΗ ΕΒΒΕΛ

Λιβὰ ἰδαρεσί πεγιαρινδέδερ.

Ότουζ πέσινδζι μαδδέ.— Λιβὰ μούτεσαριφλερί ούμούρι μιλικιγέ βέ μαλιγέ βέ ζαπίτιγενίν ἰδαρεσινέ βέ άχιιάμη δζεζαίε βέ χουκου κηγενίν μεεζζανιγέτι νιζαμιγεσί δαίρεσινδὲ ἰδζραατινέ μεεμούρ ὀλοούπ, πάπη σανιδέ τααγιήν κήληνάν βαζαίφιν ἰδαρεί λιθαγέ τεαλλούκ ἰδέν κησηνηδὲ βουλιὰτ ἰλέ μεσουλιγετλερί μούστερέκδιρ. Βέ νεβαχί μεδζλισινίν βαλίε βιλαγετδέν πιλ ἰστιζάν τααγιήνη ζεράνη ἰδζτιμαί, βέ μεδζαλίσι μεζζόυρε κίραρλερινδέν κάζα καίμακαμλερί βασιτασί ἰλέ ἰστιζάν ὀληναδζάκ μεθαδδὴν μούχιμ ὀλανλερινίν ταράφη βιλαγετδέν ἀλαδζαγή μεεζζουινιγέτ ούζερινέ, βέ νιζαμάτη ούμουμιγέ ἰλέ ἰδαρεί λιθαγέ αἰδ ὀλανλερινίν λέδ_έλ_χαδζέ μεδζλίσι ἰδαρεί λιβὰ κίραρη ἰλέ ἰδζρασηνά μεεζζουινιγέτ ἰίτασί δαχή μούτεσαριφλερίν βαζαίφι ἰκτιζασινδένδιρ.

Ότουζ ἀλτηνδζή μαδδέ.— Μούτεσαριφλέρ βαλιδέν ἀλαδζακλερί ἔθαμρ βέ ταλιματή ἰνφάζ ἰδεδζεγι κίπι, κάθανινίν δζεργιανινέ βέ ἄλ_έλ_ούμούμ μεεμούρινι λιθανήν χαρεκιατηνά ναζαρέτ ἰδερέκ, κανόι βέ νιζαμέ μουχαλίφ χαρεκέτ ἰδενλέρ ὀλδηγηνδά, ὀίλέ πίρ χαλίν δερεδζεσινί βέ ἠσλαχή χακκηνδά ὀλάν μουταλιαασηνή, βέ ούμούρι ναφιαδὲ βέ βαζαίρι βούλιατην ἰδαρεί λιθαγιέ τεαλλούκ ἰδέν δζιχετλερί χακκηνδὲ τεδκηκὰτ βέ τεφτισάτη μούτεβαλιγεσινί βαλιγέ τεπίλιγ ἰδερλέρ.

Ότουζ γεδινδζι μαδδέ.— Λιβὰ μουχασεπεδζισινίν βαζιφεσί ούμούρι μαλιγέί βιλαγιὰτ νιζαμναμεσινίν τααγιήν ἰτδιγι άχκιαμήν ἰδαρεί λιθαγέ τεαλλούκιδέν κησηνην ἰδζραατηνδέν ἰπαρέτ ὀλοούπ, ἰδαρεί χισαπιγέ δεφτερδάρη βιλαγετίν βαλί βασιτασή ἰλέ μούτεσσαριφέ τεπίλιγ ἰδεδζεγι τααριφναμελερέ τεβφίκ ὀληνούρ.

Ότουζ σεκιζινδζι μαδδέ.— Λιβὰ ταχριράτ μούδιρινίν βαζηφεσί λιθανήν κιαφρέι μεκιατιπατηνήν ἰδαρεσί, βέ κουγιουδινίν δζέμ' βέ

μούχαφαζασή μαδδεσί ὀλούπι οὔμουρι ταχριριγεγι μαχγετινδὲ πούλη-
νάν ταχριράτ κάλεμι, βὲ οὔμουρι κύγιουδιγεγι κάλεμι μεζκῶρ
χέιγετινδὲν μόντεχάπι μεεμούρι μαχσούς βασητασή ἰλὲ ἰδαρέ ἰδέρ.

Ἄτουζ τοκουζουνδζού μαδδὲ. — Λιβὰ δεφτέρι χακκανὶ μεεμουριγε-
τινὶν βαζιηφσί γικίρμι τοκουζουνδζού μαδδενὶν ἰδαρέι λιθαγὲ τεαλ-
λούκ ἰδὲν κησμηγὴν ἰδζραατὴ ὀλούπι, ἰδαρενὶν οὔμουρι μόντεφερρι-
σηγὴ βιλαγέτ δεφτερι χακκανὶ μόνδιρινὶν βαλί βασητατὴ ἰλὲ μόντε-
σαριφὲ τεπίλιγ ἰδεδζεγι ταριφναμελερὲ τεβφίκ ἰδέρ.

Κηρκηνδζή μαδδὲ. Λιβὰ ἔμλιὰκ βὲ νόυφούς μεεμουριγετλερι δαχῆ,
νόυφούς βὲ ἔμλιὰκ ἰδαρέι οὔμουμιγεσινὲ δαίρ ὄτουζ πῆρινδζὶ μαδδεδὲ
μουχαρρὲρ βαζαίφιν ἰδαρέι λιθαδὲ ἰδζραατὴ, βὲ μερκέζι λιθαγὲ μερ-
πὸυτ ὄλάν κάζανῆν μιρούρ τεζκίρελερι βὲ πασαπορτλάρ μουαμειλι-
τηγὴν οὔσοῦλι οὔμουμιγεσινὲ τεβφίκαν τογρηδάν τογρηγιὰ ἰδαρεσί-
διρ. Βὲ βαζαίφι ἔσασιγενὶν ἔνθάι' βὲ δερεδζατὴ νιζαμάτη μαχσουσεγὲ
ταπίδιρ.

Κῆρκ πῆρινδζὶ μαδδὲ. — Λιβὰ χεϊγέτι ζαπίτιγεσινὶν μεσουλιγέτι οὔ-
μουμιγεσί λιθαδὲ πούληνάν ἔν πῶγιούκ ζαπίτασηγὰ μουχαβδὲλδιρ.

Κῆρκ ἰκινδζὶ μαδδὲ. — Λιβὰ χεϊγέτι ζαπίτιγεσί ἀμυρινὶν βαζαίφι
ζαπίτιγὲ νιζαμναμεσινὲ βὲ τααλιμάτη μαχσουσεσινὲ ταπίδιο.

ΦΑΣΛΙ ΣΑΝΙ

Καζὰ ἰδαρεσί πεγιανινδέδιρ.

Κῆρκ οὔτζουνδζού μαδδὲ. — Καζὰ καϊμακαμλερι οὔμουρι μιλιγὲ
βὲ μαλιγὲ βὲ ζαπίτιγενὶν ἰδαρεσινὲ, βὲ ἰιλιαματὴν μεεζζυγιγέτι νιζα-
μιγεσί δαίρεσινδὲ ἰδζρατηγὰ μεεμούρ ὀλούπι, ὄτουζ πῆσινδζὶ βὲ ὄτουζ
ἀλτηνδζή μαδδελερδὲ μόντεσαρηφλέρ χακκηνδὰ μουαίγιέν ὄλάν βα-
ζαίφιν ἰδαρέι κάζαγὲ τεαλλούκ ἰδὲν κησμηγὴν. Καϊμακαμλερὲ ἄδδζο.

Κῆρκ ὄρδουνδζού μαδδὲ. — Νεβαχὶ μόνδιρλερινὶν φάσλη μαχσου-
σινδὲ πεγιάν ὄληνάν καϊδαγὲ τεβφίκαν ἰντιχαπὴ, βὲ μεδζαλίσι νεβα-
χην μόντεσαριφι λιθαδὲν πῆλ ἰστιιζάν, ἔβκάτη μουαγενεδὲ δζέλπ-ου
δζεμμινὲ μουχάτ ἰύτασή, βὲ μεδζαλίσι μεζκῶρὲ καραρλερινδὲν κεν-
δουσιτὲ ἕγῆρ βὲ ἰφαδὲ ὄληνάν μεβαδδὴν μεδζλίσι ἰδαρέι κάζαδὲ
ἄκαδ. ἔλ. μουζακερὲ, βὲ ἰνδ. ἔλ. ἰδζάπι μερκέζι λιθαδὲν ἰστιιζάν ἰλὲ ἰδζ.

ρασή, βέ νεβαχί δαίρελερινν τεφτισί δαχί, καίμμακαμληρίν έμρι έν
βαζκίφινδένδιρ.

Κήρκ πέσινδζι μαδδέ. — Καζά μάλ μούδιρινν βαζκίφισί, ούμούρι
μαλιγέι βιλιαγιάτ νιζαμναμεινν τααγιήν έτοιγι άρχιαρήν, ιδιρέι
καζαγέ τσαλλούκ ιδέν κησηνή, ιδζοραατινδέν ίπαρέτ όλούπ, ιδιρέι
χισαπιγέ λιθά μουχασεπεδζισινν μούτεσσαρήρ βασητασή έλε καίμ-
μακαμά τεπίλιγ ιδεδζεγι τααριφναμελερέ ταπίδιρ.

Κήρκ άλτηνδζή μαδδέ. — Καζά ιδιρέε κιατιπλερινν βαζαίφι καίμ-
μακαμληγήν κιαφρέι μεκιατιπατηνήν ιδιρεσι, βέ κουγιουδινν όζέμ'
βέ μουχαφαζασή όλούπ, καζά ιδιρέε κιατιπλερι κάτζ κισί όλούρ ίσε
όλσούν, ούμούρι ταχριγιέ βέ κουγιουδιγεδέ βαζαίφι μούστερεκέ έλε
μούκελλέρ, βέ ιδζάπι έτδίκδζε, καζά μεδζλίσι ιδιρε βέ δααβισινν βέ
σαίρ δεβαίριν χέρ νέσ' ούμούρι κιαλεμιγεσινέ δαχί καίμμακαμήν έμρι
έλε μουαβενέτ έτμεγέ μεδζπούρδουρλαρ.

Κήρκ γιεδινδζι μαδδέ. — Καζά έμλιάκ βέ νούφους μεεμουριγετλε-
ρινν βαζαίφι, έββελα ταχρίρι ούμουμι δεφτερλεριννι μουχαφαζά, σά-
νιγεν έμλιάκ βέ νούφους βουκουατηνή μούπειν σουρέτι δαίμεδέ δζε-
γιάν ιδεδζεεχ ταχκηκάτη ρεσμιγέ βέ νιζαμάτη μεβζουά μούδζεπίνδζε
δζεδβελλέρ τινζήμ βέ κάζανήν μιρούρ τεζκερελερι βέ πασαπόρτ μου-
αμειλιατηνή ούσούλι μαχσουσεσινέ τεσφίκαν ιδιρέε έτμέκδιρ.

Κήρκ σεκιζινδζι μαδδέ. — Καζά χείγιέτι ζαπίτιγεσινν μεσουλιγέ-
τι ούμουμιγεσι, καζαδέ πουληνάν χείγιέτι ζαπίτιγενιν έν πόγιούκ
ζαπίτινέ μουχαββέλδιρ.

Κήρκ τοκουζουνδζού μαδδέ. — Καζά χείγιέτι ζαπίτιγεσι ζαπίτινιν
βαζαίφι ζαπίτιγέ νιζαμναμεινέ βέ τααλιμάτη μαχσουσεσινέ ταπίδιρ.

ΦΑΣΛΗ ΣΑΛΙΣ

Ίδαρέι νεβαχιγέ δαίρδιρ.

Έλλινδζι μαδδέ. — Χέρ κάζανήν δαχίλι δαίρεί ιδιρεσι όλάν κα-
ριγέ βέ τζιφτλικιέρ κάριπ βέ μινασιπέτλερινέ κιορέ πέρ βέ γιάχοδ
μούτεαδδεδ δαίρεγέ τακσίμ όληναδζάκ, βέ ίσπου δαίρελερέ ναχιγέ
έτλάκ ιδιλεδζέκδιρ.

Έλλι πειρινδζι μαδδέ. — Χέρ ναχιγενιν πέρ μερκέζι ιδιρεσι ό-
λούπ δαίρεγέ όραδεν ναζαρέτ όληναδζάκδηρ. Ίσπου μερκέζλερινν κου-

ράϊ μουλχακαγέ έν ζιγιαδέ μινασίπι βέ κπίλ όλάν νοκταδέ που-
λουνμασή μεσρούτδουρ.

Έλλί ίκινδζι μαδδέ.— Δαχίλι δαίρεϊ ίδαρεσί έλαδζάκ καριγέ βέ
τζιφτλικλερδέ λιά άκάλ πές γιούζ νεφέρ νόυφούς ζούκούρ πουλούν-
μαγίαν μαχαλλέρ ναχιγέ ίτιπάρ όληνάμαζ.

Έλλί ούτζούνδζού μαδδέ.— Νεβαχι δαίρελερινίν μακάρρ βέ χου-
δουδύ κάζαλέρ μεδζαλίσι ίδαρεσινδέ καραρλασθήρηληδηκδάν, βέ λιθά
ίδαρέ μεδζλισλερινδέ τεδκήκ βέ τασδήκ όληνηδηκδάν σουρά, μεδζλισ
ούμουμί. βιλιαγετιν μούζακερεσινέ κίνουλαράκ, όραδαν πά μαζπατά
ιστιϊζάν ίλέ, μούτεαλληκ πουίρουλαδζάκ ίραδέϊ σενιγέ ούζερινέ τα-
γιήν βέ ταχδιδ ίδιλεδζέκδουρ.

Έλλί όόρδούνδζού μαδδέ.— Χέρ ναχιγενίν πέρ μούδιρ έλουπί
φάσλη μαχσουσινδέ κότεριλέν σουρετδέ, Ί δ α ρ έ ι ν α χ ι γ έ
μ ε δ ζ λ ι σ ι ν α μ ή ί λ έ π έ ρ χ ε ι γ έ τ ι μ ο υ σ α β ε ρ ε σ ι δ α χ ή π ο υ λ η ν α -
δζάκδουρ.

Έλλί πέσινδζι μαδδέ.— Ναχιγέ μούδιρλιγινέ τααγιήν κηληνα-
δζάκ όλανλεριν, έβθελα πέρ δζιναγέτλε μεχκούμ βέ για χουκούκού
μεδενιγεδέν κάνούνεν μαχρούμ όλμαμαση, σάνιγεν έλδούκδζα άκου-
γούπ γιαζμασή όλμασή, σάλισεν σουί έσχερέτλε μούστεχιρ που-
λούνμαμαση, ράπιαν γικίρμι πές γιασήνή μούτεδζαβούζ πουλούνμα-
σή μεσρούτδουρ. Βέ μεμουριγετλερ έ Δαχηλιγέ ναζαρετί δζανιπινδέν
τασδήκ όληναδζάκδουρ.

Νεβαχι μούδιρλερινίν βαζαϊφί.

Έλλί άλτηνδζή μαδδέ.— Νεβαχι μούδιρλερινίν βαζαϊφι μιλιγιε-
σι, καθανίν βέ νιζαμάτ βέ έβαμίρ βέ τενπιχάτη δεβλετιν νέστ-ου-
ίλιανή. βέ μεβλουδάτ βέ βεριγιατέ, βέ βεριγέϊ σαγηρέ βέ γαϊπέσι
όλανλαρά δαίρ μουχταρλεριν ίδζρά έίλεδικλερ έ ταχκηκατήν, βέ άραζή
μαχλουλάτ βέ μεκτούματή χουσουσινδέ βουκού' πουλαδζάκ ίχπαρα-
τήν βέ μουχταρλάρλε ίχτιγιαρ μεδζαλίσι ίντιχαπατηνήν, βέ πουν-
λαρην σουρέτι χακατελερινίν τεφτίζ βέ κάζαγέ τεπίγι, βέ μουχ-
ταρλάρ ίλέ ίχτιγιαρ μεδζλισλερ έ βέ ούμούρι ταχσιλιγέ βέ ίχζαριγέ
μεμουριγετί άλίτμινδέ έφράδη έχαλί ταραφηνδάν βουκουά κέλεπι-
λεζεν άνιγιαγιάτην ταχίηκ μουνσά βέ χακαϊκή ίλέ κίιμμακάρη

καζαγέ ιχταρί, βέ άμελέι μούκελλέφενιν δζελλή ου δζεφινά, βέ νάρα
μάτη ούμουμιγεδέν κούραγέ τεαλλουκ ιδέν μεθαδδέ νάζαρέτι μαχου-
σέ ιδζρασή, βέ σεκθέστρα βέ προτέστολαρην μαγαλλερινέ τεπίλιγ ια-
διριλμεσί βέ μεδζλίσι ναχιγενίν ιδζτιμαάτη μούουταδεσινδέ ρουχασέτ
ιδούπι βιριλέν καραρλερίν κάζά καίμμακαμηνά τεπίλιγ ιλέ βιρι-
λεδζεκ ρουχασάτ βέ μεεζζουγιέτ δερεδζεσινδέ ιδζραατήν κούραγέ
πεγιανή ιλέ μουχαφαζαί χούσνι δζεργιανή μαδδελερίδιρ.

Έλλί γεδινδζι μαδδέ.— Βαζαίφ ζαπίτασή βουκούάτη δζιναγιατή
ταχκηκάτη έββελιγέ ιδζρασή ιλέ Καζαγιαά ιχπάρ, βέ Καζά καίμμα-
καμηληγή ταραφηνδάν μουχαφαζαί έμνιγέτι ναχιγεγέ μούτεαλλήκ
βακή' όλαδζάκ τενπιχατή ιδζρά ιτμέκ, βέ βαζιφεί μαλιγελερί ταχ-
σηλδάρ βέ μούλτεζιμλερί χαρεκιατινέ βέ έμβάλι μούρεττιπέ τεβζι'
πουσουλαλερινί κούρά μουχταρλερινέ τακσίμ βέ ιίτά ιλέ, πιλ βαση-
τά άληνάν έμβαλην δζεπαγετινέ νάζαρέτ έίλεμέκ χουσουσλερίδιρ.

Έλλί σεκιζινδζι μαδδέ.— Ναχιγέ μούδιρλερί χέρ νέβ' δζεζαί κα-
νουγι ίδζραδέν, βέ άδέμ χάπς βέ τεβκηφινδέν βέ δααβά κόρμεκδέν,
βέ ιχτιγιαρ μεδζλισλερινέ αιδ βαζαίφά μούδαχελεδέν μεμνού' βέ
βαζαίφι μούαγενεσί χαριδζινδέ δζουζι βέ κουλλί ιδζραατδέν κανούνεν
μεσουλ όλαδζακλάρδηρ.

ΦΑΣΛΗ ΡΑΠΙ

Ίδαρεί κούρά.

Έλλί τοκουζουνδζου μαδδέ.— Νεβαχι δαίρελερινδέ, βέ νεβαχι
μερκεζι όλάν χέρ καριγενίν ιδζαπί κάδάρ μουχταρλερί βέ ιχτιγιαρ
μεδζλισί όλούπι, πουνλαρήν ιντιχάπ βέ μούδδέτι μεμουριγετλερί βέ
άχθάλι μούτεφερρουασή τεσκιλάτη βιλαγέτ νιζαμναμεσί άχκιαμινέ
ταπίδιρ.

Μουχταρλερίν βαζαίφι.

Άλτησήνδζή μαδδέ.— Μουχταρλερίν βαζιφεσί ναχιγέ μούδιρ
ταραφηνδάν κενδουλερινέ τεπίλιγ όληνάν κάβανίν βέ νιζαμάτ βέ έ-
θαμίρι χόκούμετιν μενσουπί όλδηκλαρή καργελερδέ ιιλιανή, βέ σεκε-
νεί καργεγέ τάρχ όληνάν έμβάλη δεβλετιν ιχτιγιαρ μεδζλισλερί κα-

ραρή, βέ μούδιρι ναχιγενίν κόνδερεδζεγι τεβζι' πουσουλαλερί μού-
 δζιπίνδζε ιστιχσάλ βέ δζεμμί, βέ χόκούμετ μααριφετί ιλέ δζέλι βέ
 ιχζάρ όληναδζάκ κίμσελερ γακκηναδ κόνδεριλέν δζέλι πουσουλαλε-
 ρινίν τεπίλιγι, βέ κάνγη κίθουν χόκούμετε κιδεδζεκλερινίν κότουρέν
 χέρ κίμ ισέ ανά ιφαδεσί, βέ τάραφη χόκούμετδέν έμρ όληνά κίμσε-
 λερίν κεφιλέ ραπίτη, βέ σεκβέστρο βέ προτέστολαρήν τεπίλιγι βέ μι-
 ρούρ τεζίκερσεσί άχζ ιδεδζεκ όλανλαρά ούσουλι βεδζίχλε ιλμ.ου.χα-
 πέρ βιορλιμεσί, βέ κάργέ βέ τζιφτικλερδέ βακή' όλάν μεβλουδάτ βέ
 βεφιγιατήν έβκάτη μουαγενεσινδέν ναχιγέ μούδιρλιγινέ ιχπαρή, βέ
 βερεσέι σαγηρέ βέ για γαίπεσι όλδηγή χαλδέν βεφάτ ιδενλέρ γακ-
 κηναδ μούδιρι ναχιγεγέ μααλούματ ιίτασή, βέ δζέρχ βέ κάτλ μαδ-
 δελερινί ναχιγέ μούδιρλιγινέ άδζελεν πιλδιρούπί, δζαρίχ βέ κατιλλε-
 ρίν χόκούμετε τσελιμινέ ιμκιανί μερτεπεδέν μουαθενέντ, βέ άραζήι
 μαχλουλέ βέ μεκτουμέ, βέ μουαμελιάτη ιντικαλιγεσί ρουίγέτ όλήν-
 μαγίαν μουστερλικιάτ, βέ νιζαμέ μουγαίρ όλάν ινσαάτ ιτζούν ναχι-
 γεγέ μααλούματ ιίτασή, βέ πεκδζι βέ κορηδζή βέ σάιρ νάμ ιλέ κάρ-
 γέ ζαπίτασινδέν πουληνημάκ ούζρέ ιχτιγιαρ μεδζλισλερί ταραφηνάν
 ιντιχάπί όληναδζάκ άδεμλερέ ναζαρέτλε κενδουλερινέ χαβαλέ όληνάν
 ούμούρ βέ μεσαλίχι σαίρενίν ιδζρασή μαδδελερίδιρ.

ΠΑΠΗ ΡΑΠΗ

Μεδζαλίσι ιδαρέ πεγιανινδέδιρ.

Άλτμήσ πιρινδζι μαδδέ.— Χέρ βιλιαγετίν ιδαρέι ούμουμιγέ βέ
 χουσουσιγεσινέ μουτεαλλήκ όλούπι, φουσούλι άτιγεδέν ένθάι' βέ μού-
 φρεδάτη πέγιάν κήληνάν ισλερί μούζακερεγέ μεεμούρ μεδζαλις, σε-
 νεδέν πιρ κερρέ μερκέζι βιλιαγετδέν ιδζτιμαά μεεμούρ μεδζλίσι ούμου-
 μίιλέ σουρέτι δαίμεδέν μούνακίηδ βιλιαγέτ βέ λιθά βέ κιάζα ιδαρέ μεδζ-
 λισλερίδιρ. Πουιλαρδάν πιάκά κάργελερδέν ούμούρι κουραγιή βέ να-
 χιγελερδέν ούμούρι ναχιγεγι βέ σέχρ βέ κασαπάκλαρδέν χέρ μιλλετίν
 μενιφι βέ μεσαλίχι μαχσουσεσινί, βέ ούμούρι άδδιγέι πέλεδιγεγι
 ρουίγέτ ιμμέν ιτζούν άίρου μεδζλισλέρ δαχή βάρδερ.

ΦΑΣΛΗ ΕΒΒΕΛ

Μεδζλίσι ούμουμιν βαζαίφι.

Ἄλτμής ίκινδζί μαδδέ.— Μεδζλίσι ούμουμ, ταρίκ βέ μουαπίριν τεσβιγεσινί, βέ πίρ σενέ ζαρφινδέ βιλαιγιέτόζε γιαπηήμασή ελζέμ χόρινέν γεολλαρήν μεσαφάτ βέ δερεδζέϊ άμελιγιάτ βέ μεσαριφατή χακκηνδά νιζάμη μαχσούε μούδζιπίνδζε γιαπηλαδζάκ δεδδβελλερίν άχκιάμ βέ μούνδερεδζατηνή, βέ τιδζαρέτ βέ σαναίν τεσχιλ βέ τερακκησγηή, βέ μααρίφ βέ τερπιγενίν ίντισαρινί, βέ βιρζούνιν κομυγέτι άσληγεσινέ χαλέλ κέλμεμεκ ούζρέ τακσίμ βέ τααδίλινί βέ γένιδεν τεκιαλίφ βαζζηνή, βέ χέρ νέδ' χουπιουπάτ τοχμουνούν βέ χαϊθανάτ δζινσινίν ήσλαχηνή, βέ άλ_ελ_ούμουμ έσπάτή μααμουριγετιν τεχαρρησινί, βέ μεϊδάνη τζαίρ βέ μεσιρέ μισιλλου μεναφίτι ούμουμ έμυτεαλληκ όλάν έμλεάκι ούμουμιγενίν πέϊ_ου_σίρά βέ μουπαδελεσινί, βέ χαστεχανέ βέ ήσλαχχανέ ίπι έπινιγέϊ ούμουμιγενίν ταγγήρ βέ για τεδζιδιδινί βέ πουνλαρήν κείφιγέτι ιδαρесинί, βέ μεναφίτι ούμουμιγεγέ δαίρ άρζ όληνάν τεαχχουδάτ βέ μουκαβελιάτ, βέ άνλερίν μεσαριφινέ μούτεαλληκ ίανάτ βέ άμελιγιάτη φέβκ_έλ_άδδ έλε βούδζούδδ κελεδζέκ τεεσσισάτη ναφιανήν σηδέρι ιδζραϊγεσινί μουζακερέ έίλερ.

Ἄλτμής ούτζδουνδζού μαδδέ.— Μεδζλίσι ούμουμ χέρ σενέ τεκιαλίφι σενεβιγέϊ βιλιαγετιν τεβζί' δεφτερλερινί, βέ τααδίλ βέ τεσβιγέϊ έμβάλι μούρεττιπέ χακκηνδά λιβά' ιδαρέ μεδζλισλερινδέν τανζήμ όληνάν μαζπάταλερί ρουίγέτ έίλερ.

Ἄλτμής δούδουνδζού μαδδέ.— Καζαλερίν τααδίλι τεκιαλιφινέ δαίρ ίστιιδαλέρ μεδζαλίσι ιδαρέϊ λιθαγέ τεβφικ όληνδηκδάν σονρά, μεδζλίσι ούμουμιδδ ρουίγέτλε κιαάρ βέ νετιδζεσί Δέρι δεβλετέ πιλ_διριλούρ.

Ἄλτμής πέσινδζί μαδδέ.— Βιλιαγετιν τεκιαλιφι τεζγιδ όληνδηγηή χαλδδ, μεδζλίσι ούμουμ τεκιαλίφι μουνζαμανήν τακσιμινί παραφη χόκουμετδέν σαδίρ όλάν έβαμίρι μαχσουσέ ούζερινέ μουζακερέ έίλερ.

Ἄλτμής άλτηνδζή μαδδέ.— Μεδζλίσι ούμουμ μεβάδδ σαπήκαδά, μουσαρράχ μεσαλίχ χαριδζινδδ Πιπή άαλί βέ για βαλί παραφηνδάν μουζακερεσινέ τααλήκ βέ χαβαλέ όληνάν χέρ νέδ' μεβάδδ χακκηνδά δαχη ίιτάϊ εάϊ ιδέρ.

'Αλτμής γιεδινδζι μαδδέ.— Χέρ βιλιαγέτιν μεδζλίσι ούμουμισι ιδζαπάτη μαχαλλιγεγέ κιόρέ μινασίπι όλάν μεβσιμδέ ιδζτιμά' ιδέρ, βέ τεσκιλάτ νιζαμναμεισινίν γικίρμι άλτηνδζή μαδδισινδέ μουχαρρέρ όλδηγηή ούζρέ, μεδζαλίσι ούμουμιγενίν ζεμάνι ίνικαδ βέ ιδζτιμαί κήρκ κούνι τεδζαθούζ ιδέμεζ.

'Αλτμής σεκιζινδζι μαδδέ.— Μεδζλίσι ούμουμι ιδζάπη μασλαγα-
τά κιόρέ ούμουμι βέ γιάχοδ χουσουσί χείγτεδ έλαράκ, ιδζράϊ μου-
ζακερατέ μεεμούρδουρ.

'Αλτμής τοκουζουνδζού μαδδέ.— Μεδζλίσι ούμουμι άκδινδέ, βαλί βιλιαγέτ μανί' καθισι όλούπίδα πίζζατ πουλουνάμαδηγη χαλδέ, πιλ βεκιαλέ μεεμουρινδέν πιρί ριγισσέτ ιδέρ. Μεδζλίσι χουσουσί άκδινδέ δαχή χείγέτι μεδζουδεδέν βαλινίν ίτιχάπι ιδεδζεγι ζατήν τάχτη ριγισσετινδέ όλσράκ ιδζράϊ μούζακεράτ έληνούρ.

Γιετμισίνδζι μαδδέ.— Μεδζλίσι ούμουμι άζαστηνήν σούλσανι πουλήνμαδηκδζα ιδζράϊ μουζακεράτ έληνάμαζ.

Γιετμής πιρινδζι μαδδέ.— Μεδάδδη χουσουσιγέ χέρ μιλλετιν χου-
κούκ βέ μεσαλίχι μαχσουσελερινέ άϊδ σείλερ έλούπι, πουνλάρ μεδζλίσι ούμουμιδέν μουρρέζ χείγέτι χουσουσιγεδέ μουζακερέ κήληνούρ.

Γιετμής ίκινδζι μαδδέ.— Μεδζλίσι ούμουμινίν χείγτετι ούμουμιγέ βέ μαχσουσεσί μουζακερατινέ, χαριδζδέν κίμσε δαχίλ όλάμαζ.

Γιετμής ούτζούνδζού μαδδέ.— Μεδζλίσι ούμουμι τουρούκ βέ έμ-
λιάκ βέ μααρίφι ούμουμιγέ βέ μεβάδδι τιδζαρέτ βέ ζιραάτ χακκηνδά,
σενεί σαπήκα βέ άτιγεγέ μούτεαλλήκ δζεργιάν ιδεδζεκ τεδκηκάτ βέ
μουζακερατέ φύσουλι μαχσουσεσινδέ ιδαρέϊ μαχσουσελερι ταραφην-
δάν τανζημή μουχαρρέρ όλάν φεζλεκελερι έσσας ίτιχάζ ιδέρ.

Γιετμής όόρδούνδζού μαδδέ.— Μαδδέϊ σαπήκαδέ μουχαρρέρ
φέζλεκελερι μουζακερεσινδέ, μούτεαλλήκ όλδηγηή ιδαρενίν μεε-
μουρι δαχή μεδζλίσι ούμουμιδέ χάζήρ πουλουνούπι, ίιζαγάτη ματ-
λουπιγι ύτά έίλερ.

Γιετμής πεσινδζι μαδδέ.— Μεδζλίσι ούμουμινίν μουζακε-
ράτη βακμισή, μεδζλίσι ιδαρέϊ βιλιαγετέ άϊδ καθαίδο ούμου-
μιγέ σπρασινδζα ταγιήν κήληνάν ούσουλέ τεβφίκαν ζάπιτ
έληνούρ.

ΦΗΣΛΗ ΣΑΝΙ

Βιλιαγέτ ιδαρέ μεδζλισινιν βαζαίφι πεγιαρινδέδρι.

Γιετιμίζ άλτηνδζή μαδδέ. — Μεδζλίσι ιδαρεί βιλιαγετιν μουκαρεσινέ μεεμούρ όλδηγή μεβάδδ πάσλουδζα ίκί κήσμά μόνκασιμ βλουπί, κήσμη έββελ ούμούρι ιδαρέ, βέ κήσμη σανί σααβί ιδαρέδρι.

ΚΗΣΜΗ ΕΒΒΕΛ

Ούμούρι ιδαρέ πεγιαρινδέδρι.

Γιετιμίζ γεδινδζί μαδδέ. — Μεδζλίσι ιδαρεί βιλιαγέτ χόκούμέτζε λιαζίμ όλάν χέρ νέβ' μουπαγιαάτ βέ μουκαβελιατήν άκδ βέ τανζημινέ βέ νιζαμάτη μαχσουσεσινέ τεβφίκαν, βαριδάτη όσριγέ βέ ρούσουμιγενίν ίλζάμ βέ ίχαλεσινέ, βέ μιρί όρμανλερι μούζαϊδεσινέ, βέ άλ_ελ_ούμούμ όρμάν βέ μααδέν ίσλερινέ, βέ έπνιγεί μιριγέ ίνσαατινέ, βέ άσακίρι ζαπίτιγέ, βέ ίνδ_ελ_ιδζάπ σουρέτι φέβκ_ελ_άαδεδδ ίστιχδάμ όληνάν χείγέτι μούσταχφηζά βέ ζαπίταγιά αϊδ μχασσασάτ βέ μεσαριφίν βέ βαριδάτ βέ μεσαρίφι ούμουμιγενίν τεφτισινέ, βέ χόκούμετιν κιαφφεί έμβάλι μενκουλε βέ γάϊρη μενκουλεσινίν ναζαρέτ βέ μουχαφαζασινέ βέ δεβαίρι πέλεδιγέ μεδζλισλερι καραρλερινίν τεδκηκηνέ, βέ λιβαλέρ πείνινδδ τουρούκι λιαζιμέ ίνσαατινέ, βέ δαχτήλι βιλιαγετδδ ζιραάτ βέ τιδζαρέτ βέ σάϊρ μεναφί: ούμουμιγεγέ, βέ κιαζά βέ κιαργελεριν ταγγιήρη ίλχάκ βέ ίρτιπατλερινέ, βέ σηχχάτη ούμουμιγεγέ, βέ ταράφη δεβλετδέν βέ γιάχοδ βιλιαγετιν μεδζλίσι ούμουμισί δζανιπινδέν π.ίτ-τασθίπ Πάπη Άαλιδέν τασδήκ όληνμήζ πϊρ κιαράρ μοδζεπίνδζε έχαλί βιλιαγετετ τάρχ όληναδζάκ τεκιαλιφίν λιβαλέρδζε σουρέτι τακσίμ βέ ταχσιλινέ, βέ ήσλαχχανέ βέ χασταχανέ βέ γουρεπάχανέ τεεσσισί, βέ παναγύρ βέ παζάρ γερλερι βέ κιατίριστάν μαχαλλερι ταχσίς βέ ταχβιλινέ, βέ χιτζ πϊρ κίμσενιν τάχτη τεσαρρουφινδδ πούληνμαγιαν γερλεριν μουπαγιακά βέ φιρούχτ βέ ίστιπδάλ βέ σουρέτι μουθακκαταδδ τερκινέ, βέ γιάχοδ μεναφί: ούμουμιγεγέ ταχσησηνά μούτεαλλήκ όλούπι, λιβαλέρ μεδζαλίσι ιδαρεσινίν δερεδζεί ίπιτιδαϊγεδδ ρουϊγέτ έίλεδικλερι μεβάδδι, βέ βαλί ταραφην.

δάν ιδαρσγέ δαίρ χαβαλέ ὀληνάν χέρ νέβ' ἰσλερί τεδχῆχ βέ μούζακε-
ρεγέ μεσμούρ ὀλουπί, μαζπιαταλαρηνή βιλιαγετέ ταχδιμ εἰλέρ.

ΚΗΣΜΗ ΣΑΝΙ

Δααβί ιδαρέ πεγιανινδέδιρ.

Γιετμίς σεκιζινδζι μαδδέ.— Μεδζλίσι ιδαρεί βιλιαγετιν δααβί
ιδαρédζε βαζαίφι μεεμουρεσί, ἔβθελα μεεμουρίνι βιλιαγετιν μεεμουρι-
γετλερίνδζε βουκούου πούλαδζάχ τόχμετλερινέ μούτερεττίπί ἰστιντάχ
βέ μουχακεματή, νηζαμναμέϊ μαχτούς ἀχκίαμηνέ τεβφίκαν ρουίγέτ
βέ ἰδζρά ἰτμέκ, σάνιγεν κερέκ βιλιαγετιν δεβαίρ βέ μεδζάλις βέ
μεεμουρινί βέ κερέκ μεχκίμελέρλε ιδαρέ χεϊγέτ βέ μεεμουρλερί πείν-
λερινδέ, χούδούδι δαίρε μεεμουριγελερίνδζε βέ βαζαίφι μεεμουρελε-
ρινέ αἰδ σαλαχιέτδζε τεχαδδούς ἰδεπίλεδζέκ ἰχτιλαφατή, σάλισεν ἔ-
χαλινίν μεεμουρίνι χόκούμέτ ἀλεϊχινδὲ βακί' ὀλαδζάχ σικιαγετιί ἰλέ
κένδι πείνλερινδὲ τεκίαλιφίν σουρέτι τακσιμινδέν τολαϊ ζουχούρ ἰδε-
δζέκ μοναζαατή, ράπιεν χόκούμέτλε ἔφράδ πείνινδὲ ἐμβάλι μιριγέ
ἰλιτζαματινέ βέ μουκαβελιάτη σαίρεγέ δαίρ ὀλάν δααβαγιή ρουίγέτ
εἰλεμέκ χουσουσλερινδέν ἰπαρέτδιρ.

Ἄχκιάμ βέ καβαίδι οὔμουμιγέ πεγιανινδέδιρ.

Γιετμίς τοκουζουνδζού μαδδέ.— Μεδζλίσι ιδαρενίν χουκούκου
σάχσιγεγέ μούτεαλλήχ μουχακεμάτη σεριγέ βέ κανονιγεγέ μουδαχε-
λεσί κίτηεν μεμνούδουρ.

Σεκσανινδζι μαδδέ.— Μεδζλίσι ιδαρεί βιλιαγέτ κένδουσινέ χαβαλέ
ὀληνάν τεδαπίρι ἰστεδιγι χαλδὲ τααδιλ ἰδεπίλεδζέκδιρ.

Σεκσέν πειρινδζι μαδδέ.— Μεδζλίσι ιδαρεί βιλιαγετιν βιεδζεγι
παρλερδέν νηζαμάτη μεβζουανήν μόχτάδζη ἰστιύζαν ὀλαράκ ταα-
γιήν εἰλεδιγι μεβάδδ, βαλί βιλιαγέτ ταραφηנדάν Πάπη Ἄαλιγέ ἄρζ
ἰλέ ἰραλί σενιγέ τεαλλούκ ἰτμεδικόζε μεβκί' ἰδζραγιά κωνηλάμαζ.
Φάκα ὀμμούρι ιδαρεγέ αἰδ δααβαδέν μουνπάις ἰχτιλαφάτ βέ σικια-
γιήν ἰκκερμιέ λαχῆχ ὀλάν χόκούμλεριν ἰδζραατή πού καϊδεδέν μού-
τεαλλήχ. Μά μά φηχί βαλί βιλιαγέτ ἰραδέϊ σενιγεγέ μούτεαλλήχ
πυλῆνάν τεδαπίρι, αἰδδὲτι λούζουμινί ἰλιγάν βέ μεσουλιγετινί δέχ

ὄχδὲ εἰλεδιγι χαλδὲ, πλ ἱραδέι σεγιγέ τασδὴκ ὀληνῶν θαστὴ ἱλὲ
τογρηδὴν τογρηγιὰ ἰδζοὰ ἰδεπιλούρ.

Σεσχέν ἱκινδζι μαδδὲ.— Μεδζλίσι ἰδαρανὶν μεβάδδι ὄζεζαί-
πὲς ἀαζὰ χαζήρ ὀλμαδὴκδζα, βὲ δεθαίρι σαίρε βὲ οὐμούρι ἱαριλὲ
χαίγετιν νησφηνδὴν ζιγιαδεσι πούλημαδηκδζα μούζακεροτὲ σαλαγι-
γετὶ ὀλάμαζ.

Σεσχέν οὐτζουνδζοῦ μαδδὲ.— Μεδζλίσι ἰδαρανὶν μεβάδδι ὄζεζαί-
γεδὲ μεδδζουδινὶν σουλσανινὶν ἔκσεριγετινὲ ἱτιπὶρ ἰδிலούρ, βὲ με-
βάδδη σαίρεδὲ τεσαβί ἀρὰ βουκούινδὲ βαλινὶν, βὲ γηγιαπὶ χαλινδὲ
ριγιασὲτ μακαμινδὲ πούληνῶν ζατὴν ραὶ νὲ παραφδὲ ἰσὲ, ἔκσεριγὲτ ὅ
παραφδὰ ἄδδ ὀληνούρ.

Σεσχέν ὀδρδούνδζοῦ μαδδὲ.— Μεδζλίσι ἰδαρανὶν καραρλερινδὲ
ἰχτιλάφη ἀρὰ βουκούου πούληγηγηνδὰ μουχαλιφλεριν ἰστιναδ ἰδεδζεκ
λερι ἔσπῆπ, σεσχέν σεκιζινδζι μαδδεδὲ μουχαρρὲρ ζάπτ ὄζεριδεσινὲ
δέρδζ ἰδிலούρ.

Σεσχέν πέσινδζι μαδδὲ.— Μεδζλίσι μεζκῶυριν οὐμούρι ταχριριγεσι
πὶρ πᾶς κιατιπὲ μούφεβδὲζ ὀλούπ, μαγιαετινδὲ μεκτουπί βιλιαγὲτ
καλεμὶ κατεπέσινδὲν λούζουμὶ κὰδᾶρ ρεφικ πούληνηδρηλούρ.

Σεσχέν ἀλτηνδζή μαδδὲ.— Μεδζλίσι μεζκῶυριν κιαφφεί οὐμούρι
ταχριριγὲ βὲ κούγιουδιγεσινὶν μεσουλιγετὶ πᾶς κιατιπὲ μούφεβ-
δὲζδρι.

Σεσχέν γεδινδζι μαδδὲ.— Μεδζλίσι μεζκῶυρὲ χαβαλὲ ὀληνῶν ἔ-
θρακδὲν μοχτάδζη τεδὴκ βὲ τελχῆς ὀλανλὲρ, ἱπτιδα ρεῖσι μεδζλίς
ὀλᾶν βαλινὶν βὲ γιὰ βεκιλινὶν ἐμρι ἱλὲ πᾶς κιατιπὶ βὲ ρεφικλερι βα-
σητατὴ ἱλὲ χουλιασὲ ὀληνούπ, πᾶδεχου μούζακερεγὲ κωνηλούρ.

Σεσχέν σεκιζινδζι μαδδὲ.— Μεδζλίσι μεζκῶυριν κιαφφεί μούζακε-
ρατὴ, ἀαζαὶ μεδδζουδινὶν ἔσαμισὶ βὲ μούζακερενὶν ταριχ βὲ γέβμ
βὲ σαατὴ βὲ μεβάδδι μουχαββελὲ ἱλὲ μούτεφερριατηνὴν νούμερολερι
πάλιαλερινδὲ μεσρούχ ὀλδηγὴ χαλδὲ, ἔββελα μεσαλιχὶν δερεδζεί κί-
φαγεδὲ μελλερι, βὲ σάνιγεν καραρλεριν ταψηλατὴ, βὲ ἱτιφᾶχ θὲ
γιὰ ἔκσεριγὲτ ἱλὲ ὀλδηγὴ, σάλισεν μεβάδδι μουχτέλιφουν φιχαδὲ
μουχαλιφλεριν σεγεδᾶτ ἰχτιλαφατὴ πᾶς κιατιπὶν ριφακατινδὲ πού-
ληνῶν κατεπέ παραφηνδὴν ἄιςκ ἄιρὲ κιαγηδλερὲ ζάπτ ὀληνούπ, ἰδζτι-
μαὶ ἄτιδὲ ἔν ἔββελ ἱσπὸυ ἔβρακ κηραιγὲτ βὲ ζαπὶτλερδὲ νοκσᾶν βὲ γιὰ
γαλὰτ ὀλδηγηνδὰ, πᾶς κιατιπὶ παραφηνδὴν τασχῆχ ὀληνηκδὴν σονρά,

μουζακερέ μαζπίτασή ναμί ιλέ ματπού' βέ δζεδδελλου πέρ δζεριδε-
γέ νακλ όληνούρ, βέ ίσπού δζεριδεδδέ χέρ κούνούν μουζακερατή ρείς
ιλέ ααζάι μεδζουδδέ βέ πάς κιατίπ ταραφηνδάν ιμζά βέ τασδήκ κη-
ληνούρ.

Σεκσάν τοκουζουνδζού μαδδδέ. — Μεδζλίσι μεζκίυρδδέ καθονίν βέ
νιζαμάτη ούμουμιγέ ιλέ νιζαμάτη χουσουσιγέ κιάϊδινέ μαχσούς, ούτζ
άδδδ δεφτέρ πούληναδζάκ, βέ μεδζλισέ χαβαλέ όληνάν κιαφφέι έβράκ
μεδζλισδέν γιαπηλάν λαίχά βέ μαζπίτατέρ δαχή αίρου αίρου δεφ-
τερλερέ κιάϊδ όληναδζάκδερ. έβράκη βαριδδέ ιλέ μαζπίταλερίν κιάϊδ
δεφτερλερί χέρ αί πασήνδδά μεδζλις μιχρίιλε τασδήκ βέ τεμχίρ κη-
ληνούρ.

ΦΑΣΛΗ ΣΑΛΙΣ

Λιβά ιδαρέ μεδζλίσι πέγιαρινδδεδέρ.

Τοκσανηνδζή μαδδδέ. — Φάσλη σανιδδέ πέγιάν βέ τααδδδ όληνάν
χουσουσατδέν, μεδζλίσι ιδαρέι λιβαγέ αίδ όλάν βαζαίρ νιζαμάτη
μαχσουσεσινέ τεβφίκαν, βαριδδάτ βέ μεσαριφάτη λιβανήν τεδκικη, βέ
μεναφί ούμουμιγέ σανδηκλαρή μουχασσιπικτηνήν τεφτισί, βέ χόκού-
μετιν κιαφφέι έμβάλι μενκουλέ βέ γάϊρη μενκουλεσινίν ναζαρέτ βέ
μουχαφασσά, βέ μεμουρίνι μουχακεματήν μεζζουνιγέτι νιζαμιγεσί
δαίρεσινδδέ ρουίγετί, βέ κάζαλέρ πέϊνινδδέ όλάν τουρούκι χουσουσιγε-
νίν ίνσαατή, βέ χόκούμετέ αίδ μούζαγεδδάτ, βέ μουπαγιαάτ βέ μου-
καβελιάτ βέ σαφγιατδέν νηζαμάτ βέ έβαμίρι μαχσουσεσί ιλέ μού-
τεταρηφην μεζζουνιγέτι δαχηλινδδέ όλανλερινίν τογρηδάν τογρηγιά
ρουίγετί, βέ μεζζουνιγέτι χαριδζινδδέ πούληνανλερί χακκηνδδά μεδζ-
λίσι ιδαρέι βιλιαγετέ ταχκήκάτη ίπιτιδαίγέ ίστιχζαρί, βέ δαχήλι
λιβαδδέ τεσχίλι ζιραάτ βέ τιδζαρετέ βέ μααρίφ βέ μεναφί ούμουμιγε-
γέ, βέ τεσσισάτη ναφιαγέ βέ σηχχάτη ούμουμιγεγέ, βέ δεδλέτδζε
πέρ κάράρη ρεσμί ούζερινέ, μεδζλίσι ιδαρέι βιλιαγετδέν λιβαγέ πάσ
όληνάν τεγιαλιφίν, κάζαλέρδζε σουρέτι τακσίμ βέ ταχσιλινέ αίδ με-
θαδδίν μουζακερεσί, βέ πού ίσλερέ δαίρ κάζαλερδέν κελέν έβρακην
τεκικη χουσουσλερινδδέν ίπασρέτδερ. Μεδζλίτι λιβά κιαραφλερινί χαβί
λίαν μαζπίτατέρ μούτεσαφνέ τακδίμ όληνούρ.

Τοκσάν πέρνιδδζ, μαδδδέ. — Μεδζλίσι ιδαρέι λιβανήν μουζακερατή

βέ μουζακερατηνήν ζαπίτη, βέ μουχακεματηνήν σουρέτι δζεργιανή
φάσλη σανινίν άχιιάμη ούμουμιγέ κησμινδέ μούνδερίδζ όλάν ιθαίλη
μαχσουσεγέ ταπί'διρ.

ΦΑΣΛΗ ΡΑΠΙ

Καζά μεδζλίς ιδαρеси πεγιανινδέδιρ.

Τοκσάν ίκινδζι μαδδέ.— Φάσλη σανιδέ κότεριλέν χουσουσατδέν,
μεδζλίσι ιδαρεί καζανήν βαζαιφι, βκριδάτ βέ μασαρίφι καζανήν τεδ-
κηκή, βέ μεναφι ούμουμιγέ σανδηκλαρή μουχασεπατηνήν ρουίγετι,
βέ χόκούμετιν κιαφρέι έμβάλη μενκουλέ βέ γάιρη μενκουλεσινίν ι-
δαρέ βέ μουχαφαζασή, βέ μεδζλίσι ιδαρεί λιθά καραρή ιλέ τάρχ ό-
ληνάν τεκιαλιφίν μαχαλιάτ βέ κουραγέ τακσιμι, βέ σηχχάτη ούμου-
μιγεγέ μούτεαλλήκ τεδαπίρ ίττιχαζι, βέ μερμουρίν μσχακιεματινδέν
νιζάμεν χόκούμερινέ μεεζζούν όλδηκλαρή μεβαδδίν ρουίγετι, βέ καρ-
γελέρ ιλέ ιδαρεί μαχσουτέ ταχτινδέ όλάν ναχιγελέρ πείνινδέ τουρού-
κη χουσουσιγενίν ίνσαατή, βέ χόκούμετε άιό μουζαϊδά βέ μουπαγια-
άτ βέ μουκαβελιάτ, βέ σαρφη γιατδέν νηζαμάτ βέ γιá έβαμίρι ρεσμι-
γέ ιλέ καίμμακαμήν μεεζζουниγετι δαχηλινδέ όλανλερινίν τόγρηδαν
τογρηγιá ρουίγετι, βέ μεεζζουниγετι χαριδζινδέ πουληνανλερι, χακ-
κηνδά μεδζλίσι ιδαρεί λιθαγέ ταχκηκάτη ίπίτιδαίγέ ίστιχζαρι χου-
σουσλερίδιρ.

Καζά ιδαρé μεδζλισλερι καραρλερινι πá μαζπατά καίμμακαμά πέτπ
λιγ ιδέρ.

Τοκσάν ούτζούνδζού μαδδέ.— Μεδζλίσι ιδαρεί καζανήν μουζακε-
ρατή βέ μουζακερατηνήν ζαπίτι, βέ μουχακεματηνήν σουρέτι δζεργ-
γιανί, φάσλη σανινίν άχιιάμι ούμουμιγέ κησμινδέ μούνδερίδζ όλάν
καδαίδι μαχσουσεγέ ταπί'διρ.

ΦΑΣΛΗ ΧΑΜΙΣ

Ναχιγέ μεδζλισι πεγιανινδέδιρ.

Τοκσάν όρδούνδζού μαδδέ.— Νεβαχι μεδζαλισι χέρ ναχιγενίν
δαχίλι όαίρε βέ μακάρρι ιδαρеси όλάν καργελεριν ίχτιγιάρ μεδζα-
λισινδέν νίχαγετ όρδέρ νεφερι τεδζαβούζ ίτμεμεκ ούζρε, έδκάτη

μουαγενεδέ ναχιγέ μερκεζινέ δζέλιπ όληναδζάκ άζαδέν μούρεκχάπ
όλαδζάκδερ.

Τοκσάν πέσινδζι μαδδέ.— Χέρ ναχιγενίν μεδζλισί ζεμάνη ίνιίκαδι
χέρ δεφαδέ πέρ χαφταγιή τεδζαβούζ ίτμερεκ ούζρέ, σενεδέ δόρτ
δεφά βαλί βιλαγετιν τενοίπι βέ τααγιήν έίλεγεδζεγι μεβασιμδέ μερ-
κέζι ναχιγεδέ 'ιδζτιμά' έίλερ. Βέ 'ίσπου μεδζλισέ, μούδδέτι ίνιίκαδινδέ
ναχιγέ μούδιρι ριγιεσέτ ιδέρ.

Τοκσάν άλτηνδζή μαδδέ.— Ναχιγέ μεδζλισινίν ζεμάνι ιδζτιμαίνι,
καίμμακάμ κάζά μερκέζι λιθαδέν άλαδζαγή έμρ ούζερινέ ναχιγέ
μούδιρινέ τεπίλιγ βέ ίχτάρ ιδέρ.

Τοκσάν γεδινδζι μαδδέ.— Ναχιγέ μούδιρι, δαχίλι δαίρει ίδαρεσι
όλάν κάργελερδέ μούντεχάπ βέ μεδζουδ όλάν ναχιγέ μεδζλις άζα-
σηνή δζέλιπ βέ δααβέτ ιδουπί, μούζακερατέ σούρού' ιδερλέρ. Σσού κα-
δάρι ναχιγέ μεδζλισί χέρ κάργενίν ίχτιγιάρ μεδζλισινέν κελεδζέκ
άζανήν άδεδι νίχαγετ δόρτ νεφερι τεδζαβούζ ίτμεγεδζέχδιρ.

Τοκσάν σεκιζινδζι μαδδέ.— Ναχιγέ μεδζλις μουζακερεσινδέ έκσε-
ριγετέ ίτιπιάρ όληνουπί, μούσαβάτ χαλινδέ ρείσιν ραί κάνγη παραφδέ
πουληνούρ ίσέ όλ παραφήν ραίνδέ έκσεριγέτ χασήλ όλμούς όλούρ.

Τοκσάν τοκουζουνδζού μαδδέ.— Έβκάτη μουούταδεσινδέ άζά ιδζ-
τιμά' ίτμεδιγι χαλδέ, ναχιγέ μούδιρι μεδζλισιν άκδινί σεκιζ κούνέ
κάδάρ τεεχιρ ιδεπιλούρ. 'ίσπου μούδδετιν ίνκηζασινδέ, μούδζτερι ό-
λάν άζά δαχίλι δαίρει ναχιγεδέ πουληνάν κουρανήν άδεδι ίτιπιαρι
ίλε έκσεριγέτ χασήλ ιδέρ· γιάνι πέρ ναχιγέ πέζ κάργεδέν μούρεκ-
κέπ όλούπδα, ούτζ κάργεδέν κελμις όλούρ ίσέ μούζακερατέ μούπα-
σέρετ κήληνούρ.

Γιούζούνδζού μαδδέ.— Μεδζάλισι νεβαχινίν βαζηφεσί, δαχίλι
δαίρει ναχιγεδέ πουληνάν κουρά έχαλισί παραφληνδάν ίανάτη φι-
λιγέ βέ νακδιγέ ίλε βούδζουδέ κολουριλμεσί άρζού όληνάν τεσσισά-
τη ναφινήν, βέ πείν-έλ-κουρά τουρούκου γουσουσιγέ ίνσαατηνήν, βέ
ναχιγέδζε μούτερεκ όλάν κούρ βέ πάλταλήκ βέ μερά βέ κησλάκ
ίδαρελερινέ άίδ γουσουσατήν, βέ ζιραάτ βέ σαναάτ βέ τιδζαρετέ δα-
ίρ κουρά ίχτιγιάρ μεδζλισιλερινδέν άρζ όληναδζάκ μουταλιαατήν, βέ
κίφρ ιδβατηνήν βέ ζιραάτ χαίθανατηνήν δαχίλι ναχιγεδέ τεκσίρ βέ
τεκσίρ βέ μουχαφζασινέ μούτεαλλήκ μεβαδδίν, βέ μεναφι πείν-έλ-
κουρά μούτερεκ όλάν τανζηράτ βέ τανζημάτη πέλεδιγενίν μουζακα-

ρεσί, βέ τεβζί: έμβάλ χακκηνδά κούρα ίχτιγιάρ μεδζλισερινδές βι-
ριλέν καραλεριν τεδάηκ βέ τααδιλί, ίστουδά κηληναδζάκ τεκισίγρη
ταχκηκή μαδδελερί όλούπ, πουνλαρά δαίρ όλάν μουταίλιαλερινίν νε-
ταιδζί ναχιγέ μούδιρί παραφηνδάν κάζά κίιμακαμληγηνά τεπίλιγ βέ
πεγιάν κηληναδζάκδερ.

Γιούζ πεινδζί μαδδέ. Ναχιγέ μεδζαλισινίν καραλερι ίαττή
όλμαγιουπί, κάζά κίιμακαμληγή παραφηνδάν ναχιγέ μούδιρινέ βιρίλε-
δζέκ μεεζζουνιγετέ κίόρς μεβήή ίδζραγιά κονηλαδζάκδερ.

Γιούζ ίκινδζί μαδδέ. — Ναχιγέ μεδζαλισινδές καραλέρς όλύπ, ρέεσι
καζαδέν τασάηκ ίλέ μεβήή ίδζραγιά κονηλαδζάκ μεβαδδέν, τουρού-
κου χουσουσιγέ τεσδιγεσί, βέ ούμουμά μαχσούς έπίνιγέ βέ άσάρι να-
φιανήν τεσσισι ίσλερινδές, ταχκηκάτη φενιγέ ίδζρασή κάζά ίδαρεσινέ
άιό όλόηγηνδάν, μεδζλίσι ναχιγέ πουνλαρά μουδαχελέ ίτμεγιουπί,
φάκατ κάζά μερκεζινδές κενδουλερινίν μουζακερεσινέ χαβαλέ όληνάν
σείλερί τεδάηκ, βέ ναχιγέ μούδιρί βισητασή ίλέ κάζαγιά τεπίλιγ
ίδεδζέκδερ.

Γιούζ ούτζουνδζού μαδδέ. — Μεδζαλίσι νεβαχί δααβά ρουίγετινέ
βέ δζεζάί νακδι άχζινέ, βέ μεβάδδι σαπήκαδές τααγιήν όληνάν βα-
ζαίφι χαριδζινδές πέρ μασλαχατή μούζακερεγέ μεεζζούν δεγίλδιρ.

Γιούζ δόρδούνδζού μαδδέ. — Μεδζαλίσι νεβαχί καραλερι ίλέ μεβ-
κή ίδζραγέ κονηλαδζάκ ούμούρι ίιμαριγεγέ μερ κίζι κάζά δαίρειί πέ-
λεδιγεσί ίτζούν δεβλέπδζε μαχσούς όλάν βαριδαπδέν, νεβαχινίν χησ-
σεσινέ ίατπίετ ίδεδζέκ άκίζε ίλέ ίανέ, βέ χαπίπέι μαχσουσελερινδέν
χασίλ όλάν μεπαλιγ κερσουλουκ ίττιγάζ όληναδζάκ, βέ ίσπου μου-
χασσεατ, μεδζαλίσι νεβαχί άζασηνήν ήνηζημάμη ναζαρετλερι ίλέ
ναχιγέ μερκεζινδές μαχφούζ όλαδζάκδερ.

Γιούζ πεινδζί μαδδέ. — Ναχιγέ μεδζλισλερινίν ίνιίκαδι χητάμ
πουλδηκά, άζαί μούδζτεριά κργελερινέ άδδέρ ίδερλέρ. Έβκάτη
μουαγενέ ίτζτιμαίγεδέν πασκά, φέβκ.έλ.άδδ πέρ μασλαχάτ ίτζούν
μερκεζί κάζανήν μούδιρι ναχιγέ βασητασή ίλέ ίνχασή βουκούινδές
φίβκ.έλ.άδδ όλαράκ μερκεζί ναχιγεγέ κελμεγέ δαχή μεδζπούρ-
δουζλάρ.

Γιούζ άλτηνδζή μαδδέ. — Ναχιγέ μεδζλισλερι άζαση μού-
διρι ναχιγεγινίν ίχπαρί χαριδζινδές όλαράκ χόδ πεχρόδ ίτζτιμά' ί
δε-ά-βέ νίτινδ' άίκεο νευδζιβάρ όλάν ναχιγέ μεδζλισί ί

πίλ μουχαπίρ έ άκδ. δζεμιγέτ ιδερλέρ ισέ, κανούνεν μεσουλ τουτου-
λαδζάκδερ.

ΦΑΣΛΙ ΣΑΔΙΣ

Κουρά ιχτιγιάρ μετζλισλερί πεγιαρινδέδερ.

Γιούζ γεδινδζι μαδδέ.— Έχτιγιάρ μετζλισλερινίν βαζηρεσί ικί
νέβ' όλουπί, πιρινδζισί καργενίν έχαλισί πείνινδέ ζουχούρ ιδέν δα-
θαί μαχσουσεγί μουσαλεγάτεν ρουίγέτ ιτμέκδερκι, πού βαζηρενίν
σηδέρι ιδζραίγεςί βέ δερεδζάτ βέ χουδουδί τεσκιλιάτη βιλαγέτ νη-
ζιμή ιλέ μεχακίμ νιζαματινδέ πεγιάν όληνητήσδερ. Ίκινδζισί καργε-
νίν ιχτιγιαδζάτη μαχσουσεσινέ μούτεαλληκ χουσουσατήν μούζακε-
ρεσίδερκι πουνούν μούφρεδάτ βέ δερεδζατή μεβάδδη άτιγεδέ μουχαρ-
φέρδερ.

Γιούζ σεκιζινδζι μαδδέ.— Πίρ καργενίν σεκενεσί σουνούφου μουχ-
τελιφεδέν μούρεκκέπ ισέ χέρ σηηηφην μεσαλιγι μαχσουσεσί κενδού
ταραφλαρηνδάν μουντεχάπ βέ μανσουπί όλάν ιχτιγιάρ μετζλισί μα-
ριφετί ιλέ ρουίγέτ όληνούρ. Σσού καδάρκι πασκά πασκά ικί καργεδέ
σακίν όλάν βέ πέρ βέ γιά μούτεαδδέδ σάγς πείνινδέ τεκεββούν ιδέν
δαθαί μαχσουσενίν σουλχεν ρουίγετί ιτζούν ναχιγέ μερκεζί όλάν
κάργέ ιχτιγιάρ μετζλισινέ μουραδζαάτ κηληναδζάκ, βέ έχαλισί μούχ-
τελίτ όλάν πέρ κάργεδέ σουνούφου μούχτελιφεγέ μούτεαλληκ δα-
θαί σουλχιγέ, τεσκιλάτ νιζαμναρεσί γόκρούνέ τεβφίκαν τεσβιγέ ό-
ληναδζάκδερ.

Γιούζ τοκουζουνδζού μαδδέ.— Χέρ καργενίν ιχτιγιάρ μετζλισί ό
κάργεδέ νεζαφέτ βέ ταχαρετέ μούτεαλληκ σείλερί μουταλια έίλεμεκ,
σάνιγιεν πεικός βέ κερκεδζή κίπύ καργενίν ζαπίτά ισινδέ πουληναδζάκ
άδερλερί ιντιχάπ ιτμέκ, σάλισεν καργενίν τεσχιλί έσπάπη ζιραάτ βέ
τιζαρετέ δαίρ όλάν μεσαλιγέ πικμάκ, ράπιαν κάργεγέ μαχσουός ό-
λάν χέρ νέβ' τεκιαλιφίν γούσνού τεβζιινέ κάράρ βερεσέν σηδέρη ιδζ-
ραίγεςινέ ναζαρέτ έίλεμεκ, χάρμισεν καργεδζε βουδζούγι περρέ βαση-
γέσ όλάν τεπερρουατή κίπουλ ιλέ, μεσ' ούτι λεγινδέ ιστιιμάλ ιτ-
βιμεκ, σάλισεν έμβάλι ιίταμ βέ βερεσεί γαίπεςί όλαρακ βεράτ ι-
τεβλερίν έμβάλ βέ έρλιανκί μουχαφίζαγια πικμάκ, σάπιαν ζιραατέ
κίπύ βέ μεσταίλβ όλάν άραζίι γαλιγεδεν τολαι μουχαρλάρ βαση-

τασή ἰλὲ ναχιγὲ μούδιρινὲ μακλούματ βερμὲκ, σάρμινι ἀργιὸν ἔπι-
 ληνάν ἀσάρη χαϊριγενίν ἱμαρινὲ βὲ μεκτεπλερίν ἰδρασεινὲ νάζμια
 εἴλεμὲκ, βὲ ἀμελεῖ μούκελλεφεδὲν κάργενίν χιόσεσινὲ ἰσατέτ ἰδεν
 νόφρουσί τεφρίκ ἰτδιομὲκ, βὲ γόκούμετὲ τεσλιμὶ ἰκτιζά ἰδεν μούζ-
 ριμεινίν χαρακιὰτ βὲ ἔφαλή χακκηνδὰ κάργέδζε ταχκηκάτη ἔββειγιγὲ
 ἰδζρά ἰτμὲκ, ἄσιρεν μουχταρλερίν σουῖ χαρακὲτ βὲ καπάγιατ ζω-
 χουρινδὲ ναχιγὲ μούδιρλιγι βασητασή ἰλὲ καῖμμακάμη κάζαγιγὲ χαπὲρ
 βερμὲκ βαζιφελερί ἰλὲ μούκελλέφδιρ.

Γιούζ ὄνουνδζού μαδδὲ. — Ἰχτιγιάρ μεδζλισλερί, χέρ νέβ μου-
 μελεῖ ὄζεζαῖγιγὲ ἰδζρασηνή χόκμ βὲ ἰιλιάμ ἰτμεγὲ μεεζζούν ὄλμαδη-
 λαρη μισιλλου, οὔμούρι ζιραὰτ βὲ τιδζαρέτ βὲ κρού βὲ μερά βὲ
 κισλάκ κίπι, πούληνδηκλαρὴ κάργὲ ἔχαλισί ἰλὲ χερδζιβάρ ὄλάν πῖρ
 βὲ γιὰ πῖρ κὰτζ κάργὲ ἔχαλισί ἀρασηνδὲ μεναφιτ μούστερεκ πούλη-
 νάν χουσουσὰτ, βὲ κουράϊ μούτεδζαβιρὲ ἰλὲ ἰλτισάκ βὲ μινασεπιετὲ
 βασητὰ ὄλάν τουρούκη χουσουσιγενίν ἱμαρινὲ, βὲ πού καπιλδὲν ὄ-
 λάν κόπρου βὲ τζεσμέ βὲ σὲ γιολλαρὴ ταμιρινὲ μῆτεαλλήκ μεβάδδ
 μούτλακα ναχιγὲ μερκεζινδὲ ἰδζτιμά' ἰδεδζέκ μεδζλίσι πέλεδινίν
 μούζακερεσινὲ, βὲ ναχιγὲ μούδιρὲ βασητασή ἰλὲ καῖμμαμλῆκ μερκε-
 ζινδὲν ἰστιίζανὲ μεχκούζδουρ.

ΦΑΣΛΗ ΣΑΠΗ

Σσεχέρ βὲ κασαπαλάρ δεβαίρι πέλεδιγεσί
 πεγιανινδέδιρ.

Γιούζ ὄν πῖρινδζί μαδδὲ. — Βαλί βὲ μούτεσαρῆφ βὲ καῖμμακάμ
 μακαρρὴ ὄλάν χέρ πῖρ σσεχέρ βὲ κσαπαδὲ οὔμούρι πέλεδιγὲ ἰτζούν
 μεδζλίσι πέλεδι ναμῆ ἰλὲ πῖρὲρ μεδζλῆς βάρδερ.

ΚΗΣΜΗ ΕΒΒΕΛ

Μεδζλίσι πέλεδι μούτεφερρηατηνήν τεσχιλί.

Γιούζ ὄν ἰκινδζί μαδδὲ. — Ἰδαρέϊ πέλεδιγὲ μεδζλίσι πῖρ ρεῖς
 βὲ πῖρ μουαβίν ἰλὲ ἀλτῆ νεφὲρ ἀζαδὲν μούρεκκὲπι, βὲ πῖρ μου-
 χενδῆς ἰλὲ μεμλεκὲτ ταπιπί ἀζαῖ μούσαβιρεσινδὲν πούληναδζάκδερ.

Μεδζλίσι μεζκούρ μααγετινδὲ πῖρ κιατίπῖ ἰλέ πῖρ σανδῆκ ἔμινι βέ
 λούζουμι κάδάρ χαδεμὲ πούληναδζάκδηρ.

Γιούζ ὄν οὔτζουνδζού μαδδὲ.— Μεδζλίσι πέλεδινὶν ἀζασή σου-
 νούφσ μούχτελιφεδὲν βέ ἀσγάπη ἔμλάκ βέ ἔραζιδὲν ὀλμάκ, βέ ἱπίδα
 ἰκ:σὲρ σενὲ χηδμέτ ἰτμέκ βέ δεφάϊ σανιγὲ ἰντιχαπίνδεν σονρά, χέρ
 σενὲ νησφὴ τεπίδῖλ ἰδῖλμέκ, βέ χητάμη μούδδετλερινδὲ, βιλιαγετλερίν
 οὔτούλι οὔμουμιγέϊ ἰντιχαπιγεσινὲ τεβφίκαν κάσαπανήν μερκέζ βέ
 μαχχλὲ ἰχτιγιάρ μεδζλισλερινδὲν μούρεκκἐπῖ ἰντιχάπῖ δζεμιγετινὶν
 ἰττιφάκ βέ γιὰ ἔκσεριγέτι ἀρασὴ ἰλέ ἰντιχάπῖ, βέ χόκούμέτδζε τεφρίκ
 βέ τασδῆκ ὀληνδῆκδάν σονρά τααγιήν ὀληνούρ.

Γιούζ ὄν δόρδουνδζού μαδδὲ.— Ἄτί οὐλ_πεγιάν ἔσπάπῖ, μεδζλίσι
 πέλεδὶ ἀζαληγηνα ἰντιχαπῆν βέ ἀζαληκδὰ δεθαμῖν ἔσπάπῖ μα_ια-
 σινδένδρι. Ἐβθελα κινούνεν πῖρ δζιναγέτ βέ δζουνχά ἰλέ μαχχόυμ
 ὀλμάκ, σάνιγεν πῖλ φῖλ χηδμέτι ἀσκεριγὲ βέ γιὰχὸδ οὔμούρι ζαπί-
 ταδὲ πούληνμάκ, σάλισεν ἰδαρέϊ πέλεδιγὲ δαίρεσι ἰτζινδὲ χηδμέτ
 κάζά βέ νιγιαπετδὲ πούληνμάκ, ράπιαν ἰδαρέϊ πέλεδιγενὶν χέρ νέθ'
 ἰνσαατηνὴ μούτεαχχούδ ὀλμάκ.

Γιούζ ὄν πέσινδζὶ μαδδὲ.— Σινὶ γικίρμι πέσδὲν ἀσαγὴ πούληναν-
 λάρ μεδζλίσι πέλεδὶ ἀζαληγηνα ἰντιχάπῖ ὀληνμάζ.

Γιούζ ὄν ἀλτηνδζῆ μαδδὲ.— Πῖρ κίμσε ἰκὶ μεδζλίσι πέλεδὶ ἀζα-
 ληγηνα τααγιήν ὀληνάμαζ.

Γιούζ ὄν γεδινδζὶ μαδδὲ.— Μεδζλίσι πέλεδινὶν κιατίπῖ βέ σανδῆκ
 ἔμινι μούβαζζάφ ὀλουπῖ, ἀζασὴ μεδζδζάνεν χηδμέτ ἰδεφλέρ.

Γιούζ ὄν σεκίζινδζὶ μαδδὲ.— Μεδζλίσι πέλεδὶ ρεῖσινὶν μεεμουρι-
 γετινὲ μούτεσαρηφδὲν σονρά βαλινὶν ράϊ βέ τασδῆκὴ μουνζάμ ὀλμάκ
 μεσρούτδουρ.

Γιούζ ὄν τοκουζουνδζού μαδδὲ.— Μεδζλίσι πέλεδὶ σανδῆκ ἔμινινὶν
 κεφαλέτι μούουτεπέρεγὲ μερπούτ ὀλμασὴ μεσρούτδουρ.

Γιούζ γικίρμινδζὶ μαδδὲ.— Μεδζλίσι πέλεδὶ χαφταδὲ ἰκὶ δεφά,
 βέ ἰδζαπῆ χαλινδὲ δαχὴ φέβκ-ἐλ_ἀδὲ ὀλαράκ ἰδζτιμά' ἰδέρ.

Γιούζ γικίρμι πῖρινδζὶ μαδδὲ.— Μεδζλίσι πέλεδὶ ρεῖσινὶν γηγια-
 πινδὲ μουαθιν, βέ ἀνήν δαχὴ γηγιαπινδὲ ἀζαδὲν ἔν μούσιν ὀλάν
 ζατ ριγιασέτ ἰδέρ.

Γιούζ γικίρμι ἰκινδζὶ μαδδὲ.— Μεδζλίσι πέλεδὶ ἀζασηγηνὴν σελύτα-
 νὴ κουλῶτημαδζῆκδζα ἰδζράϊ μούζακερὲ ἰδέμεζ, βέ ραίλερδὲ ἔκσεριγέτῃ

ϊιτιπάρ όληνούπ, μουσαβάτ χαλινδέφρειάν ραί κάνγη ταραφά που-
ληνούρ ισέ έσπερινέτ όλ ταραφά χασήλ όλμούτ όλούρ.

Γιούζ γικίρμι ούτζουνδζού μαδδέ. — Μεδζλίσι πελεδινίν κιαφφέι
ούμούρι ταχφριγιέ βέ καιδιγεσινδέν βέ μετζάλισι ιδαριγιέ μούτσιλ-
λούκ ούσουλέ τεβφίκαν μουζακερατηνήν ζάπιτ.ου.ιδαρεισινδέν ρεϊς βέ
κιατιπί μεσούλδουρ.

ΚΗΣΜΗ ΣΑΝΙ

Μεδζλίσι πελεδινίν βαζαίφι ιλέ μούτεφερριατηνά
δαίρδιρ.

Γιούζ γικίρμι δόρδουνδζού μαδδέ. — Μεδζλίσι πελεδι κιαφφέι έπί-
νιγιέ ίνσατινέ βέ μουαμελιάτη βακφηγεσι, έβκάφ νηζαματηνά ταπί'
όλμάκ ούζρέ άλ-έλ-ούμούμ σουλαρά δαίρ ούμούρ βέ μεσαλιγιέ βέ
χαράπί όλάν βέ για ίνσαατινδέν νοκσάν πουληνά έπνιγενίν χεδμί ιλέ
μουχαταρατηνήν δεφινέ, βέ τεσχίλι μισούρ βέ ούπούρ βέ νακλιγιατ
ιτζούν λιαζίμ όλάν τεδαπίρέ, βέ άλ-έλ-ούμούμ μεμλεκετιν τανζιφάτ
βέ τεζγινατινέ, βέ ούμούρι ζαπίτασή κούββέϊ ζαπιταγια άίδ όλμάκ
ούζρέ μεδζμαί νός όλάν γέρ πέρ μαχαλέ, βέ βασαίτι νοκλιγενίν τεσ-
χίλ βέ τανζημινέ, βέ ούζρετλερινίν ιτράδ βέ ιτιδαλινέ, βέ μηκγιάς
βέ μουγαίγιαρλεριν κανούνεν ιστικαμετινέ, βέ έσααρέ βέ χαρίκ του-
λούμπαλερινέ ναζαρέτ βέ ισκέλε βέ μεϊδανλάρ βέ μεσιρελέρ τεεσι-
σινί, βέ γιολλαρήν μεσαρίφι τενθιοριγεσινί μούζακέρé βέ δαχίλι
σεχέρ βέ κισαπαδά ούμούμ ταρίκ βέ σοκάκ βέ μασιρ βέ μεδζρα-
λεριν άμελιγιατή τανζημιγεσινί βέ ιδαρέϊ πελεδιγεγέ μαχσούς βα-
ριδάτ βέ μεσσιφινί, βέ ιζκρέ κοντράτοσου μουαμελιατηνή ιδαρέ
ιδέρ.

Γιούζ γικίρμι πεσινδζι μαδδέ. — Τενπίχάτι πελεδιγεγέ μουγαίρ
χαρεκέτ ιδενλερδέν κανούνεν δζεζαί νακδι άχζι μεδζλίσι πελεδιγεγέ
άϊδδισ.

Γιούζ γικίρμι άλτηνδζή μαδδέ. — Μεδζλίσι πελεδινίν βαριδατή
έββελα γόκούμετιν ταχσίς ιτόγι ρούσούματ βέ μεπαλιγδέν, σάνιγεν
τανζημάτη μεμλεκετδέν μούστεφιδ όλανλερδέν άχζ ιδιλεδζέκ βιρκού-
δέν, σάλισεν άχζινέ μεεζζούν όλδηγή δζεζαί νακδι χασηλατηνδάν,

ράπιαν ιδζαρέ κοντοράτο καϊδιγεσινδέν, χάμισεν ιδαρέϊ πελεδιγιεγέ
 βακή' όλαδζακ ιανέ βέ χιπέλερδέν, βέ τουρούκ βέ μουαπίριν τεδ-
 σιγιεκτή σφρασινδέ χαλί κλαδζακ γερλέρλε σάϊρ ιϊμάρ ιδιλεδζέκ
 μαχαλλέρ χασηλιατηνδάν βέ βαριδάτη σαϊρεδέν, βέ μεσαριφι δαχή
 έδδελα, τααλιμάτη μαχσουσεσί μοδζεπίνδζε τουρούκ βέ μουαπίρε βέ
 μεναφι: ούμουμιγεγέ αϊδ ινσαάτ βέ τααμιράτ ιλέ, γιούζ γικίρμι
 δόρδούντζού μαδδεδέ πεγιάν όληνάν τανζημάτ βέ ιδζαράτη πελεδι-
 γεγέ μούτεαλληκ μεσαριφδέν, σάνιγεν ιδαρέϊ πελεδιγενίν ικαμετχια-
 χι ιδζαρεσί ιλέ μεεμουρίνι μουβαζζαφά μααφλερινδέν, βέ μασαρίφι
 ζαρουριγέϊ ιδαρεδέν μούρεκκέπδερ.

Γιούζ γικίρμι γιεσίνδζι μαδδέ.— Τανζημάτη μεμλεκετδέν μούστε-
 φιδ όλανλαρά τάρχ όληναδζακ βιρχούνιν τααγιήνη νισπέτι βέ ιστιϊ-
 φασή μεδζλίσδζε τεδκήκ όληνηκδάν σονρά ιστιϊζανέ μεδκούφδουρ.

Γιούζ γικίρμι σεκιζινδζι μαδδέ.— Μεδζλίσι πελεδι αϊδέν άγια
 βαριδάτ βέ μεσαριφινίν δζεδβελλερινί πίτ-τανζήμ μεδζλίσι ιδαρέϊ λι-
 θαγέ ιϊτά ιδεδζέκ, βέ ίσπου δζεδβελλέρ ιδαρεδέ ρουϊγέτ όληνηκδάν
 σονρά, μεδζλίσι ιδαρέϊ βιλιαγετδέ δαχή πίρ-ρουγέ καπούλ βέ τασ-
 δήκ κηληνηγή χαλδές, πέρερ σουρέτι μουσαδδακασή βιλιαγετδέν μού-
 τεσαρήφ βασητασή ιλέ μεδζλίσι πελεδιγέ ιαδές όληνάν δζεδβελλερί,
 σενέδ όλμάκ ούζρέ χήφζ ιδεδζέκδερ. Βέ ίσπου ιράδ βέ μεσαριφ δεφ-
 τερλερινί χαβί όλαδζαγή μουχασεπατή μούπεϊν σενέ άχηρινδές μαχ-
 σούσεν πίρ δζεδβέλ γιαπηλούπ σενεί άτιγεδές βουκουου' πουλαδζακ
 βαριδάτ βέ μεσαριφάτ πούτδζεσί ιλέ περαπέδρ δαχηλιές ναζαρετινές
 κόνδεριλεδζέκδερ.

Γιούζ γικίρμι τακουζουνδζού μαδδέ.— Μεδζλίσι πελεδινίν άαραρ-
 λερί ρείζ μουαβινί βασητασή ιλέ ιδζαρά ιτδεριλούρ.

Μαδδέϊ μαχσουσά.

Νηζαμάτη βιλιαγιακτή χαβί όλάν μεδζμουανήν μούνδερεδζατηνδέν
 βιλιαγετλέρ μεεμουρίν βέ άκλιάμη μερκεζιγεσινίν βαζαϊφ βέ μσαμε-
 λιανιές δαϊρ όλάν τααριφναμέ ιλέ ιδαρέϊ πελεδιγέ μεδζλισλερινίν
 τεσκιλάτ βέ βαζαϊφινές μούτεαλληκ τααλιμναμελεριν ίσπου νηζαμ-
 ναγεγέ μουχάλιφ όλάν άχλιαμή μούνφεσίχδερ.

Φ. 29 Σέβάλ σενέ 1287. βέ φλ 9 Κιανούνι σανί σενέ 1286.

Κοντουράτο νηζαμή

Πιριντζί μαδδέ.— Φιμαπάδ Δέρ άλιγεδὲ βὲ κερὲκὲγι αλιατὲ πῖλ-
 δζούμλε άσχάπη έμλιακ, βὲ άκάρη πηγιούτ βὲ δούκιακιν βὲ μαγάζα
 βὲ τζιφτλικιάτ βὲ πάγ βὲ παγτζελερινι ταλιπλερινὲ ιδζάρ έλλεδι-
 λερινδὲ, ίκτιζά ιδὲν κοντουράτο σενεδλερί χόκουμετι πελδὲ μασριφε-
 τί ιλὲ τανζήμ ὀληναδζαγηνδάν άσχάπη έμλιακ ιλὲ μούστεεδζιριν
 πείνλερινδὲ ὀλάν μουκαβελιάτ βὲ σεραίτι σαίρεϊ μouxταζηγὲ ὀερού-
 νι σενεδὲ σαράχαταν δερδζ ὀληναδζάκδηρ.

Ίκινδζί μαδδέ.— Σενεδὲ ράπιτ ὀληναδζάκ δουλιάν βὲ μαγάζα βὲ
 χάν βὲ έμσαλι έμλιακ, νὲ σέϊ ιτζούν ιδζάρ ὀληναδζαγή, βὲ ιστιιδζάρ
 ιδεδζεκ κιμέσνε κάνγη δεβλετ τεπκασηνδάν βὲ νὲ έσναφδὲν πούλην-
 δηγή λὲδ. έσ. σουάλ, κείφιγετι κοντράτο σενεδινὲ δερδζ ὀληναδζαγή
 μισιλλου, σενεδὲ μεζπούριν, κάτ' ὀληναδζάκ δεφτεριν κοτζανηνδάν
 καλαδζάκ παρτζεσινὲ δαχή άϊνεν κáιδ ὀληναράκ, μούτεσαριφ βὲ
 μούστεεδζιρ πείνινδὲ καρακίρ ὀλαδζάκ μουκαβελιάτ δαχή ταφσήλαν
 μεζκούρ παρτζεγὲ ταχίρ βὲ ίσαρέτ ὀληναδζάκδηρ. Βὲ άκάρ σαχιπί
 σενεδὲ τεμ χίρ ιδεδζεγι μισιλλου, μούστεεδζιρ ταραφηνδάν ίραγὲ ὀλη-
 ναδζάκ κεφίλ δαχή μαγάλι κεφαλετὲ ίσμ. ου. κίουγγὲ βὲ σόχρετινι
 βάζζ' ιλὲ τεμ χίρεν τασδὲκ βὲ μιχρί ὀλμαδηγη χαλδὲ ιμζά ιδεδζέκδιρ.

Ουτζούνδζού μαδδέ.— Ίσπου κοντουράτο σενεδατινδὲν πά ίραδὲϊ
 σενιγὲ ταχσιλί μουκαρρὲρ ὀλάν γρουσδὲ πίρ παρὲ χάρδζ, άσχάπη
 έμλιακ βὲ άκάρ ταραφλασηνδάν τεεδιγὲ ὀληναδζάκδηρ. (*)

Δορδούνδζού μαδδέ.— Δερουνινδὲ τιμούρ πάζ βὲ κεδικ αλιατὲ
 πούληνάν τζιφτλικ βὲ ποστάν βὲ πάγ βὲ παγτζὲ βὲ έμσαλι έμλιακιν

(*) Στέρχ.— Ίσπου ιδζάρ ὀληνάνάκ κρήν ιδζαρέϊ χασηλεσι χερ νεγὲ
 πάλιγ ὀλουρ ίσὲ, πὲρ μινβάλι μουκαρρὲρ γρουσδὲ πίρὲρ παρὲ ρέσμ
 ὀληναδζαγή μισιλλου, β α ρ α κ á π ε χ á δαχή ἔλ χάλετου χά-
 ζιχι χερ πίρ ταραφδάν μούτεδαβίλ ὀλάν βαρακάϊ σαχηγὲ κηίμετινὲ
 τατπίκxν γιούζ γρουσδὲν πὲς γιούζ γρουσά κáδάρ ὀλάν ιδζαρεσινδὲν
 γικιρμι παρὲ, βὲ πίν γρουσλόυκ ιδζαρδὲν πίρ γρουσ βὲ άνδὲν γιοκα-
 ρησὲ αλιά χέζ. έλ. κηγιάς, πὲχέρ πινδὲ πίρ γρουσ χισαπί ιλὲ ίστιι-
 φά κηληναδζαγή μααλιούμ ὀλμάκ ούζρὲ σέρχ βιριλδὲ.

ἰδζάρ βέ ἰστιῖδζαρινδῆ, μούτεσαρῆφ βέ μούστεεδζιρινίν πίο πιρλερινῆ
 μεμχούρεν βιερεδζεκληρί τιμούρ πᾶς δεφτερλερί βέ τεκασίτι μααδουδῆ
 ἰλῆ ἰῖτά κηληναδζάκ πεδελατή πέρ βέδζχι ἰδζμάλ κοντράτο σενεδα-
 τινῆ δαχῆ δέρδζ βέ ἰσαρέτ ὀληναδζάκδῆρ.

Πεσινδζῖ μαδδέ.— Δούβέλι ἐδζνεπιγῆ τεπᾶασιנדῆν χανῆ βέ δούκ
 κῖάν βέ μαγαζά ἰστιῖδζάρ ἰδεδζέκ ὀλάν κεσανῆν γεδλερινῆ δαχῆ,
 πένδι σανιδῆ πεγιάν ὀληνηδηγῆ εὐζρέ βιεριλεδζέκ κοντράτολαρα νηζα-
 μάτη πέλεδιγεγῆ βέ τεπᾶαί δεβλέτι ἀαλιγεγῆ τατπίκων, δέρδζ ὀλη-
 ναδζάκ, βέ ἀνλέρ παραφλαρηνδᾶν δαχῆ καπούλ κηληναδζάκ, σεραι-
 τί τεμαμί ἰλῆ ἰδζρά ἰδεδζεκλερινῆ μούουτεπέρ κεφίλ ἀληνασάκ σεραι-
 τι μούνδερεδζεγι καπούλ εἴλεδικλερινῆ μούσίρ κέρεκ μούστεεδζιρ βέ
 κέρεκ κεφίλ παραρηνδᾶν ζίρι κοντράτογια βάζζη ἰζά ὀληναδζάκδῆρ.

Ἄληνηδζῆ μαδδέ.— Τεπᾶαί ἐδζνεπιγεδῆν πούλουαν μούστεεδζιρ-
 λερδῆν πίρι, κοντράτο σενεδινδῆ μούνδερίδζ σεραιτ βέ μουκαβελιάτ
 βέ νιζάμ βέ καθανίνι πέλεδιγεγῆ μουχαλίφ χαρακῆτ ἰδῆρ ἰσῆ, κείφι-
 γῆτ μενσουπί ὀλδηγῆ σεφαρέτ βέ κονσολοσσυνά ἰχπάρ ὀληναράκ, δῆρ
 χάλ μεεμούρ ταγινηῆ ἰλῆ χηλάφη οὐσουλ βέ σεραιτ χαιρεκετί ἀνλε-
 ρίν νεζδινδῆ δαχῆ τεχακκούκ εἴλεδικδῆν σονρά, κένδουσι ὁ μαχαλδῆν
 τζηκαρηλούπ κοντράτοσου φῆσχ ὀληναδζάκδῆρ.

Γεδινδζῖ μαδδέ.— Ἰδζάρ βέ ἰστιῖδζάρ ὀληναδζάκ ἐμλιὰκ βέ ἀκάρ,
 κᾶτζ χισσῆ ὀλαράκ τεσαρρούφ ὀληνηδηγῆ, βέ μούτεσαρηφλερί κημλέρ
 ἰδουγι, βέ πέχερι νῆ σουρέτλε σαχίπι χισσῆ πούληνηδηγῆ δαχῆ ἐββῆλ
 πέ'ἐββῆλ κένδουλερινδῆν σουάλ βέ ταχκήκ ὀληναράκ, κείφιγετλερί
 βιεριλεδζέκ κοντράτο σενεδινῆ πέρ βέδζχι ἰζάχ δέρδζ ὀληναδζαγῆ
 μισιλλού, χῆρ πιρερλερινίν χισσῆ μούσιπέλερί κοντράτανουν κού-
 γιούδι ἰχτιγιατιγῆσι δζεδβελινδῆ δαχῆ τασρήχ ὀληναδζάκδῆρ. Βέ
 οὐτζ βέ γιά πῆς σενῆ μούδδέτλε κοντράτογια μεσᾶγ ὀληναδζαγῆ μι-
 σιλλού σενεδῆν νοχσᾶν μούδδέτι καλιλῆ ἰλῆ κοντράτογια ραπίτινῆ δα-
 χῆ μουσααδῆ ὀληναδζάκδῆρ.

Καζά μούδιρλερινέν έγιάμη ρεσμιγεδε ού-
νιφόρμα ικτισά ιτμελερινε άαίρ φη-
κράι νηζαμιγέδιρ.

Μεχτέπι μιλιγεδε ταχσήλι μααλιούματ έίλεμις σακιρδανδέν βέ
χαριδζδέν τεδζρούπεσι σεπκάτ ιτμις όλανλερδέν, κάζά μούδιρλικλερινε
τααγιήν όλανλεριν ιτζλερινδε ρούτουπί δεβλέτι άαλιγεγέ νάιλ ό-
λανλερι, έγιάμη ρεσμιγεδε ρούτπελερινε μαχσούς ούνιφόρμαλερινι
κιγεδζεκλέρ, βέ ρούτπεσι όλμαγιινλαρ δαχη χόκούμετ μεμουριγετι-
νιν σηφράτη άλενιγεσι, βέ ζατλερινε άιδ όλμαγιουπί γιάληνης με-
μουριγετλερινε μαχσούς πούληνιμάκ ούζρε άκπουδζή πιάσηλήκ ούνι-
φόρμαση ικτισά ιδεδζεκλέρδιρ.

Φι 11 Ραμαζάν σενε 1278.

Έγχαλιάτ βέ έλβιγεδέ κουρά βέ μουχαλ-
 λιατήν μουαίγην όλάν βιρκούλερινίν πέ-
 ιν-ελ-έχαλι τεβζιι χακκηνδά ιδζρα-
 σή λιαζιμ κελέν μουαμελιατέ δαίρ
 νηζαμναμέδιρ.

Πιρινδζι πένδ. — Πεχέρ σενέ βιρκούνιν τεβζιι ζεμανι κελδικδέ,
 Καζά μεδζλισερινδέ κουρά βέ μαχαλλιατήν μουαίγην όλάν βιρκού-
 λερινίν καίδινδέν πασκά πασκά πουσουλαερί τανζήμ όληναράκ καρ-
 γέ βέ μαχαλλελερέ ίσαλ όλουμασή ούσούλι εζαριγέ ίκτιζασινδέν
 όλδηγηνδάν, χέρ μαχαλλέ βέ καργενίν βιρκού πούσουλασηβιρούδ ίτ-
 δικδέ ιμάμ βέ μουχατάρλάρ βέ χριστιγιάν καργέ βέ μαχαλελερινδέ
 Παπάς βέ μουχατάρλέρ, ίπίτιδα όλ μαχλέ βέ κίργεδέ μεδζουδ όλ-
 λάν μεδζμου' χανελερίν νούμερο βέ σαχιπλερινίν ίσιμλερί ιλέ περα-
 πέρ πέρ κητά δεφτερνίν γιαπούπ χαζηρλαγιαδζακλάρδερ. Πάάδεχου
 όλ καργέ βέ μαχλεδέ έχαλιδέν σάίρ ίκτιζά ιδενλέρ ιλέ περαπέρ
 άκδι δζεμιγέτ όληναράκ, κάζά μεδζλισινδέν κελέν βιρκού πουσουλα-
 σινδέ μουχαρρέρ όλάν μεπαλιγι κομσούδζα βέ κεμάλη χακκινγιέτ
 ούζρέ χέρκεσιν κούδρετ βέ τεχαμμουλινέ κιοζέ, χροσνουδί ούμουμι
 ιλέ πείνλερινδέ τεβζι' ιδουπί, χέρ κεσίν χισσεσινέ ίσαπέτ ιδέν βιρκού
 κάτζ γρουδ ίσέ όλ δεφτερδέ ίσμι άλτηνά γιαζαδζακλάρδερ.

Βέ φουκαραδέν όλμασή δζιχετι ιλέ βιρκού τάρχ ίτμεγεδζεκελερί
 χανελέρ βάρ ίσέ, άνλερί δαχή δεφτερδέ ίσιμλερί παλιασινά ίσαρέτ
 έιλεγεδζεκελέρδερ. Δεφτέρ τιμάμ όλδηκδάν σονρά ιμάμ βέ μουχατάρ-
 λέρ ιλέ όλ καργεδέ έχαλινίν μούουτεμεδί όλάν σάίρ ίχτιγιάρ βέ
 μούουτεπερλερί βέ Χριστιγιάν καργελερινδέ Παπάς βέ μουχατάρλέρ
 ιλέ, κέζαλικ σάίρ μούουτεμεδ βέ μούουτεπερλερί μεζκούρ δεφτερνίν
 άλτηνή μιχιρλεγιούπ, μουχατάρλέρ ιλέ σάίρ μούουτεπερανδέν πέρ
 ίσσι πού δεφτερί αλουπί κάζά μεδζλισινέ κότουρεδζέκδιρ.

Ίνιζζι μαδδέ. — Χέρ καργέ βέ μαχαλλενίν δεφτερί κάζά μεδζ-
 λιανέ βιρκού ίσινδάν, βέ μεδζλίσι μεζκούρδέ μουταλιαά βέ τεδικήκ όλ-

ληνούπι, Ίμουκαδδὲμ βιριλάν πούτουλαδε μουχαρρὲρ μεπάλην μι-
 δαρινὲ μουταπήκ πουληνδηγή, βέ σουρέτι τεβζί γακκιανγὲρ ἔλεν
 ὀλδηγηνά μιμκίν μερτεπέ ἰτιμάζ χασίλ ὀλδηγή χαλῶε, ἰαζὲ μετ-
 λισινδὲ πού χουτούς ἰτζούν τουτουλμούς ὀλάν κουγιούδ δεφτερινὲ
 αἰνή ἰλέ κιάιδ ὀληνδηκδάν σονρά, κάργεεῖ κελέν δεφτεριν ζεϊνὲ
 φελάν σενεσί φελάν κάργὲ γιάχοδ φελάν μαχαλιετίν μουαγι ὀλάν
 βιρκούσινιν πού βεδζίχλε τεβζίῖ τενσίπ βέ τασῶη ὀλουνοῦάδουρ
 δεγιού πῖρ σέρχ ταχριρὶ ἰλέ, ἀαζαῖ μεδζλις παραφηνάι ζιρὶ τεμχίρ
 ὀληναράκ, κετουρὲν ἀδεμλερὲ τεσλίμεν μαχαλινὲ ἰαδὲ ὀληναδζάκδηρ.

Οὐτζουνδζού πένδ.— Χριστιγιάν κάργελερινδὲ γιαπηλαδζάκ δεφ-
 τερλερὶ τούρκδζε γιαζδηραδζάκ ἀδεμλερὶ ὀλμαδηγη χαλῶε, κενού
 λισανλεξίνδζε γιαζαδζακλάρδηρ, βέ ὀλ δεφτέρ μεδζλίσι μεζκούρδὲ
 αἰνή ἰλέ τερδζούμε ὀληναράκ κουγιούδ δεφτερινὲ κιάιδ ὀληνδηκδάν
 σονρά, ἄσηλ δεφτέρ πένδι σαπήκδὲ πειγιάν ὀληνδηγή βεδζίχλε τασῶη
 βέ τεμχίρ ὀληναράκ ἰαδὲ κηληναδζάκδηρ.

Δορδούνδζού πένδ.— Βιρκούνιν χίνι τεβζιῖδὲ, πῖρ κάργὲ ἔχαλιση-
 δὲν πάαζηλασηνα σάιρ κομσούλερινὲ νισπέτλε, δερεδζεῖ ἰκτιδαρλε-
 ρινδὲν ζιγιαδὲ βιρκού τάρχ ὀληνημάκ, βέ γιάχοδ ἀσχάπη νόυφούζ-
 δὲν ὀλαράκ βέ γιάχοδ ἀσχάπη νόυφούζ παραφηנדάν χημαγὲ κηληνα-
 ράκ, κούδρετλερινὲ νισπέτλε βιρκούλερὶ ἄζ ταγιτίν κηληνημάκ μι-
 σιλλὲ χαλλέρ βουκούῖ μελγούζ ὀλδηγηνδάν, καζά μεδζλισλερὶ πού κίπὶ
 χαλιεατέ ταχσήλι βουκούῖ ἰτδίκδζε, ἰχάκη χακκά μεπάδερετ εἰλεγε-
 ὀζεκλέρδερ. Βέ κηζάδζα χάλλ-ε-τεσθιγεσί κἀπὶλ ὀλάμαγιαν σείλερδὲ,
 κηζά μουδριρὶ ρεέτι λιθαγὲ ἰρχδὲίχάλ ἰτμεγὲ μεμουρ βέ μεδζπέρδερ.

Πεσίνδζι πένδ.— Χέρ κάργεδὲ βιρκούνιν ταχσηλινὲ πασλανηλ-
 δηκδὰ, Ἰμάμ βέ Παπάς βέ Μόχταρλάρ βιρκούλερινὲ μαχσούπεν χέρ
 κινδὲν νὲ μηκδάρ ἀκτζέ ταχσήλ ἰδερλέρ ἰσέ, ὀλ ἀδεμίν σαλέφ-ούζ-
 ζικρ τεβζί' δεφτερινδὲ μουχαρρὲρ ὀλάν βιρκούσινὲ τεσλίμ κιάιδ ὀλη-
 δηκδάν σονρά, δεφτέρλε περαπέρ ἀκτζεγὶ ἀλουπί ρεέσι καζαγὲ κίτδικ-
 λερινδὲ ἀκτζέ τααδὰδ βέ κελέν δεφτερε ταιπήκ βέ χέρ κεσίν βιρμιζ
 ὀλδηγη ἀκτζέ ὀλ δεφτέρ μούδζιπίνδζε καζά μεδζλισινδὲ ὀλάν κου-
 γιούδ δεφτερινδὲ δαχή βιρκούσινδὲν μαχσούπὶ κηληνδηκδάν
 σόνρα, ἀκτζέ κἀπὶς ὀληναράκ τεβζί' δεφτερινδὲ τεσλιματὴν ζεν-
 δζιρ βεδζίχλε κιάιδὶ ἰτζούν ἰτιχάζ ὀληνάν μαχαλέ δαχή κελέν
 ἀκτζενίν μηκδάρη γιαζηλουπί βέ ταρίχ τζεκιλουπί, γιανηνά

μούδιρ βέ σανδήκ έμινί παραφλαρηνδάν μιχίρ'ί πίασηλαδζάκδηρ.

'Αλτηνδζή πένδ.— Πάαζη κάργελερδὲ πού βεδζίχλε τεβζί' δεφτερί γιαζαδζάκ κάδάρ όκούρ γιαζάρ άδὲμ πούλουνμαδηγη σουρετδὲ, τζούνκι πού μαδδὲ σενεδὲ πέρ κερρὲ όλαδζαγηνδάν, όλ χαλδὲ κάζά μεδζλισινδὲν βεριλεδζέκ σαλίφ-ούζ-ζικρ βιρκίου πούτουλαση μούδζιπίνδζε, έχάλτι κάργὲ κενδού άδὲτ βέ ούσουλκερινδζε βιρκίου πείνλερινδὲ τεβζί' ίδιδικδὲν σονρά 'Ιμάμ βέ Παπάς βέ Μοχταρλάρ, βέ έχαλινίν μούουτεμεδὲ όλάν δίκερ πέρ ίκί κιμέσνε ρέσει κάζαγὲ κελούπ, σουρέτι τεβζι' κάζά μεδζλισινὲ σιφάχεν ίφαδὲ ίδερέκ, ίκτιζά ίδὲν δεφτέρ μεδζλίσ παραφηνδάν γιαζηλούπ σουρετι μεδζλισδὲ όλάν κούγιούδ δεφτερινὲ κάιδ βέ νάκλ όληνούπ, άσηλ δεφτέρ κάργεδὲν κελενλερὲ τεμχίρ ίδιριλδικδὲν σονρά, ζιρὲ άαζά' μεδζλίσ παραφηνδάν όαχη πέρ μενθάλη μουχαρρὲρ τασδὲκ βέ τεμχίρ όληναράκ κενδουλερινὲ ίτά όληναδζάκδηρ.

Γιεδινδζι πένδ.— Πέρ κάργενίν τεβζί' δεφτερινὲ κάζά μεδζλισινδὲν βιριλμίζ όλάν βιρκίου πούσυλασινδὲ μσχαρρὲρ όλάν μηκδαρδὲν ζιγιαδὲ πέρ σέι ίλαθὲ όληνάμαγιαδζακ βέ ίλαθὲ όληνημίζ ίσὲ, κάπούλ όλούνμαγιαδζάκδηρ.

Σεκιζινδζι πένδ.— Χητάμη σενεδὲ κάζά μεδζλισί χέρ κάργενίν μεδζλισινδὲ μαχφούζ όλάν δεφτερινί μουαγενὲ ίδερέκ σάγεδ πάαζη κάργελερὲν βιρκούσινδὲν πάκαγια κάλμη' ίσὲ, κιμλερὲν βιρκούσινδὲν κάλμη' όλδηγηνή άνλιαδηκδάν σονρά, πέρ πούσυλασηνή τανζήμ βέ πέρ μουπάσίρ ίλέ όλ κάργεγὲ ίρσάλ ίδούπ, φίλ βακίη' όλ άδεμλερὲν ζιμμετλερὲ βάρμηδερ, γιόχσα ταχσίλ όληναράκ άχερὲν γεδινδέμ κελμη'όδηρ, πούραλερινί άσάπη ζιμμέτ όλανλερδὲν βέ σάίρλερινδὲν ταχτήκ ίδιροούπ, έκερ ταχσήλ όληναράκ 'Ιμάμ βέ μουχταράν βέ σάίρενίν γεδλερινδὲ κελμη' ίσὲ, πίτ-ταχσίλ πέρ μούδζίπι κανόνου δζεζά μεδζαζάτη λιαζιμελερὲ ίδζρά όληναδζάκ βέ χένουζ γερλερινδὲ ταχτήλ όλούμαμίζ ίσὲ τεεκιδ κήληναδζάκδηρ.

Γαουζουινδζού πένδ.— Μεχέρ σενὲ πέρ μινθάλι μουχαρρὲρ τεβζί' δεφτερλερὲ κάργελερδὲ γιαπηλούπ κάζά μεδζλισλερινὲ κελδικδὲ, έβ-θεκί σενείν τεβζί' δεφτερλερὲ ίλέ μουκαπέλε όληνούπ, τεβζί' μαδ-δουινδὲ πάαζη ταγγιηράτ βουκού πούλμους γιανί σενεί σαπήκά δεφ-τερλερινὲ κάζαρεν σενεί άζεοιδὲ δεφτερλερινδὲ πάαζη κιμέσνελεριν βιρκίησὲ τεβζι' βέ πάαζηλαρηνήν ζάμ όληνημίζ ίσὲ, σεπέπ βέ

Ἰλλετὶ ταχκήκ βέ τεδκήκ ὀληναράκ ταχσίλι βουκούφ ὀληναδζάκδηρ.

Ἵππου νίζαματὴν τεμαμί ἰδζρασὴ ρεσί ἔγια-
 λέτ βέ λιβά ὀλάν καζαλερδὲ μουχασετεδζιλέρ βέ μάλ μουδιρλερί βέ
 μεδζαλίσι μεμλεκετὶν βέ καζαλερδὲ μούδιρλερ ἰλέ κάζά μεδζλισερινὶν
 βαζαίρινδὲν ὀλδηγή μισιλλου, βουλιάτηάζάμ βέ μούτεσαριφὶν κί-
 ράμ ἰλέ καίμμακαμλεριν ὀαχὴ κέρεκ μακαρρλερί ὀλάν κάζαλερδὲ, βέ
 κέρεκ ἰδαρελερινδὲ ὀλάν λιβανὴν σάιρ κάζαλερινδὲ, νίζαμάτη μεζ-
 κούρενὶν πέρ βεδζχι μουχαρρέρ χούσνού ὀζεργιανινὲ ἀλ-εῶ-δεδαμ
 ναζαρέτ βέ δηκκάτ ἰτμεγὲ μεσεμούρ ὀλδηκλαρηιδάν, κείφιγετὶν τα-
 ραφλαρηιδάν κάζά μούδιρὶ βέ μεδζλισερινὲ κόζελδζε ἰσααρή βέ ἰ-
 δζάπ ἰδέρ ἰσέ, πιάζεν κάζά μούδιρλερινὶν βέ μεδζλις ἀαζαλερινδὲν
 πέρέρ ἀαζανὴν ὀζελπί ἰλέ σιφάχεν ὀαχὴ τααλίμ βέ τεφχιμί χουσου-
 σινὲ, βέ ἰκτιζά ἰδέρ ἰσέ, βουλιάτ βέ μούτεσαριφὶν βέ καίμμακαμλέρ
 βέ μούδιρλερ πίζ-ζάτ τζηκούπ ζίρι ἰδαρελερινδὲ ὀλάν μαχαλλερί το-
 λασμάγὰ χιμμέτ, βέ σόνρα ὀαχὴ σθβέρι μινασιπέ βέ μιμκινὲ ἰλέ ἰδζ-
 ραί ταχκήκατδὲν χαλί ὀλμαγιαρακ τεμαμί ἰδζρασινὲ δηκκάτ βέ να-
 ζαρέτ εἰλεμεγὲ γάσσετεν μεσεμούρ βέ μεσούλδουρλαρ.

Ἵπ πῖρινδζί πένδ. — Χέρ κάργὲ βέ μαχαλλενὶν πῖρ σενὲ βιρκού-
 σὶ κιάμιλεν τεεδιγὲ ὀληναράκ ἀρκασὴ ἀληνδηκδὰ, ὀλ κάργὲ βέ μα-
 χαλλενὶν μοχταρλερί μουκάδδεμα ὀζεστὲ ὀζεστὲ κέτουρούπ τεσλίμ
 ἰτῶικλερί ἀκτζελερ ἰτζούν ἀλμῆς ὀλδηκλαρὴ μακπούζ σενεδλερινὶ
 κάζά μεδζλισινὲ κέτούρερέκ χισαπλερινὶ ρουϊγέτλε ὀζούμλεσινὶ σα-
 μιλ πῖρ ἐδὰ σενεδι ἀλαράκ μακπούζ σενεδλερινὶ κάζά μεδζλισινὲ
 τεσλίμ ἰδεδζεκλέρδερ. Βέ πού ἐδὰ σενεδινὶν πάλιασινὲ σανδζάκ βέ
 κάζά βέ καργενὶν ἰσμί ταχρίρ βέ βιρκούνιν μηκδάρὴ ὀαχὴ τερκήμ ὀ-
 ληνδηκδάν σανρά, ἀλτηνά α πάλιαδὲ μουχαρρέρ καργὲ γιάχοδ μα-
 χαλλενὶν ρελάν σενὲ ἰτζούν μουαγῆν ὀλάν σού κὰδάρ γρούς βιρκούσι
 κιάμιλεν τεσλίμι σανδὴκ ὀληνμῆς ὀλδηγηνή μούπειν ἰσπίρ ἐδὰ σενεδι
 βιριλδὶν ἰπαρεσί γιαζηλαράκ ἀαζάι μεδζλις βέ σανδὴκ ἐμινὶ παραφη-
 δάν τεμχίρ ὀληναδζάκδηρ. Βέ μουχασεπέ ἰτζούν κελὲν ἰσπίρ μουχ-
 ταρλερ τουλ μούδδὲτ τεδκήκ ὀληνμαγιουπέ, σερίαν ἰσλερί κέοριλερέκ
 ἰαδὲ κληναδζάκδηρ.

Ἵπ ἰκινδζί πένδ. — Ρεσί ἔγιαλὲτ ὀλάν κίζακὴν μαχαλιάτ βέ
 κουρασὴ παραφηιδάν γιαπηλαδζάκ δεφτερλερ μεδζλίσι κεπίρὲ, βέ
 ρεσί λιβά ὀλάν κίζακὴν μαχαλιάτ βέ κουρασὴ παραφηιδάν γιαπηλα-
 δζάκ δεφτερλερ λιβά μεδζλισινὲ κέτουριλούπ πάλιαδὲ πάστ-ου-πεγιάν
 ὀληνάν τεδκήκὰτ βέ ἀμελιγιάτ ὀλ μεδζλισλερδὲ ἰδζρά ὀληναδζάκδηρ.

Φι 45 Ρεδζέπὶ 1277.

Χαρίρ χακκηνδὰ μερί-ουλ-ιδζρά όλαν
νιζαμναμέδιρ.

Μεμαλίκι μαχρστέϊ σαχανεδέ χστωλά κελέν χαριρίν όσρ βέ κσμρβγι
αίνεν βέ γιάχοδ πέδελεν άληνούπ, μιίζάν μαχαλινέ κότεούρουλερέκ
κατζηρηλάν χαρίρ άχζ-ου-κιρίφτ όληνδηκδά, χέρ κιμίν μαλι όλούρ
ισέ όλσούν, δζανίπι μιρί ιτζούν ζάπτ όληναδζαγή μισιλλου πίο κερ-
ρέ τουτουλούπδα τεκράρ χαρίρ κατζηρημαγά μούτεδζασήρ όλανλερίν
γεδλερινδέ πούληνάν χαριρίν ζαπίτίιλε ικτιφά όλήνμαγιουπί, ό μακου-
έσχασήν τεεδιπάτη λιαϊκαλερί ιδζρά κηληνμάκ ούζρέ, δερ χάλ κεί-
φιγετί ίσμ-ου-σόχρετί ιλέ Δέρι σααδετε ένχά βέ ίιλιάν κηληναδζάκ-
δηρ. Βέ χαρίρ μαχσουλι μανδζηληκδά ικέν άσχαπήνην ίσμ-ου-σό-
χρετί ιλέ μαχαλλερινδέ σούπούτι δεφτέρ όληνούπ, όσούρ βέ κού-
μρούγού τεεδιγέ όληνδηγηνή μούπειν άσχαπή γεδλερινδέ μούλτεζιμι-
νίν μεμχούρ βέ μααμέλουν πίχ τεζκερεσί όλμαδηκδζα, πίο μαχαλδέν
χαρίρ μιρούρ ίτμεμεσινα μαχαλλερι ταραφλαρηνδάν κεμαλί ιλέ, ίίτι-
νά βέ όηκκάτ όληναδζάκδηρ.

Φί 15. Π. σενέ. 1273.

Γάιρ-έζ-χαρίρ βέ δουχάν βέ ζεϊτούν Ο-
 ζάμεν ιχαλέ όληνάν σάιρ βαριδάτη
 άασαριγέ χακκηνδά μερί-ούλ ι-
 δζρά όλάν νηζα.μνα.μέδιρ.

— 000 —

Πιρινδζι πένδ. — Ζαχηρέ βέ πενπέ βέ σάιρ κιαφρέι μαχσουλάτη
 άραζιγεδέν άινεν, βέ μίν έλ κιδιμ έχαλιγέ μερί όλαράκ τέρκ όλη-
 νάν μαχαλλέρ ιλέ δζι.πάλι μουπαχά βέ παλκανλερδέν μααδά γερλερ-
 δέ χουσουλά κελέν κιγεαχδέν, βέ ούζούμ βέ μεϊβέ μακουλεσινδέν, βέ
 άσήλ χασηλατηνδέν ριζάι ταραφείν έλδηγή χαλδές, μαχζλι μεδζλι-
 σινίν καραρινέ τατπίκαν ραϊδζι. πελδές ούζρέ πέδελεν βέ γιάχοδ γίνε
 άινεν όνδά πիր άσάρ ταχσήλ κηληναδζάκδηρ.

Ίκινδζι πένδ. — Πουγδάι βέ άρπά βέ πουνλαρά μουμασήλ μαχ-
 σουλατήν άασάρη χασηλεσι ριζάι ταραφείν πουλνηδηγή χαλδές, ού-
 σουλινέ τεβφίκαν δεμέτ χισαπή ιλέ άληνούπι κιλέ ιλέ ιίτασηνή ιστε-
 γενλεριν όσούρλερι κιλέ ιλέ ιστιχσάλ όληναδζάκδηρ. Βέ πού κιλελερ
 χακκηνδά πάαζη φεσάδ ζουχουρι μεσχοúd όλδηγηνδάν, βάκτη ταα-
 άιρδές μεμουρίνι μαχαλιγέ δζανιπινδέν ιστιιμάλ όληναδζάκ κιλελερε
 δηκκάτ ιδιλουπί, ταϊφεί ζιρά' γαδιρδέν βικαγέ κηληναδζάκδηρ.

Ούτζουνδζού πένδ. — Χατάπ βέ κόμούρδέν βέ δερούνι σεχέρ βέ
 πουραδές κιαίν χανελέρ χαβαλισινδές χουσουλά κελέν σεπζέ βέ μεϊβε-
 δέν όσούρ άλήνμαγιαδζάκδηρ.

Δόρδουνδζού πένδ. — Σεπζέ ιτλάκ όληνάν μαχσουλατδέν ταρabaτι
 ζαίλ όλδηκδάν σονρά έκλ βέ ιστιιμαλέ σαλίχ όλμαγίαν, βέ σαλαμού-
 ρα όλαμαγίαν βέ ποστάν ιτλάκ κηλήνμαγίαν πουράσα βέ ισπανάκ βέ
 μελχιγέ βέ έπέ κόμεδζι βέ σεμιζ ότου βέ σαλάτα βέ μαρούλ βέ
 σακήζ βέ άσμά κιαπαγή βέ ένκινάρ κιπι μαχσουλατδέν όσούρ άλήν-
 μαγιουπί, μααδασινδέν μαχαλλί μεδζλισινίν καραρινέ τεβφίκαν ραϊδζι
 πελδές ούζρέ πέδελεν βέ γιάχοδ άινεν. όνδά πիր άσάρ άχζ όληνα-
 δζάκδηρ.

Πεσινδζι πένδ. Μούλτεζιμλερ βέ γιάχοδ άδεμλερι κέστ.ου.κούζάρ

εἰλεδικλερί γερλερδὲ, ἐχαλί βὲ τεπιαδὲν μεδζδζάνεν βὲ γιάχοδ δούν
 πεχά ιλέ γέμ βὲ γεγεδζέκ ἄλμαγιαδζακλάρδερ. Βὲ ἀσάρ ζαχαϊρινίν
 νακλί μούσουτάδ ἴλάν γερλερδὲ πῆρ ἀδεμίν γιούκλού ἀρεπέσι ιλέ,
 πῆρ κούνδὲ κιδούπὶ γίνε ἀχάμησὴ μαχαλινὲ ἀβδὲτ ἰδεδζεγι μεσαφε-
 δὲ ἀκράπ παζαρά νάκλ ὀληναδζάκ ἀσάρ ζαχιρεσινίν πεχέρ Ἰστανπόλ
 κίλεσι ἰτζούν σαάτ πασηνὲ οὔτζέρ παρὲ οὔδζρέτ βιριλερέκ νακλί κέ-
 μακιαν μερὶ ὀλαδζάκδερ. Βὲ πουνδάν οὔζάκ μαχαλλερὲ ἀσάρ ζαχαϊ-
 ρινίν νακλί χουσουσινδὲ κιμέσνε μεδζπούρ ὄλμαγιουπί, μούλτεζιμλέρ
 ἄδετα σάϊρλερι κιπὶ ἀρεπέ βὲ χαϊθανάτ ἀσχαπηνή πῆλ ἰρζά νάκλ ἰτ-
 διρεδζεκλέρδιρ.

Ἄλτηνδζή πένδ. — Ποὺ νηζαματὴν χηλαφινδὲ ἐδ. ἀ μερτεπέ πῆρ
 μουαμελέ βὲ χαρακέτ βουκουά κέλμεμεσινὲ δηκκάτ βὲ ναζαρέτ εἰ-
 λεμέκ οὔζρέ, πῆλ δζούμλε βουλιάτη ἀζάμ ιλέ μούτεσαρηφὴν βὲ
 καϊμμακαμλέρ βὲ κάζά μούδιρλερι πῆλ χισσὲ μεεμούρδουρ.

Γεδινδζὶ πένδ. — Οὔσούλι κάδιμέϊ χαζινεδὲν ὀλδηγὴ οὔζρέ κίάρ
 βὲ ζαράρ μούλτεζιμιίνὲ ἀτὸ πούληνδηγηνδάν χιτζ πῆρ βεσιλέ ιλέ ζι-
 γιάν βὲ χασάρ ἰδδασσὴ μακπούλ ὄλμαγιαδζάκδερ.

Φι 9. Σάχπιάν 1277.



Ταράφη δεβλέτι άαλιγεδέν Δέρι σααδέτδζε βέ
 ταοράδζα ίχαλέ βέ ιζάμ όληναδζάκ μαρι-
 φεί άασάρ βέ ρουσούματην νέ βεδζίγλε μα-
 ζαιδές βέ ίχαλέ όληναδζαγηνή βέ νέ σουρέτ-
 λε τεαχχούδ βέ κεφαλετέ ράπτ κληναδζα-
 γηνή μούπειγιν πού δεφαά τανζήμ όληνάυ
 νηζαμναμέδρι.



Ηρινδζι μαδδές.— Δεβλέτι άαλιγενίν μακτουίγέτ βεδζίγλε βιριλέν
 έμβαλινίν έσάτη νηζάμη ίχαλεσί, μούτλακα μουζαιδέι άλενιγέ όλ-
 μάγλε νηζαμηνά τατπήχαν μουζαιδέι άλενιγέ όλμακσηζήν κατέεν
 άασάρ βέ ρουσούμάτ ίχαλέ όλήμαγιαδζάκδηρ.

Ίνινδζι μαδδές.— Τασφαλαρδά χέρ πίο κίζανήν βαριδάτη άσари-
 γεσί, έβθελα κίζά μεδζλισινέ κόι πές κόι βέ πάαδεχου πανδζάκ μεδζ-
 λινδές βέ σόνρα δαχή ρέεσι έγλαλετδές μεμουρίνι μεδδζουδές χαζήρ
 όλδηκλαρή χαλδές, ταλιπλερι πέινινδές κίζά πές κίζά μουζαιδές όλη-
 νούπ, πέδελι μαχαλινδές φιγιάτη μιριγές ούζοές νάκδεν μάλ σανδηγηνά
 τεσλίμ όληναδζάκ ίσές, γετμίς πίο σενεσινέ μαχσούπεν χαζινεί δζε-
 λιλεδέν βιριμις όλάν πέδελ, βέ σαρραφή μααριφετί ίλέ Δέρι σαα-
 δετδές έμσαλί βεδζίγλε τεεδιγές ίτδριλεδζέκ ίσές σενεί μερκουμεγές
 μαχσούπεν μούλτεζιμιίνιν χαζινεδέν άλδηκλαρή πέδελ ούζερινέ νέ
 μηκδάρ σεί ζαμηή ίλέ μαχαλλερινδές σατηλμής ίσές, όλ πέδέλι σαπήκ
 ίτιπάρ όληναράκ χίνι μουζαιδεδές πού ραδδεγι τεδζαβούζ ιδέρ, βέ
 λιά άκάλ σάρτη μουχαρρέρ βεδζίγλε ζίκρ όληνάυ ίκί πέδελδέν κάν-
 γητηνη πούλά πιλούρ ίσές, βούλιάτη άαζάμ βέ μούτεσαριφίνι κίράμ
 πού μακουλέ βαριδατή πά πούρηλδή ίχαλέ έίλεγερέκ, γιάληνηζ
 λιαζιμ κέλέν ζάπτ έμρί ίρσάλ όληνμάκ ούζοές δεφτερλερινί τανζήμ
 βέ ίσρά βέ κείφιγέτι κίραρηνή ίνχά ιδεδζέκδιρ, βέ μηκδαρλερινί τοδ-
 δήμαγιαεν ίλτιζαματην ζιρί μαζπατχλού μουζαιδές δεφτερλερινί ού-
 σούλι σαπήκη βεδζίγλε χαζινεί δζελιλεγές ταχδιμ έίλεγεδζέκδιρ.

Φάκατ κάζα πὲ κάζα μουζαϊδὲ ὀληναδζήκ βαριδατὴν τεκαρρούρ ἰδε-
δζέκ πὲδελιατὴ, γιετιμῖς πῖρ σενεσινδὲ χαζινέδζε ἰχαλεσι μηκδαρηνή
μούτεζαμμῖν κιόνδεριλὲν δεφτερνῖν γεκουνὶ μηκδαρινὲ παλίγ ὀλδηγὴ
χαλδὲ βιριλεδζέκ, βὲ ὀλμαδηγη σουρετδὲ βιρίλμεγεδζέκδιρ.

Οὐτζούνδζοῦ μαδδὲ. — Βαριδάτη ρούσουμιγὲ δαχὴ ἔββελα κάζα
πάαδεχου σανδζάκ βὲ σόνρα ἔγιαλὲτ μεδζλισλερινδὲ κάζα πὲ κάζα
μουζαϊδὲ ὀληναράκ ἀσάρ χακκηנדὰ ἰττιγάζ ὀληνάν οὐσουλὲ τατπί-
καν, σάπηκ ἰίτιπάρ κηληνάν πὲδελλερὶ τεδζαβούζ ἰδὲρ βὲ λιὰ ἀκάλ
ὁ πὲδελλερὶ τολδουρούρ ἰσὲ, κέζαλικ βουλιάτη ἀζάμ βὲ μούτεσαρι-
φῖνι κιράμ πὰ πούρουλδὴ ἰχαλὲ ἰδερέκ κειφιγετὶ ἰνχά, βὲ πού μη-
δάρ πὲδελλερὶ πουλάμαζ ἰσὲ δεφτερλερινὶ χαζινεῖ δζελιλεγὲ ἰσρά ἰ-
δεδζέκδιρ.

Δόρδούνδζοῦ μαδδὲ. — Κιαφφεί ἀσάρ βὲ ρούσουμάτ κερὲκ σαν-
δζάκ βὲ ἔγιαλὲτ μεδζλισλερινδὲ, βὲ κερὲκ ἰκινδζὶ βὲ οὐτζούνδζοῦ
μαδδελερδὲ πὲγιάν ὀληνάν πὲδελλερὶ πουλάμαγιαρακ δεφτερλερὶ βι-
ρουδινδὲ, χαζινεῖ δζελιλεδὲ κάζα πὲ κάζα μουζαϊδὲ βὲ ἰχαλὲ ὀληνα-
δζάκ, βὲ πῖρ μούλτεζιμῖν ἀίρη ἀίρη μουζαϊδὲ ἰλὲ πῖρ σανδζάκ δαχη-
λινδὲ ὀλαράκ ἰστεδιγὶ κὰδάρ κάζανὴν βαριδάτη ἀσარიγὲ βὲ ρούσου-
μιγεσινὶ ἀλαπιλμεσὶ δζαῖζ ὀλαδζάκ ἰσέδε, ἰκὶ σανδζαγὴν πῖρ μούλτε-
ζιμ ὀχδεσινδὲ ἰδζτιμαῖ τεδζβίζ κηλήνμαγιαδζάκδηρ.

Πεσινδζὶ μαδδὲ. — Ἄδὶ ρούσουμάτ πῖρ σενελικ, βὲ κούμρούκ βὲ
ζεῖτουὺν ἀσάρη βὲ παλήκ σαϊδιγεσὶ σενετεῖν, βὲ ἀσάρ σενεῖ βαχι-
δὲ βὲ ἰδζαπινὲ κίορὲ σενετεῖν βὲ ἰίμαρλερινὲ δηκκάτ ὀληνμάκ σάρτη
ἰλὲ ἔμλιάκι μιριγὲ τζιφτλικιατὴ βὲ μεμλεχαλὲρ ἰκὶ σενεδὲν νίχαγετ
πέζ σενεγὲ κὰδάρ ὀλμάκ οὐζρὲ ἰχαλὲ βὲ ἰλζάμ ὀληναδζάκδηρ.

Ἄλτηνδζὴ μαδδὲ. — Μαχαλλερινδζε μουζαϊδεγὲ Ἐιλουλδὲν πὲδδ
ὀληνούπ ἔββελα ρούσουμάτ βὲ μούτεάκκηπεν ἀσάρ μεζαδὲ τζηκαρη-
λαράκ, κμανούνι σανὶ ἰπτιδασινὲ κὰδάρ μούδδετδὲ ρούσουμάτ βὲ Νι-
σάν γαῖγετινὲ κὰδάρ ζεμανδὲ ἀσάρδὲν ἰκινδζὶ μαδδεδὲ πὲγιάν ὀλη-
νάν σεραιῖτὰ τατπίκαν ἰλζάμ ὀλανλεριν ἰχαλὲ βὲ ἰλζάμ ὀληνάμα-
γιαλεριν μουζαϊδὲ δεφτερλερὶ πεχέμουχαλ χαζινεῖ δζελιλεγὲ τακ-
διρ κηληναδζάκδηρ.

Γιεζινδζὶ μαδδὲ. — Πεχὲρ σενε σεραιῖτινὲ τατπίκαν τασραλαρδὲ
πὰ πούρηλδὴ ἰχαλὲ ὀληναδζάκ ἰλτιζαματὴν ἰχαλὲ δεφτερλερὶ βιρου-
δινδὲ, οὐτούλι μεριγεσὶ πῖλ ἰδζρά ἰδζάπ ἰδὲν φερμάνη ἀλιλερὶ δὲρ χάλ

τασδής βέ ίρσάλ όληναδζάκ βέ ίχαλέ όληνάμαγιαρακ μουζαϊδὲ βερ-
τερλερι βαρίδ όλάν ίλτιζαμάτ, νηζάμη μεβζουί μουζεπίιδζε χαζινί
δζελιλεδὲ πιλ μουζαϊδὲ ρούσουμάτ Σστουπάτ γαίγετινὲ βέ άσάρ χα-
ζιράν νιχαγετινὲ κχόάρ μούδδεδὲ ίχαλέ βέ ίλζάμ όληναδζάκδχηρ.

Σεκιζινδζί μαδδὲ. — Πεχέρ σενὲ σατηλαδζάκ κιαφφεί άσάρ βέ
ρούσουμάτ κάτζ κχλεμδὲν ίπάρετ ίσὲ δεφτερι τανζήμ, βέ έμρι μου-
ζαϊδεγὲ σουρουδὲν μουκαδδὲμ, Ταχβίμι Βαχαϊ βέ Δζεριδὲί γαβαδὲ
νουςχαλερινὲ δέρδζ ίλὲ ίιλάν όληνδηκδάν σονρά, φηκδάν σεσαϊτι ίλὲ
μαχαλλερινδὲ ίλζάμ όληνάμαγιανλεριν μαχαλλι μουζαϊδελερι χαζι-
νεί δζελιλεγὲ κελδίκδζε τακήμ τακήμ τζηκαρηλαράκ μουζαϊδὲ όλη-
ναδζάκδχηρ.

Τοκουζουνδζού μαδδὲ. — Δέρι σααδεδὲ έμρι μουζαϊδὲ χαρταδὲ
ίκί βέ ίκτιζασινὲ κίόρὲ ούτζ δόρτ κίούν Μχλιγὲ ναζαρέτι δζελιλεσι
νεζδινδὲ χαζινὲ μεεμουρλερινδὲν λι αξίμ κελενλέρ χαζήρ πουληνδηκ-
λαρή χαλδὲ, ίλτιζάμ δερ δχδὲ ίδεδζέκ μούλτεζιμίν βέ σαρραφάν βέ
σαϊρέ δζέλπ ίλὲ ίδζρά όληναδζάκδχηρ.

Όνουδζού μαδδὲ. — Κερέκ χαζινεί δζελ ιλεδὲ βέ κέρεκ τασραλαρδὲ
μουζαϊδὲ πουσουλαλερι λαίγχη ίλὲ χέρ κεσὲ ίραγὲ βέ ίιλίαν όλη-
ναδζάκ βέ ίλτιζάμ άλαδζάκ μούλτεζιμίν, Δέρι σααδεδὲ ίσὲ μαχάλι-
μευζαϊδεδὲ πουληναδζάκ μεεμουρίνι χαζινὲ βέ τασραλαρδὲ ίσὲ μεε-
μουρίνι μαχαλλιγὲ χουζουρινδὲ άλενεν ζάμμ ίδεδζέκ βέ κáιδ ίτδι-
ρεδζέκδχηρ.

Όν πειρινδζί μαδδὲ. — Χαζινεί δζελιλεδὲ μουζαϊδὲ όληνάν ίλτιζα-
ματδὲν χάδαι νησαπινὲ βατλή όλούπι, ραγπάτη μούλτεζιμίν μουνκατή
όλανλερινίν μεζάδ πιντοουλχερινὲ μαλιγὲ νηζχερετι κχλεμι ίλὲ νι-
χαϊέτ π έ ι ταπιρι βέ ταριχί ταχόιρ όληνούπι, κιμίν ούζερινδὲ κάλ-
μής ίσὲ γεδινὲ όλ κáζανήν ίσμινί βέ νίχχγετ πέι ούζερινδὲ κάλδηγη-
νή μούπειν πουσουλασή βεριλεδζέκ, βέ γικιρμι πέρ κίούν σονρά κα-
ραδχδεσι ταχόιρ βέ δ ζεμάν δαχλή ταριχ βάζζ' βέ τερκήμ όληνούπι,
Μχλιγὲ νηζχερετι δζχνίπινδὲν ζάπε μεκτουτιού τανζήμ βέ ίιτά όλη-
ναδζάκδχηρ.

Όν ίκινδζί μαδδὲ. — Τχάρακχρδά μουζαϊδὲ όληνάν ίλτιζαματδὲ,
ίκινδζί μαδδεδὲ πεγιάν όληνάν πεζελλερε βατλή όλαζάκ ίχαλέ όλη-
ναδζάκ όλάν άσάρ βέ ρούσουματδὲν ραγπά τη μούλτεζιμίν μουνκατ-
τή όλδηκδάν σονρά, μάλ μεεμουρι κχλεμι ίλὲ νίχαϊγετ πέι ταπιρι

βέ ταρίχι ταχρίρ ὀληνούπ κιμίν ούζερινδὲ χαλυτῆς ἰσέ, γεδινέ ὄλ κά-
ζανήν ἰσμινί βέ νίχαγετ πέϊ ούζερινδὲ καλδηγηγή μούπεϊν πούσουλα
βιριλεδζέκ, βέ ὄν πῆρ κίούν σονρά καρρδαδεσί βέ ὄ ζεμάν ὀαχῆ τα-
ρίχ γιαζηλούπ πούρηλδησῆ βουλιάτη ἀαζάμ βέ μούτεσαρηφῆνι κι-
ράμ ὄζανιπινδὲν ἰϊτά κῆληναδζάκδηρ.

*Ὀν ούτζούνδζού μαδδὲ. — Νιχαϊγέτ πέϊ γιαζηλάν ἰλιτζαματήν
πέδελάττ σαπήκὰ βέ ζαμαῖμι βακασῆ κίόστεριλερέκ, σερίαν πῆρ κητά
δεφτερῆ τανζῆμ ἰτιριλιούπ δέρι σααδετδὲ ἰσέ χαζινεῖ ὄζελιλε ταρα-
φηνδάν σαρράφ ὄταλερινέ, βέ ἰκινδζῆ μαδδεδὲ πέγιάν ὀληνηγή βε-
δζίχλε πέδελάττ σαπήκαλερινί πούλαράκ τασραλαρδὲ ἰχαλὲ ὀληνα-
δζάκ βαριδατδὲν ἰσέ, μάλ μεεμουρλερῆ ὄζανιπλερινδὲν μουλτεζιμιῖν
πούληνηγή μαχαλλερὲ κίόνδεριλερέκ, μούλτεζιμίν βέ σαρράφάν τα-
ραφληρηνδάν μεζκίούρ δεφτερὲ « κόρδούμ » ἰσάρετῆ ταχρίρ ἰτιριλι-
δζέκ βέ δέρι σααδετδὲ ἰσέ γικίρμι πῆρ κίούν θὲ τασραλαρδὰ ἰσέ ὄν
πῆρ κίούν τεμαμινδὲ κάρὰρ δαδεσί τζεκιλεδζεγῆ, βέ καρρδαδεσί τζε-
κιλδικδὲν σονρά νὲ κὰδὰρ ζάμμ ὀληνούρ ἰσέ ὀληνσούν κατάν κα-
πούλ κῆλήνμαγιαδζαγη δεφτέρῆ μεζκίούρ σέρχ βιριλερέκ ἰλιάν ὀλη-
ναδζάκδηρ.

*Ὀν ὄρδούνδζού μαδδὲ. — Πού μακουλὲ δεφάϊ σανιγεδὲ ἰιλάν ὀλη-
νάν ἰλιτζαματὲ ζάμμ ἰτμέκ μουραδινδὲ ὄλαντέρ, γιέβμι μεθουδινδὲ
δέρι σααδετδὲ ἰσέ χαζινεῖ ὄζελιλεγὲ βέ τασραλαρδὰ ἰσέ μουζαῖδὲ
μαχαλινὲ κελούπ ζάμμ ἰδεδζέκδιρ, βέ χέρ κιμίν ούζερινδὲ τεκαρρούρ
ἰδὲρ ἰσέ ἄρτηκ ἰλερουγὲ τεεχχίρ ὀλήνμαγιαρακ, βέ ἰλιτζαματὰ πέϊ
σούρενλεριν κέφι γεδλερινί μούσιρ μεζάδ πουσουλαλερινὲ μιχιρλερῆ
πασδηρηλδηκδάν σονρά, χέμαν ὄλ κίούν ἰτιφάκη μεδζλίσλε κάρρ-
δαδεσί τζεκιλεδζέκ βέ πουνδάν σονρά χέρ νὲ κὰδὰρ ζάμμ βουκού
πούλούρ ἰσέ πούλσὸν κατάν καπούλ ὀλήνμαγιαδζάκδηρ.

*Ὀν πέσινδζῆ μαδδὲ. — Πῆρ ἰλιτζαμῆν χῆνι μουζαῖδὲ βέ ἰχαλεσιν-
δὲ, χηλάφη νιζάμ μεεμουρῆν βέ σαῖρὲ ταραφληρηνδάν χιλὲ βέ χουδ'ὰ
ζουχούρ ἰδὲρ ἰσέ πῆρ μουκταζάϊ κανούν τεεδῆπ ὀληναδζάκδηρ.

*Ὀι ἄλτηνδζῆ μαδδὲ. — Ἀασάρ βέ ρούσούματ μουζαῖδεσί ἔσνασιν-
δὲ, μούλτεζιμίν χακλερινδὲ πῶγιούκ βέ κούτζόζούκ χέρ κῆμ ὀλούρ
ἰσέ ὀλσούν σφάχην βέ ταχρίρεν ἰλιτμάς βουκού πῆλ κούλλιγὲ μεμ-
νύλουρ.

*Ὀι γεδινδζῆ μαδδὲ. — Δέρι σααδετδὲ μούουτεπῆρ σαρράφ βέ τασ-

ραλαρδὰ δαχὴ κίθβι κερὶλ κίσστερὲν βέ ταπὰί διβλίτι βάλιμεδὲν
 πούληνὰν κίεφρέι μούτεζιμί, βέ ἔχαλ βέ κήλου μούστερὲν ἰσέ
 κίεφρέι σερικλερί πηρλικδὲ ὀλαράκ ἀλαδζακλαρή ἰλιτζαματή, πίζ ζατ
 μαχαλλινὲ κιδουπί κενδουλερί ἰδαρέ, βέ γιάχοδ γίνε πίζ ζατ μαχαλ-
 λινδὲ μακτούαν ἀχερινὲ ἰλζάμ ἰτμεκ σαρτή ἰλέ δερ ἔχδὲ ἰτεπίδα
 δζέκδιρ. Βέ Δέρι σααδὲτ βέ τασραλαρδὰ μουβαζζάρ βέ γάιρη μουβαζ-
 ζάρ μεμουριγιέτ βέ χηδμετὸς πούληνὰν πενδεκιάνη δεβλέτι ἀλιγε-
 δὲν ἰλιτζάμ ἀλμάκ ἰστεγενλέρ τέρκι μεμουριγιέτ ἰτμεγέ μεζζπούρ
 ὀλαδζακλάρδερ.

Ἄον σεκίζινδζὶ μαδδὲ. — Χαζινεὶ δζελιλέ μεζαῖδεσινδὲ ἀσάρ βέ
 ρουσούματ δερ ὄχδὲ ἰδεδζέκ μούλτεζιμ, κενδὶ βέ γιάχοδ βεκίλι ἰ-
 σπάτη βιδζουὸ ἰδεδζέκδιρ. Φάκατ μούλτεζιμ τασραδὲ ὀλούπδα, κεν-
 δουσί μααλούμ ὀλδηγή βέ ἰστεδιγι ἀσάρ βέ ρουσούματὴ μούδιρι
 ούμουρ βέ γιὰ σραφηνὰ σηπαρὶζ εἰλεδιγι χάλδὲ, ὁ μακουλέ μούλ-
 τεζιμιῖν ἰσμινὲ τασρήχαν κέζαλικ σαρράφ τεαρχουὶ ἰλέ βαριδάτ
 ἰχαλεσί δζαίζ ὀλαδζάκδερ. Βέ τασρά μουζαῖδεσινδὲ δαχὴ κούρσι
 ἔγιαλέτδζε πού ούτουλ ἀίνῃ ἰλέ ἰδζρά ὀληναδζάκδερ.

Ἄον τοκουζου.δζουὸ μαδδὲ. — Μούστερεκεν ἰλιτζάμ δερ ὄχδεσι
 τεδζβιζ ὀληναδζάκ ἰσέδε, χίνι μουζαῖδεδὲ δζούμλε σούρεκιά ναμινίν
 μεῖδανδὲ πούληνμασὴ λιαζήμ κελούπι, πάαδελ-ἰλζάμ ἀκδι σερκέτ ὀ-
 ληνούρ ἰσέ ἰδζαπί χαλινδὲ χαζινεὶ δζελιλέ ἰλζάμ βέ ἰχαλέ εἰλεδιγι
 μούλτεζιμί ταηηγιούπι ὁ μακουλέ σερικλερί ἄσλα πίλμεγεδζέκδιρ.

Γικίρμινδζὶ μαδδὲ. — Ἰκινδζὶ μαδδεδὲ πεγιάν ὀληνοδηγή ούζρέ,
 κέρεκ τασραλαρδὰ βαλί βέ μούτεσαρριριῖν ἰν πὰ πούρηλδὴ ἰχαλέ ἰ-
 δεδζεγι, βέ κέρεκ χαζινενίν πίζ ζατ ἰλζάμ εἰλεγεδζεγι ἀσάρ βέ ρου-
 σούματὴν σουρέτι ταχσίλ βέ ἰδρεσινὶ μούτεζαμμίν ματπού' νιζαμ-
 ναμελερί ἰχαλέ φερμάνῃ Ἀαλιλερί δερουνινδὲ λέφφ ὀληναδζαγηνδάν,
 ἀνλεριν ἀχίιαμηνά βέ νηζαμάτη μουεσσεσινὲ μουγαῖρ χαρακέτ βέ
 τααδδισὶ τεπίγιούν ἰδερ μούλτεζιμίν μεεχχουζάτη ζουλιμιγέσι ταζ-
 μίν ἰτδιριλεδζέκ, βέ κανόνου δζεζά ἀχίιαμινὲ τατπήκαν χακλαρηνδὰ
 τεεδιπάτη λιαζιμέ δαχὴ ἰδζρά κηληναδζάκδερ.

Γικίρμι πειρινδζὶ μαδδὲ. — Ἀισάρ βέ ρουσούματὲ πεί σούρεδζέκ
 μούλτεζιμλερίν Δέρι σααδὲτδζε ἰσέ σαρραφή, βέ τασραλάρδζα ἰσέ κε-
 φίλ ἰραγὲ εἰλεγεδζεκλερί ἀσχάπη ἰτιπάρ ταρραφλαρηνδάν φελάν σε-
 νεγὸ μαχσούπεν φελάνδζα ἀδεμίν πού κὰδάρ πιν κισελιγὲ κὰδάρ δερ

δέρ ὄχδὲ εἰλεγῶζεγι ἀσάρ βέ ρουσούματὲ μούτεαχχουδ βέ κεφίλιμ
δεγιού μεμχούρ βέ μεβσούκ σενέδ ἰπράζ βέ ἰτά ὀλήνμασθήκῶζα, πεί-
λερι μουουτεπέρ ὄλμαγιαδζακ· βέ ἴππου ἰτιμαδναμὲ γιολλου σενεδ-
λέρ ὄζεριδῆϊ μαχσουσεσινὲ κἀἰδ ἰλέ χήφζ ὀληνούπ, πάαδεχου σενέδι
ρεσμιλερι ταατὶ ὀληνῶηκῶά πουνλάρ σαχιπλερινὲ ρέδῶ κηληνα-
δζάκῶηρ.

Γικίρμι ἰκινδζὶ μαδδῆ. — Κιουφελιά βέ σαραφανήν κενδου ἰσιμ-
λερινὲ ἀλαδζακλαρή ἰλιζαματὲ κενδου κεραλέτ βέ τεαχχουδλερι
μούουτεπέρ ὄλμαγιαδζαγηνδαν, ἀχέρ κεφίλ βέ μούτεαχχουδ ἰραγε-
σινὲ μούτῶδζ ὀλαδζάκῶηρ.

Γικίρμι οὔτζουνδζου μαδδῆ. — Σαραφανήν πεχέρ σενὲ δερεδζέϊ
ἰτιπάρλερινὲ βέ χαζινὲ ἰλέ ὀλάν ἄχζ-ου ἰταλερι μουαμελιατηνά
τατπήκαν, νηζάμη καδιμι μῶδζεπίνδζε τααγιηνή χῶδῶ ὀληνούπ μούλ-
τεζιμίν γεδλερινὲ βιερεδζεκλερι ἰτιμαδναμὲ γιολλου σενεδλερδὲ μού-
χαρρέρ μεπαλίγ δερεδζέϊ μαχδουδελερινὲ τεδζαβούζ ἰδέρ ἰσῆ, καπούλ
ὀλήνμαγιαδζάκῶηρ. Βέ φάκατ δερεδζέϊ μουαἰγενεσινὲ τεδζαβούζ ἰ-
μεγεν δίκερ σαρράφλε μουσάρεκῆτ ἰδέρ, βέ γιάχοδ δερεδζέϊ μαχδου-
δεσινὲ τεδζαβούζ ἰτδικδὲν σονρά ἀχέρ σαρραφή κεφίλ ἰραγῆ εἰλέρ
ἰσῆ καπούλ κηληναδζάκῶηρ.

Γικίρμι ὀρδδούνδζου μαδδῆ. — Τασζαλαρδῶ τεπααἰ δεβλέτι ἀ-
λιγεδὲν μούλτεζιμιινὲ κεφίλ ὀλαδζάκ ἀσγάπι ἰτιπάρην δερεδζέϊ
σερβῆτ βέ ἰκτιδαρλερι μεδζαλίσι μεδδζουδεδὲ τααγιην βέ τεχδιδ
ὀληναράκ, πᾶ μαζπῆτᾶ βαλί βέ μάλ μεεμουρλερινὲ πέγιάν ὀληνα-
δζάκῶηρ.

Γικίρμι πέσινδζὶ μαδδῆ. — Μούλτεζιμινδὲν κινούνεν μεδζαζατῆ
ἰδζάπ ἰδεδζέκ ὄζιναγετὶ μούρτεκίπ ὀλανλεριν, μούτεαχχουδ βέ κεφίλ-
λερι πουνου σερρισδὲ ἰλέ τεαχχουδδὲν νουκούλε μούκτεδιρ ὀλάμα-
γιαδζακ, βέ βάκτη τακσπτινδὲ πιλᾶ ἰμχάλ βέ τααλίλ ἰψοἰ δεῖνὲ
μεδζπῶρ ὀλαδζακλάρῶηρ.

Γικίρμι ἄλτηνδζῆ μαδδῆ. — Κέζαλικ σαραφάν βέ κούφελιαδὲν
κινούνεν μεδζαζατῆ ἰδζάπ ἰδεδζέκ ὄζιναγετὶ μούρτεκίπ ὀλανλεριν,
ἰχβῆε τεαχχουδδλερινδὲ πουλτηνάν ἐμβάλ ἰπῆκᾶ ὀληνούπ κῶρεδζεγι
τερπῆγῆ γιῶληνῆζ νωρσινὲ βέ ζατηνᾶ αἰδ ὀλαδζάκ, βέ ὄτα βέ ἰδαρε-
σινὲ γιῶληνῆζ πῆρδῶλμαγιαρακ ἐβλιᾶδ βέ ἀκραπᾶσῆ, βέ γιάχοδ κεν-

δουσινίν ἐμίν ὀλδηγή βέ τενσιπῖ εἰλεδιγι θεύλι μαρρουρι βασιτασι
 ἰλέ ἰδαρέ ὀληναδζάκωρη.

Γικίρμι γεδινδζι μαδδέ. — Βάκτη τακσητινδὲ ἰφδῖ δέιν ἰμεγιαν
 σαραφάν βέ κούφελιά δεινλερι πιλά μουσααδὲ νηζάμη καδῖνι μούζε-
 πίνδζε μάα' κούζεστέ ταχσήλ ὀληναδζάκωρη.

Φι 11 P. 1272.

Χαζινεί δζελιλεδέν ἰχαλὲ βέ ἰλζάμ ὀληνάν βαρι-
 δάτη ἀσάριγὲ βέ ρούσουμιγενίν μούτεαχ-
 χουδλερι ταραφηνδάν σουρέτι τεσηγε-
 σινι μούπεῖν νηζαμναμέδιρ.

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΦΑΣΗΛ.

Βαριδάτη ἀσάριγὲ βέ ρούσουμιγὲ μούλτεζιμλερινίν χαζινέδζε
 ὀλάν μουαμελιατή πεγιανινδέδιρ.

Ποινδζι μαδδέ. — Μούτεαχχουδ ὀλάν κίμσε μούλτεζιμίν μούτε-
 κεφιλι ὀλδηγηνή μούπεῖν ἰχαλιὰτ νηζαμναμεινδὲ πεγιάν ὀληνδγηή
 βεδζίγλε, πέρ μουατάδ πῖρ μούτεαχχουδ σενεδῖ βιρεδζεγινδέν δερ
 ὀγδὲ ὀληνάν ἐμβάλ βαριδάτη ρούσουμιγεδέν ἰσὲ πουνούν μεσίμι
 ἰχαλεσί Μάρτ, βέ βαριδάτη ἀσάριγεδέν ἰσὲ ζεράνη ἰχαλεσί χαζιράν
 ὀλδηγή κίπι, βαριδάτη ρουσουμιγενίν τακσιτλερι σέχρι ἰχαλενίν γα-
 γετινδέν, βέ βαριδάτη ἀσάριγενίν ἰπίτιδασινδέν ἰίτιπάρ ὀληνμάκ
 λιαζιμ κελεδζεγί μισιλλού, τεμαμί τεμαμινὲ μεβσιμλερινδὲ καραρ-
 λασδρηηλμαγιουπδε τεαχχούρ εἰλεδιγι χαλδὲ, χέρ κάνγη αἰδὲ τεκαρ-
 ρούρ ἰδούπῖ ζάπτη ἔμρι ἀαλισί βιριλούρ, βέ ὄλ ἀγιήν ὄν πεσινδέν ἐθ-
 βελδζὲ ἰῖτα κηληνούρ ἰσὲ ἀγιήν ἰπίτιδασινδέν, βέ ὄν πεσινδέν σονρά
 βιριλεδζέκ ὀλούρ ἰσὲ, ἰεροῦ ἀγιήν ἰπίτιδασινδέν πέδδ ἰλέ νίχαγετ
 σενεγὲ καδάρ τεαχχουδ ὀληνάν μάλ πακὴ καλάν σουχουρέ τακσιμ

ιλέ χέρ άγιήν τακσιτλερί κώστεριλερέκ, μεζκούρ ταχχούδ σενεδινδές
ιτζάχ βέ πεγιάν όληναδζάκδηρ.

Ίκινδζι μαδδέ. — Σενετέιν βέ γιαχούδ σαχά ζιγιεζέ μούδδές ιτζούν
ιτζάκ όληνάν βαριδατήν ιλκ σενεσί τακσιτί, μαδδέι σαπήκαδές πε-
γιάν όληνάν ούσουλ βεδζίχλε σενεδινέ δέρδζ όληνούπ, ιλερού σεναλέρ
ιτζούν πασκά πασκά άληναδζάκ σενεδλερδές ισπίου ικί νέδ' βαριδατόιν
ρούσουμι όλανλεριν Μάρτ γαγετινδέν, βέ άσάρην Χαζιράν ιπίτιδα-
σινδέν πέδδ ιλέ, γαγέι σενεγέ καδάρ τεκσιτί σενεδάτη μεζπούρεδές
κώστεριλεδζέκδιρ. Βέ πού ικί νέδ' βαριδατήν γαίρτ όλάν βαριδάτ
πέδελατή ιτζούν άληναδζάκ σενεδάτ σαχί πού καίδεγέ τεδρίκαν
τερκήμ όληναδζάκδηρ.

Ούτζούνδζού μαδδέ. — Βαριδάτη μούτεαχχουδ βιρμής όλδηκλαρή
σενεδιν τακσιτινί κουνού κουνούνε βιρέμεγιούπδε ό άγιήν ιτζινδές
χέρ κίτζ κούν τεεχούρ έίλερ ισέ, μουάχχαφαν βιριλέν κίάρ μούζε-
πίνδζε πές γιούζ άκτζέ γισαπί ιλέ κούζεστέσι ιλέ περαπίρ τεδι-
γεγέ μεδζπούρ όλατζάκδηρ.

Δόρδούνδζού μαδδέ. — Μπένδε σαπήκαδές πεγιάν όληνότηή ούζρέ,
πίρ άγιήν τεεχούρ ιδέν τακσιτινί μούτεαχχουδ όλ άγιήν ιτζινδές
πές γιούζ άκτζέ χισαπί ιλέ κούζεστέσι ιλέ περαπίρ τεδιγέ ιδέμε-
γιούπδε, ικινδζι άγια τεεχιρ ιδέρ βέ όλ άγιήν ιτζινδές σαχί νηζαμή
βεδζίχλε πίν άκτζέ κούζεστέσι ιλέ τεεδιγέ ιδέμεζ ισέ, χαζινεί όζε-
λιλέ κένδουσινδέν τεεμινάτ ταλαπινέ μεδζπούρ όλαδζάκδηρ. Βέ
σάγεδ τεεμινάτη ματλουπεγι ίδζρά ιδέμεζ ισέ όλ χαλδές χακκηνδές
μουαμελέι νηζαμιγέ ιδζρά κήληναδζάκδηρ.

Πεσινδζι μαδδέ. — Βαριδάτη άσάριγέ βέ ρούσουμιγέσι τάχτη
τεαχχουδδές πουληνάν πίρ μαχαλδές, έββελα χούδά νέ κερδές μουχα-
ραπέ βουκουί ιλέ, βέ για πίρ παγή ζουχουρί ιλέ, βέ γιαχούδ πογιούκ
ιχτιλάλ βέ ησγιάν χουδουσι ιλέ, ιδαρεί μαχαλλιγεγέ ινκήτά' βέ για
σεκτέ κέλμεσι, σάνιγεν πίρ μαχαλιν μαχσουλατή κιάμιλεν μάγδ
όλαράκ, βαριδατήν πιλ κούλλιγέ τελέφ όλμασή κίπι φέδκ.έλ.άδές
πίρ χαλιν ζουχούρ έίλεμεσι, σάλισεν πάαδελ.ίχαλέ πάαζη βαριδατήν
πά ιραδέι σενιγέ κούλλιγεν ρεφι, ράπιαν χίνι ιχαλεδές όλάν τεαρ-
ρουφειν ταγγιηρή ιλέ πάαζη ρούσουμάτ μηκδαρηνήν τετζιλ όλην-
ματή ισπαπινέ μεπίνι, μούλτεζ.μλέρ άσάρ βέ ρούσουματέ δεστίφές
όλαραδηκλαρή χαλδές, ισπίου ρούσουματήν μούτεαχχουδ δέρ χάλ

μακάμη ναζαρέτι δζελιλέι μαλιγεγέ ταχρίρεν πεγιάνη κείφιγέτ ιλέ
 πεδελίν τεβκηφινί ιστιϊδά έιλεδικός, κείφιγέτ μεδζλίσι μουχασπέι
 μαλιγεγέ λέδ-έλ-χαβαλέ, τεδκηκάτη λιαζιμενίν ιδζρασή ιλέ, έίερ
 άχβαλή έρπαάι μεζκούρενίν πίρισι, βέ γιαχού γόκούμετι μαχαλλιγιέ
 ταραφηνδάν νά πεδζά πίρ μουμαναάτ βουκούι ιλέ, μούλτεζιμίν π.ζ.
 ζαρουρέ βαριδάτε δεστιρές ολάμαμακ χιπί χαλιατήν βουκούι, μα-
 χαλλι μεμουρλερινδέν πίρινιν ίνχασί ιλέ τασόηκ όληνμήτς πουλη-
 νούρ ισέ, τακόιμ όληναδζάκ ιστιϊδά βαρακασή ούζερινέ ιδζαπ ίδέν
 μαζπάτασή π.ίτ-τανζήμ πά τακρίρ πάπη άαλιγέ άρζ όληναράκ,
 ιραδέι άλιγεσί σουνουχινέ χάδάρ χουλούλ ιδεδζέκ τακσίτ πιλά ιστιϊ-
 λιάμ τεβκήφ όληνμάκ ιτζούν ταχσηλάτ μουχασεπεσινέ ιλμ-ου-χαπέρ
 βιριλεδζέκδιρ. Βέ τασόηκ χαβί μεμουρίνι μαχαλλιγεδέν ίνχά που-
 λήνμαδηκόζα χουλούλ ιδεδζέκ πίρ τακσιτί μούτεαχχουδι ίιζά ιτμέκ
 σήρτή ιλέ όλ μαδδέ δέρ χάλ λιαζίμ κελενλερδέν ιστιϊλιάμ, βέ έδζ-
 βιπέι λιαζιμεσί δζέλιπ όληναράκ μεδζλίσι μεζκούρέ πιλ χαβαλέ τεδ-
 κηκάτη μουκταζηγεσί πέρ βέδζχι μούσαραάτ πάδ-έλ-ιδζρά τακσίτ τεβ-
 κηφινέ γάκκ βέ σαλαγγέτ πουληνδηγή χαλδέ, ιδζαπή ιλερουδέ ιδζρά
 όληνράκ ούζρέ χουλούλ ίδέν τακσιτλερίν μουταλιπέ ολούνμαμαση
 παπινδέ κέζαλικ τανζήμ όληναδζάκ μαζπάτασή ούζερινέ κείφιγέτ
 ταχσηλάτ μουχασεπεσινδέ καιδι παλιασινέ σέρχ βιριλουπί όλ βαρι-
 δατήν νετιδζεσί τεχακκούκ ιδίνδζεγε χάδάρ τακσιτλερί ίμχάλ όλη-
 ναδζάκδης.

Άληνδζή μαδδέ. — Ποίλε πίρ ιστιϊδά ούζερινέ βουκού' πουλάν
 ιστιλιαμήν πέρρ βέ πάιό μεσαφесινέ κόςε πίρ πούτζούκ νίχαγετ
 ικί μάχ μιρουριέ χάδάρ δζεβαπήνή γιαζιμαγά τασρά μεμουρλερι
 μεδζπούρ ολαδζαγή χιπί, κέρεκ πέρ βέδζχι παλιά μαχαλλερδέν ισ-
 τιιλιάμ όληνάν μεβαδδών έδζβιπέσινί βακτή ιλέ γιαζιμαγιαν βέ κε-
 ρέκ μούλτεζιμίν βέ άδεμλερι χακκηνδά τεςχιλιατή λιαζίμ κελέν
 ιδζραατέ δηκάτ ιτμεγεν βέ τεεχίρι ιστιχσάλη έμβαλέ ιιτάι σεπεπι-
 γέτ έιλεγέν σουνούφι μεμουρίν δζανίπι γόκούμετδέν σουάλ όληνμάκ
 έμοι ταπίι πουληνδηγηνδάν, γαζινέι δζελιλέ ό γιολδά χαρακέτ ιδέν
 μεμουρινδέν σιγιαγέτ βέ πουνού τααδζιλ βέ ιχταρέ βέ ιδζαπινί
 άρζ-ου-ίνχαγέ μούσαραάτ ιδεδζέκδιρ. Βέ μούλτεζιμ βέ μούτεαχχουδ-
 λερίν τεδκήφι τακσίτ ιτζούν πεγιάν βέ ιφαδέ ιτμίς όλδηκλαρή χάλ
 πάδ-έλ-ιστιιλιάμ μακρούνου σηχχάτ όμλαδηγη τεπέιγιούν ιδέρ ισέ

τεβκήρ ιτόιρμίσ ὀλδηκλαρή τακσιτλερίν μούδδετ τεβκήρλερί ιτζούν
ζιδζρεν κενδουλερινδέν ικί κάτ κούζεστέ ἄρζ-ου-ιστιγσάλ κηληνα-
δζάκδρ.

Γεδινδζί μαδδέ. — Πεσινδζί μαδδεδέ μινχαρρέρ μεβάδδη ἐρπιαδέν
μααδά τεβκήρι τακσίτ ιτζούν χιτζ πέρ κόνε ἐσπάπ σέρδ-ου-καπούλι
δζαίτζὸλμαγιουπ, πουνλαρήν κέρ-ου-ζαραρή μούλτεζιμέ αἰδ βέ ραδζή
ὀλαδζάκ βέ μεβάδδη ἐρπιαί μεζκούρεδέν μααδά χιτζ πέρ σεπέπλε
τεβκήρι τακσίτ ἰδδασά χαζινέδζε κηπούλ ὀλῆμαγικὸζάκδρ.

Σεκιζινδζί μαδδέ. — Ἐμβάλι μινγεγέ μούτσαχχούδ ὀάν κίμσε
μουαμελιάτη μαχσουσεσινέ σεκτέ κέλερέκ ζεμάνι τακσιτδέ, βέ γιά-
χοδ ἀνδέν σονρά ταγιήν ὀληνάν μούδδετλερδὲ τεεδιγέ ἰδέμεγεδζε-
γινί ἀνλιγαγιουπ ἐσπάπη σαχηχέι ἰιτιζαριγέτ πεγιάν ἰδὲ μαλιγέ
ναζαρέτι δζελιεσινέ ἀρζουχάλ τακδιμ ἰτόικδὲ, κείφιγέτ δέρ γάλ
μεδζλίσι μουχασεπέι μαλιγεγέ γαβαλέ ὀληναράκ, τεβκήκ ἰλέ μού-
τσαχχούδ ὀλδηγή ἐμβαλδέν χαζινέι δζελιεγέ ὀλάν δεινί κάρδ
πάκηγιά βέ ματλουπάτη σαχηχέσι ὀλδηγή τεπέγιούν ἰδούπ τακσι-
τινί ἰφαδὲ ὀλάν ἀδέρ. ἰκτιδαρή κενδουσινδζε ὀλάν ταχσηλατήν τε-
εχρινδέν νεσάτ ἐίλεδιγί, βέ ἄζ βακήτ ιτζινδὲ ἀλαδζακλαρηνήν ταχ-
σηλή ἰλέ ἰφαί δεινί ἐίλεγεπιλεδζεγί τεπέγιούν ἰτόιγί σουρετδὲ, δόρ-
δουινδζού μαδδεδὲ πέγιάν ὀληνδηγή βεδζίγλε, νίχαγετ μούδδετι τεε-
διγέ ὀλάν αἰδέν πασκά πινέρ ἀκτζεδέν κούζεστέσι ἀληνμάγλε περα-
πέρ, κότερεδζεγί ματλουπάτη σαχηχενίν πούληνδηγή μεβήν ταιδ
μεταρσινέ βε σουγουλέτ βέ ρεγαβέτι ταχσηλιεσινέ ναζάραν, νί-
χαγετ γιούζ γικίρμὶ κόνε δαχά μεχέλ βιριλεδζεγινδέν, βέ πού
μούδδετι ἰκκίχζασινδὲ ἐμβάλη μεδζουδεσινδέν βέ μούλτεζιμ ζιμ-
μετινδὲ ζουχούρ ἰδεδζέκ ματλουπάτη σαχηχενινδέν δεινί τεσβιγέ
ἰδέμεδιγί γαλδὲ γακκηνδὰ ραμελιάτη ἰρλιασιγέ ἰδζρά ὀληναδζάκδρ.

Τοκζουινδζού μαδδέ. — Ἐμβάλι μινγεγί μούτσαχχούδ ὀλαύπδα
ἰφαί δεινί ἰτεδιγί γαλδὲ, ἰφλασινέ γόκμ ὀληνάν κίμσενιν ἐσβελα
χαζινέδζε τεαχχούδὶ μούτσαχχούδ ὀλμαμακ ὀζζέ, ὀτασά βέ γιά τι-
δμερετχανεσί καπατῆρη ἰδζάκδρ. Σάλισεν κενδουσινίν ἰκαμέτ ἰτ-
διγί πέρ γακκινδέν πασκά ὀχδεσινδὲ πούληνάν βέ μούτσαλλουκατή
ἰχδενιέ σαίγεττι κηκούρδιγί τεπέγιούν ἰδέν ἐμλιακή βέ ἀκάρ βέ
ἐμβάλη πέρ μούζαἰδὲ σαβὸρηλουπ, βέ γιάχοδ χανεσί ἰκί βέ γιά
ἀκκί ζαριγέτ ἰλαύζ ἰσέ, κενδουσί ἰλέ ἰχκίλι πέτινίν ἰκαμετινέ κηκί

βέ χαλινέ δζουσπάν όλαν βέ κημετι καλίλ πούληνι γυμεινι βέλε
 μόχτάδζ όλδηγη λέβαζιρι ζαρουριγεσι ιλέ περαπίερ πρυγιλαση,
 κουσουρι φιρούχτ ιτδριλουπί έσμανινδέν βέ παναγιά ζυμεματινέν
 δέινι μιρισί ιστιγσάλ όληναδζάκδερ.

Όνουδζου μαδδέ. — Πίρ μούτεαχχουδίν τεδικήκη χαλί μεδζλίσι
 μουχασεπέι μαλιγεγέ χαβαλέ όληνηδηκά, νίχαγετ πίρ άγιά τεζα-
 βούζ ιτμεμεκ ούζρε τεδικηκατή ικμάλ όληναράκ, σεκιζινδζι βέ το-
 κουζουνοζού μαδδελερδέ όλαν άχιιάμη νηζαμιγεγέ τατπήκαν σεκτελί
 βέ γιά μούφλις όλδηγηνά ιαράρ βιριλουπί, ικτιζά ιδέν μαζπάταση
 τανζήμ βέ τακόιμ κηληναδζάκδερ.

Όν πινινδζι μαδδέ. — Πίρ μούτεαχχουδ τεδιγείι δέινέ μούκτεδέρ
 όλάμαδηγηνη άρζου-πεγιάν έίλεμεσι π.δ.αγέτι τεδιγείι ταχσήτ όλαν
 άι πάσηνδάν ιίτιπάρ ιλέ τααγιήν κηληνάν ικί άγιά μουνχασήρ όλούπι,
 σεκιζινδζι μαδδεδέ πεγιάν κηληνηδηγή ούζρε, όλ μούδδэт ιτζινδэ
 άρζουχάλ ιλέ ιςλερινι μεδζλίσι μουχασεπέι μαλιγεγέ χαβαλέ ιτδρι-
 μειουπίδε, μούδδэτι μουκαρρεφενιν ινκηζασινδέν σονρά πεγιάνη μου-
 καδδερετε κάλχησουρλέρ ισε, ό μακουλεφριν ιφραδελери κατάεν κα-
 πούλ όλήνμαγιουπί, βέ χακλαρηндэ σεκτελί ταχημηνά ιδζρασή λια-
 ζιμ κελέν σουρέτ δζαρί τουτήλμαγιουπί, άδετα ιφλασφερινέ χόκιμ ό-
 ληναράκ μούφλις χακκηιδά τερεττούπ ιδέν μουαμελέ ιδζρά όληνα-
 δζάκδερ.

Όν ικινδζι μαδδέ. — Χαζινείι δζελιλέ έμβαλινι μούτεαχχουδ όλ-
 δηγη σαραφλερδέν άραμάκ λιαζιμ κελεδζεγινδέν, πουνλαρήν ιτζλε-
 ρινδέν πιάζηλαρη σουνδά πουνδά όλαν άλαδζακλαρινδέν χαβαλέ ιλέ
 ιφάι δεινέ κάλχησαδζάκ όλδηκλαρή. γβάνι τεαχχουδ ιτμις όλδηγη
 μαλί μούλτεζιμδέν ταχσήλ ιδούπι, μεκαπίλινδэ άχέρ μαχαλδέ όλαν
 άλσδζαγηνή κόστερδιγι χαλδέ, κηπούλ όλήνμαγιουπί κενδουσινδέν
 ταχσήλ ιδελεδζένδερ.

ΙΚΙΝΔΖΙ ΦΑΣΗΛ.

Μούτεαχχουδλερίν μούλτεζιμλέρ βέ σάιρ μούστεριλε-
ρινδέ όλάν άλαδζακλαρηνήν σουρέτι ιστιίφασή
πεγιαρινδέδιρ.

*Ον ούτζούνδζού μαδδέ. — Πίρ σαρράφ μούλτεζιμ βέ γιάχοδ μού-
στερισινδέν σέλπι έμνιγέτ ίδερέκ άρζηγά ι τακδιμίλε ματλουπάτην
τεεδιγεσινί ιδδαά έιλεδιγι χαλδέ, ιλτιζαματέ μουτεαλλήκ όλαρακ
χαζινεγέ μούτεφεροί' ιστέ μεδζίσι μουχασεπέι μαλιγεγέ, δέ σάιρ
σαρράφδζα μεβάδδη άδδιγεγέ βέ χουκουηγεγέ δαίρ ισέ ούσουλι
ούζρέ χαζινέι χασσαγέ χαβαλέ κηληναδζάκδηρ. Βέ όραλερδέ κειφι-
γετί τεδκήκ όληναράκ έμνιγέτι καθιγέ ιλέ τεραζήι ταραφέν χασήλ
όλδηγή χαλδέ, τεεδιγέ όληναδζάκ άκδζέ ικί ταραφήν μουβαφηκάτ
βέ κχπούλ ιδεδζεγι σουρέτλε βέ χαλινέ κορέ μούδδέτι μούουτεδιλέ
ιλέ μά' κούζεστέ τεκασιτέ ράπτ όλαδζάκδηρ. Βέ μεδγιούν όλάν
κίμσενιν τασραλάρδζε ταχσήλ όληναδζάκ ματλουπάτη σαχηγεσί όλ-
δηγή σουρετδέ, μαχαλινέ μεκτουπί γιαζηλαδζάκ βέ ταχσηλί χακ-
κηνδέ ιδζρά όληναδζάκ μουαθενέτ βέ μουαμελέι λιαζιμέ τακδιμ κη-
ληναδζάκ μαζπατασινέ δέρδζ ιλέ ιφαδέ όληναδζάκδηρ.

*Ον δόρδούνδζού μαδδέ. — Σαρράφ ιλέ μούστερισί μουχακεμέ ιλέ
τεπέιγιούν ιδούπί τεκασιτέ ράπτ όληνάν ματλουπάτηνήν ινκηζάι
μούδδέτι τεκασιτδέ τεεδιγεσινέ σάρφη μεσαί ιτμεγενλερίν, έχαλίι
πέιτί ιλέ ικαμετινέ κιαφι βέ χαλινέ μινασίπι όλάν βέ κηιμέτδζε
έχθέν πούληνάν πίρ χανεσί μόχτάδζ όλδηγή λεβαζιμ ζαρουρέι πέι-
τιγεσί ιλέ περαπέρ τέρκ ιλέ κουσούρ έμλιάκ βέ άκάρ βέ έμβάλι μεβ-
δζουδέ βέ μεσχουδεσί πιλ-μουζαϊδέ σατόρηλουπί, βέ πακηγιά βέ
ζιμμεματή βάρ ισέ ταχσήλ ιτδιριλουπί σαρραφά όλάν δεινί τεεδιγέ
ιτδιριλεδζέδιρ. Βέ μεδγιουνέ τέρκ όληναδζάκ χανέ ζι κηιμέτ ισέ ό
σαγή σατόρηλουπί χαλινέ μινασίπι όικερ πίρ χανέ άλδηρηλαράκ,
σασηλαδζάκ κηιμετλι έσμανινδέν χασήλ όλαδζάκ φαζλάι μεναφι
σαγή δεινιέ μαχρούπί όληναδζάκδηρ.

*Ον πέσινδζι μαδδέ. — Χάσπ.έτ. τεαχχούδ σαρραφανήν ιλτιζαματέ

πέδελατηνδὲν τολαί μούλτιζμηλερί ζημετλερινδὲ ὄλάν ἀλατζακλή
βέ ιλιτζαμίν γαίρη ἄχζ-ου. Ἰταλερινδὲ δαχὴ ἀλτρής γεδι σεσι-
σινδὲ τεεσίς ὄληνάν νηζαμίν ταρίχι βαζζηνδὲν ἰτιπάρου, μούκαδ-
δεδεν βουκού, πούλαδζάκ μουχασεπέλερι ὄζερινὲ ταχβιλέ γάπ' ὀτη-
ναδζάκ ματλουπέρι χακκηνδὰ ἰσπίου νηζαμναμενίν χόκρού κιάμιλεν
δζαρί ὄλαδζάκδερ. Γιάληνης ἰλιτζαμίν γαίρη ἄχζ-ου ἰταλερινδὲ
δαχὴ ζίκρ ὄληνάν ἀλτρής γεδι σεσεσινδὲν μουκαδδεμκί ἀλατζακλήρι
ἰτζούν πῆρ κόνε μουναζααλερί ζουχουρινδὲ, χαζινεῖ χασσαγέ χαβαλέ
ιλὲ νηζάμη καδιμί βεδζιχλε ρουίγέτ βέ τεσβιγέ ἰτιριλεδζέκδερ.

Ἐν ἀλτηνδζή μαδδὲ. — Μούστεριλερδὲν δαχὴ σαρραφλερδὲν
σέλπι ἐμνιγέτ ἰδερὲκ ματλουπάτην ἰδδαά ἰδενλέρ ὄλούρ ἰσὲ σαρ-
ραφλερίν ἀλαδζάκ ἰδδαά εἰλεδικλερί μούστεριλερί χακκηνδὰ ὄλαδζάκ
μουαμελὲ πὲ ἄνιχι ὁ μακουλὲ σαρραφλέρ χακκηνδὰ δαχὴ δζαρί ὄλα-
δζάκδερ.

Ἐν γεδινδζι μαδδὲ. — Χάλι ἰφλασδὲ πούληνάν σαρράφ βέ γιὰ
μούστερινίν ἐμλιὰκ βέ ἐμβαλί σατηλούπι χαζινεγὲ βέ σαῖρεγὲ ὄλάν
δεῖνινὲ ἐσμάνη χασηλεσί κίφαγέτ ἰτμεγιούπδε ἀτζηγή κάλουρ ἰσὲ,
βάκτα μίν ἐλ-ἐβκάτ σεαῖ χάλι τεπεῖγιούν εἰλεδικδὲ ἀνή δαχὴ κιά-
μιλεν τεεδιγὲ ἰτμεγὲ μεδζέπούρ ὄλαδζάκδερ.

Ἐν σεκιζινδζι μαδδὲ. — Πῆρ σαρράφ σεκτελί χάλδὲ πούληνούπδε
πού χάλινι πὲρ ταράφ ἰδερὲκ, βέ γιὰ μούφλις ὄλούπδα σόνρα κιά-
μιλεν τεεδιγέϊ δεῖν εἰλεγερέκ ἰαδεῖ ἰτιπάρ ἰδέρ ἰσὲ χαζινεῖ δζελι-
λέδζε τεαχχουδι μούουτεπὲρ ὄλαδζάκδερ.

Φι Ζιλχιδζὲ σενὲ 1274.

Ἀσχάπη χαιβανατδέν ἄχς-ου ιστιχσάλ ὀλη-
ναδζάκ ρουσούματ νηζαμναμεσίδιρ.

Πιρινδζι μαδδέ. — Δέρι σααδét ἰλέ πιλιάδη σελεσεδέ νέ καδάρ ἀ-
ρεπέ βέ πινέκ χαιβανατῆ βέ γιούκ παρκίρλερι βέ μερκεπλερι βάρ
ισέ, δζούμλετεν μαχαλλέ εἰμέ βέ μουχταρανῆ βέ ἀλτηνδζή δαῖρεδέ
δαῖρέι μερκαυμέ ἰδαρεσί μαριφτί ἰλέ πίτ-ταχρίρ κιάιδι δεφτέρ ὀλη-
ναδζάκδηρ. Φάκατ ιστάπλη ἀαμιρέ βέ σουβαρι βέ τοποδζού ἀλαίλερι
χαιβανατῆ ἰλέ σεφαρέτλερ μούστεσνα τουτηλαδζάκδηρ βέ ούμερά βέ
ζαπιτάνη ἀσκεριγενίν πινέκ χαιβανλερι δαχῆ μούστεσνά ὀλουπί, φά-
κατ ούμούμεν ἀραπέλερι χαιβανλερι δαχῆλι δεφτέρ ἰδιλεδζέκδιρ.

Ἴκινδζι μαδδέ. — Ἴστανπόλ ἰλέ πιλιάδη σελεσεδέ πούληνάν ἀ-
ρεπέ ἄτ βέ παρκίρλερινίν πέχερ ρεσινδέν ὀτουζάρ γρούς βέ πινέκ
ἄτ βέ παρκίρλερινίν πέχερ ρεσινδέν ὀνάρ γρούς βέ γούκ παρκίρλερι
ἰλέ παγτζιβάν βέ κιεδζδζι βέ σουδζού βέ σάιρ ἔσνῶ ἔλινδέ ὀλάν
πινέκ βέ γιούκ παρκίρλερινίν, βέ ἀλελ-ούμούμ κἀτηρλαρῆν βέ ἀρεπέ
τζεκέν ὀκούζ βέ δζαμουσούν πέχερινδέν πέσέρ γρούς, βέ ἀλ-ἐλ-ού-
μούμ μερκεπλερδέν ούτζέρ γρούς μαχιγέ βιρκιού ἀληναδζάκδηρ.

Ούτζουνδζού μαδδέ. — Χανελερδὲ πούληνάν χαιβανατῆν βιρκιού-
λερινί πέχερ ἄι πᾶσηνδᾶ μαχλέ ἰμαμλερι τοπλαγιούπί, βέ ταχση-
λατῆν γούζδὲ ἰκί πούτζουγουνού κενδουλερι ἰτζούν ἀλή κογιούπί
πακησηνῆ Σάεχέρ ἔμανετινέ τεσλίμ ἰδεδζεκλέρ. βέ βιρκιούι μεζιούριν
πίρ ἄκτζεσί πακαγιαδὲ πᾶραγῆλμακσηζῆν ἄι νιχαγετινέ δεγίν τεμά-
μεν ταχσήλ ὀληνούπ, πού βεδζιχλε βουκουού πούλάν ταχση-
λατῆν μηκδερηνῆ, βέ πακαγια κάλμης ἰσέ κίμλεριν ζιμμετινδὲ
ἰαλδερηνῆ, βέ μαχλεδὲ κέρεκ πῆ βέ ἰστίρᾶ βέ κέρεκ δίκερ
μαχλεγέ ἰάκλ ὀληνάν χαιβανατῆν νέβ' ού-ἀδεδινί μούπεῖν πίρ δεφ-
τέρ ζιαππλιούπί, βέ μαχλέ μουχταρλερινέ δαχῆ τεμχίρ ἰδιριλιούπί
Σάεχέρ ἔμανετινέ τεσλίμ εἰλεγεδζεκλέρδιρ. Χριστιγιάν μαχλελερινδὲ
δου χιβρεσί μαχλέ μουχταρῆ ἰλέ μαχλέ κετχουδασῆ κόρουπέ γιούζδὲ
ἰκί πούτζουν ταχσιλβιργέ δαχῆ ἄνλερέ αἰδ ὀλαδζάκδηρ.

Δορδούνδζού μαδδέ. — Άλτηνδζή δαίρε δαχληνδζέ χαϊβανλερί
 πουληνάν χαϊθανατήν βιρκούλερι δαίρει μερκουμέ παραφηνδάν πίζ-
 ταχσίλ γιούζδζέ ικί πούτζούκ ταχσηλδζαριγέ δαχλή ιδάρεί μερκουμεγέ
 αϊδ όλαδζάκδζηρ.

Πεσίνδζι μαδδέ. — Κιρά άρεπέ βέ χαϊθανλερί ιλέ σάιρ έναφδζέ όλάν
 χαϊθανατήν βιρκούλερι άλ. έλ. ούμούμ κετχουδαλερί μααριφετί ιλέ
 σέχζερ έμανετι παραφηνδάν ταχσήλ κηληναδζάκδζηρ.

Άλτηνδζή μαδδέ. — Ούτζούνδζού μαδδεδζέ πειγιάν όληνηδηγή ούζρε
 πέχερο αϊ πιάσηνδζά βουκού πούλάν ταχσηλατήν άλ. έλ. έσαμί δεφτερί
 Σέσζεζο έμανετι πέχιγσοί παραφηνδάν μαχλέ ιμαμλερινέ ιϊτά όλη-
 ναδζάκ νούμουνοσινέ τατπίκαν τανζήμ κηληναδζάκ, βέ δζανίπι ά-
 μανετδζέ δαχλή πίζ κητά τόπι ιδζμαλ δεφτερί τερκήμ ιλέ δεφατίρι
 μούτεκαδδζιμεί μεζκούρε ιλέ περαπέρ χαζινεί δζελιλεγέ τακδζιμ όλη-
 ναδζάκδζηρ. βέ πέχερο μάχ νιχαγετινδζέ χέρ χιμίν ζιμμετινδζέ πάκαγια
 κάλμαζέ ισέ, μαχλέ ιμαμλερί παραφηνδάν Σέσζεζο έμανετινέ ιχπάρ
 ιλέ δ μακουλελεριν δέρ γάλ δζανίπι Έμανετδζέν ταχσηλινέ μούσαραάτ
 ι ιϊπτιδάρ κηληναδζάκδζηρ.

Γεδινδζι μαδδέ. — Ιμαμλερ ιλέ μαχλέ μουχτάρ βέ κετχουδαλερί
 ζιμμετλερινέ άκτζέ κετζουριλέρ ισέ, δζεζά κανονναμεί χουμαγιουνί
 χόκμούνδζε μεδζαζάτ όληναδζακλάρδζηρ.

Σεκιζινδζι μαδδέ. — Πού παπδζέ πίζ κόνε μεκτόυματ βουκού
 πούλουρ ισέ, έιμεί ιλέ μουχτάρ βέ κετχουδαλερ μεσουλ όλαδζακλαρή
 νισιλλού, πού σουρέτλε μούδδζέτι μεκτουμιγετδζέ άσχαπί χαϊθανάτ
 όγδζεσινδζέ τεπείγιούν ιδέν ζιμμέτ ικί κάτ όλαράκ ταχσήλ όληνα-
 δζάκδζηρ. βέ ιϊταδζέν ιμτινά ιδενλεριν μαασλερί, βέ γιάχοδ σεχίμ
 βέ μουκαναά τακσητλερί βάρ ισέ μαχσουπί όληνούπι, όλμαγιανλεριν
 δαχλή άκαρετί δζανίπι μιριδέν σεκδέστρο ιδιλεδζέκ βέ για δίξερ σου-
 ρέτλε ταχσήλ κηληναδζάκδζηρ.

Μουχαρρέμ 10 σενέ 1281.

Δέρι σααδὲτ βὲ πιλάδη σελεσὲ βὲ πογάζ ἰτζι τα-
 ραφλαρινδὲ καδὲχ βὲ κηγὲ ἰλὲ μούσκουράτ
 σατανλεριν βὲ σατηλάν μαχαλλερὲν
 χακκηνδὰ νηζαμναμέδιρ.

Πιρινδζὶ μαδδὲ. — Δέρι σααδὲτ βὲ πιλάδη σελεσὲ βὲ πογάζ ἰτζι
 παραφλερινδὲ χέρ νέρεδε όλούρ ἰσὲ όλσούν, χέρ κημ καδὲχ βὲ κηγὲ
 ἰλὲ μούσκουράτ φηρούχτ ἰδεδζέχ όλούρ ἰσὲ, ἔββελδζὲ ὄζανίπι χόκού-
 μετδὲν ρουχσάτ τεζκερεσί άλμαγὰ μεδζπούρ ὀλαδζάκ, βὲ ρουχσάτ
 τεζκερεσί άλμακσηζήν χίτζ κίμσε ἄζ τζόκ χίτζ πέρ γερδὲ καδὲχ βὲ
 κηγὲ ἰλὲ μούσκουράτ φηρούχτ ἰδέμεγεδζέκδιρ.

Ίκινδζὶ μαδδὲ. — Δζαμί βὲ τεκγελερὲ νίχαγετ ἰκὶ γιούζ ἄρσούν.
 δὸν γιακὴν ὀλάν μαχαλλερδὲ, βὲ καραγολχανλεριν ἰττισαλινδὲ βὲ
 κάρσουλσρηנדὰ, βὲ σήρφ ἰσλάμ μαχλελερινδὲ, βὲ ούμούρι ζαπίτὰ
 βὲ ούσούλι μεμλεκέτδζε μαχζούρ κόρουνέν μεδζήλερδὲ μούσκουράτ
 μαχαλί κούσαδινὲ ρουχσάτ βηρίλμεγεδζέκδιρ.

Ούτζούνδζὸν μαδδὲ. — Μούσκουράτ πεί' οὐ-φηρούχτ ὀληνάν γερλέρ
 μαχάλι ούμουμιγεδὲν μααδουδ ὀλδηγὴ ὀζιχέτλε, ἄσχαπὴ χέρ κημ
 ὀλούρ ἰσὲ ὀλσούν ζαπίτιγὲ μεμουρλερι νηζάμ βὲ ἄσαίσι πηλδεγὲ
 μουχαλίφ ζουγούρ ἰδὲν ἔφάλ βὲ χαρεκιάτὴ μὲν ἰτμέκ, βὲ ὀσούπχὲ
 ἰτδικλερι σείλερι τεδζεσσούς βὲ τεχαρρί ἔιτεμὲκ ἰτζούν χέρ βακὴτ
 βὲ σαατδὲ ὀρουνλερινὲ κίρμεγὲ βὲ ἔρπάπὴ τόχμετδὲν ὀλανλερι του-
 τούπ ὄζανίπι χόκούμετὰ κότεύρμεγὲ μεμούρ βὲ μούκτεδζήρδιρ. βὲ
 πού παπδὲ ὀλ μαχαλὴν σαχιπλερι δαχὴ Ζαπίτιγὲ μεμουρλερινὲ μου-
 αβενίτ βὲ ἰδζρόι τεσχιλάτ ἰτμεγὲ μεδζπούρ ὀλαδζάκ, βὲ πού χου-
 σουσαρδὰ ζαπίτὰ μεμουρλερινὴν βαζαίφι μεμουριγετλερινὴν ἰδζερασινὲ
 μευμαναάτ βὲ γιάχὸδ τεσαίγιουπὰτ ἰκὰ' ἰδερλερ ἰσὲ, νηζάμεν μουα-
 γέν ὀλά, ὄζεζάιλε μεδζαζάτ ὀληναδζακλάρδερ. Φάκατ ζαπίτὰ μεμουρ-
 λερι βαζαίφι μεζζούρελερινὴ ἰδζερά σηρασινδὲ χαρεκιάτὴ ἰττισφιγεγὲ
 μευτεδζασιρ ὀλουρλάρ ἰσὲ, σάχση μαζλουμούν ἰττικιάσὴ οὐζερινὲ

ταράφη χόκουμετδέν λιαγηκή ιλέ ταχική μαδδέ όληνηράκ μίτσα χίμ τζηκάν μεμουρλέρ τευδιπέ όληναδζακλάρδερ.

Δόρδουνδζού μαδδέ. — Μούσκουράτ σατηλάν γερλερδέν γαιή ταρζινδέν πείτουτέτ όληνμαγά σαλιχ πάαζη ότασή πούληηαλιερδέν σαχιπί βέ χαδεμεινδέν γαιή κίμσενιν κίδζε κάλουπέ γιατμασή δζαίτς όλμαγιαδζάκδερ.

Πεσινδζι μαδδέ. — Πονδζόζου δούκιανί βέ καχβέ σελινδέν όλάν μαχαλλερδέν πάσκά, άλ-έλ-ούμούμ μούσκουράτ σατηλάν γερλερδέν άχσαμδέν σονρά καπανμασή ίχτιζά ιδέδζεγινδέν, χάλ βέ μεσίμ βέ μαχαλέ κόρβ, Ζαπίτιγέ ναζαρετι ταραφηνδάν τααγιήν βέ ιλιάν όληναδζάκ βακηηλαρδά καπαναδζάκδερ.

Άλτηνδζή μαδδέ. — Μούσκουράτ σατηλάν γερλερδέν σαχιπλερι πού γερλερδέν κίμσενιν ίχτιφά ιδέμεμελερινέ, βέ άδάπη ούμουμιγενίν χηλαφή όλαρακ μούστεριλερι ταραφηνδάν πέρ χάλ βέ χαρεκετ βουκουά κέλμεμεινέν κενδουλερι δηκκάτ ίδουπέ μενινε μούκτεδιρ όλαμαδηλαρη χαλδέν ζαπιτά μεμουρλερινέν χαπέρ βιρμεγέ μεδζπούρδουρ.

Γεδινδζι μαδδέ. — Μούσκουράτ σατηλάν μαχαλλερδέν κουμάρ βέ σάιρ λαπιγιατ μεμνού' όλουπέ, δαίρει πέλεδιγέ δαχηλινδέν μεδζλίσι πέλεδιγεδέν, βέ χαριδζδέν όλάν μαχαλλερδέν ζαπιτά μεμουρδέν ρουχσάτη μαχσουσέν όλμακσηζήν τζαλγή βέ έμσαλί σείλερ δαχη μεμνού'δουρ.

Σεκιζινδζι μαδδέ. — Κερέκ γερλου βέ κερék έδζνεπί πέρ κίμσε μούσκουράτ γερδέν άτζμάκ ίστεδικδέν, πούληναδζαγή μαχάλ βέ μίλκ σαχιπί κίμ όλδηγηνή τασρήχ ιλέ πέρ άρζηχάλ γιαπούπέ Ζαπίτιγέ μούσιρλιγι μακαμινέν βέ έγερ όλ μαχάλ δαίρει πέλεδιγέ δαχηλινδέν ίσέν μεδζλίσι πέλεδιγεγέ ιίτά ιλέ, έραλαρδέν τεδκηκάτη νηζαμιγεσά πιλ ιδζρά έκέρ άτζηλαδζάκ δούκιαν βέ γιά μαγαζά νηζαμηνήν μουσαιδ όλδηγή γερδέν ίσέν, Ζιδζιριγέ έμανετι δζανιπινδέν ρέσμι ρουχσατιγενίν ίστιχσαλί ιλέ τεζκίρεσινίν ιίτασή ίτζούν δζανίπι, Ζαπίτιγεδέν γιάχου δαίρει πέλεδιγέ ταραφηνδάν ίλμ-ού-χαπέρ βιριλερέκ, ζιδζιριγέ έμανετινέν κόνδεριλεδζέκδερ. βέ πουναύν ίτζούν πάπη ζαπιτιγεδέν βέ μεδζλίσι δαίρεδέν πάσκάδζα πέρ δεφτέρ τουτηλαδζάκδερ. Φάκατ έδζνεπί όλανλερινέν έββέλ έμινδέν ταπί' όλδηκλαρή δεβλετιν σεφαρετι καντζελαρίγεσι ταραφηνδάν πού χουσουσδέν ρουχσατή χαδέν

πίρ ἔλμου-χαπέρ σαχὴ κετούρμεδικὸζε ἰστιϊδάλει κίπρουλ ὀλην-
μαγαδζάκδηρ.

Τοκουζουνδζού μαδδὲ. — Ζαπίτιγέ ἔλμου-χαπέρ ἰλέ πῖρσι ζιδζι-
ριγέ ἔμανετινέ κελδικὸδε, ζιρδὲ μουχαρρέρ ὄν πῖρινδζι πεινδὲ πειγῖαν
ὀληνάν χουσουσάτ ἰδζρά ὀληνηδάν σουρά, γέμαν ρέσμι ρουχσατι-
γενίν ἰστιχσαλι ἰλέ τεζκίρεσι ἰτά ὀληναδζάκ, βέ πού τεζκίρεδὲ ἀ-
τζηλαδζάκ δούκιάν βέ μαγαζενίν μαχαλι, βέ ἄληνάν ρέσμι ρουχσα-
τιγενίν μηκδάρη σαχὴ τασρὴχ κηληναδζάκδηρ.

Ὀνουνδζού μαδδὲ. — Καδῆχ βέ κηγέ ἰλέ ἀζ τζὸκ μούσκουράτ
σατηλάν μαχαλλερδέν δζανίπι μῖρι ἰτζούν σενεβί πῖρ ρέσμι ρουχσα-
τιγέ ἄληναδζαγηνδάν, ἰστίου ρέσμι ρουχσατιγέ ἔλ βεδζιχλε μούσ-
κούράτ φιρούχτ ὀληνάν μαχαλλερίν σενεβί δεκερί ὀλάν κιραλερίν
ὄνδὰ πῖρ πούτζουγουνά μουσαβί ὀλαδζάκδηρ. Φάκατ μῖν ἔλ καὸμ
ἰνχισάρ νηζαμί οὐζρέ κεδικλού ὀλάν μείκεδελερ, ὀλ κεδικλερί πιά-
κάδζα μουαδζελέ βιρερὲκ μουπαγια ἰτμίε ὀλδηκλαρηνδάν, ὀ μισιλ-
λου κεδικλού ὀλάν μείκεδελερίν ἀχέρ σαναάτ βέ τδζαρετέ ταχβιλ
ὀληνμαγιουπί, ἔλ γέθμι δερουνλερινδὲ μούσκουράτ φιρούχτ ὀλανλε-
ρίνδέν, πού νηζάμ μὸδζεπίνδζε ἄληνμασὴ ἰδζάπῖ ἰδέν ρέσμι ρουχσα-
τιγενίν κεδικ μουαδζελεσι φαίζι κερσὴληγη ὀλημάκ οὐζρέ νησφή
κενδουλερινέ τέρκ ὀληναράκ, γιᾶληνηζ νησφή ἄληναδζάκδηρ. Βέ κεδ-
ικλού ὀλάν πονδζού δούκιανλερί κεδικλερί ἰτζούν δζανίπι βακφά
σενεβί ἰκισέρ γούζ ἔλλισέρ γρούε βιρμεκδὲ ὀλδηκλαρινδέν, πουνού
κέμακταν τάραφη βακφά ἔδὰ ἰτμέκ οὐζρέ ὀ μισιλλου κεδικλού πον-
τζδζού δούκιανλερινίν κιραλερί νισπέτι ἰλέ ἄληναδζάκ ρέσμι ρουχ-
σατιγεδέν ἔλ μηκδάρη τενζιλ ὀληναράκ κουσουρί ἀχζ ὀληναδζάκδηρ.

Ὀν πῖρινδζι μαδδὲ. — Ἄληναδζάκ ρέσμι κιρά νισπέτι ἰλέ ταχσίε
ὀληνούρ. βέ μηκδάρη κιρανὴν τααγινηνηδὲ σαχὴ μούεδζδζιρ ἰλέ μού-
στεδζιρίν κοντράτολερινε ἰτιπάρ ἰδிலούρ. Πινάεν ἀλείχ μούσκουράτ
δούκιάν βέ μαγαζασὴ ἀτζμάκ μουράδ ἰδενλερίν κούσάδ ἰδεδζεκλερί
δούκιάν βέ μαγαζά κιαίν ὀλδηγη μαχαλίν μεβάδδη σατήκαδὲ μου-
χαρρέρ ὀλάν μεχαζιρδέν σαλιμ ὀλδηγη ζαπίτιγέ βέ γιᾶχοδ δαίρβι
πέλεσιγέ μεδζιισί τάραφηνδάν πιάδ. ἔτ. ταχκήκ ἰδζάρ βέ ἰστιϊδζάρ
κοντράτοσου τανζήμ ἰδῖριλουπί, ρουσουμάτη μούδζτεμιά ἔμανετινέ
ἀβῖερῖερὲκ, ὄραδεν σαχὴ λιαζιμ κελέν χαρδζινί πιάδ. ἔτ. ταχσὴλ,
ἔδρῖνυλ μὸδδὲ βέ ρουχσάτ βιρὶ μῖσδερ δεγιού

Ξαχίρι κοντράτογια σέρχ βιριλουπέ τεμχίρ ὀληνούρ. Δερουινιό μους-
κιάτ σατηλαδζάκ δούκιάν βέ για μαγαζεγι σαχίπι κιαγέ βίρμ-
γιουπόε πού τιδζαρετί κενδού ἰσδεδζέκ ὀληνηή χαλδὲ, ὄλ δουκιάν βέ
γιαχὸδ μαγαζενίν κιασινίν δεκέρι βέμαχζουρι ὀλουπέ ὀλμαδηγη κέ-
ζαλικ ζαπτιγέ ναζαρετί βέ για δαίρεϊ πέλεδιγέ μεδζλίσι ὀζαντινὸν
ταχκήκ ὀληναράκ, πίρ ἴλμ-ου-χαπέρ τανζήμ ἰλέ ἔμανέτι μουμά ἰ-
λαϊχαγέ ἰσαλ κηληνούρ. Βέ ταραφή ἔμανετδὸν δαχή ἴσπου ἴλμου
χαπερινίν ἀρκασηνά κέρουλουπέ ρουχσάτ ἰτά ὀληνηή ταχρίρ βέ
τεμχίρ ὀληναράκ χαρδζή ἰστιϊφά ὀληνούρ.

Ἄον ἰκινδζί μαδδὲ. — Ρέσμι ρουχσατιγέ, μούσκουράτ μαχαλινί
ἀτζαδζάκ βέ ἰσλεδεδζέκ χέρ κίμ ἰσέ, σαχίπι μίλκ ὀλσούν βέ κέρεκ
μούστεδζίρ πούληνσούν τογρηδάν τογρηγιά κενδουσινδὸν ἄληνα-
δζάκδερ. βέ ἔκέρ μούστεδζίρ ἰσέ ὀσουλὸ ὀζρέ σαχίπι μίλκ ἰλέ
γιαπηλαδζάκ κοντράτολερι πάπη ζαπτιγεδὲ βέ δαίρεϊ πέλεδιγέ δα-
χληνδὲ ὀλάν μαχαλλέρ ἰτζούν μεδζλίσι πέλεδιγεδὲ τανζήμ ὀληνα-
δζάκδερ. Βέ ἴσπου μούσκουράτ μαχαλλερί χακκηνδὰ γιαπηλαδζάκ
κοντράτονου γεδί σενεδὸν ζιγιαδὲ μούδδετί ὀλμαγιαδζάκδερ.

Ἄον ὀυτζούνδζού μαδδὲ. — Ρέσμι ρουχσατιγενίν πίρ σενελιγινίν
νησφὴ σενέ ἰπίτιδαση ὀλάν Μαρτὸδ ἄχζ ὀληνούπέ ρουχσάτ τεζκερεσι
βιριλεδζέκ, βέ νήσφη δικέρι δαχή Ἐίλουλ ἰπίτιδασινδὲ ἄληναδζάκδερ.
Μπινάεν ἀλείχ ἰτά ὀληναδζάκ ρουχσάτ τεζκερελρινδὲ, ταλίπι ρουχ-
σάτ ὀλάν κιασενίν ἰσμί βέ μεμλεκετί βέ μαγάλι ἰκαμετί βέ κάνγη
δεβλάτ τεπιασινδὸν ὀληνηή, βέ ἰσλεδεδζεγι δούκιανήν μεβκηί, βέ
μούστεδζίρ ἰσέ ἄσηλ σαχίπινίν ἰσμί, βέ πίρ σενελικ κιασινίν μη-
δακί, βέ πού νισπέτλε βιερεδζεγι ρέσμι ρουχσατιγενίν κερμιγετί, βέ
νησφὴ πεδίνεν ἄχζ ὀληνηή κείφιγετλερί τασρήκ ὀληναράκ, ζιδζι-
ριγέ ἔμανετί μιχρί ἰλέ τεμχίρ ὀληναδζάκ, βέ εἰλουλ τακσιτί ἄλη-
νηή βακίτ δαχή ὄλ τεζκερενίν ζιρινέ πασκά σέρχ γιαζηλαράκ, κέ-
ζαλικ μίχρι μεζκίούρ ἰλέ μιχίρλενεδζέκδερ. Βέ βιριλεδζέκ ρουχσάτ
τεζκερεσινίν δαχή χάκμὸ ἰσλήνηκ πίρ σενέ ἰτζούν ὀλαδζάκ, βέ
σενέ χηταμινδὲ σενέ ὀζεδιδὲ ἰτζούν ρέσμι ρουχσατιγέ ἰτάσῃ ἰλέ
μούδζέδδεδεν σενέ ἄληναδζάκδερ. Βέ σενέ ἰτζινδὲ πίρ κιασε μους-
κούράτ μαχαλί ἀτζαδζάκ ὀλδεγὴ χαλδὲ, βιερεδζεγι ρέσμι ρουχσα-
τιγέ σενενίν ἔβδὲλ κόνινδὸν νιαγατινέ κιάδάρ ὀλάν μούδδετέ κέρε
ἀληναδζάκδερ. Βέ σενέ ἰπίτιδασινδὲ ρετμίν νησφηνή βιερεδζέκ τεζκερε

ἄχζ ἰδὲν κιμσελερδὲν εἰλουλ χουλουλινδὲ νήσρη διῆρινι ἔδαδὲν ἱμ-
τινὰ ἰδενλέρ ὀλουρ ἰσὲ δέρ γάλ δούκιανλερί καπατδηρηλαδζάκδηρ.

Ἔον δόρδούνδζού μαδδὲ. — Μούσκουράτ μαχαλί ἀτζμητς ὀλάν πέρ
κίμσε σενὲ ἰτζινδὲ κενδουλιγινδὲν ὀλαράκ τιδζαρετινὶ τέρχ ἰδέρ, βὲ
γιάχοδ νηζαματὰ μουχαλίφ χαρεκιατὴ ζουχουμί ἰλέ μαγαζὲ βὲ δουκ-
κιάν καποτδηρηλουρ ἰσὲ, βιρμῖς ὀλδηγή ρέσμι ρουχσατιγενὶν ἰστιρ-
δαδινὲ ἰστιχκακὴ ὀλμαγιαδζάκδηρ. Βὲ πέρ κίμσε μούσκουράτ σατ-
μάκ οὔζρὲ ἀτζμητς ὀλδηγή πέρ μαχαλδὲν ἀχῆρ πέρ μαχαλὲ νάκλι τι-
δζαρέτ ἰδεδζέκ ὀλουρ ἰσὲ, μούκαδδεμ βιρμῖς ὀλδηγή ρέσμι ρουχσα-
τιγαγὶ μαχσουπί ἰτμεγὲ ἰστιχκακὴ ὀλμαγιουπί, πασκάδζα ρουχσάτ
τεζκερεσί ἀλμαγὰ μεδζπιούρ ὀλαδζάκδηρ.

Ἔον πείσινδζι μαδδὲ. — Σάιρ ἐρζάκ βὲ ἐσγιά σατηλμάκ ἰτζούν
ἀτζηλημῖς ὀλάν μαγαζὲ βὲ δούκιάν βὲ σαιρεδὲ, ἄζ βὲ τζόκ καδὲχ
βὲ κηγὲ ἰλέ μούσκουράτ σαχὴ σατμάκ οὔζρὲ σαχιπλερί ταραφηνδάν
ρουχσάτ ταλέπ ὀληνδηγή χαλδὲ, ἰκινδζι μαδδεδὲ μουχαρρέρ τεκαί-
γιουδατὲ τατπίκιν, μαχάλ βὲ μεδκήδζε νηζάμεν μαχζουρ ὀλμαδηγη
σουρετδὲ ρουχσάτ τεζκερεσί ἰίτασί δζαίζ ὀλαδζάκ, βὲ ὀλ χαλδὲ ρέσμι
ρουχσατιγὲ πιτόύν δούκιανήν τααγιήν ὀληνάν ἰδζαρέι σενεδιγισί
οὔζερινὲ, βὲ ἰσπίου νηζαμὲ τατπίκιν ἀληναδζάκδηρ.

Ἔον ἀλτηνδζή μαδδὲ. — Ρουχσάτ τεζκερεσί ἀλμακσηζήν μούδζέδ-
δεδὲν μούσκουράτ μαχαλί ἀτζάν, βὲ γιάχοδ πασκά ἐσγιά σατμάκ
οὔζρὲ ἀτζηλημῖς ὀλάν μαχαλδὲ πιλὰ τεζκερὲ οἰλέ καδὲχ βὲ κηγὲ ἰλέ
μούσκουράτ σατμαγὰ ἄλκησάν κιμέσνελεριν ὀλ δουκιάν βὲ μαγαζε-
λερί Ζαπίτιγὲ νάζαρετι ταραφηνδάν βὲ δαίρει πειλεδιγὲ σαχηλινδὲ
μεδζλίσι πειλεδιγὲ ταραφηνδάν καπατδηρηλουπί βὲ τεμχίρ ὀληνούπ,
κενδουσί δζέλπίλε ἰσπίου νηζαμναμὲ μούδζεπίνδζε χακκηνδὲ λιοζιμ
ἄλὲν μουαμελὲ ἰδζρά κηληναδζάκδηρ.

Ἔον γεδινδζι μαδδὲ. — Ρουχσάτ τεζκερεσί ἀλμακσηζήν καδὲχ βὲ
κηγὲ ἰλέ μούσκουράτ σατμάκ οὔζρὲ δούκιάν βὲ μαγαζὲ βὲ σάιρ μα-
χαλλέρ ἀτζάν, βὲ ἐρζάκ φρουχτινὲ μαχσούς δούκιανλερδὲ καδὲχ
βὲ κηγὲ ἰλέ μούσκουράτ σατάν κιμέσνελεριν ἀτζδηκλαρὴ μαχάλ δὲρ
γάλ καπατδηρηλμάγλε πέραπέρ, κενδουλερινδὲν οὔτζ ἀδὲδ γιέουζλόυκ
μεδζιδιγὲ ἀλτουνηνδάν ὄν μεδζιδιγὲ ἀλτουνηνά καδάρ δζεζαῖ νακδὲ
ἀληνδζάκδηρ.

Ἔον σενκινδζι μαδδὲ. — Ζαπίτιγὲ βὲ δαίρει πειλεδιγὲ βὲ ζιδζι.

ριγέ μερμουρλερί, μούσκιατ μαχαλλερί άσχηπηνίν ρουχόατ τεζκε-
ρελερινί κόρμεκ ισταδίκζε, άσλα μουχαλιφίτ ιταμαγιουά, άόταρμεγι
μεζπούρ όλαδζακλάρδηρ.

Όν τακούζούνδζού μαδδέ. — "Έλ χάλετου χάζιχι άσχηπηνί έίάν
χέρ νέθ, μούσκιατ μαχαλλερί άσχη ίσπίου νηζαρίν χέρ χουσουά
τέμαμεν άχχιαμή άλτηνδά πούληναδζάκδηρ.

Γικίριμινδζί μαδδέ. — "Ίσπίου νηζαμναμενίν έίλιανή ταρυγιέν
νίχαγετ σέχρι έίλουλ δουχουλιné καδάρ έλ χάλετου χάζιχι άίλε έα-
δέχ βέ κηγέ ίλε μουσκιατ σατηлмаακδó όλάν δούκκιάν βέ μαγαζά βέ
κολτουκ βέ πονδζδζί δούκκιανή βέ σερπίετχανέ βέ μεϊκεδó βέ σάφ
χέρ νέθ' μαχαλλερίν σαχιπίλερί ίσπίου νηζαμναμέ μόδζεπίνδζε ρουχ-
σάτ τεζκερελερινί άλμαγά μεδζπούρ όλαδζακλαρηνδάν, πού μούδ-
δετδέν σονρά πιλά όζούρου καθβί τεζκερεσίζ καλάν μαχαλλέρ χακ-
κηνδά μουκταζάϊ νηζάμ ιδζρά όληναδζάκδηρ.

Γικίρμι πινινδζί μαδδέ. — "Ίσπίου νηζαμναμεδó ταφσήλ βέ πειγιάν
όληνάν κιαφρέί νηζαματην δούβελι έδζνεπιγέ τεπιασινδέν καδέχ βέ
κηγέ ίλε μούσκιατ σατανλάρ χακλαρινδó άσχη πίλια ίστισνά σου-
μουλί όλαδζάκδηρ. Φάκατ πουνλαρδάν νηζαμάτη μεζκούρεγέ μουγατó
χαρκειέτ ίθενλερίν μουαχεδάτ μόδζεπίνδζε τερδζούμανλερί χάζιχ όλ-
δηγή χαλδó πάπη ζαπίτιγεδó ίστιντάχ βέ μουχακεμελερί ιδζρά όλ-
ληναδζάκδηρ.

Δέρι σααδετδέν χαρίδζ μαχαλλερδὲ καδέχ βέ
κήγιέ ιλέ μούσκουράτ σατανλερίν βέ σα-
τηλάν μαχαλλερίν χακκηνδά
νηζαμναμέδιρ.

Πιρινδζι μαδδέ. — Χέρ νέρεδε όλούρ ισέ όλσούν χέρ κίμ καδέχ βέ
κήγιέ ιλέ μούσκουράτ φιρούχτ ιδεδζέκ όλούρ ισέ, έββελδζέ δζανίπι
χόκούμετδέν ρουχσάτ τεζκερεσί άλμαγά μεδζπούρ έλαδζάκ, βέ ρουχ-
σάτ τεζκερεσί άλμακσηζήν χίτζ κίμσε άζ τζόκ χίτζ πίρ γερόδ κα-
δέχ βέ κήγιέ ιλέ μούσκουράα φιρούχτ ιδέμεγεδζεκδιρ.

Ίκινδζι μαδδέ. — Τεχγέ βέ δζαμιλερέ νίχαγετ γιούζ άρσούνδέν
γιακην όλάν μαχαλλερδὲ βέ παραγολχανελερίν ιττισαλινδὲ βέ καρ-
σουλερινδὲ βέ σήρφ ισλάμ μαχαλλερινδὲ, βέ ούμούρι ζαπίτά βέ ού-
σούλι μεμλεκέτδζε μαχζούρ κόρουνέν μεβκηλερδὲ, μούσκουράτ μαχαλι
κούσαδινέ ρουχσάτ βιρίλμεγεδζέκδιρ.

Ούτζούνδζού μαδδέ. — Μούσκουράτ πίι.ου.φιρούχτ όληνάν γερλέρ
μαχάλι ούμουμιγεδέν μααδούδ όλδηγή δζιχέτλε άσχαπή χέρ κίμ
όλούρ ισέ όλσούν Ζαπίτιγέ μεεμουρλερί νηζάμ βέ άσαίσι πελδεγέ
μουχαλίφ ζουχούρ ιδέν έφάλ βέ χαρεκιάτη μένν' ιτμέκ, βέ σούπχέ
ιτδικλερί σείλερί τεδζεσσούς βέ τεχαρρή έίλεμέκ ιτζούν, χέρ βάκ-
του-σαατδὲ δερουιλερινέ κίρμεγέ βέ έρπάπη τόχμετδέν όλανλερί
τουτουπί δζανίπι χόκούμετὲ κότσίρμεγέ μεεμούρ βέ μούκτεδίδιρ.
Βέ πού παπίδὲ όλ μαχαλιν σαχιπλερί δαχη ζαπίτιγέ μεεμουρλερινέ
μουαβινέτ βέ ιδζράί τεσχιλάτ ιτμεγέ μεδζπούρ έλαδζάκ, βέ πού
χουσουσλερδὲ ζαπίτά μεεμουρλερινίν βαζάίρι μεεμουριγετλερινίν
έζρασινά μουμναάτ βέ γιάχοδ τεσηπάτ ιίκα' ιδερλέρ ισέ, νηζάμεν
μουαγέν όλάν δζαζά ιλέ μεδζαζάτ όληναδζακλάροδηρ. Φάκατ ζαπίτά
μεεμουρλερί βαζάίρι μέζκούρελερινί ιδζρά σηρασινδὲ χαρεκιάτη ιίτι-
σαφιγεγέ μούτεδζααίρ όλουρλόρ ισέ, σάχση μαζλουμούν ιότικιασά

ούζερινέ τασάφη χόι ουμετόδεν λιαγινηκή ήλε ταχτήκη μαδδὲ ὀληναζάκ μαχάκ
μούττεχίμ τζηκάν μεμουρλιέρ τεοδίπ ὀληναδζακλήρδερ.

Δορδούνδζού μαδδὲ. — Μούσκιράτ σατηλάν γερλερόει γανέ τασ-
ζινδὲ πείτουτέτ ὀληναμαγὰ σαλιχ πάαζη ὀτασί πούληναίλε, δὲ σαχιπί
ήλε χαδεμεσινδὲν γαιρή κίμσενιν κιδζὲ καλούπ γιατρασὴ ὀζαίξ ὀλη-
μαγιαδζάκδερ.

Πεσινδζί μαδδὲ. — Πονδζδζού δούκιανή βέ καχθὲ σεκλινδὲ ὀλάν
μαχαλλερδὲ πιάκ ἄλ-ελ. ούμούμ μούσκιράτ σατηλάν γερλερίν ἄγ-
σάμδεν σονρά καπανμασὴ ἰκτιζὰ ἰδεδζεγινδὲν, χάλ βέ μεβσίμι μα-
χαλὲ κόρὲ χόκούμεετι μαχαλλιγὲ ταραφηνδάν τααγιήν βέ ἰλιάν
ὀληναδζάκ βακητλαρδὲ καπαναδζάκδερ.

Ἄλτηνδζή μαδδὲ. — Μούσκιράτ σατηλάν γερλερίν σαχιπίλεοί πού
γερλερδὲ κίμσεγι ἰχτιφὰ ἰδέμεμελερινὲ βέ ἀδάπη ούμουμιγενίν γη-
λαρτὴ ὀλαράκ μούστεριλερί ταραφηνδάν πέρ χάλ-ου-χαρεκέτ βουκούά
κέλμεμεσινὲ κενδουλερί δηκκὰτ ἰδοῦπ, μεννινὲ μούκτεδίρ ὀλάουαδγκ-
λαρη χαλδὲ ζαπίτὰ μεμουρλερινὲ χαπὲρ βιρμεγὲ μεδζπούρδουρ.

Γεδινδζί μαδδὲ. — Μούσκιράτ σατηλάν μαχαλλερδὲ κουμάρ βέ
σάιρ λααπίγιατ μεμνού ὀλουπ, χόκούμεετι μαχαλλιγεδὲν ρουχοάτη
μαχσουςὲ ὀλμακσζηήν τζαλγὴ βέ ἔμσαλί σείλερ δαχὴ μεμνούδουρ.

Σεκιζινδζί μαδδὲ. — Καδὲγ βέ κηγὲ ἰλέ ἄζ τζόκ μούσκιράτ σα-
τηλάν μαχαλλερδὲν ὀζανίτι μιρί ἰτζούν σενεβί πέρ ρέσμι ρουχτατιγὲ
ἀληναδζαγηνδάν, ἰσπίου ρέσμι ρουχσατιγὲ μούσκιράτ φιρούχτ ὀληνάν
μαχαλλερινὲ σενεβί δεξέρι ὀλάν κιραλερίν ὀνδὰ πέρ τούτζουγουνά
μουςαβί ὀλαδζάκδερ. Φάκατ πάαζη σεχερλερδὲ μίν ἔλ. καδίμ, ἰνχι-
σάρη νηζακτὴ, ούζερὲ κεδικλού μεϊκεδελερ ὀλουπ, ὀλ κεδικλερί ἀσ-
χαπὴ πιάκδζα μουαδζελε βιρρεκ μουπάγια ἰτμίς ὀλ δηκλαρηνδάν
ὀ μισιλλου κεδικλου ὀλάν μεϊκεδελερίν ἄχερ σαναάτ βε τιδζαρετέ ταχ-
βιλ ὀληναμαγιουπ, ἔλ γέβμ θερδουνλερινδὲ μούσκιράτ φιρούχτ ὀληναν-
λερινδὲν πού νηζάμ μούζεπινδζε ἀληναμασὴ ἰδζάπ ἰδεν ρέσμι ρουχσα-
τιγενίν κεδικ μουαδζελεσί φαιζὴ καρσὴλη ἢ ὀλμακ ούζερὲ νησφὴ
κενδουλερινὲ τέρκ ὀληναράκ γιάληνηζ νησφὴ ὀληναδζάκδερ.

Τοκουζουνδου μαδδὲ. — Ἄληναδζακ ρέτμ πέρ βέδζχι σαπίηκ κира
νισπέτι ἰλέ ταχσίς ὀληνουπ μηκδάμη κιρανήν ταα-ιηνηνδὰ δαχὴ
μούεδζδζίρ ἰλέ μούστεεδζιρίν κοντράτολερινὲ ἰτιπάρ ἰδιλούρ. Δερου-
νινδὲ μούσκιράτ σατηλαδζάκ δούκκιάν βέ μαγαζεγι σαχιπί κираγὲ

βίρμεγιουπίδε πού τιδζαρετί κενδού ιδεδζέκ όλδηγή χαλδέ, όλ δούκιάν βέ για μαγαζενίν κираσηνήν δεγερί μεδζλίσδζε έρπάπη βουκούρ μααριφετί ιλέ ταχμίν βέ ταχκήκ ιτδριλιέρék, όλ νισπέτ ούζερινέ ρέσμι ρουχσατιγεοί άληνούρ.

Όνούνδζού μαδδέ. Ρέσμι ρουχσατιγέ μούσκιράτ μαχαλινί άτζχόζάκ βέ ισλεδεδζέκ χέρ κίμ ισέ κέρék σαχιπί μίλκ όλτουν βέ κέρék μούστεεδζίρ πούλουνσούν τογρηδάν τογρηγιά κένδουσινδέν άληναδζάκδηρ.

Όν πiriνδζί μαδδέ. — Κέρék γερλου βέ κέρék έδζνεπί πέρ κίμσε μούσκιράτ γερί άτζυάκ ιστεδικδέ, πούληναδζαγή μαχάλ βέ μίλκ σαχιπί κίμ όλδηγηνή τασρήχ ιλέ πέρ άρζουχάλ γιαπούπ χόκούμέτι μαχαλλιγεγέ ιιτά ιδεδζέκ, βέ τεδκηκάτη νηζαμιγεοί ιδζρά όληνηάκ ούζρέ άρζουχάλη μεζκούρ μεδζλίσι μεμλεκετέ χαβαλέ όληναδζακδηρ. Φάκατ έδζνεπί όλανλεριν έβθέλ έμιρδέ ταπί όλδηκλήρ δεβλέτ Κονσολοσχανεσί ταραφηνδάν πού χουτουσδά ρουχσατή χαβί πέρ ίλμου-χαπέρ κετούρμεδικόζε ιστιιδαλερί κάπουλ όλήνμαγιαδζάκδηρ.

Όν ίκινδζί μαδδέ. — Μούσκιράτ σαταδζάκ όλανλερ μούστεεδζίρ όλδηγή χαλδέ, κούσάδ ιδεδζεκλερί δούκιάν βε μαγαζά μαχαλινιν μεβάδδι σαπήκαδέ μουχαρρέρ όλάν μεχαζιρδέν σαλίμ όλδηγή μεδζλίσδζε πάαδ-έτ-ταχκήκ άρζουχαλή ούζερινέ ιιλιάμ γιαζιλασάκ μεδζλίσ μιχρί ιλέ τεμχίρ όληνηκδάν σουρά, ιδζάρ βέ ιστιιζάρ κοντράτσου τανζήμ ιτδριλιούπ, λιαζίμ κελέν χαρδζή ρέσει λιβασε μάλ μεεμουρί ταραφηνδάν βέ μουλχακ καζαλερδέ κάζά μούδιρί ταραφηνδάν άχζ-ου-ιστιφά, βέ κόρσουλμούζ βέ ρουχσάτ βιριλμισδρ δεγιού ζαχέρι κοντράτογια σέρχ βιριλερέκ τεμχίρ όληνηκδάν σουρά, γεδινέ ρουχσάτ τεζκερεσί ιιτά όληναδζάκδηρ. Δούκιάν βέ μαγαζεδέ σαχιπί μούσκιράτ σαταδζάκ όλδηγή τακδιρδέ, κέζαλικ μαχζουρί όλουπί όλμαδηγη βέ κираσηνήν δεγερί μεδζλίσδζε ταχκήκ όληναράκ άρζουχάλ ούζερινέ πέρ μινβάλη σάπήκ ιιλιάμ όληνηκδάν σουρά χαρδζή πίλ ιστιιφά ρουχσάτ τεζκερεσί ιιτά κηληναδζάκδηρ.

Όν ούτζόνδζού μαδδέ. — Μούσκουράτ μαχαλλερί χακκηνδά γιαπιλαδζάκ κοντράτσου γεδί σενεδέν ζιγιαδέ μούδδετί όλμαγιαδζάκδηρ.

Όν έρβένδζού μαδδέ. — Ρέσμι ρουχσατιγενίν πέρ σεναλιγινίν νισπέτ σεκέ ιστιιδαλερί όλάν Μαρτδέ άχζ όληνούπ ρουχσάτ τεζκε-

ρεσί βιριλεδζέκ, βέ νήσφη δ' κέρη δαχή 'Εύλου, ζάτιδασινδὲ ἀληνα
 δζάκδηρ· βέ ρουχσάτ τεζκερελερί κοτζανλή θβήκη ματάνη κέρη
 βιριλεδζέκ τεζκερελερδὲ βέ κέρη κοτζανδὲ κάλατζακ ζιριλερδὲ
 ταλίπι ρουχσάτ ὄλάν κίμσενιν ἰσμί βέ μερλεκετί βέ μαχάλι ἰμρεσί
 βέ κάνγη δεβλέτ τεπίασινδὲν ὀλδηγή, βέ ἰσλεδζέγι δούκιανή
 μεβκή, βέ μούστεεδζιρ ἰσὲ ἄσηλ σαχιπίνιν ἰσμί βέ πῖρ σενέλι κί
 ρασηνήν μηκδάρη βέ πού νισπέτλε βιερεδζέγι ρέσμι ρουχσατιγενί
 κειμεγι, βέ νήσφη πεσίενεν ἄχζ ὀληνηγή κείφιλετλερί τασρίχ ὀλη
 ναράκ, ρεέσι λιβαδὲ μάλ μεεμουρί ταραφηνδάν βέ μουλχάκ καζαλερδὲ
 καζά μούδιρ ταραφηνδάν τεμχίρ ὀληναδζάκ, βέ εἰλουλ τακσιτί ἄ
 ληνηδηγή βακήτ δαχή ὄλ τεζκερενιν ζιρινὲ πασκάδζα σέρχ γιαζιλα
 ράκ πῖρ μενβάλι μεσρούχ μιχιρλενεδζέκδιρ. βέ βιριλεδζέκ ρουχσάτ
 τεζκερεσινιν δαχή χοκμού γιάληνης πῖρ σενὲ ἰτζούν ὀλαδζάκ, βέ
 σενὲ χηταμινδὲ σενεῖ δζεδιδὲ ἰτζούν ρέσμι ρουχσατιγὲ ἰτασὴ ἰλὲ
 μούδζέδδεδεν σενεδ ἄληναδζάκδηρ, βέ σενὲ ἰτζινδὲ πῖρ κίμσε μούσ
 κιράτ μαχαλί ἀτζαδζάκ ὀλδηγή χαλδὲ βιερεδζέγι ρέσμι ρουχσατιγὲ
 σενενιν ἐββὲλ κούνινδὲν νίχαγετινε κὰδάρ ὄλάν μούδδετὲ κὲρὲ ἄλη
 ναδζάκδηρ. βέ σενὲ ἰπιτῖδασινδὲ ρεσιν νήσφηνη βιερεδζέκ τεζκερὲ ἄχζ
 ἰδὲν κίμσελερδὲν εἰλουλ χουλουλινδὲ νήσφη δικερινί ἐδαδὲν ἰμτινά
 ἰδενλὲρ ὀλουρ ἰσὲ δὲρ χαλ δούκκιανλερί καπατδηρηλαδζάκδηρ..

Ἄον πεσινδζι μαδδὲ. — Μούσκιράτ μαχαλί ἀτζμητς ὄλάν πῖρ κίμσε
 σενὲ ἰτζινδὲ κενδουλιγινδὲν ὀλαράκ τιδζαρετινί τέρκ ἰδὲρ βέ γιάχοτ
 νηζαματὰ μουχαλίφ χαρεκιατή ζουχουρί ἰλὲ μαγαζά βέ δούκκιανή
 καπατδηρηλουρ ἰσὲ, βιερμῖς ὀλδηγή ρέσμι ρουχσατιγενιν ἰστιρδαδινὲ
 ἰστιχκακή ὄλμαγιαδζάκδηρ. βε πῖρ κίμσε μούσκιράτ σατμάκ οὐζρὲ
 ἀτζμητς ὀλδηγή πῖρ μαχαλδὲν ἄχέρ πῖρ μαχαλὲ νάκλι τιδζαρέτ ἰδε
 δζέκ ὀλουρ ἰσὲ, μουκαδδὲμ βιερμῖς ὀλδηγή ρέσμι ρουχσατιγεγι μαχ
 σούπ ἰτμεγὲ ἰστιχακκή ὄλμαγιουπ πασκάδζα ρουχσάτ τεζκερεσί ἄλ
 μαγά μεδζπούρ ὀλαδζάκδηρ.

Ἄον ἄλτηνδζή μαδδὲ. — Σάιρ ἐρζάκ βέ ἐσγιά σατηλμάκ ἰτζούν
 ἀτζηλμητς ὄλάν μαγαζά βέ δούκκιαν βέ σαιρεδὲ ἄζ τζοκ κὰδὲχ βέ κηγὲ
 ἰλὲ μούσκιράτ δαχή σατμάκ οὐζρὲ σαχιπλερί ταραφηνδάν ρουχσάτ τα
 λέπὲ ὀληνηδηγή χαλδὲ, ἰκινδζι μαδδεδὲ μουχαρρὲρ τεκαίγιουδατὲ τατ
 πίκαν μαχάλ βέ μεβκήδζε νηζάμεν μαχζούρ ὄλμαδηγη σουρετδὲ, ρουχ
 σάτ τεζκερεσί ἰτασὴ δζαῖτς ὀλαδζάκ βέ ὄλ χαλδὲ ρέσμι ρουχσατιγὲ πῖ

τὸν δούκκιανὴν ταγιτὴν ὀληνὰν ἰδζαρέϊ σενεβιγεςί οὔζερινέ βέ ἴσ-
που νηζαμέ τατπίκαν ἀληναδζάκδηρ.

*Ὀν γεδινδζι μαδδέ. — Ρουχσάτ τεζκερεσί ἀλμακσιζήν μούδζεδ-
δεδεν μούσκιράτ μαχαλί ἀτζάν, βέ γιάχοδ πασκά ἐσγιά σατμάκ
οὔζρε ἀτζηλμῆς ὀλάν μαχαλδε πιλιὰ τεζκερέ ὀιλέ κιδέχ βέ κηγέ ἰλέ
μούσκιράτ σατμαγὰ καλκησάν κίμσελεριν, ἐββελ δούκκιαν βέ μαγα-
ζαλερί χόκούμετι μαχαλλιγέ ταραφηνδάν καπατδρηλουπί βέ τεμχίρ
ὀληνουπί κενδουσί δζέλπι ἰλέ, ἴσπου νηζαμναμέ μούδζεπίνδζε χακκηνδὰ
λιαζιμ κελεν μουαμελέ ἰδζρά κηληναδζάκδηρ.

*Ὀν σεκιζινδζι μαδδέ. — Ρουχσάτ τεζκερεσί ἀλμακσιζήν κιδέχ
βέ κηγέ ἰλέ μούσκιράτ σατμάκ οὔζρε δούκκιαν βέ μαγαζὰ βέ σάϊρ
μαχαλλέρ ἀτζάν βέ ἐρζάκ φιρουχτινέ μαχσούς δούκκιανλερδὲ κιδέχ
βέ κηγέ ἰλέ μούσκιράτ σατάν κίμσελεριν ἀτζδηκλαρὴ μαγάλ δέρ χαλ
καπατδρηλημάγλε περαπέρ κενδουλερινδέν οὔτζ ἀδέδ γιούζλουκ με-
δζιδιγέ ἀλτουνηνδάν ὄν μεδζιδιγέ ἀλτουνουά καθάρ δζεζαί νακδι
ἀληναδζάκδηρ.

*Ὀν τοκουζουνδζού μαδδέ. — Χόκουμέτ μεεμουρλερί μούσκιράτ
μαχαλλερί ἀσχαπὴνην ρουχσάτ τεζκερελερινί κόρμεκ ἰστεδίκδζε ἄσλα
μουχαλιφét ἴτμεγιουπί κόστερμεγέ μεδζπούρ ὀλαδζακλαρδερ.

Γικίρμινδζι μαδδέ. — Ἐλ-γάλετου γάζιχι ἀτζηλμῆς ὀλάν χέρ
νέββ' μούσκιράτ μαχαλλερί δαχὴ ἴσπου νηζαμὴν χέρ χουσουσὰ τε-
μάμεν ἀχίεκμὴ ἀλτηνδὰ πουληναδζάκδηρ.

Γικίρμι πειρινδζι μαδδέ. — Ἰσπου νηζαμναμενὴν ἰλιανὴ ταριχιν-
δέν νίχαγερ σέχρι Εἰουλ δουχουλινέ καθάρ ἐλ γάλετου γάζιχι ὀιλέ
κιδέχ βέ κηγέ ἰλέ μούσκιράτ σατηλμακδὲ ὀλάν δούκιαν βέ μαγαζὰ
βέ κολτοκ βέ μεϊκεδὲ βέ σάϊρ χέρ νέββ' μαχαλλερίν σαχιπλερί
ἴσπου νηζαμναμέ μούδζεπίνδζε ρουχσάτ τεζκερελερινί ἀλμαγὰ μεδζ-
πούρ ὀλαδζακλαρηνδάν, πού μούδδετδέν σονρά πιλιὰ ὀζούρου καθί
τεζκερεσίζ κιδάν μαχαλλέρ χακκηνδὰ μουκταζαί νηζάμ ἰδζρά ὀλη-
ναδζάκδηρ.

Γικίρμι ἰκινδζι μαδδέ. — Ἰσπου νηζαμναμεδὲ ταφσὴλ βέ πεγιάν
ὀληνὰν κιαφρέϊ νηζαματὴν δούβελι ἐδζνεπιγέ τεπιασσινδέν κιδέχ βέ
κηγέ ἰλέ μούσκιράτ σατανλάρ χακλαρηνδὰ δαχὴ πιλιὰ ἰστισινά σου-
μουλί ὀλαδζάκδηρ. Πουνλαρδάν δζιναγét μαδδεις μούστεσινά ὀλουπί
φάκας νηζαμναμέ μεζζούρεγέ μουγαίρ χαρεκίτ ἰδενλεριν κονσολοσ-

λερί βασητασή ιλιέ εκέπ π όληναράκ μουαχεδάτ μεδζέπίνδζε τερίζι-
 μανλερί χαζήσ όλδηγή χαλδε μεδζίλαι μεμλεκειδε ίατινέκ βε
 μουχακεμελερι ιόζρά όληναδζάκδερ. βε χ ο τ ε λ λ ε ρ π ο ύ ν η
 ζαμναμεγέ δαχήλ όλμαγιαδζάκδερ.

Φί 3 Ραμαζάν σενέ, 1278.



Μουσκιρατήν ἀμιλινδὲν ἀληνημαχδὲ ὄλάν γουζδὲ γικιρμι
 ρουσούμι μουδζτεμιὰ ἰλγὰ ὀληναράκ, ἀνήν
 γερινὲ γιουζδὲ ὄν ρέσμι μιρὶ ἀληνα-
 δζαγηνδάν σουρέτι ταχσηλινὲ δαίρ
 νηζαμναμέδερ.



Πιρινδζὶ πένδ. — Δέρι σαδὲτ βέ σάϊρ μεμαλίκι μαχρουσέϊ σα-
 χανεδὲ ἰιμάλ ὀληνάν χημέρ (σχαράπ) βέ ἀράκ βέ σάϊρ μουσκιρατήν
 ἀμιλινδὲν γιουζδὲ ὄν ρέσμι μιρὶ ἀληναδζακδὴρ.

Ἴκινδζὶ πένδ. — Μεβσιμι γουλουλινδὲ γιάνι πάγ ποζουμουνδάν
 σονρά χημέρ ἰιμαλί ἰλέ μεϊλὸύρ ὄλάν σουνούφι ἔγαλί δούκιάν βέ
 μαγαζά βέ χανελερινὶν μεμουρι βέ μαχαλλέ βέ γιάχοδ κιαργέ μουχ-
 τάρ βέ ἰχτιγιαρλερί μαριφετλερί ἰλέ μουαγενέ, βέ μεβδζιὺδ που-
 ληνάν χημέρ ταχμὶν βέ ἰσιμαρέ ὀληνούπ, νέ μηκδάρ χημέρ
 γιαπηλημάς ἰσὲ σαχηπλερινὲ ζιμμέτ κιάϊδ ὀληναδζακ βέ πουνούν ἰ-
 τζούν μάχσουτεν πέρ δεφτέρ τουτηλουπέ, χέρ κεσὶν ποσκά ποσκά
 ἔσαμισὶ βέ ζιρλερινὲ χημερὶν μηκδάρη ταχρίρ βέ ἰσιμλερί ἀληνά
 ἰζά βέ γιὰ τεμχίρ ἰτδριλεδζέκδερ.

Ούζζουνδζού πένδ. — Πάγ ποζουμουνδάν σονρά δζιπρέδεν τζεκι-
 λέν ἀράκ ἰιμάλ ὀληνηκδάν σονρά, ἀινή ἰλέ χημέρ κ.πὶ μηκδάρη σέ-
 πτι δεφτέρ ὀληναράκ βέ γιάχοδ ἀράκ γιαπηλημάκ ούζζε ἀλήκονουλ-
 μούς ὄλάν δζιπρέδεν ταχμὶν ἰλέ, ἀρακὴν μηκδάρη δεφτερέ γιαζιλα-
 ράκ, μεβάλη μεσρούχ ούζζερέ σαχηπλερινὲ ζιμμετ κιάϊδ ὀληνα-
 δζακδὴρ.

Δόρδουνδζού πένδ. — Δαχίλι κιαζαδὲ πουληνάν χημέρ βέ ἀρακὴν
 δζιλε βέ μηκδάρη πέρ μεβάλη μουχαρρέρ σεπίτι δεφτέρ ὀληνηκδάν
 σονρά ρεϊσι κιαζαδὲ μουχταράν βέ ἐρίπάτη βουκουφδὲν πιάαζη μούου-
 τεπεράν μεδζιλισὲ δζέλιπ ἰλέ, χημέρ βέ ἀρακὴν ραϊδζι πελδὲ ούζζε
 φιλερί τακδερ ὀληναράκ, πέρ κητά μαζπατά τανζήμ βέ ρεϊσι λιθαγέ
 ἰσάλ ἰλέ ἔραδεν δαχίλ τεδνίχ βέ τασδὴκ κηληνηκδάν σονρά, χέρ

κεσέ δεφτερδὲ ζιμμέτ κείδ ὀληνιῆς ὀλάν χημέρ βέ ἀρακὴν μηκ-
ρινὲ κόρε φειγιατινδὲν γιούζδὲ ὄν χισαπί ἰλέ ἀληναδζάκ ρέσμι μίρι
νέ κὰδάρ ὀλου. ἰσέ δεφτερδὲ ἰσμί ἀλτινά ταχρίρ ὀληναδζάκδερ.

Πεσινδζὶ πένδ. — Χανελερδὲ ἱμάλ ὀληνάν χημερὶν κεφφάφι νέφς
ἰτζούν ἰκί γιούζ κηγεσι τεφρίκ ὀληνούπ, πού μηκδαρδὲν βέ δαχά
ἀσαγησινδὲν ρέσμι μίρι ἀλτήμαγιαδζαγηνδαν, πέρ μενθάλι μεσρούχ
χημερὶν μηκδαρὴ σεπίτι δεφτέρ ὀληνδῆγῆ βακῆτ, πού κείδεγέ τεβ-
φίκαν χημέρ ἱμάλ ὀληνάν πεχέρ χανεγέ ἰκί γιούζ κηγέ ραδδεσινέ
κὰδάρ κεφφάφι νεφσί χησσεσί τεφρίκ ὀληναράκ, ἰκί γούζ κηγεδὲν
ζιγιαδὲ νέ κὰδάρ χημέρ ἱμάλ ὀληνούρ ἰσέ ὄλ κὰδαρὴ κείδ ὀληνα-
δζάκδερ. Ἀνδζάκ κεφφάφι νέφς ἰτζούν τέρκ ὀληνάν πού ἰκί γιούζ
κηγεδὲν πέρ μηκδαρηνῆ ἀμιλί φιρούχτ ἰτμέκ ἰστεδιγί χαλδὲ, φάκατ
φιρούχτ ὀληνάν μηκδαρὴν ρέσμι μίρισί ἄχζ-ου-ταχσίλ κηληνα-
δζάκδερ.

Ἄληνδζή πένδ. — Χημέρ βέ ἀρακὴν σεπίτι δεφτέρ ὀληνάν ρέσμι
μίρισί μεεμουρί μακοιφετί ἰλέ δζεστέ δζεστέ Σσουπάτ γαγετινὲ κὰ-
δάρ κιάμιλεν ταχσίλ ὀληνμάκ ούζρὲ χέο κεσὶν ρέσμι μίριδὲν τολαῖ
ζιμμετλερινὶ μούπεῖν γεδλερινέ πέρ πούσουλα βιριλεδζέκδερ.

Γεδινδζὶ πένδ. — Πέρ μενθάλι μουχαρρέρ γιαπηλαδζάκ δεφτέρ
ἰκί νουσχά ὀλαράκ τανζῆμ ὀληνούπ, πίρι μεεμουρί γεδινδὲ βέ δίκερι
καζά μεδζλιτινδὲ πούληναδζάκ, βέ χημέρ βέ ἀράκ ἱμάλ ὀληνάν χέρ
καραγέ βέ κχσαπινῆν ἔσαμισινί βέ γιαπηλάν χημέρ βέ ἀρακὴν μηκ-
δάρ βέ φειγιατηνῆ βέ ρέσμι μίρισινὶν γεκούνιν μούπεῖν ζιρί μαζπά-
ταλου πέρ κητά χούλιασέ δεφτερί γιαπηλαράκ ρέεσι λιθαγέ κόνδερ-
λεδζέκδερ.

Σακζινδζὶ πένδ. — Ρέεσι ἔγιαλέτ βέ λιθά ὀλάν κζαλερδὲ δαχῆ
κείδεῖ μεσρούχεγέ τεβφίκαν χαρεκέτ ὀληναδζάκ βέ μουλχάκ κζαζαλέρ
ἰλέ πίζζάφ ἰδαρέ ὀληνάν κζαλερδὲ γιαπηλάν χημέρ βέ ἀρακὴν μηκ-
δάρ βέ φειγιατηνῆ βέ ρέσμι μίριλερινὶν γεκούνι πασνά πασκά κῶστερι-
λερέκ ζιρί μαζπάταλου πέρ κητά χούλιασέ δεφτεροῖ τανζῆμ ἰλέ μα-
λιγέ χαζινέι ὄζελιλεσινέ ἰρσάλ κηληναδζάκδερ.

Τοκούζουνδζού πένδ. — Ρέσμι μίρι ταχσήλ ὀληνδῆκδζα δεφ-
τερδεκί ἔσαμισῆ ταχτινέ βέ ἀσχαπῆ γεδλερινδεκί πούσουλαλερέ μεε-
μουρί ταραρηνδάν ἰσάρετ ὀληναδζάκδερ.

Ἄονδζου πένδ. — Πέρ κερρέ ρέσμι μίρισί βιριλέν μούσκιρατδὲν

φίμα πάαδ ρέσμι μιρί μουταλιπέ ὀληνάμαγιαδζαγηνδάν, ρέσμι μιρισί βιριλμίζ ὀλάν μούσκιράτ σενεί άτιγέ δεφτερινέ κέτζμεμεκ ιτζούν, μαχσούλι δζεδιδ ἰδρακι ιλέ σενεί δζεδιδῆ ἰστιμαρεσινδέν πέρ μῆχ μουκαδδῆμ. ἔββελκι σενενίν μεθδζουδ ὀλάν μούσκιρατή πέρ κερρέ δαχά μουαγενέ ὀληναράκ. πακή νέ μηκδάρ ἰσέ άιρουδζε ζάπτι ου. κιάιδ κηληνουπέ Σσούπάτ γαγετινέ κιάδρ ρέσμι μιριλερί κιάμιλεν ἰστιπρά, βέ τεζκερελερί ἰιτά ὀληναδζάκ, βέ σενεί δζεδιδῆ ἰστιμαρεσινδῆ κέ. τζέν σενενίν μούσκιρατή μούστετνά ταυτηλαδζάκδῆρ.

*Ον πiriνδζι πένδ. — Φαπρικαλερδῆ κουρού ούζουμ βέ ἰνδζιρ βέ ρόμ βέ σαιρεδέν ἰιμάλ ὀληνάν άρακδέν, ἔββελ έμιρδῆ ἔδζκαση βέζνι καντάρ ὀληναράκ κηγεσί βέ πεχέρ κηγεδέν νέ μηκδάρ άράκ ἰιμάλ ὀληναδζαγή τεπεγιούν ἰτιριλιδικδέν σονρά, πέρ μινδάλι μεσρούχ ραίδζι. πελδῆ ούζρέ κιάττ' ὀληναδζάκ φηγιατέ κόρε γιούζδῆ ὄν ρέσμι μιρί ἄληναδζάκδῆρ.

*Ον ἰκινδζι πένδ. — Άρπά σουγουνδάν δαχή πέρ μινδάλι μουχρ- ρέρ γιούζδῆ ὄν ρέσμι μιρί ἄληναδζάκδῆρ. βέ φάκατ πουνλαρῆν τελε- φατή ζιγιαδῆ ὀλδηγηνδάν πέρ μούουτάδ γιούζδῆ γικιρμισί τινζιλ κηληναδζάκδῆρ.

*Ον ούτζουνδζού πένδ. — Ρέσμι μιρισί βιριλμίζ ὀλάν μούσκιρα- δέν πέρ μαχαλδῆ νάμι άχέρ ιλέ πασκά χιτζ πέρ κόνε ρεσίμ ἄλην- μαγιαδζακ βέ γιάληνηζ πέρ ἰσκέλεδέν σεφινεγέ γίμι τεχυιλινδῆ, κούμρούκ νηζαμηνά τεβφίκαν ρέσμι κούμρούγου ἄληναδζάκδῆρ.

*Ον ὀορδούνδζού πένδ. — Πέρ μαχαλδέν μαχάλι άχερῆ μούσκιράτ νάκλ ἰτμέκ ἰστεγενλέρ, νάκλ ἰδεδζεκλερί μηκδάρῆν ἔββελ έμιρδῆ ρέ- σμι μιρισινί ἰιφά ιλέ τεζκερεσινί ἄλμαγά μεδζπούρ ὀλαδζάκδῆρ. βέ πέρ μαχαλδέν άχέρ μαχαλῆ τεζκερεσίζ μούσκιράτ νάκλ ἰδέν ὀλούρ ἰσῆ, ρέσμι μιρισί ἰκί κιάτ ὀλαράκ ἄληναδζάκδῆρ.

Χ α τ ε μ ῆ .

Που κερρέ λάγβ ὀληνάν ρούσούμι μούδζτεμιανήν μουκάδδῆμα ταν- ζιμ βέ νέσρ ὀληνηζ ὀλάν νηζαμναμεισί ἰσπίου νηζαμναμεινί ἰιλιανῆ ταριχινδέν ἰστιπάρην μενσουχ-ουλ. χόκμ ἄδδ ὀληναδζάκδῆρ.

Ζέϊλ.

Ρέσμι μισοί βιριμισί όλαν μούσκιρατήν πῆρ μαχλίδει ἀγέο μα-
 χαλέ νακλινδὲ χασπίδζε νακλιγέ τεζχέρεσι ιῖτά ὀληναδζάκ βέ χρι
 ἰστιμαρεδὲ κέτμ βέ ἰχρά κηληνδῆγῆ τεπέϊγούν ἰδέν μούσκιρατέν
 δαχῆ κόυμρούκδέν κατζηρηλάν ἐσγιαγέ τατπίκιν ἰλι κάτ ρέσμι μισοί
 ὀληναδζάκδερ.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΑΙ

Κόσέ σαρραφλαρή χακκηνδά νηζαμναμέτιρ.

Γιάληνηζ μεσκούκιατ τεπίδλι ιλέ μεσγούλ ελουπί άκτζε ικράζ βέ ιστικράζ, έτμεγεν σαρραφλαρά λισάνη τούρκιόε κόσέ σαρραφή ταπίρ όληνούρ.

Πιριντζι μαδδέ. — Δέρι σααδέτ βέ πιλάδη σελεσιόε δούκκιάν βέ γιαχοδ χάν ότασή άτζούπεε κόσέ σαρραφληγή έίτεγεν χέρ κίμ ελουρ ίσέ όλοούν, τιόζαρέτ ναζαρετινδέν πέρ κητά ρουχσάτ τεζκερεσι άλ. μαγά μεδζπούρδούρ.

Ίκιντζι μαδδέ. — Ρουχσάτ τεζκερεσι άλμακσιζήν δούκιάν βέ γιαχοδ χάν ότασή άτζούπεε κόσέ σαρραφληγή ιβέν ελουρ ίσέ έέρ. χαλ δούκκιανή καταδηρηλαδζάκ, βέ κένδουσινδέν άλτή γιούζ γρούζ δζεζάι νακδι άληναδζάκδηρ.

Ούτζούντζού μαδδέ. Έγαλι άκτζε τεπίδλι όληναδζάκ γερλερι ά. ραγιούπι πούλμακδά σουουπέτ τζέκμεμεκ εύζρέ κόσέ σαρραφλαρητήν μαχάλ βέ μεβκηλερι μουαγέν όλμακ λιαζίμ κελμεσι ιλέ, σεκακλερδε κεζερεκ βέ γιαχοδ σερχί άτζαράκ βέ κότε βέ πουδζακδά ότουρακ πού τιόζαρετι ιόζρά ίτμέκ, βέ για έσνάφη σαίρε δούκκιανλερινίν πέρ κόσέσινι σαρραφχανέ Ιττιχάζ έίτεμεκ δζαίζ όλάμαζ, βέ ιβέν ελουρ ίσέ έέρχαλ. μένν ιλέ γεδινδέν ρουχσάτ τεζκερεσι όλμαδηγη τακ. διρδζε κένδουσινδέν άλτή γιούζ γρούζ βέ ρουχσατλού έσναφδέν πούληνηδηγή τακδιρδζε εύτζ γιούζ γρούζ δζεζάι νακδι άληνούρ.

Δόρδούντζού μαδδέ. — Χέρ κόσέ σαρραφή τούρκδζε βέ φρανσίζ. δζα βέ ίστέρ ίσέ σάίρ λισάν ούζρέ δαχή κίχλίν γουρούφ ιλέ « Κιόσέ Σαρραφή » όύνηανηνή, βέ άλτηνά κένδου ίσμινι βέ ρουχσάτ τεζκε. ρελερινδέν μουχαρρέρ νούμερογιου πέρ λεβχαγέ ταχίρ ιλέ δούκκιάν για ότασηνήν τηζαρουσηνά τααλήχ ιδεδζέκδιρ, βέ μούτεδαβιλ όλάν μεσκούκιατήν ματπού' πέρ δεφτερι χέρ σαρραφ δούκκιανηνά βάζζ έίληναδζάκδηρ.

Πεσίντζι μαδδέ. — Χέρ κόσέ σαρραφή τιόζαρέτ ναζαρετινίν μίχρ βέ πασάηκή όλτηνδά όλμακ, ικισέρ χανελί πέρ δεφτέρ τουτουπί, πέρ

χανεσινδὲ ἀλδηγηνή βέ πῖρ χανεσινδὲ βιρδινί σηρατή ἰλὲ βέ τὸν
 μερολερί ἰλὲ κὰιδ ἰτμεγέ, βέ μεεμουρλερί ἰστεδιγι βαικίτ ὀλ ἰαρετί
 χόστερμεγέ, βέ παρὲ τεπίδιλ ἰτδῖρὲν κίμσε ἰστέρ ἰσὲ δεφτερεδὲ κίπ
 διὲ μουταπήκ ὀλαράκ ἀλδηγή βέ βιρδινί μουχαρρέρ ὀλμὰκ ὀλζε
 ἰμζαλή πῖρ πούσουλα βιρμεγέ μεδζπούρ ὀλαδζάκδερ. Πὸν ἄχμῖρ
 μουγαίρ χαρεκετ ἰδὲν, βέ γιάχοδ γιανλῖς πούσουλα βιρὲν βέ γιὰ
 δεφτερέ γιανλῖς κὰιδ ἰδὲν ὀλούρ ἰσὲ δζουνασσηνήν δερεδζεσινὲ κὸρε
 ἰκί γιούζ γρουσά κὰδὰρ δζεζαί νακδι ἀληνμάκ βέ γιάχοδ πῖρ μούδ
 δέτλε βέ γιὰ μούεπιπέδ σουρετί ἰλὲ δούκκιανή κὰπαδηλμάκ δζεζαλερινὲ
 δαχῆ μουσταχάκ ὀλαδζάκδερ.

Ἄλτηνδζή μαδδὲ. — Κὸσὲ σαρραφλαρή ἔσναφηνήν πῖρ κ ε τ
 χ ο υ δ α σ ῆ βέ δόρτ νεφὲρ οὐστὰ πασηνδὸν μούρεκκὲπὶ πῖρ λόνδζα
 ὀτασή βέ πῖρ γιγίτ πιχσή βάρδερ.

Γεδινδζί μαδδὲ. — Ἐσνάφ κετχουδασή δζανίπι χόκούμετδὲν νάσπ
 ὀληνούρ, φάκατ πουνούν χακκηνδὰ ἔσναφὴν ἔκσερί παραφηνδὸν ἰστι
 κὰ βουκουίνδὲ ἰστιιμά βέ ταχκήκ ὀληνούρ.

Σεκιζινδζί μαδδὲ. — Λόνδζα ἀαζασή ἔσνάφ παραφηνδὸν πῖλ ἰντι
 γὰπ τιδζαρέτ ναζαρετί παραφηνδὸν τασδὴκ βέ νάσπ ὀληνούρ, σὸι
 λέκι ἔσνάφ μααριφετίιλε τεπκὰι δεβλέτι ἀαλιγεδὲν ὀλαράκ ἰτζλεριν
 δὲν σεκίζ κίσι πῖλ ἰντιγὰπ ναζαρέτι μούσάρουν ἰλείχαγια ἰραγὲ ὀ
 ληναράκ, πουνλαρήν δόρδού ἀαζαληγά τααγὴν κηληνούρ.

Τοκουζουνδζού μαδδὲ. — Γικίτ πιασή ἔσνάφ παραφηνδὸν ἰντιγὰπ
 ὀληναράκ τιδζαρέτ ναζαρετινὲ ἰραγὲ βέ τασδὴκ ἰτδῖριλούρ.

Ἄουινδζού μαδδὲ. — Λόνδζα ὀτασηνδὰ ἄλ-ελ-οῦμούμ ἔσνάφδζα
 βάουκὸν πούλὰν ἰσῖέρ μουζακερὲ βέ ρουίγέτ βέ πάχουστους ἔσναφδὲν
 μααδουδ πούληνὰν δζούμλε κεσανὴν μουγαίρι νηζαμ βέ ναμούς χα
 ρεκετδὲ πουλούνμαμαλερινὲ δηκκὰτ ὀληνούπ, μουζακερὲ βέ καρρα
 λερί πῖρ δεφτερέ κὰιδ ἰλὲ πῖρὲρ σουρετί τιδζαρέτ ναζαρετινὲ τακὸμ
 ὀληναράκ, τασδὴκὴ γουσουσὸν ναζαρέτι μούσάρουν ἰλείχανὴν ρεῖ βέ
 τενσιπινὲ μενούτδουρ. Φάκατ ἔσναφδὲν μααδουδ πούληνὰν πῖλ δζού
 μλε κεσὰν τούδζόζαρ σηνσηνή χαίζ ὀλδηκλαρηνδὸν, γέκ δικερί ἰλὲ βέ
 γιάχοδ σαιρλερί ἰλὲ βακὴ ὀλαδζάκ ἄχζ-ου-ἰιτὰ δααβαλερί μεχακίμι
 τιδζαρετέ αἰδ ὀλαδζαγὴ κίπῖ, ἰτζλερινδὲν πῖρὶ κινούνεν τερτίπι δζε
 ζαί μούδζιπ πῖρ χαρεκετδὲ πούληνδηγή τακὸίρδζε, λόνδζα ὀτασή
 πὸν μιτιλλουδ δααβανὴν ρουίγετινδὲν ἰδζτινάπ ἰλὲ κείφιγετί πὰ μαζ-

πατὰ ναζαρέτι μουσάρουν ιλείγαγιὰ ἰχταρέ μεδζπούρ ὀλούπ, ὄλ χαλδὲ ὄζανίπι χόκούμετδὲν λιαζιμ κελὲν τεσέππούστατέ μουπάσερέτ κήληναδζάκδηρ.

*Ον πειρινδζι μαδδὲ. — Κόσὲ σαρραφληγηνά δαίρ παάζη μεθαδδὴν τεδικηκατὴ ὄζανίπι χόκούμετδὲν Λόυδζα ὄτασινά χαβαλέ κήληνηδηγὴ χαλδὲ, δέρ γάλ μουζακερέι κείφιγέτ ὀληναράκ μαζπατασὴ πίτ-τανζήμ ὄζανίπι χόκούμετέ τακδὴμ κήληναδζάκδηρ.

*Ον ἰκινδζι μαδδὲ. — Ρουχσάτ τεζκερεσι κοτζαίλου δεφτερδὲν μακτού, ὀλούπι δερουνινδὲ σαρραφὴν βὲ κεφιρινὴν ἴσμ-ου-σόχρετι βὲ μαχάλι ἰκαμετι βὲ ἀτζαδζαγὴ ὄουκκιανὴν σέμτ βὲ μεβκὴ βὲ πέρ βέδζχι πεσὴν σοῦ καδάρ ρέσμι ρουχσατιγὲ ἀληνηδηγὴ τασρήχ βὲ τεμχίρ ὀληναδζάκδηρ.

*Ον οὔτζουνδζοῦ μαδδὲ. — Ἄλτὴ αἰλήκ ρέσμι ρουχσατιγὲ ἀλλ-ελ-οῦμούμ ἰκί γιούζ γετμις πὲς γρούς ὀλούπι, πουνούν ἰκί γούζ γρου-σοῦ τιδζαρέτ ναζαρετι βεζνεσι ἰτζούν ἀληναδζάκ βὲ κουσοῦρ γετμις πὲς γρούς δαχὴ κετχουδὰ μασὴ βὲ σάιρ μασαρήφ καρσηληγὴ ὄλ-μάκ οὔζρε λόνδζα ὄτασινὲ τέρκ βὲ ἰῦτά κήληναδζάκδηρ. Πουνδὸν πιασκά κόσὲ σαρραφληγηδὸν γεβριγέι δεκκιανὴν ἀλήμαγιαδζαγὴ μισιλλοῦ χίτζ πέρ βεσιλέ ἰλέ δίκερ πέρ σέι ἄχζ ὀλήμαγιαδζάκδηρ.

*Ον δόρδούδζοῦ μαδδὲ. — Ρουχσάτ τεζκερεσινὴν χόκμοῦ νήχα-γετ ἀλτὴ αἰ ὀλούπι, χέρ σενὲ ἰκί κερρὲ γιάνι Μάρτ βὲ Ἐϊλουλὴν ἰπιδαλερινδὲ ρέσμι ρουχσατιγέσι βιριλερέκ τεδζοῖδ ὀληνμάκ λιαζιμδερ. βὲ Μάρτ βὲ γιὰ Ἐϊλουλ μιρουνινδὲν σοινά ἀληνάν τεζκερε-λεριν χόκμοῦ γιὰληνηζ Ἀγοστός γιὰχοδ Σσοῦπάτ γαγετινὲ καδάρ ὄζαρι ὄλαδζαχηγηδὸν, μούδδέτι ὄζεργιανὴ νὲ καδάρ ἰσὲ κούν χισαπί ἰλέ ρέσμι ρουχσατιγέσι ἄχζ-ου-ἰστιῖφά ὀληναδζάκδηρ.

*Ον πεσινδζι μαδδὲ. — Κόσὲ σαρραφληγηνά δαχὴλ ὀλμάκ ἰστεγὲν κίσμε λόνδζα ὄτασινὲ μουραδζαάτλε γάλ-ου-κείφιγέτι ἑσνάφδζα ταχτήκ, βὲ τεπαάι δεβλέτι ἀλιγεδεν ὀλμάκ σαρτὴ ἰλέ, κεφίλε ράπτ ὀληνηδηδὸν σοινά ἴσμ-ου-σόχρετινὴ βὲ μαχάλι ἰκαμετινὴ βὲ κίουσάδ ἰδιδζεγι ὄουκκιανὴν σέμτ-ου-μεβκηνὴν μούπειν κετχουδαλερι ταρα-φρηδὸν μεμχούρ ἰμ-ου-χαπέρ ὄχζι ἰλέ, τιδζαρέτ ναζαρετινὲ χετου-μερι πέρ μαζζούρ ὀληνηδηγὴ χαλδὲ δεφτερέ κίῖδ βὲ ρέσμι ρουχσα-τιγέσι ἄχζ ὀληνηδηδὸν σοινά, ρουχσάτ τεζκερεσι βιριλεδζέκδερ.

*Οι ἀτζηνηδζή μαδδὲ. — Δούκκιαν βὲ γιὰ ὄτασηνὴ τέρκ ἰλέ

πικτικά δούκκιαν γιάχοδ όταγια νάκλ. ιδεδζέκ θλαλήρ Ἰβίτσα Ἰσα-
σινδεκί κιάιδινί τασχή/ Ἰτοιδροικδέν πάσκά, τιδζαρέτ ναζαρετινί ὀληγῆ
ιζάχη κείφιγετι ἰλέ τεζκερεσινέ σέργ. βριλιερέκ τεργίρ ὀληναδζάκ-
δης. βέ πουνούν ἰτζούν ναζαρέτι μουσάρουν ἰλείχά ταραφηνδάν γιά-
ληνηζ πές γρούς ρέσμι κιάιδιγέ ἀληναδζάκδης.

*Ον γεδινδζί μαδδέ. — Πίε κόσέ σαρραφή κενδουλιγινδέν ὀλαράκ
τιδζαρετινί τέρκ ἰδέρ βέ γιάχοδ νηζάμεν δούκκιανή κηπατόρηλούρ
ἰσέ, βριμῖς ὀλδηγή ρουχσατιγενίν ἰστιρδαδινέ ἰστιγχακῆ ὀλάμαζ.

*Ον σεκιζινδζί μαδδέ. — Ρουχσάτ τεζκερεσί ζαί ὀλδηγή τακδῖρ-
δζε σαχιπί λόνδζα ὀτασηνά μουραδζαάτλε ὄραδεν πά μαζπάτὰ τιδζα-
ρέτ ναζαρετινέ πέγιάν ὀληνούπ, ὀλ σχισῆν τεζκερεσινί ζαί ἔιλεδιγί
βέ μούδδέτι πικηγεσί τασρήχ ὀληναράκ, πῖρ κητὰ τεζκερέ ἰιτὰ ὀλη-
ναδζάκ, βέ πουνούν ἰτζούν γιάληνηζ ὄν γρούς χάεδζ ἀληναδζάκδης.

*Οι τοκουζουνδζού μαδδέ. — Ρουχσατιγέ τεζκερεσί σαχσέ ἀτδ
ὀλούπ χέρ βανῆτ σαρραφῆν νεζδινδέ πουληναράκ, μεμμουρίν ταρα-
φηνδάν ἰστενιλογι βακῆτ ἰπράζ ὀληνημάκ λιαζίμ κελούρ.

Γικίρμινδζί μαδδέ. — Δίχερ πῖρ σχισῆν ρουχσάτ τεζκερεσί ἰλέ
κόσέ σαρραφληγή ἰδέν ὀλούρ ἰσέ, κενδουσινδέν ἀλτή γιούζ γρούς
δζεζαί νακδιγέ ἀληνούρ.

Γικίρμῖ πῖρινδζί μαδδέ. — Κόσέ σαρραφλερί κεσίκ βέ ἔσίκ μεσ-
κούκιάτ ἀλούπ βιρέμεγιεδζεκλέρδῖρ, ἀλούπ βιρέν ὀλούρ ἰσέ, χέρ
κάτ, γρούς ἀλμῆς βέ γιάχοδ βριμῖς ἰσέ πές κατῆ κενδουσινδέν δζε-
ζαί νακδῖ ὀληνούρ. Φάκατ μιλιγέ χαζινεῖ ὀζελλεσί ταραφηνδάν βι-
ριλεδζέκ παλιμάτῃ μαχσουσέ μούζεπίνδζε μουπιαγιααδζηλήκ ἰδε-
πλεδζεκλέρδῖρ.

Γικίρμῖ ἰκινδζί μαδδέ. — Κόσέ σαρραφλαρή κάλπ ἀκτζέ ἀλούπ
βριδικλερί τακδῖρδῖ, χακλαρηδῶ δζεζά κανονναμεσινίν ἀχκιαμῆ ἰδζρά
ὀληναδζάκδης. βέ κενδουλερινέ κάλπ ἀκτζέ κητουρέν ὀλούρ ἰσέ, ὀλ
ἀκτζεγί ζαπίε βέ κείφιγετι δέρ γάλ ζαπίτὰ μεμμουρινέ ἰχπάρ ἰλέ,
κητουρέν ἀδερμῖ ζαπίιγγε βιρμεγέ ρούταραάτ ἰδεδζεκλέρδῖρ.

Γικίρμῖ εὐτζούνδζού μαδδέ. — Παλιαδῆ πέγιάν ὀληνάν δζεδζαί
νακδιλερδέν πάσκά ὀλαράκ ἔσινάρδζα μουγαίρι οὐσουλ βέ νηζάμ χα-
ρεκῆτ βέ κητούρ ἰδελερῖ δούκκιανηερῖν κηπαδηλήμακ, βέ γιούζ γρούσα
καδῶ δζεζαί νακδῖ ἀληνημάκ χυτουτλερινέ λόνδζα ὀτασινδῆ κηράρ

βιριλεπίλουπι, φάκατ πουνούν ιδζρασή ιτζούν τιδζαρét ναζαρετί τα-
ραφηνδάν τασόηκ όληνμασή λιαζήμηδερ.

Γικίρμι δόρδουνδζού μαδδέ. — Δζεζάϊ ναχδιλερδέν χασήλ όλα-
δζάκ μεπαλιγ χαζινεί δζειλιεγέ αίδ όλαδζαχηνδάν, πουνούν ούμουμ
τιδζαρét χασηλατηνά ιλαβεσί ιλέ μηκδάρη δεφτέρι μουβαζενεδε πάσ-
κάδζα κόστεριλεδζέκδις.

Γικίρμι πέσινδζί μαδδέ. — Κόσέ σαρραφλερί δούκκιάν ότκσινδδ
σαρραφλήκ ούμουρινδδ ίστιχόαμ έιλεδικλερί άδεμλερινίν δζεζάϊ νακ-
διγι μούδζιπί όλάν έφάλ βέ χαιρεκιατηνδέν μεσούλ τουτγλαδζακ-
λάρδερ.

Γικίρμι άλτηνδζή μαδδέ. — Μεσκούκιάτ χανκηνδά δεβλέτδζε
λούζούμ κόρουνέν πάαζη τενπιχατήν ιδζρασινέ τεσεππούς όληνδηγή
χαλδδ, πιλ δζούμλε κόσέ σαρραφλερί λόνδζα ότκσή βασητατή ιλέ
πού μισιλλου όληναδζάκ τενπιχατά ίνκηγιάδ βέ ιμτισαλέ μεδζπούρ
όλαδζακλάρδερ.

Γικίρμι γεδινδζί μαδδέ. — Ίσπίου νηζαμναμέ άχιζμη τέπκσί
έδζνεπιγεδέν όλάν κόσέ σαρραφλερί χανκηνδά δαχή αίνή ιλέ ιδζρά
όληναδζάκδερ· βέ σίλκι έσναφέ δαχήλ όλάν έδζνεπιλέρ καιδέϊ ού-
σούλι μεμλεκετέ ταπί' όλαδζακλαρηνδάν πουνλόρ λόνδζα ότασινά
τεπαάϊ δεβλέτι άλιγεδέν κεφίλ ίραγεσινέ μεδζπούρ όλαδζακλάρδερ.

Γικίρμι σεκιζινδζί μαδδέ. — Ίσπίου νηζαμναμενίν ιιλιανή τρι-
χινδέν ιιτιπάρεν νίχαγετ πέρ αί ζαρφινδδ τεμομί ιλέ μεβκίή ιδζραγέ
κονηλαδζαχηνδάν, όλ βακτά κιδάρ πιλ δζούμλε κόσέ σαρραφλαρή
ρουχσάτ τεζκερεσί άχζινέ μεδζπούρ όλαδζάκδερ. Πινάεν άλέιχ κελε-
δζέκ άγιήν γ.κίρμινδζί κουνούνδδ τεζκερεσίζ πούληνανλερίν δούκκιάν
βέ όταλερί καπαδηλαδζάκ βέ φερδασή τεζκερεσίζ πούληνανλέρ χαν-
κηνδά ικινδζί μαδδενίν χόκμού ιδζρά κίληναδζάκδερ.

Φι 4 Δζεμάζι.ούλ έββελι 1281.

Φι σαπάν 9 σενέ 1287 ταριχί ιλέ νέσρ ὀληνάν παρούτ
 νηζαμναμεισινέ ζείλ ὀληνάν μεβάδδι
 νηζαμιγέδιρ

—ο—

"Ον ἄλτηνῶζή μαδδῆ (*). — Διγιάρι ἐδζνεπίγεδέν μεμαλίκι δεβ-
 λέτι ἀαλιγεγέ βέ γιάχοδ δαχήλι μεμαλίκι δεβλέτι ἀαλιγεγέ πίρ
 μαχαλδέν ἀχέρ μαχαλέ χαφίγεν παρούτ ἰδχάλ ὀληνούρ ἰκέν του-
 τηλούρ, βέ γιά ἰδχάλ βέ ἰστιχλακινδέν σονρά πίλ ἰστιχπάρ σουρέτι
 δουρούλ βέ μηκδάρη ἰνδ-ελ-μουχακεμέ σαπίτ ὀλούρ ἰσέ, ἰσπού νη-
 ζαμναμέ μῶδζεπίνδζε ὁ μισιλλού παρουτλέρ πιλὰ πεδελ ζάπτ, βέ
 ἔκερ μῶστεχλέκ ἰσέ φῖι μισίσι οὔζερῆ ἔσμανή ἰστιίφα ὀληνῶκδάν
 σονρά πεδελινίν ἰκί μισλί δαχή δζεζάι νακδι ἄχζ ἰδிலούρ.

"Ον γεδινῶζι μαδδῆ. — Μαδδῆί σαπίηκαδῆ μουχαορῆρ ἰκί κάτ δζε-
 ζάι νακδινίν σούλουσί ἰχπარიγέ ἔλαράκ παρούτ τουτάν βέ ἰχπάρ
 ἔιλεγενλερέ βιριλούρ. Φάκατ δζεζάι νακδισινίν ἀχζι μιμκίν ὄλμαδηγη
 χαλδῆ, παρουτή τουτάν βέ γιά χαπῆρ βιρέν κίμσεγε τουτηλάν πα-
 ρουτὸν φῖι μισίσι χισαπί ἰλέ πεδελινίν γιάληνης ρουπού ἰχπარიγέ
 βιριλούρ, βέ δζεδαί νακδιγί βιρμεσί λιαζήμ κελέν ἀδέμ φιράρ ἰτριῖς
 πούληνούρ ἰσέ, ἔλε κετζεπῖλεδζέκ ἔσγιασῆ μααριφέτι χόκούμέτλε
 σατηλούπ ἔσμανινδέν λιαζιμ κελέν δζεζάι νακδι ἄχζ ὀληνῶκδάν
 σονρά, φαζλασῆ καλούρ ἰσέ σαχιπινέ ρέδδ ὀληνμάκ οὔζρε χήφζ ὀ-
 ληνούρ, βέ ἔσμανή μεζκούρε κιαφί ὄλμαδηγη χαλδῆ χέρ νεγέ παλίγ
 ἰσέ πουνούν ρουπού δαχή παρούτ πεδελινίν ρουπίίλε περαπῆρ κα-
 τζαγή τουτανά βέ γιάχοδ χαπῆρ βιρενέ ἰιτά ἄληνούρ.

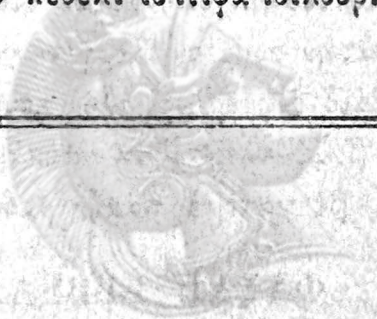
"Ον σεκιζινῶζι μαδδῆ. — Πίρ μαχαλδῆ ἔφραδ ταραφηνδάν παρούδ
 ἰμάλ βέ πῆι ὀληνῶγητή χαλδῆ, ἀμίλ βέ παίλερινδέν γιαπηλάν βέ
 σατηλάν παρουτλεριν ζαπτῆ, βέ μῶστεχλίκ ἰσέ φῖι μισίσι οὔζρε
 σεμενινίν ἀχζι ἰλέ περαπῆρ πεδελινίν ἰκί μισλί δζεζάι νακδι ἄληνα-

(*) Ἐβθελί ὄν πῆς μεβαδδι ὄνουνδζού δζούζούν 140 σαχιφεισινδέν
 145 σαχιφεισινέ καδάρ ὄορτ σαχιφεδῆ μῶνδερῖδζῆδιρ.

δζάκ, βέ πού νέβ' παρουτλερίν κείφιγέτι ιϊμάλ βέ πεί χαριδζδέν
χαπίερ βιριλδιγι χαλδέ, μουχπίρινέ μαδδέι σαπήκαδέ μουχαρρέρ
καϊδὲ βεδζιχλε ιχπαριγέ βιριλεδζέκδιρ.

"Ον τοκουζουνδζού μαδδέ. — 'Ισίου νηζαμναμενίν ὄν ικινδζι
μαδδεσινδὲ μουχαρρέρ ὀλδηγή ούζρέ, πά ρουχσάτ τααγιήν βέ κόν-
σάδ ὀληνάν μαχαλλερίν γαιρή γερλερινδὲ σατηλμασὴ δζιχετί ιλέ,
μουσαδερεσί λερζίμ κελέν μιρί παρουτουνούν φτι μιρισινίν δαχή
ικι μισλι δζεζάϊ νακδι ἄληναδζάκ, βέ πού νέβ' παρουτλερίν ιχπα-
ριγεσί χακκηנדά μεζκίουρ ὄν ικινδζι μαδδενίν φηκράϊ ἄχηρεσί χόκ-
μού δζαρὶ ὀλαδζάκδηρ.

Γιχίρμινδζι μαδδέ. — Κατζάκ τουτηλάν παρούτ Δέρι σααδετδὲ
ισὲ τοπχανεϊ ἀμιρὲ μούσιριγετινὲ, βέ βιλαγιατῶε ισὲ χόκουμετι
μαχαλλιλεγὲ πιλὰ πεδελ τεσλιμ ὀληνούρ ισέδε, δζεζάϊ νακδισί ἄ-
ληνάμαγιαν παρουτλερίν πεδελὶ ιστιϊφά ἰδιλούρ.



Ταχρίρι νουφούς βέ έμλιακέ δαίρ νηζαμναμέδρι.



*Ισπίου νηζαμναμέ πέρ πάπ γεδί φάσλ πέρ χατεμέ ούζερινε τε-
τιπ όληνημόδηρ. Πιρινδζί φάσλ τααγίν όληνάν μεεμουρλερίν σουρέτι
τααγιήν βέ άδεδινέ, ίκινδζί φασήλ μεεμουρινίν βαζαίφι ιλέ ταχρίρι
νουφούς βέ έμλιακδέ ίτιτιγάζ όληναδζάκ ούσουλέ, ούτζούνδου φάσλ
ίδαρέ κομισσιονουνούν βαζαίφι βέ βιρκού βέ τεμεττούατήν τεβζί' βέ
ίδαρεσί βέ σάίρ μούτεφερριατηνά, δόρδούνδζού φάσλ χέρ άλτή καργενίν
πέρ δαίρε ίιτιπαρί ιλέ τεσκιλ όληναδζάκ δεβαίρ ιλέ βαζηφесινε, πε-
σινδζί φασήλ βουκουατήν σουρέτι δζεργιονηνά, άλτηνδζή φασήλ σε-
νεδάτ βέ έβράκ βέ κάιδ δεφτερλερί ιλέ κοτζανλερίν ίδαρεσινε, γε-
δινδζί φάσλ έμλιακέ βάζζ' όληναδζάκ ρακκάμ λεβχαλερινίν τααλήκ
βέ μουχαφαζαλερινε, βέ χατεμέ πάαζη μεβάδδι έσασιγεγέ δαίρδρι.

ΦΑΣΛΗ ΕΒΒΕΛ.

Ταχρίρι νουφούς βέ έμλιακ βέ τεμεττού ίτζούν τααγιήν όληνάν
ίκι νέββ' μεεμουρίν πριנדζισί μ ο υ χ α ρ ρ ί ρ ίκινδζισί μ ο υ χ-
μ ί ν δ ι ρ. Μουχαρριλέρ γικιρμί ίκι νεφέρ έφένδι ιλέ πέρ ρείς βέ
ίπιτιδάι ταχριρδέ δόρδ νεφέρ μουχμίν κι, δζούμλεσι γικιρμί γεδί μεε-
μούρδουρ.

ΦΑΣΛΗ ΣΑΝΙ.

Πιρινδζί πένδ. — *Ισπίου χείγέτ, μερκέζι έγιαλετδέ ίκι κολδάν
γιάνι μερκέζι έγιαλέτ όλάν σεχρί βέ γιάχοδ άσαπαγιή σάρκή βέ
γαρπί όλαρακ ίκι κηττάι μούτεσσαβιγεγέ πείνλερινδέ τακσίμ ιλέ
ταχριρέ πεδά ίδεδζεκλέρδρι. Πουνλάρ έβθέλ έμιρδέ ρείσλερί ιλέ πε-
ραπέρ πέρ μαχαλδέ όλαδζακλαρηνδάν μερκέζ ταχριρινίν χηταμινδέ
έκσερισι καιδέι ταχριρί τεαλλούμ ίτιμίζ όλαδζακλαρηνδάν, μερκέζι
τεδζαβούζλε καζά βέ ναχιγελερέ τεδρίδζεν μούντεσίρ όλδηκλαρηνδά

δὲρδ κολὰ μουνκασίμ ὕλαράκ βέ χέρ κολούν πεδά ἰδεῶζεγι μαγάλ
 ἔχαλισινίν μουτεπερανή βασητασή ἰλέ κηίμέτι ἐμλιακή ταχμινέ
 μούκτεδὶρ βέ ἐμίν ἰκισῆρ μουβαζζάφ μουχμίν γένιδεν ἰντιχάπ βέ
 τααγιήν κηληναράκ ταχρισέ γαίρετ εἰλεγεδζεκλέρδερ.

Ἰκινδζὶ πένδ. — Μερκέζι. ἐγιαλετίν ταχρὶρὶ γητάμ πούλουπὶ δεφ-
 τεοὶ ἰμλιά βέ ἰκμάλ ὀληνδηκδάν σουρά, δὲρδ κολδάν πέρ βέδζχι μου-
 χαρῆρ τεδρίδζεν μουχίτι δαίρεῖ ἐγιαλετέ ταγρού καζά καζά ταχρισέ
 πεδδά ὀληνδηκδά, χέρ κολδά πούληναδζάκ μουχαρριρλερὶν πικινδζισί
 βέ δίκερλερε δζιγέτι τεκαδδούμι ὀλάν ἐφένδι ταχρὶρ μεμουρὶ βέ δι-
 κερλερὶ μούσεβθιδ βέ μούπεγιζ βέ μουκαῖδ ὀλαδζακλάροδερ. βέ μουχ-
 μινλέρ ταγιήνη κηίμέτ ἰτδίκδζε, δεφτερλερέ κἀῖδ ὀληναδζάκδερ. Ἄν-
 δζακ τααγιήν βέ ταχμίνι κηίμετδὲ ἰτιδαλ βέ σηχάτ βέ ἐμρι ταχ-
 ριδὲ σουχουλέτ βέ σουράτ ἐχέμμι οὔμουρδέν ὀλμάγλε, μερκέζι ἐγια-
 λέτ ὀλάν σεχέρ βέ γιάχοδ κασαπὰ ταχρὶρ ὀληνούρ ἰκέν κιαφφεί με-
 μουρὶν βέ μουχμινλέρ πικρικδὲ βέ ἐμλιάκ κομισσιονοῦ δαχῆ μερκεζδὲ
 πούληναδζαγῆ γχσεπίιλε ταχμίνι ἐμλιακδὲ σέχφ βέ γατὰ νάδερην βυ-
 κού πούλαράκ, ἀνὴν χέμαν τασχηγῆ ἐμλιάκ κομισσιονοουόν βαζαίρι
 μούτερεττιπέσινδέν ὀλμάγλε, γιάληνηζ μουχμινλέρ βασητασή ἰλέ
 τακδὶρι κηίμέτ κιαφί ὀλούπ, φάκατ μεμουρλέρ μεζκεζὶ τεδζαβούζ
 ἰδούπὶ κουραγέ κὸλ κὸλ μούντεσίρ ὀλδηκλαρηνδά, μααγετλερινδὲ γιά-
 ληνηζ ἰκὶ μουχμίν πούληναδζαγηνδάν, τααγιήνη κηίμετδὲ δαχά ζι-
 γιαδὲ τεεμίνι μασλαχάτ βέ τεσρίι ταχρὶρ ἰτζούν μουχαρριρλέρ βαρ-
 δηκλαρῆ καργειλέρ ἔχαλισινδέν βέ δζιβαρδὲ ἐν γιακῆν ὀλάν καργε-
 λέρ σεκενεσινδέν πείν νελ. ἔχαλί μεβσούκ βέ μούουτεπέρ ὀλάν ἀδεμ-
 λερδέν νίχαγετ ἀλτή κισιδέν πέρ ταχμίν κομισσιονοῦ τεσσίλ ὀληνα-
 ράκ βέ μουβαζζάφ μούχμινλέρ δαχῆ περαπέρ πούληναράκ, ἰπίτιδα
 ἀνλερὶν μααριφετί ἰλέ τααγιήνη κηίμέτ ὀληνούπὶ τακδὶρ ἰτδίκλερὶ
 κηίμέτι ἐμλιακὶν σαχῆχ δεγερὶ ὀλδηγηνή μεμουρλερὶ βέ κερὲκ
 μουχμινλερὶ ἰκιά ἰδέρ ἰσέ, χέμαν μούσεβδδὲ δζεδβελλερέ κἀῖδ ὀληνα-
 ράκ, βέ σέχφ βέ γατὰ βουκού πούλούρ ἰσέ, ἐμσαλινέ βέ μεβκηηνὶν
 γβὶ βέ τεγαμμύυλινέ χόρε τασχηγῆ κηληναράκ, δίκερ καργέ ταχρι-
 ρινέ κιδιλούπὶ πεγιάν ὀληνάν οὔσουλέ τατπίκαν ἰδζαῖί ταχρὶρ ὀλη-
 ναδζακδερ.

Οὔζουινδζού πένδ. — Μπένδι σαπήκδὰ πηγιάν κηληνοηγῆ βε-
 δζιγλε, καργελερὶν μούουτεπέρ βέ μεβσούκ ἔχαλισινδέν τεεμίν βέ

ταχμίν ιτζούν τεσίλι, όληναδζάκ κομισσιονά, τσαγιήν κίχτινιόζι
 άλτή χισιδέν πiri ρεϊς βέ πισί άαζαλήν σιρφατηνιά πούληκλή,
 πουνλάρ χίνι ταχρινδέν έσάση βαζηφελερι όλάν ταχμίν μασλαχτηνιή
 παλιαδέν ιτζάχ όληνηγηή ούζερé τεμαμι ιλέ βέ λιαγηκή ιλέ ιδζρά, βέ
 έχάλι ταραφηνδάν ίσπίου ταχμίνι κήιμέτ μαδδισινδέν βουλούου που-
 λαδζάκ μούστειδιγιατήν δάίμα τεδχηκατηνή ίιφά ιδεδζεκληρι μισι-
 λού, σούλχεν τεσβιγεσί καπίλ όλαπιλεδζέκ νιζαί δαχή ρουίγέτ έι-
 λεγεδζέκ όλδηγηνδάν, κομισσιόνου μεζκούρ άαζασηνήν κερέκ σουρετί
 ίντιχαπή βέ κερέκ πού ίσληρδέν όλάν βαζαίφι μούτερεττιπέλερι νη-
 ζαμναμεί μαχσουσινδέν πεγιάν όληνηήσδηρ.

Δάρδούνδζού πένδ. — Κασαπά βέ καργελερτέ έλαν μούσταχδέμ
 όλάν μουχταράν δζούμλενιν μααλούμι όλδηγηή ούζερé έσαφίλι νασδέν
 έλουπί, μούουτεπεράν βέ έχλι ήζ έχάλι πού βαζηφελι κάπουλδέν
 ίστινκιάφ ιδερλέρ· χαλπούκι ήσλαχάτ βέ τααδιλάτ δάίμα χακκή ιλέ
 βέ λιαγηκή ιλέ ιδζρά ύληνμάκ ιτζούν, πού ίσληρδέν πούληναδζάκ μεε-
 μουρλερίν χαλί δεβλετέ βέ έχαλιγέ έμνιγιέτ βιεδζέκ σουρετδέν που-
 ληνμάκ χέρ σείδέν έχέμ βέ μουκαδδέν πούληνηδηγηνδάν, μουχαρρι-
 λεριν πiriνδζί βαζηφελερι βαρδηκλαρή μαχαλίν μουχταρλερινί χέ-
 μαν άζλ ιδούπ, γένιδεν γερλερινέν έχλι ήζ βέ ίιτεμαδέν σαγιάν μού-
 τεπεράν έχαλιδέν μουχτάρ ίντιχαπί ίτμέκδιρ.

Πεσινδζί πένδ. — Έγεαλετλερδέν μουχταράν ίντιχαπί βαλί βέ
 μάλ' μεεμουρί βέ μούφτι βέ καδή βέ χακλαρηνδά κάπούλι άμμέ ό-
 λάν ούλεμαδέν πiri βέ γιάχοδ ίκί ζάτ βέ ρέσι σανδζακδέν μούτεσα-
 ριφ βέ γιάχοδ καίμακάμ βέ μάλ μεεμουρί βέ κέζαλικ μούφτι βέ
 ναίπ βε ούλεμαδέν βέ γιάχοδ σεραμεδανή έχάλι βέ τούδζαρδέν έβ-
 σάφη μεσρούχέ ιλέ μούτπασήφ κέζαλικ πiri βέ γιάχοδ ίκί βέ καζαδέν
 μούδιρ βέ μούφτι βέ μούουτεπεράνη έχαλιδέν πiri ίκί ζάτ βασιτασή
 ιλέ έλαδζάκδηρ.

Άληνηδζή πένδ. — Μεεμουρλερίν ίκινδζί χαρακετί, γιάνι μουχταράν
 ίντιχαπινδέν σονρά ίπίτιδα έμλιάκ βέ άκάρ βέ άμακίνι σαίρενιν κιάφ-
 φεσινι τααδάδ ιδούπ δεφτερινί ίιμάλ ίτδικδέν σονρά, ταχρινινέν τε-
 σεπίπούς ιδεδζεκληρι σέχο βέ γιάχοδ κασαπά βέ καργενίν νούμερο
 γιάνι ρακκάμ δεφτερινί τεσβιδέν ιλέ μαχαλιάτ βέ τουρουκην έσμαί
 καδιμεσινί τεγαϊούρ ίτμεγερεκ μούσβεδδέν σουρετινδέν διβαρλερινέν
 ρακτιλερινί βέ ίσμ.ου σόχρετλερινί ταχρίρ ιδούπ, σηχχατηνά βού-

σούκ χελδικδέν σονρά, ανά κόρε λεβχαλερί ταζήμ βέ τεαλίχ ὀληναδζάκδηρ.

Γεδινδζί πένδ. — Ρακκαμλάο γερλού γερινέ βάζζ' ὀληνδηκδάν σονρά, ταχρίρι ἐμλιάν βέ νούφουσε πεδά ιτμεκ σηρασί ὀλούπ, ἀνδζακ σίμδιγεδεκ ταχρίρι ἐμλιάν βέ νούφουσε ιττιχάζ ὀληνάν εὔσουλ γάιρι κιαφί ὀλδηγηνδάν, ἴπιτιδα βιδζούχ βέ ἀγιάν βέ ἐσ. ἀρι ἐχαλί ἐβλιαδινί χηδμέτι μεφρουζεί ἀσκεριδέν κινρταρμάκ βέ βερκίουγι χέρ κετδέν ἄζ βερμέκ ιτζούν κέτσι νούφους βέ σηρακά ἔζεσαρέτ ἰδερέν, γάκκη σούκούτ γιολουνδὰ σάιρ ἀχαλινίν δαχί νούφους βέ σερβετινί ἔζχαρδέν τααμί ἰδικλερί σύμουρι μααλούμεδέν ἔλδηγί δζιχέτλε, πουνούν μένι βουκουινέ δόρδ σέι ιττιχάζ κηληναδζάκδηρ. Πιρινδζισί κέτσι νούφους ἰδενλέρ χέρ κίμ ὀλούρ ἰσέ ὀλοσέν, οὔτζ σενέ μούδδέτλε βάζζη πράνκα ὀληνμάκ, ἰκινδζισί νούφουσι ζούκούρ βάκτη ταχριρδὲ κεπίρ βέ σαγήρ μουχαρριλερίν νεζδινέ κ' δούπ ἰσπάτη βιδζούδ ἰδερέκ, νητά ταιφεςί βελί βέ γιάχοδ βεκίλλερινίν ἰχπάρι ἰλέ ταχίρ ὀληνδηκδάν σονρά, αἶρου αἶρου κοτζανδέν νούφους τεζκερεσί βερλιούπ, ἀνδέν σονρά μουχακεμέϊ σεριγέ βέ νηζαμιγεδὲ νούφους τεζκερεσινί ἰπράζ ιτμεδίκδζε γουκούκου σερριγέ βέ νηζαμιγεδέν χέρ νέ δούρλου δααβά ὀλούρ ἰσέ ὀλοσούν ἰστιμά ὀληνμαγιαδζακ, βέ πίρ ρισι πίρ παραφά κιδεδζέκ ὀλούρ ἰσέ, κέζαλικ νούφους τεζκερεσινί κιδστέρμεδίκδζε, γιόλ τεζκίρεσί βερλίμεγεδζ κ. Οὔτζουνδζούσι μεβλούδ βέ βεφιγιατήν βακτή ἰλέ ἰχπάρ ὀληνούπ, δεφτέρι μαχσουσεσινέ κιάιδ ὀληναδζάκδηρ.

Δόρδουδζούσου, ταχριρέ πεδά ιτμεζδέν πίρ κατζ κιδούν ἐββέλ κέτσι νούφους ἰδενλέρ χακκηνδὰ ὀληναδζάκ δζεζά ἰλέ, ἰκινδζί βέ οὔτζουνδζού μαδδενίν ματπού βαρακαλερί ἰλέ κιαφφεί ἀχαλιγέ ἰλιάν κηληνούπ πάαδεχου ταχιορέ μουπιασέρετ ὀληναδζάκδηρ.

Σεκίζινδζί πένδ. — Ταχρίρι νούφους ὀληνούρ ἰκέν, χέρ κεσίν σερβέτ βέ τεμεττί δαχί ἰπιτιδὰ κενδουλερινδέν, βέ σαναάτ βέ σόχρετινέ ναζήρεν καναάτ κέλμεδιγι χαλδὲ, χαλινέ βακήφ βε μαζνεί ἰτιμαδ βέ βούσούκ ὀλάν μούουτεπερανδέν σούάλ βέ ταχκήχ ὀληναράκ, γαλινέ βουκούφου τάμ χασήλ ὀλδηκδάν σονρά, δεφτέρε κιάιδ ὀληνούπ βερκίου κιαδινλερί δαχί χέρ κεσίν ἰσμί σηρασινδὲ ὀλάν χανέϊ μαχσουσεσινέ δεφτέρε σέπτε ὀληναδζάκδηρ.

Τοκουζουιάζου πένδ. — Ἐμλιάν ταχριρινδὲ ἴπιτιδα χανέ βέ χάν βέ ὀληνούπ βέ ἐμσαλί ἐμλιάν ἰλέ τζιφτλικ βέ δεκίρμάν, βέ φάπρικα βέ

ἀκαράτη σαιρενίν βέ ἐπιγιεδέν χαλί ἀρά βέ πάγ βέ παγιζέλαφι βέ
 ἀλ. ἐλ. ἰτλάκ ἐραζινίν μεθκηλεινέ βέ ἰτιπάρατη χαλιγεσινέ ἰβέ,
 κηιμέτι χακηγεσινί ἰκινδζί πένδδὲ πέγιάν ὀληνάν οὐσσὺε ταπῆραν
 ζαχιρὲ ἰχράδζ ἰδούπι, βέ πεχέρ νέβι ἐμλιὰκ βέ ἀκάρ βέ ἐραζηνήν βα-
 ριδάτ βέ χασηλάτη σενεδιγεσινί δαχῆ λιαγιηκή ἰλέ ταχίηκ ἐλαγιούπ
 πάαδεχου πουνλαρδάν ἰράδ χασήλ ὀλαιλέρ ἰλέ ὀλμαγιανῆρι βέ
 μεδδζούδ χανελερινδέν σαχιπί ἰδζινδὲ ἰσκιάν ἰδενλέρ ἰλέ κίραγέ βι-
 ριλενλερινί βέ ἀσχαπινίν σουρέτι τεσαρρουφλερινί γιάνι μίκιγέτ
 βέ γιὰχοδ ἰδζορετέιν βέ γιὰχοδ ταπού ἰλέ τεσαρρουφλερινί τεχαρρή
 βέ ταχῆκ βέ χοδζετλέρ ἰλέ σενεδάτ μουταλιὰ ὀληνούπ δεφτέρι
 μαχσουτινέ γερλού γερίνδζε οὐμουμί βέ χουσουτί ρακκαμλέρ ἰλέ
 κιάιδ ὀληναράκ, ταχριφίν δζερεγιανί ζεμανινδέν βουκουού πουλαδζάκ
 φεράγ βέ ἰντικαλιὰτ δαχῆ μούλιαχαζάτ χανεσινέ βέ δεφτέρ βου-
 κουατέ σέπίτ ὀληναδζάκδερ.

Ὀνουδζού πένδ. — Δζεθαμί βέ μεσαδζίδι σεριφέ βέ μιριγέ αἰδ,
 ἐπιγιέ βέ μεκιατίπι μεδδζούδενίν, βέ χέρ δζεμαατέ μαχσούς ὀλάν
 μεαπίδιν, βέ πουνλαρά μουμασήλ βέ οὐμουμά μούτεαλληκ ὀλάν
 ἐπιγιενίν δαχῆ κειγιέτ βέ κειφιγετι μααλούμ ὀλμάκ ἰτζούν, γίνι
 ταχριδὲ σηρασή ἰλέ σέπίτι δεφτέρ ὀληναδζάκδερ.

Ὀν πειρινδζί πένδ. — Δούβελι ἐδζνεπιγέ τεπίκασηνήν τεπιάϊ δεβ-
 λέτι ἀαλιγεδέν πουληνάν ζεβδζέ βέ μούτεαλληκάτη σαιρεσί οὐζερινδὲ
 ὀλάν ἐμλιὰκ βέ ἀκαρήν δαχῆ πέρ καιδὲ ταχίρ ὀληναράκ, πουνλαρ-
 δάν ἐμλιὰκ βέ χανεσι ὀλμαγιουπί, δούκλιάν βέ μαγαζέ ἰστιϊδζάρ ἰλέ
 ἰκαμέτ βέ τιδζαρέτ ἰδενλεριν δαχῆ ἀχβάλ βέ κειφιγέτ βέ τεμεττι
 βέ τιδζαρετι πάσκάδζα σέπίτι δεφτέρ κηληναδζάκδερ.

Ὀν ἰκινδζί πένδ. — Μουχαρρίρ ἐφένδιλερ ταχοίρ ἰδεδζεκλερί χέρ
 νέββ' ἐμλιὰκ βέ ἀραζηνήν σενεδατηνή μουαγενέ ἰδερέκ, ἰντικαλιατῆ
 γιό:οὐδδὺλ μεμιζ ὀλάν ἐμλιὰκ σενεδλερινίν μεχκεμέ βέ ἐβκαφδὲ τεδζ-
 διδ ἰτδὸρμέκ ἰτζούν ταγιήν πουίρηλμῆς ὀλάν ταχῆκη ἀραζῆ με-
 μουρλερινέ κειφιγιατηνή πέγιάν ἰδερέκ χαβαλὲ ἰδούπι, βέ ἀσχάπη
 ἐμλιακδέν γάρδζη ἰντικάλ βιρμεγέ σαχῆγεν μούκτεδὶρ ὀλμαγιανῆριν
 σενεδλερινί χακίμ ἐφένδιλερ βέ μουαδζελάτ ναζιρὶ μεδζέζάνεν ταχίρ
 βέ ταγγίρ ἰδούπι, γιὰληνηζ βαρακάϊ σαχηγέ παρεσί ἀληνμασῆ βέ
 ταχίρ ὀληναδζάκ χόδζδζέτ βέ σενεδλερδὲ σοκάκ βέ μεγαλλέ σῶχ-
 ρετλερί ἰλέ σέκλι βέ κηγιὰς βέ χανενίν ρακκαμῆ βέ ἀραζῆ σενεδ-

λερινδὲ βὲ δεφτέρι ἐμλιακδὲ μουχαρρὲρ οὔμουμι ρακκαμλὰρ βὲ ἐσ-
κιάλη βακησὲ βὲ χουδουὸ ἀλιὰ γὰδδουχι τααρίφ βὲ ταχρίρ ὀληνα-
δζάκδερ.

ΦΑΣΛΗ ΣΑΛΙΣ.

Κιαφφεί ἐγιαλετίν ταχρίρι νουφουὺς βὲ ἐμλιακ βὲ τεμετπουατή
ιλὲ ταχσίς κηληναδζάκ βιρκούνιν τεβζί' βὲ ταχσιλί ἐγαλιγὲ μού-
δζί'πὶ ἐμνιγὲτ βὲ γαζινεὶ δζελιλεγὲ πιάσι νέφφι βὲ σουχουλετ ὀλμάκ
οὔζρὲ, πῖρ κιάιδεὶ σαχηγεγὲ ραπίτῃ ἐγέμ ὀλμάγλε ἰδζραατή πῖρ
βέδζ'χι ἀτὶ πειγιάν ὀληνούρ.

Μπιρινὸζι πένδ. — Τεβζί' βὲ ταχσίλ βὲ τεσβιγὲ βὲ ταατίλι βιρ-
κὸῦ ἰτζουὺν βαλιί ἐγιαλετίν ζίρι ναζαρετινδὲ βὲ μάλ μεμουρινίν
τάχτη ριγιασετινδὲ ὀλαράκ νουφουὺς ναζηρί βὲ μουαδζελάτ μούδιρί
ιλὲ δεβλέτ βὲ χάλκ ναζαρηνδὰ πῖρ βακητὸά λεκεδάρ ὀλμαμτὲ μού-
ουτεπεράνη τεπαάι μούσλιμὲ βὲ γάιρη μούσλιμεδὲν δαχῆ οὔτζερ κί-
σιδὲν μούρεκκὲπὶ ὀλμάκ βὲ ἰδζαπηνὰ κὸρὲ σάιρ ἰκτιζὰ ἰδενλεριν δαχῆ
μουζακερεγὲ δζελεπὶ δζαίζ πούληνμάκ οὔζρὲ πῖρ κομισσιὸν τεσκιλ ὀ-
ληναδζάκδερ. Ταπαάι μούσλιμὲ βὲ γάιρη μούσλιμεδὲν τααγιήν κη-
ληναδζάκ σάλεφ-οὔζ-ζικρ ἀλτῃ ἀαζά, βαλι βὲ μουχασεπεδζί βὲ
χακίμ βὲ μούφτι ταραφλαρηνδὰν ἰντιχάπ ὀληνούπ, κείφιγετλερινί
μούπειγιν πῖρ κητὰ μαζπατὰ τερκῆμ βὲ ταραφλαρηνδὰν τεμχίρ ὀλη-
ναράκ, πάπη ἀαλιγὲ ἄρζ ἰλὲ μούτεαλλῆκ πούιρηλαδζάκ ἰραδέι σε-
νιγὲ μὸδζεπίνδζε ἰκτιζασῆ ἰδζρά κηληναδζάκδερ. Βὲ ἰντιχάπ ὀληνα-
δζάκ ἰσπίου ἀαζανὴν πεχέρ σενὲ πῖρὲρ συλσσί ἰχράδζ ὀληνούπ, γερινὲ
σουρέτι μουχαρρερὲ βεδζί'χλε πιάσκαλερὶ ἰντιχάπ βὲ τααγιήν ὀληνα-
δζάκδερ.

Ἰκινὸζι πένδ. — Ἰσπίου κομισσιὸν βιρκούγι ἐμλιακ βὲ ρουχσατιγὲ
δεφτερινδὲν ἰχράδζ ὀληναδζάκ χισαπε τατπίκαν, οὔτζ σενεδὲ πῖρ
ματπού βὲ μαχσούς ὀλὰν κοτζανλερδὲν μακπούζ σενεδι ἀγιηρούπ,
βὲ βιρκούσινδὲνδε μεπλάγ γερλερινί τολδηρούπὲ μουχταρλερὲ βὲ
ρουχσατιγὲ τεζκερελερινί ἐσνάφ κετχουδαλερινὲ τεσλίμ ἰδουπ, ἀν-
λέρ δαχῆ βιριλὲν χισαπὰ τατπίκαν ρουχσατιγὲ τεζκερελερινίν ἰσίμ
βὲ μεπλάγ γερλερινί μαχαλλὲ ἰχτιγιάρ βὲ μούουτεπερλερὶ γαζήρ
ὀλδηγῆ γαλδὲ κιάιδου-ἰμλά, βὲ βιρκού βὲ ρουχσατιγεγὶ τεκασίτι

μουκαρρερέ ιλέ ταχσίλ ιτόικδζε βιρκού σενεδνίν τεσλίμ άσχαπνέ βέ
ρουχσατιγέ τεζκαρεσινίν άρκασηνά καίθ ιδούπ τεκρίλ ταχσίλ άσχα
δηκδά σόν ταχσίτ ιλέ περαπέρ σενεδότη μεζκούρεγι μάλ σαϊδηγηνά
ιιτά ιδούπ, μάλ μεεμουλερί σενεδατή δεφτέρ βέ κοτζανηνά τατπίκ
ιτόικδέν σονρά, σανδηκδάν μαλίν κάπζ άληνηδηγηνή μούσίρ όλάν μίχρη
μαχσούς ιλέ σενεδατή μεζκούρενίν μαχάλλι μοχσουσινί βέ άρκασηνή
μιχρλαγιούπ, άσχαπινέ φέρδεν φερδέν τεβζί' άληνημάκ ούζρε μουχτάρ
βέ κετγουδαλερινέ τεσλίμ άληναδζάκδηρ.

Ούτζούνδζού πένδ. — Ίανέϊ άσχεριγενίν δαχή γέρ σενέ δεφτέρι
νούφούσδέν τζηκαδζάκ χισαπé τατπίκαν νηζάρη μουκαρρέρ βέ καδιμί
βεδζίχλε ταχσίλ άληνημάκ ούζρε σενεδατή κοτζανηνδάν τζηκαρηλαράκ
ρούεσσαϊ μιλλετέ τεσλίμ πέρλε, δζιραατή πένδι σανιδέ πεγιάν άλη-
νάν καϊδεγέ τατπήκαν γιορούγεδζέκδηρ.

Δόρδούνδζού πένδ. — Ζήκρ άληναν μουχασσασατήν σενεδατή χη-
ταμή μούδδετδé Μάρτ ιπιτιδασινδé τεβζί' άληνούπ, κιαφφέϊ ιδζραατή
νίχαγέτ σέχοι μεζκούρε γαγετινέδεκ τεσβιγέ ιλέ ταχσηλέ πέδ ι-
δούπ, ταχσίλ χηταμινδé πένδι σαλισδé μουκαϊγέδ άλδηγηή ούζρε
μουαμελατή ιδζρά ιδιλεδζέκδηρ.

Πεσινδζί πένδ. — Νέψοι σέγέρ βέ δζιβαρινδé τασμίρ βέ μούδζέδ-
δεδεν ινσά άληναδζάκ έμλιάκ βέ έπνιγέ κομισσιγιονού μεζκούρ μα-
ριφετί ιλέ μουαγενέ όλούπ, κηίμέτι ινσάιγελερι πίτ-ταχμίν ταχρίρ
βέ σέπτι δεφτέρ άληναράκ κηίμέτι μουκαδδελερι ούμουμινδέν πινδé
δόςτ, βέ άκάρ βέ τεμεττουϊνδέν γόυζδé δόρτ βέ έσνάφ τεμετ-
τουατινδέν γούζδé ούτζ, βέ γιάληνηζ πέρ σενέ ιτζούν μεσαρίφι ταχ-
ριουιγεγέ μουκαπίλ ούμούμ κηίμέτι έμλιακδέν βέ τεμεττούϊ άκαρδέν
πινδé πέρ, βέ έσνάφ τεμεττούϊνδέν γούζδé γιάρημ γρούς άληναδζάκ-
δηρ. Ζουχούρ ιδεδζέκ φαζλάϊ βιρκού σάγεδ χαρίκ βέ γιά χέδμ βου-
κούιλε κηίμετί τενετζούλ ιδεδζέκ έμλιάκι καδιμέϊ μουχαρρερενίν
άτζήκ κάλαδζάκ βιρκούσινέ κρσούλουκ έλμάκ ούζρε μάλ σανδηγηνά
τεσλίμ κληναδζάκδηρ. βέ έγερτζι πέρ άζίμ χαρίκ βέ γιάχοδ χα-
ρακέτι άρζ βέ άφάτη σαίρε ζουχουρί ιλέ, έμλιάκι μεδδζούδεϊ μουχαρ-
ρερέ ούζερινέ ταχσίτ άληνηνάν βιρκούγε νοκσάν τερεττούπ ιδέρ βέ
πουνά παλιαδε μουχαρρέρ όλάν ινσάϊγέ φαζλασή κιαγέτ ιτμέζ ισε,
νοκσάνη μεζπούρ έμλιάκι πακηγέ πινδεσινέ ταχμίλ άληνάμαγια-
δζαγή μισιλλου μουχτερέκ βέ χαράπ όλάν έμλιάκ βέ έπνιγέ άσχαπή

πίνδελερινί κηίμέτι μουκαίγεοδέϊ κάδιμέ ούζερινέ βίρμεγιόυπ, άρσα-
 λερίν κηίμετλερί ρεέσι έγιαλετόε κομισσιόν μααριφετί ιλέ χακκή
 ούζρε ταχόιρ όληναράκ γεκούν πίνδελερί κάτζ γρουσά παλίγ υλουρ
 ισέ, άσχαπινδέν γιαλήνηζ ό μινβάλ ούζρε ταχσάη όληνηδηδάν σουρά
 ζικρ όληνάν βιρχούνιν βουκού πουλαδζάκ ινσαάτ βέ ιλαβάτ ιλέ κα-
 παδηλήνδζαγια κάδάρ άβφ βέ τενζιλί μααυελέτι σενιγεγέ άρζ βέ
 χαβαλέ κήληναδζάκδηρ.

'Αληνηδζή πένδ. — Μιίμαριγέ ρουσούμινιν ισπίου κομισσιόν δζα-
 νιπινδέν ιδαρέ όληνμασή λιχζίμ κελούπι, ρεέσι έγιαλετ όλάν σίχερ-
 δέ πίρ πινά ινσά όληναδζαγή χαλδó έβθελα κομισσιόνου μεζκούρε
 χαπέρ βιριλουπί, ινσαάτ δεφτερινέ κáιδου ισαρέτ ιτδιδικδέν, βέ
 ιδζάπι ιδέν ρουσούματή τεμάμεν άληνούπ ρουχάτ τεζκερεσί βιριλ-
 δικδέν σουρά, χίνι χηταμινδέ δαχή χαπέρ βιριλουπί κομισσιγιόνόζα
 ταχόιρι κηίμέτ όληναράκ, κηίμέτι μουκαδóερεσινέ ιδζάπι ιδέν βιρχόυ-
 νιν τάρχ βέ τεβζί' όληνμασή βέ κομισσιγιονούν μααλούματή όλ-
 μακσζήν πίρ πινά ινσά όληνούρ ισέ, όλ πινά βελέβ έπινιγέ νηζαμή
 δαίρεσινδέ γιαπηλημής όλσά πιλέ πιλά ρουχάτ γιαπήλημής βέ ιττι-
 χάζ όληνάν ούσούλι δζεδιδεγέ ριαγέτ ιδίλμεμις όλμασηνδάν τολαί,
 όλ πιναγιή ιμάλ ιδέν δούλκέρ βέ γιαχάδ κάλφανην ούτζ μάχ μούδ-
 δέτ χαπίσι ιλέ περαπέρ σαχιπινδέν δαχή γιαπóηρημής όλδηγή πινα-
 νήν ικί σενελιχ βιρχόουσι κάδάρ δζεζάι νακόι άχζ-ου ιστιχσάλ κήλη-
 ναδζάκ βέ έκερ όλ πινά χέμ πιλά ρουχάτ βέ χέμδε έπινιγέ νηζα-
 μηνήν μουγαίρι γιαπηλημής ισέ, χόκούμετ μααριφετί ιλέ χέδμ όλη-
 νούπι γιαπάν κάλφα δαχή άλιτή μάχ μούδδέτλε χάπισ όληναδζάκ, βέ
 πού κάιδε ρεέσι σανδζάκ βέ ρεέσι καζαδέ άίνή ιλέ ιδζρά όληναράκ
 μουχαφαΰάι νηζαμηνά καίμακάμ, βέ μούδιρ βέ χείγέτι μεδζαλις
 γαίρετ βέ χιμμέτ ιδερέκ, πέσινδζι φασλήν ικινδζι πένδινδέ πεγιάν
 όληνηδηγή ούζρε βουκουατηνή ιδαρέ κομισσιγιονουνά πιλά ιφατέϊ
 βάκτ πιλδιδρεδζεκλήρδερ.

Γεδινδζί πένδ. — Τερτιπάτη πέλεδιγέ ιτζούν πάαδ.ετ ταχρίρ
 ταχσίς όληναδζάκ μεπαλιγδέν ούμουμέ ναφί' πίρ σέϊ-ιχτιζά ιτδίκδζε
 κομισσιόν ταραφηνδάν πά μαζπάτα μεδζλίσι έγιαλετέ ιιλιάμ όλη-
 νούπι, μακάμη σουδάρη τεαζζουμαδέν πιλ ιστιζάν σουδούρ ιδεδζέκ
 ρουχσάτ τατπίκαν ιιμάλ όληνμάκ βέ βιρχού ιιτασινέ κούδρέτι μεφ-
 ήυδ ιλάν άραμλι βέ φουκαρηνήν κούδρετσιζλιγι μχαλλεσι ιχτι-

γιαρή βέ μούουτεπερανή ιλέ μουχαράνη έγαλιάν μεβίτζε μιχί-
λου ήμ-ου-χαπέρ βιριλούπι, μεμουρλερ δαχή νόυφούς δεφτεριέ
μουραδζαάτλε φακρηνή τασόηκ έίλεδικός, ό μακουλελερίν βιριούσι
ταχσίς όληναδζάκ μουχασσασατινδέν μάλ σανδηγιηνδάν βιριεδζέκδιρ.

Σεκιζινδζί πένδ. — Μπέγιάν όληνάν ούσουλέ τατπίκαν βιρχούιν
ταχσιλινδέν πίτ-ταπί' μάλ κάλεμινίν ισί χιφρέτ πουλαδζαγιηνδάν,
βιρχού κομισσιγιονού μααγετινέ μούσταϊδάν κετεπέδέν μαασί, ιλέ
πίρ έφένδι ιλέ τεπίτζ ίτζούν ριφακατινέ πίρ κιατιπ τααγιήν όληνα-
δζάκδηρ.

Τοκουζουνδζού πένδ. — Δεφατίρι μαχσουσεσινέ σεπίτ όληναδζάκ
νόυφούς πίρ κερρέ βουκουατή μουχαρρίρ έφένδιλερ μααριφετί ιλέ
κάϊδ βέ ιδζρά όληνδηκδάν σονρά, δεφτεριερί έγιαλέτι μεζκούρε νόυ-
φούς ναζηρινέ βιριλούπι, πουνδάν ποϊιέ βουκουατήν μουκαϊδι μα-
ριφετί ιλέ νηζάμη μούεσσεσινέ τατπίκαν κομισσιγιονδά πηρλικός
ιδζρά κήληναδζάκδηρ.

Όνουνδζού πένδ. — Μεσαρίφ ναμή βέ νάμι δικέρλε βιρχούγι έχα-
λιγέ ιλάβτεν μουχασσασατινδέν ζιγιαδές πίρ άκτζέ άλήνμαγια-
δζάκδηρ.

Όν πηρινδζί πένδ. — Ταχρίρ μεμουρλερι χητάμη μασλαχατά
δεγιλν πουνούν ιδζραάτ βέ δζεργιανινέ ναζαρέτ ιδεδζέκδιρ.

ΦΑΣΛΗ ΡΑΠΠ.

Πηρινδζί πένδ. — Χέρ άλτή καργέ πίρ δαϊρέ όλούπι, ίντιχάπ νη-
ζαμναμεσινδές πέγιάν όληναδζάκ ούσουλέ τατπίκαν χέρ καργέ πηρέρ
άαζά ίντιχάπ ίδούπι, μουντεχάπ όλάν άλτή άαζανήν πηρι ρεϊς βέ δι-
κέρλερι άαζά όλαδζάκδηρ.

Ίκινδζί πένδ. — Πουνλάρ ζεμάι σαϊφδές χαφταδές πίρ βέ πιλάδη
παριδεδές ίκι χαφταδές πίρ γέβμι μουαγενδές μούναβέπέτεν άλτή καρ-
γενίν πηρινδές ιδζτιμά' ίδούπι κουράϊ μεζκούρεδές έσνάφ δαχή πουλη-
νούρ ισέ βιρχούι έσναφήν χέρ σενέ χέρ κελίν τεχαμμουλινέ κόρε
τεδζιινέ καράρ βιρούπι, νόυφούς βέ έρλιακδές ζουχούρ ιδεδζέκ φηράγ
βέ ίντικάλ βέ ίνσά όληναδζάκ μουσακκαφάτ καϊδεσί βεδζιχλε μεδζλισι
καζαδέν ρουχσάτ βιρίλμεδίνδζε γιαπηλάμαγιαδζαγιηνδάν, πού σου-

ρετδὲ ἰνσχατὴ ἰδζρά ὀληναδζάκ ἐμλιακὲ κέσπι μαλδουμάτ ἰδιλεδζεγί
 δεοκιάρ ἰσέδε, σάγεδ ἰζινσίζ πῖρ πινά ἰνσασή τακδρινδὲ πού μακουλὲ
 πιναγί βὲ χαράπ βὲ μουχτερὲκ ὀλάν ἐμακινί βὲ τεβελλούδ ἰδένλε
 βεφατ εἴλεγενί βὲ νάκλι χανέ ἰδενλερί καζά μεδζλισινὲ χαπὲρ βιρε-
 δζεκλέρδιρ.

Βουκουατὴν καζαδὲ σουρέτι ρουίγετί.

ΦΑΣΛΗ ΧΑΜΙΣ.

Πιρινδζί πένδ. — Δαίρελερδὲν κελεδζέκ βουκουάτ γεθμιγεσινδὲ
 μουχαρρὲρ μεθαδδὲν νόυφούσὲ μούτεαλλήκ ὀλαντέρ νόυφούς μουκαϊδὶ
 ἔλινδὲ ὀλάν γενί οὔσουλδὲ γιαπιλητῆς γεθμιγὲ δεφτερινὲ κáιδ ἰτδίκ-
 δὲν σονρά οὔτζ áιδὲ πῖρ δεφά νόυφούς βουκουατηνὴν πῖρ δζεδβελί
 χέρ κόνγεγέ μαχσοῦς ὀλάν οὔμουμ ρακκαμὴ ματπού δζεδβελδὲ
 χανέι μαχσοσινὲ βάζζ' ἰδερὲκ ζειλί δαχὴ μεδζλίσι καζαδὲν τασδὴκ
 βὲ τεμχίρ ὀληνούπ νόυφούς κιατιπινὲ βιριλμέκ οὔζρέ σανδζάκ μεδζ-
 λισινὲ κόνδερிலεδζέκδιρ. Ἐμλιακὲ τεφερρού' ἰδέν χουσοῦς δαχὴ μεδζ-
 λισ κιατιπινὶν ἰδαρασινδὲ ὀλάν γεθμιγὲ δεφτερινὲ κáιδ ἰτδεριλδινδὲν
 σονρά, ὄλ μιλκδὲ βουκουοῦ πουλάν τεγαίγ, οὔρι χάλ βὲ γιάχου φεράγ
 βὲ ἰντικάλι μίλκ μεζκῶυρὶν οὔμουμ ρακκαμὶ ἰλέ δζεδβέλι μαχσου-
 σινὲ βάζζ' ὀληναράκ, σανδζακδὲ ὀλάν ἐμλιακὶν κιατιπινὲ βιριλμέκ
 οὔζρέ, σενεδὲ πῖρ κερρὲ σανδζάκ μεδζλισινὲ κόνδερிலεδζέκδιρ. Ἐσνάφ
 βιρκῶσι βουκουατηνὴ δαχὴ καζά κιατιπὶ γεθμιγὲ δεφτερινὲ κáιδ
 ἰτδινδὲν σονρά, νοκσάν βὲ ζιγιαδεσινί μούπειν πῖρ κητά μὸδζμελ
 δζεδβελινί πιλá ἰσίμ χέρ σενὲ πασινδὲ σανδζάκ μάλ καλεμινὲ ἰσάλ
 ἰδεδζέκδιρ.

Βουκουατὴν σανδζακδὲ σουρέτι ρουίγετί.

Ἰκινδζί πένδ. — Σανδζαγά βέδζχι μεσρούχ οὔζρέ καζαλερδὲν ἐβκάτη
 μουαγεσινδὲ κελεδζέκ οὔτζ νέββ' βουκουατδὲν νόυφούσὲ μούτεαλ-
 λήκ ὀλάν βουκουατὴ νόυφούς κιατιπὶ γεθμιγεσινὲ κáιδ ἰτδινδὲν σονρά
 δζεδβελινὴ μερκέζι ἰδαραγὲ τακδὶμ ἰδεδζέκδιρ. Ἐμλιακ βὲ τεματτου
 βιρκῶσι βουκουατηνὴ δαχὴ μάλ καλεμὶ áιρου áιρου γεθμιγὲ δεφ-

τερλερινέ κείδ ιτδικδέν σονρά κίσαλικ μερκέζι ιδारेδэ όλάν κομισ-
σιγιονά κόνδερεδζέκδιρ.

Βουκουατήν μερκέζι ιδारेдэ σουρέτι ιδаресі.

Ούτζούνδζού πένδ. — Σανδζακλαρδέν κελεδζέκ ούτζ νέββ' βου-
κουάτ δζεδβελλερί βιρούδλερί κούνινδэ πιλά τερχίρ μαχσούς όλάν
γεδμιγελερινέ κείδ βέ δεφτέρι βουκουατέ δαχή σέπτ όληναράκ, έμ-
λιάκ βέ νούφούς βουκουατή ίσίμ πέ ίσίμ μαχσούς όλάν, ούμουρί βέ
χουσουσί ρακκαμλερί ιλέ χανελερινέ κείδ όληνούπι, άνδζακ τεμετ-
τουί βουκουατή ίσίμ πέ ίσίμ κείδ όλήνμαγιουπί, χέρ καργενίν τε-
μεττζουατή τοπδάν κείδ ιλέ έσας δεφτερινέ τατπίκ κήληναράκ, πού
ούτζ νέββ' βουκουατέ ζιγιαδэ βέ ιοκσάν φαχίς κόρουνούρ
ίσε, έσπαπινί ζαχίρε τζηκαρμόκ ιτζούν χέρ νέββ' τεχαρλή βέ ταχ-
κήκ ιδζρά όληναράκ τεμεττού βέ βιρκούδэ μουσαμεχά ιλέ μιριγέ
χασσάρ βέ γιαχод ζιγιαдэ βαριδάτ κόστερμέκ ιτζού, έχαλιγέ γάδιρ
τεδζβίς όληνμτζίσε, τααδίλ βέ τεσδιγεσινэ ίιτινά βέ πουνά παίς
όλανλέρ πιλ-μουχακεμέ πάπη δεβλετέ πέγιάν βэ ινχά κήληνα-
δζάκδηρ.

Δορδούνδζού πένδ. — Βουκουάτ δζιχετί ιλέ βιρκούνιν ζάμμ βέ
γιαχод тензилі ικτιζά ιδεδζεγινδέν, ιδаре κομισσιγιονού τααλιμα-
τινδэ πέγιάν όληνά τααδίλι βιρκού πιλά τερχίρ κοτζανλερδэ σέπτ
βэ ταχοίρ όληναράκ σενεί άτιγεδэ άνά τατπίκάν ιδζρά κήληνα-
δζάκδηρ.

Πεσινδζί πένδ. — Μερκέζι ιδारेδэн δαίρεί έγιαλετέ τεβζί όληνα-
δζάκ κοτζάν βэ δζεδβελλερίν χισαπινί τουτμάκ βэ λιούζουμινδέν
ζιγιαдэ σεί πασδήρμαγιουπί τελεφάτ βουκουού πούλμαμακ ιτζούν,
σίμδιλικ πέρ κιατιπ κομισσιόν ρουζναμτζεδζισί τααγιήν όληναδζάκ,
βэ βουκουατή έσατέ τατπίκ ιτζούν, βэ νούφούς βэ μουνσαάτ βэ
ιντικαλιάτ βэ γένιδεν βιριλεδζέκ τεζκερλερί κέσαλικ έσας δεφτερινδэ
μουκαίγэд όλάν κούνγэ βэ άσχάπη έμλιάκ ίσιμλερινэ μουραδζαάτλε
σηχατηνή ίσαρέτ έιλεμέκ ούζρέ δίκερ πέρ νεφέρ κιατιπ τατπίκ
κιατιπί βαζηρεσί ιλέ τααγιήν όληναδζάκδηρ.

Κοτζανλερίν ἰδαρεσί.

ΦΑΣΛΗ ΣΑΔΙΣ.

Πιρινδζι πένδ. — Μερκέζ κομισσιγιονού ἐμλιὰκ βέ τεμετ-
 τούατ βιρκούσι βέ νούφους τεζκερελερινί ρουζναμτζεδζινίν ἑσὰς
 ταχρίρ δεφτερινέ τατπίκαν βιρεδζεγί δεφτέρ μότζεπίντζε λιτογρα-
 φιάδε λούζουμι κὰδὰρ τὰπ' ἰτιρουπί, πιρινδζι δερεδζεδὲ μουχαρρι-
 λερίν ἐλί ἰλέ χέρ κάργεγέ ἀϊρή ἀϊρή τεβζί' ἰτικιδέν σανρά, νούφους
 τεζκερεσί γιὰληνηζ πίρ δεφά βιριλουπί, πὰαδεχου τεβελλούδ ἰδελέρ
 βέ νάκλι γανέ εἰλεγενλεριν δεφτέρι βουκουατὲ τατπίκαν βάκτ.ου-
 ζεμανί ἰλέ ματπίου τεζκερελερέ ἰσιμλερί ούμουμι βέ χουτουσί κού-
 νιγέ ρακκαμλερί ἰλέ βέ σάϊρ μαχσούς ὅλὰν ἰσαρετλέριε ταχρίρ ἰ-
 τιρουπί ἀσχαπινέ βιριλμέκ ούζρέ τογρηδὰν τογρηγιὰ καζαλερέ κόν-
 δερεδζέκ. βέ κτζὰ μούδιρλερί δαχὴ ἀσχαπινέ ἰσάλ ὀληνμάκ ούζρέ
 κάργέ μουχαρλερινέ τεσλίμ ἰλέ βέ μερκέζ ἰδερὲ καζακινέ μουχ-
 ταρλάρ βασιτασὴ ἰλέ τεβζί' εἰλεγεδζέκδιρ.

Ἰκινδζι πένδ. — Ἰδαρὲ κομισσιγιονουνδὰν βιρκού βέ τεμεττού
 τεζκερελερί ἑσὰς δεφτερινέ τατπίκαν χέρ σανδζαγὰ οὔτζ σενεδὲ πίρ
 δεφά κιανούνι σανιδε βιρκού βέ ἑσὰφ τεζκερελερί χέρ καζανὴν ἀϊ-
 ρου ἀϊρου τοτράλερινέ βάζζ' ὀληνούπ, χέρ κάνγη καζὰ ἰτζούν ἰσέ
 ούζερλερινέ κέτπ βέ ταχρίρ ὀληναράκ λιβαλερέ ἰσάλ κηληναδζὰκδιρ.
 Πουνλάρ σανδζαγὰ βισουλινδὲ πιλὰ' τεεχίρ καζαλερέ κόνδεριλεδζέκ-
 διρ. Καζαλέρ δαχὴ ἰσπίου ἐβρακὴ ἀλδηγηνδὰ κουρά βέ μαχαλάτ
 μουχαρλερινέ τεσλίμ ἰδεδζέκδιρ. ἀνλέρ δαχὴ ἐχαλιγέ γέδεν πεγέδ
 ἰτὰ ἰδούπ, ἐχαλί παραφηνδὰν τεσλιμάτ βουκού πουλδὴκδζα ἰδαρὲ
 κομισσιγιονού τασιμάτη ἑσασιγεσινδὲ πεγιάν ὀληνδῆγὴ βεδζίγχε
 τεζκερελιν μαχάλι μαχσουσινέ κὰιδ ὀληνούπ βέ καζὰ σανδηγηνὰ
 μαχσούς ὅλὰν μακπούζ μιχρί ἰλέ ἀρκασὴ βέ μαχάλι μαχσουσί μι-
 χριλεριέκ ἐχαλιγέ τεβζί' ὀληνμάκ ούζρέ μουχαρλερέ ἰαδὲ κηλη-
 ναράκ βέ πὸβιλεδζε τεμάμ οὔτζ σενέ βάκτη μουαγερινδὲ καζαδέν
 κουραγέ βέ κουραδέν καζαγέ ἰσάλ βέ ἰαδὲ ὀληναράκ, δὲ δουνδζού
 σενέ μεζιούρ τεζκερελέρ κοτζανλερὲ τατπίκ ὀληνμάκ ἰτζούν καζαδέν
 σαντζαγὰ κόνδεριλουπί, σανδζακδὲ μάλ. καλερινδὲ μαχφούζ ὅλὰν
 κοτζανλερὲ βέ καζαδέν τακδιρ ὀληνὰν χισαπλερὲ τατπίκ ὀληνδκδὰν
 σανρά ἐχαλί ἰσιλέ μακπούζ σενεδὲ γοκρούνδὲ κὰλμάκ ούζρέ κελ-

διγί κιπί ιαδέ βέ γένιδεν κοτζανδέν τεζκερελέρ χάττ' βέ ισαάλ όλη-
ναδζάκδηρ. Άνλέρ δαχτή ούσουλι μουχαρρερέ ούζρε όυτζ σελέ καζαλιέρ
ταραφηνδάν ιδαρέ όληνούπι, όορδούνδζού σελέ γίνε σανδζαγá ισαάλ
βέ βέδζχι μεσρούχ ούζρε μουαμελαττή ιδζρά ίλε γένιδεν τεζκερελέρ
βιριλούπι, πού καιδέ μούστεμέρρεν ίιφά κήληναδζάκδηρ.

Ούτζουνδζού πένδ. — Έμλιάκ βέ άραζινίν χέρ νεββινδέ βουκαβου
πούλαδζάκ φιαγ βέ ίντικαλήν μουχακεμεδέ βέ βάκφ μεμουριγετ-
λερινδέ γιόρδουδουλεσί μούτλακχ βιρκουσινίν βιριλίς όλμασηνά
μεθκούρ όλαδζαγηνδάν, νουδάπ βέ μεμουρίν βιρκού τεζκερετινέ πα-
κούπι βιρκούνίν τεεδιγιέ όληνδγηνή κόρμεδίκζε, ιδζράί φεράν βέ ίν-
τικαλέ καδίρ όλάμαγιαδζακ, βέ ταχρίρ ιδεδζεγί σενεδδέ βιρκού τεζ-
κερελερινδέ μουχαρρέρ όλάν ούμουμί ρακκαμί βέ κατζηνδζή δεφτερδέ
βέ κάνγη σαχηρετινδέ μουκαίγέδ όλδηγηνή ίσαρέτ ιδεδζέκδιρ.

Καίό δεφτερλερινίν σουρέτι τερτίπ βέ ιδαρεσί.

Πιρινδζί πένδ. — Έτάση ταχρίρ δεφτερλερί κεπίρ-ούλ-κηττά
όλούπι, πέρ δεφά ίτζούν ίιμάλ όληναδζαγηνδάν, πουνλάρ δάρ-ουλ-τα-
παάι-ούλ-άμιρεδέ ίιμάλ βέ ράπτ όληνούπι, χέρ νέβθ' κοτζανλέρ βου-
κουάτη γεβμιγελερί βέ ταχιορέ τεφφερρού ιδέν χέρ δζίνε έβράκ ιδαρέ
κομισσιγιονουνδάν λιτογραφία δεστικιαχινδέ τάππ ίτδιριλεδζέκδιρ.

Ίκινδζί πένδ. — Έσάς ταχρίρ δεφτερλερινί ιδαρέ κομισσιγιονουν-
δά μεμουρ έρέ ιδιλερδεν έν κόυζέλ γιαζή γιαζανλάρ ταχρίρ ιδούπι,
κεμάλι σηχατινέ δηκκάτ όληναδζάκ βέ πέρ σέχβ βουκούού πουλούρ
ίπέ, ούζερινέ άσλή όκουναδζάκ δερεδζεδέ ίνδζε πέρ χάττ τζεκιλερέκ
άπλα χέκκ δζαίζ όλμαγιαδζάκδηρ. πουνούν κιπί σανδζάκ βέ καζαλερδέ
τουτηλαδζάκ γεβμιγέ δεφτερλερινίν σηχγάτ βέ νεζαφετινέ βέ έπέδι
χέκκ βουκούού πούλμαμασηνά ίιτινά' όληναδζάκδηρ, βέ έσασλεριν
νούσ'χου σανιγεςί κεμάλι ίιτινά βε σηχγάτ βέ γιαζουδέ δηκκάτ βέ
νεζαφετδέ ριαγέτλε ίιμλά όληνούπι, κούτούκ όλμάκ ούζρε δεφτερχανεί
χακανιγέ κόνδεριλεδζέκδιρ.

Μουσακκαφατέ βάζζ' ὀληναδζάκ ρακκάμ λεβχαλερινίν
 ἰδαρέ βέ μουχαφαζασή.

ΦΑΣΛΙ ΣΑΠΠ'.

Πιρινδζι πένδ. — Μουσακκαφατά βάζζ' ὀληναδζάκ ρακκαμλέρ σου-
 ρετλερί μεμουρλερέ βιριλέν χάρταλερε τατπίκαν βάζζ-ου-σέπιτ ὀ-
 ληναράκ, μουχαφαζασηνά δαχή δαίμι δεκαγιουῶ ὀληναδζάκδερ. Κου-
 ραδὲ ὀλάν ρακκάμ λεβχαλερινίν μουχαφαζασή βε πίρ σέι γαίπβε γιά-
 χοδ σικέστ ὀλούρ ἰσέ γερινέ δι-κέριν τασλικ ὀληνασῆ μαχάλ σαχι-
 πινέ ἰφαδὲ βέῶλμαδηγη χαλδὲ χόκουμετὲ χαπίρ βιερέκ ἰδζπάρ ἰτδιρ-
 μέκ δεβαῖρ μεδζλισλερινίν βέ ρέεσι καζά ὀλάν καργεδὲ μουδιρίν βέ
 ρέεσι σανδζάκ ὀλάν κασαπιδὲ καίμακάμ βέ ρέεσι ἐγλαλέτ σεχερδὲ
 ἰδαρέ κομισσιγιονουῶ μαγαγετινδὲ ὀλάν σεχέρ μουδιρινίν μούτερεττέπ
 ζιμετιδίο.

Χατιμέ.

Πιρινδζι πένδ. — Ἐμλιέκ βέ ἀραζι βέ νουφούς βουκουατηνήν
 δεφτερχανὲ βέ δζεριδὲ μουχασεπεσινδὲ ἰδζρασῆ ἰλελ-ἄν μερί ὀλδηγή
 βέ δζεριδενίν δεφτερχανεγὲ νακλι χασεπί ἰλέ ἰσπου ἰκί νέββ' βου-
 κουάτ ἐβκάτη μουαίγενεσινδὲ κιαφφεί μεμαλικδὲ πούληναδζάκ ἰδαρέ
 κομισσιγιονλερινδὲν δεφτερχανεῖ χακανιγὲ κόνδερλεδζέκδίο.

Ἰκινδζι πένδ. — Ἰσπου ταχριρίν κεμάλι σηχχάτλε ἰδζρασῆ βέ νηζα-
 μάτ βέ τααλιματὲ τεβφικῆ ἔν ζιγιαδὲ κόζεδιλεδζέκ σέι ὀλδηγηνδάν
 ταχριρίν πιδαγετινδὲν πέρου ἰσίν ἰδζραατινδὲ πούληνάν ἐφένδιλερδεν
 Ρούμιλιγε πίρ βέ Ἀνατοληγά σίμδιλικ πίρ μούφεττιζ τααγινηῆ ἰλέ
 ταχριρίν χηταρηνά καδάρ ἰδζράι τεφτιζ ἰδεδζεκλέκδίο.

Οὐτζουνδζού πένδ. — Ἰσπου λαίγα βέ ἀνιφ-ουζ-ζικρ δίκερ λαϊ-
 χαλερδὲ πεγιάν ὀληνάν καθαιδὲ, μεμουρλερδὲν πίρσι μουχα-
 λέρ χαρακετὲ πούληνουρ ἰσέ, βέ γιάχοδ βαζαίρι μούτερεττιπε-
 σινίν βάντ-ου-ζεμανί ἰλέ ἰδζρασινδὲ ρεχαβάτ ἰδέρ ἰσέ, ρεῖσλερί με-
 μούρι μεζχούρι μεδζλίσι ἐγλαλετδὲ μουχακεμέ ἰδερέκ, κείφιγετι πά
 μαζπάτὰ πού ταρσφά πιλδερλεδζέκδίο.

Φ. 14 ζεμζιζουλ-έββελ. σενὲ 1277.

Ταχρίρ ιδαρλερι παραφηνδάν υτασή μουκτεζλί
 ιραδέι άλιγεδέν ποιληνάν νουφούς τεζκερελερι
 ζαχερινέ γιαζηλαδζάκ μεβάδδι
 νηζαμιγέδιρ.

Δεβαίρι άσκεριγέ μααριφετί ιλέ τααμίμεν ιδζρασή μουκαρρερ όλάν
 ταχρίρι νουφούσδε ζουκούρ βέ ούνάς πιλ_δζούμλε τεπαάι δεβλέτι ά-
 λιγεγέ όσμανλου τεζκερεσι ναυή ιλέ τεζκερελερ βιριλεδζέκ ισέδε
 τενσικάτη ταχριριγέ δαχηλινδές όλάν κιαρφέι μούκελλεφίτιν ισπου
 τεζκερεί χαμίλ όλαδζακλάρδηρ.

Μπού τεζκερεγι χαμίλ όλάν μεχακίμι σεριγέ βέ νηζαμιγεδές τεζ-
 κερεγι ιπράζ ιτμεδικζε, γουκούκου σεριγέ βέ νηζαμιγεδέν χέρ νέ
 δούρλου δααβά όλούρ ισέ όλσούν, ιστιιμά όλήνμαγιαδζακ, βέ άλτή
 αιδέν ζιγιαδές ικαμέτ ιτμέκ ούζρέ πιάσκά πιρ μαχαλέ κίτμέκ μουράδ
 ιτδιγινδές έββελα έμλιάκ κομισσιονουνά πεγιάνη κειφιγέτι ιτμεδικζε
 βέ τεζκερεγι ιραγέ ιλέ έμλιάκ βέ για τεμεττου βιρκούσινι έδά ιτ-
 διγινι ζαχέρι τεζκερεγέ ισχερέ ιτδιρμεδικζε, μιρούρ τεζκερεσι άλ-
 μάκ ιστιχκακηνδέν μαχρούμ όλαδζάκδηρ.

Τεζκερετι ζαχερινδές έμλιάκ κομισσιγιονλερινιν όλ σουρέ_λε τασ-
 δήκ βέ ισχερετι όλμαγιαν κίρέσνε έγιαλέτ χαριδζινδές χέρ νερεγε
 κίτσέ, όρανην γόκούμετι παραφηνδάν μεμλεκετινέ ιαδές όληνούρ, βέ
 γιαχόδ μαχαλινδέν πιλ_ιστιιλάμ άληναδζάκ δεβαπά κόρε ικτιζασή
 ιδζρά όληνμάκ ούζρέ κεφιλέτι μούσουτεπερε ταχτινέ άληνούρ.

Τεζκερεδές χέκκ βέ σιλιντι άτλα δζαίζ δεγίλδιρ. σέχβ βουκουινδές
 γίνε κηραετι κάπιλ όλαδζάκ σουρετδές άσληνά χάττ κεσίδεσι ιλέ
 σαχήχ όλάν μαδδές ούζε_ινέ ισχερέ ιδιλουρ.

Μαδδέι μαχσουσέ.

Δεβλετιν δάχηλεν βέγια χάριδζεν άσαϊσινι ιχλιάλ έιλεμέκ κίπι
 δεσσίμ δεζιναγετλερδέν τολαιχόκμ ταχτινέ άληνούπι δεζεζόι μαχκούμινι

κὸρδούκδὲν σονρά, σεπίλι ταχλιγὲ ἰλέ κανονοὺν μεβάδδι μούχτελιφεί
μαλιουμεινὲ τεβφίκαν ζαπίτιγὲ νάζαρετί ταχτινὲ ἀληνὰν ἐσχασὲ οὐζερ
λερινδὲν ρέφι νάζαρετ ὀληνδηγηνδὰ, τεπίδιλ ἰδιλμὲκ οὐζρὲ λῆ-ἐδζλιτ-
τεμγίζ μαῖ ρενκλί τεζκερὲ βιριλούρ.

Ταχρίο νηζαμναμεινὲ ζείλ ὀληνμάκ οὐζρὲ φηκράι
νηζαμιγέδιρ.

Ἐγιαλιὰτ μερκεζλερινδὲ ὀλὰν ἐμλιὰκ κομισσιγιονλερι ἀζασηνήν
οὐσούλι ἰντιχαπιγὲ βὲ βαζαίφι μαχδουδεσι τεμαμί ἰλέ χακλαρηνδὰ
δζαρί βὲ σάμιλ ὀλμάκ, βὲ χόκουμετι μαχαλλιγενίν νάζαρετί ταχ-
τινδὲ πούληνμάκ οὐζρὲ, καζὰ βὲ σανδζὰκ μερκεζλερινδὲ δαχὴ καζα-
λαρδὲ λιὰ ἀκάλ δόρτ βὲ σανδζακλαρδὰ ἀλτὴ κισιδὲν μούρεκκῆπὶ ὀλα-
ράκ πιρέρ ἐμλιὰκ κομισσιγιονοὺ τεσῆιλ κῆληναδζὰκδηρ. βὲ μουκάδ-
δεμα μούτεαλλῆκ πούιρηλὰν ἰραδέϊ σενιγὲ ἰδζαπίνδζε, ἐμλιὰκ κομισ-
σιγιονλερι ριγασετί ταχρίο ρεῖσλερινὲ μούφεβθὲζ ὀλδηγηνδὰν, πουν-
λὰρ μερκὲζ κομισσιγιονοῦν μουαμελιατινδὲν τογρηδὰν τογρηγιὰ
μεσούλ πούληναδζακλαρὴ κίπι, μουλχακατδὲ τεσελκούλ ἰδεδζὲκ κο-
μισσιγιονλερὲ ραδζὴ μουαμελατὲ δαχὴ γίνε πῆρ σουρέτι μαχσουσεδὲ
μερδζαῖ νάζαρετ βὲ μεσουλιγέτ ὀλαδζακλάρδηρ.

Ἐγιαλιὰτ μερκεζλερι κομισσιγιονλερινὴν ρουζναμτζεδζιλικ βὲ
τατπήκ κιατιπλιγι χηδμετλερι λάγθ ὀληνούπ, κερὲκ ἀνλεριν βαζαῖ-
φινὲ βὲ κερὲκ ἰδαρενίν βαζαίφι οὐμουμιγέϊ καλεμιγεσινὲ, τογρηδὰν
τογρη κομισσιγιονλεριν πῆρινδζι κιατιπλερι μερδζαῖ μεσουλιγέτ ὀ-
λαδζακλερι μισιλλού, μουλχακατ κομισσιγιονλερινὴν μουαμελάτ βὲ
τεδκηκάτη καλεμιγεσινὴν μεσουλιγέτι οὐμουμιγεσινὲ δαχὴ ἰδαρέϊ
δαχληγιελερι χαριδζινδὲ γιάνι καῖμακαμλήκλα ἰδαρὲ ὀληνὰν καζα-
λὰρ κομισσιγιονλερι μουαμελιατινδὲ ρεῖσι λιβὰ κομισσιγιὸν κιατι-
πινὴν μεσουλιγέτι χουσουσιγεσινδὲν σονρά ὀλμάκ οὐζρὲ, γίνε ἀνλεριν
σηφράτη μεμουριγετλερι μερδζαῖ πούληναδζὰκ, βε φάκατ καζαλερδὲ
ἐμλιὰκ βουκουατήν μουαμελάτη γεβμιγεσι ἐραζὴ κιατιπλερινὲ βὲ
νουφὸς βουκουατήν μουαμελάτη γεβμιγεσι νουφὸς μουκαῖδλερινὲ
μουαμβὸλ ὀλουπ, ἀνλεριν ἰδαρλεριν χουκούκου τεφτισιγεσινδὲν
καῖμακαμλήκ ἰδαρεσινδὲ ὀλὰν καζαλερδὲ ρεῖσι λιβὰ κομισσιγιὸν κια-
τιπὲ μεσὸλ πούληναδζὰκδηρ.

Φ. 26, ζάκλατ σινὲ 1282.

Μεμαλίκι μαχρουσέ τιμούρ γιολλαρηνήν
ούσούλι ζαπιτασινέ δαίρ
νηζαμναμέδιν.

ΠΙΡΙΔΖΙ ΦΑΣΗΛ.

Τιμούρ γιολλάρ ιλέ μιρούρ βέ ούπουρτι τεεμίν ιδεδζέκ
τεδαπιρέ δαίρδιν.

Πιρινδζι μαδδέ. — Χέρ κίμκι κάσθεν τιμούρ γιολουνού ταχρίπ
ίτμέκ βέ ποζμάκ βέ γιά άρεπελερίν γιόρουμεινέ μανί' όλαδζάκ σου-
ρετδέ γιολά πέρ σείι κοίμάκ βέ άτμάκ βέ γιάχοδ νέ σουρέτλε όλούρ
ισέ όλσούν, άρεπελερίν σείρ-ου-χαρεκετινέ μανί' όλμάκ, βε γιά γιο-
λουνδέν τζηκαρμάκ, βέ γιάχοδ τιμούρ γιολού μέβκηφλερί μιγια-
νεσινδές δζαρί όλάν μουχαπεράτη τηλεγραφικενίν ίνκηταινέ σεπεπιγέτ
βιρμέκ κιπί πέρ χαρακετέ ιδζτισάρ ιδούπδε, ίσπου χαρακετδέν τολαί πέρ
κόνέ σακατλήκ ζουχούρ ίτμέζ ίσέ, πέρ σενεδέν ούτζ σενεγέ καδάρ
χάπς ιδιλουρ βέ χαρεκέτι μεζπούρεσινδέν νασή τελέφι νέφς βου-
κουού πουλουρ ίσέ ιιδάμ, βέ έκιερ δζεριχά ζουχούρ ιδέρ ίσέ μουβακ-
κάτ κούρεκ δζεζασή ιλέ μεδζαζάτ κηληνούρ.

Ίκινδζι μαδδέ. — Μαδδέί σαπήκοδέ μουχαρρέρ δζιναγετλέρ πέρ
δζεμιγέτι φεσαδιγέ ταραφηνδάν ιδζρά κηληνούρ ίσέ, χέρ νέ καδάρ
δζεμιγέτι μεζκούρενίν μακσάδη άσλησή τιμούρ γιολουνούν ταχρίπ
χουσουσί όλμασα πιλέ, δζεμιγέτι μεζπούρενίν ρείς βέ μούσεββήκ βέ
μούρεττιπλερί δζιναγιάτη μεζκούρενίν πίζ-ζατ φαίλι κιπί ιιτιπάρ
όληναράκ, χακλαρηνδά όλ σουρέτλε μεδζαζάτ κηληνούρ.

Φάκατ δζεμιγέτι μεζκούρενίν μακσάδη άσλισί τιμούρ γιολουνούν
ταχρίπ όλμαγιούπδε βουκουά κελέν δζιναγέτ δαχή πίζ ζατ φαίλ
χακκηνδά ιιδάμ δζεζασινί μούδζιπί ίσέ, γιάληνηζ πού σουρετδέ ρείς

βέ μούσεβδήκ βέ μούρετσιπλέρ χακκηνδά ιϊδάμ δζεζασή μούεπιπέδ κού-
ρέκ δζεζασινέ ταχβιλ όληνούρ.

Ούτζούνδζου μαδδέ. — Χέρ κιμ πέρ μαχαλέ πέρ μηκάρ άκτζέ
ιϊτά βέ τεσλίμ κηλήνμαδηγη, βέ γιάχοδ δικέρ πέρ σάρτ ιδζρά όλην-
μαδηγη χαλδέ, πειρινδζι μαδδεδέ μουχαρρέρ δζιναγετλερδέν πέρνι ιρι-
κιάπ ιδεδζεγινι έμζκλή έμζκσήζ πέρ μεκτουπί βασητασή ιλε πεγιάν-
ου-ισάκάρ ιδερέκ ιδζράι τεχδιδατέ ιδζτισάρ έιλέρ ισέ, πέρ σενεδέν ούτζ
σενεγέ κάδάρ χάπς όληνούρ. Βέ τεχδιδάτη μεζκούρε πέρ μενβάλι
μουχαρρέρ πέρ κόνέ έμρ βέ γιάχοδ σαρτή χαβι όλμαδηγη χαλδέ,
μούτεδζασιρι ούτζ άϊδέν ικι σενεγέ κάδάρ χάπς όληνούρ, βέ κενδου-
σινδέν ούτζ λίραδέν όν λίραγια κάδάρ δζεζάι νακδι άληνούρ. Τεχδι-
δάτη μεζκούρε πέρ κόνέ έμρ βέ γιάχοδ σαρτή χαβι όλούπδα σιφάχεν
βούκούρ πουλμούς ισέ, μούτεδζασιρι όν πές κούνδέν άλτή άγιά κάδάρ
χάπς όληνούρ, βέ κενδουσινδέν πέρ λίραδέν άλτή λίραγια κάδάρ δζε-
ζάι νακδι άχζ-ου ιστιίφα κηληνούρ.

Δόρδούνδζου μαδδέ. — Χέρ κίμκι ιχτιγιατσζλήκ βέ δηκατσζ-
ληκδάν βέ γιά έχμάλ βέ τεκριασιλδέν βέ γιάχοδ καθανίν βέ νηζαματέ
ριαγετσζλικδέν νασή, τιμούρ γιολουνδά βέ μεβκηφλερινδέν πέρ κά-
ζαγέ σεπιέπ όλούρ βέ πού κάζαδέν δζεριχαλέρ ζουχούρ ιδέρ ισέ, σε-
κίς κούνδέν άλτή άγιά κάδάρ χάπς βέ κενδουσινδέν ικι άλτουνδέν
όν ικι άλτουνέ κάδάρ δζεζάι νακδι άχζ κηληνούρ. βέ ίσπου κάζαδέν
πέρ βέ γιάχοδ πέρ κάτζ σαχσήν βεφατή ζουχούρ ιδέρ ισέ, πίκς όλάν
σάχς άλτή άϊδέν ικι σενεγέ κάδάρ χάπς όληνούρ, βέ κενδουσινδέν
πές άλτουνδάν γικίρμι άλτουνά κάδάρ δζεζάι νακδι άληνούρ.

Πεσίνδζι μαδδέ. — Χέρ κάνγη μάκιναδζη βέ γιάχοδ κούλαγούζ
τιμούρ γιολού άρεπέλερινίν έσνάϊ σείρ-ου-χαρεκετινδέν μεβκηίνδέν
πουληνμάζ ισέ, άλτή άϊδέν ικι σενεγέ κάδάρ χάπς ιλε τεεδίπ όλη-
νούρ, βέ πουνδάι πιάσκά ό μακούλε μάκιναδζη βέ γιά κούλαουζούν
ταρβι χακκηνδά τάραφη σαλτανάτη σενιγεδέν βουκούου' πουλάν έμιο
έέρ γάλ ιδζρά κηληναδζάκδηρ.

Άλτηνδζή μαδδέ. — Κουμπάνια μούδιρ βέ διρεκτωρού, βέ χέρ νέ
σητηνδά πούληνούρ ισέ πούληνσουν σάϊρ μεεμούρ βέ μούσταχδεμλερι
τιμούρ γιολούν ίσλετιριλμεσί χουσουσουνδά έσέρι χατά βέ τεκρια-
σιλδέν βέ έσπίαή σάϊρεδέν νασή πέρ κόνέ ζαράρ βέ χασάρ βουκούινέ
σεπέπ έιζηκλαρή γυλιέ, κέρεκ δεβλέτ βέ κέρεκ έχαλιγέ καρσή πού

χουσουσδάν τολαί κουμπάνια μεσούλ τουτγλούρ. Άραπέλερ τιμούρ
γιολουονδάν τζηκδηγή βέ γέκ δικερινέ τεσαδδούρ ιτόιγι βέ γιόχλι
δίκερ πέρ χαδισέ βουκού πουλδηγή βέ πουνλαρδάν δαχλήδζερνχάλερ
βουκούά κελδιγι χαλδές, κουμπάνια πού χαδισελερίν νεδέν ίπαρεσ
όλδηγηνή βέ νέρεδε βέ κάνγη σαατδές βουκούπουλδηγηνή δέρ χάλ βέ
έν σερί' ταρίκλε τιμούρ γιόλ κομισσερινέ πεγιάν βέ ίχτάρ ιδεσζέκ-
διρ. βέ όλ βεδζίχλε ίχπάρη κειφιγέτ ίτμεδιγι χαλδές, γιάληνης που-
νούν ίτζούν κενδουσινδεν γικίρμι λίρα δζεζάί νακδι άχζ βέ ταχσίλ
κίληναδζάκδηρ.

Γεδινδζί μαδδές. — Χέρ κίμ τιμούρ γιολού μεμουρλερινέ ιδζράί
βαζαίφι μεμουριγέτ ίτδικλερί έσναδές χούδζούμ βέ γιά τεδζαθούζ
βέ δά:π ίλέ μουκαθεμέτ ιδέρ ίσές, μεμουρίνι δεβλέτι άαλιγεγέ
κάρσου σερκεσλίκ ιδενλέρ χακλαρηנדά δζεζά κανονναμέϊ χουμα-
γιουνουονδές μουσαρράχ όλάν μεδζαζάτ ίλέ τεεδίπι όληνούρ.

ΙΚΙΝΔΖΙ ΦΑΣΗΛ.

Τιμούρ γιολλαρήν χούσονού μουχαφαζασηνά δαίρδιρ.

Σεκιζινδζί μαδδές. — Τιμούρ γιολούν χενδέκ βέ σόσέ βέ σεδλε-
ρινί βέ ίιμαλιάτη σαναϊγέϊ σαιρεσινί ποζμάκ, βέ ταρήκ ούζερινέ
τοπράκ βέ σάϊρ σείλερ βάζζ ίτμέκ, βέ μεβκηφλερίν βέ άρεπιλερίν
έσγιασηνή βέ άλιάτ βέ έδδάτη σαιρεγι ποζούπέ κίρημάκ κίτθέν μεμ-
νούδουρ.

Τοκουζουονδζού μαδδές. — Τιμούρ γιολού χαττινδέν λια άκάλ ούτζ
άρσούν μεσαφέ δαχληλινδές μουχαφαζά διβαρινδέν πιασκά μούδζέδδεδεν
έπίνιγές ίνσασή μεμνούδουρ. Ζίκο όληνάν ούτζ άρσούν μεσαφέ τιμούρ
γιολού χαττηνήν κούζερκαχινδές κερέκ χάφο ίλέ τεσβιγές όληνάν
μαχαλλερίν ζαβιγέϊ ούλγιαλερινδέν, βέ κερέκ τοπράκ ίμλιασή ίλέ
τεσβιγές όληνάν μαχαλλερίν ζαβιγέϊ σούφγιαλερινδέν, βε κερέκ τι-
μούρ γιολού χενδεκλερινίν τησάρου τογρού όλάν κίγηκητηνδάν, βέ
πουνλαρ όλμαδηγη τακδιρδές ταρικήν χαριδζί τιμούρ τζηπούκλερι
χούδδουδινδέν ίκί άρσούν φασηλά πραγηλαράκ τζιζηλαδζάκ χατδέν
ίτιτιπάρεν χισάπί όληναδζάκ, γιάνι πού τακδιρδές τιμούρ γιολουονούν χα-
ριδζί τζηπούκλερι ίλέ έπίνιγές ίνσασή μεδζάζ όλάν μαχαλίν μαπίσινί
πέζ άρσούν μεσαφέ όλμάκ λιαζίμ κελεδζέκδιρ.

Ἐπίγειε νηζαμναμεί χουμαγιουλί άχκιαμή ιχτιζαστήνοζα, άσδι σο-
κακλερδές τεσβιγεί νηζαμιγεδέν χαριδζ όλαράκ ήλερού τζηκμή όλάν
χανελέρ χακκηνδά όλδηγή μισιλλου, μεσαχέι μαχδουδεί μεζκούρε
δαχηλινδές έλγεβμ μεθδζουδ όλάν έπίγεινίν ταμυρινδές, ό μακούλε
πιναλέρ χούδούδι μεζκούρενίν χαριδζινέ ιγράδζ κήληναδζάκδρη

Ἵονουνδζου μαδδέ. — Χερδζιβάρ όλάν άσγάπι έμλιάκ έβδελδζέ
ρουχσάτ ταχσίλ ίτμεκσιζίν τιμούρ γιολούν κούζερικαχινδές δόρτ
άρσούν μηκδάρ άληνηληγηνδά τούράπι βαζζή ήλε τεσβιγέ όληνάν
κήτταλερινδές σέβκ κιάιδεσινδέν ίτιπάρεν πιλ μεσαχέ όύτρεπεί μεθ-
ζουανήν ούμούδεν ίρτιφαίνέ μουσαδί πέρ μεσαφεδές χάρφη τούράπ
ιδέμεγεδζεκλέρδρι.

Ἵονί πειρινδζι μαδδέ. — Τιμούρ γιολούν ήκί ταραφηνδάν άλήτ
άρσήν μεσαφέ δαχηλινδές πούληνάν μαχαλλερέ έβδελδζέ ίστιχσάλι
ρουχσάτ όληνμαδηκδζα τάς βέ γιάχόδ κήπύλι ιχτιράκ όλημαγαν
έσγιάι σαίρε γιηγηλμασή μεμνού όλουπί, φάκατ τιμούρ γιολουνούν
τολδουρμά όλαράκ τεσβιγέ όληνμήζ μαχαλλερινδές γιηγηλάν σείλερ
τολμανήν ίρτιφαίνι τεδζαβούζ ίτμεγεδζέκ ραδδεδές πούληνούρ ίσέ
μούστεσνά τουτηλαδζάκδρη.

Ἵονί ίκινδζι μαδδέ. — Τιμούρ γιολουνδάν γικίρμι άρσούν μεσαφεγέ
σαμάν βέ ότ βέ σάίρ πού μισιλλου μούσταίδι ιχτιράκ όλάν σείλερι
γιηγημάκ πιλ κούλλιγέ μεμνούδουρ. Κερέκ άσγάπι έμλιάκ βέ κερέκ
κούμπάνια ταραφηνδάν μεζκούρ γικίρμι άρσούν μεσαφέ δαχηλινδές βέ
τιμούρ γιόλ πογερουνδά βακή' όλουπί. λοκομοτιφλερδέν τζηκάν κηγηλ-
δζημλαρδάν κουρακλήκ κούνλερδές τζάρ τζατήκ άλεδλενερέκ, χάρικ
ζουχουρινέ σεπέπιγέτ βιερεδζέκ όλάν ότ θέ σαίρενίν ρέφ' βέ ίζαλεσινέ
σάι όληναδζάκδρη. βέ λοκομοτιφλερδέν τιμούρ γιόλ χαριδζινέ κηγηλ-
δζήμ θέ γιανάρ χαλδές κόμούρ σουκούτ ίτμεμεσι χασσινέ πιλ χασσέ
κούμπάνιαλερ ταραφηνδάν δηκκάτ κήληναδζάκδρη.

Ἵονί ούτζουνδζου μαδδέ. — Σεκιζινδζι βέ τοκουζούνδζου βέ όνου-
δζου βέ όν πειρινδζι βέ όν ίκινδζι μαδδελερδές μουχαρρέρ χουσουσάτ
χακκηνδά χηλάφη μεμνούίγέτ χαρακέτ ιδενλερδέν πέρ γικίρμιλίκ
μεζζιδιγεδέν πές ήραγια κδάρ δζεζάι νακδι άληνδηκδάν πιασκά,
χαρεκιάτη βακκαλερινδέν τολαί ζουχουρά κελέν ζαράρ-ου-ζιγιάν
κένδουλερινέ ταζμίν ίτδεριλεδζέκδρι.

ΟΥΤΖΟΥΝΔΖΟΥ ΦΛΑΣΗΛ.

Γιολδζουλάρ ιλέ τιμούρ γιολού χηδμετινδὲ πουλήν-
μαγίαν κεσάν χακκηνοδάδηρ.

“Ον δόρδούνδζου μαδδὲ. — Τιμούρ γιολού χηδμετινδὲ μουσταχδὲμ
πόληνμαγίαν κεσανήν τιμούρ γιολάν μεσδούδ βὲ γάϊρη μεσδούδ όλάν
κηταλερινδὲν ίτζερου κίρμεσί, βὲ τεσβιγὲ κουμού μεφρούς, βὲ τιμούρ
τζηπσκλάρ μευδὸδ όλάν γερλερινδὲ τεβακκὲρ ίτμεσί βὲ γιάχοδ κέζ-
μετί βὲ κέρεχ ζίκο όληνάν τιμούρ γιολού δαχηλινὲ βὲ γιάχοδ τιμούρ
γιολούν ἐτραφή διδάρ ιλέ μεσδούδ ὀλμαδηγη τακδιδὲ, τιμὲρ γιόλ
ἐτραφινδὲ πύληνάν χενδεκλέρ, βὲ γιάχοδ γιολάν μεπίλ ὀλδηγή ίμα-
λιάτη τούραπίγὲ σούσελερινίν κιάδλερί μιγιανεσινδὲ όλάν μεσαφὲ δαχη-
λινὲ πικίρ βὲ χαιθανάτη σαιρὲ ἰδχαλί μεμνού, ὀλούπ, χηλαφί χα-
ρακὲτ ἰθενλερδὲν πέρερ ἀδὲδ γικίρμιλικ μεδζιδιγὲ δζεζαί νακδι ἀλη-
ναδζάκδηρ. Φάκατ μούδιρλέρ ιλέ ζαπίτιγὲ μεμμουρίν βὲ ζαπιτανή βὲ
μαχαλί ζαπίτιγὲ νεφερατή μεβκηφλερὲ κίρουπὲ τζηκαπιλεδζεκλέρδιρ,
σὸ κιάδρ κί κίρεδζεκλερί μεβκηφίν μαδιρινὲ ἐββελδζὲ χαπὲρ βιρεδζεκ-
λέρδιρ. Τιμούρ γιολού ναζαρετινὲ μεεμούρ δεβλέτι ἀαλιγὲ κομισερ-
λερί ιλέ μούχενδισλερί βὲ πίρ ίζ ζημνηνδὰ κόμυρούκ βὲ ρούσούματ
μεμμουρλερί κέζαλικ τιμούρ γιολού δερουνινὲ κίρεπιλεδζεκλέρδιρ.
Μπέκδζιλέρ βὲ τιμούρ γιολούν σάϊρ χαδεμελερί πιλὰ ρουχσάτ τιμούρ
γιόλ δερουνινὲ, βὲ γιάχοδ τιμούρ γιολὰ μουλχάκ ὅλάν κητταατδὲν
πίρσινὲ κίρμίσ ὅλάν κεσανή χέμαν τητάρουγιά τζηκαραδζακλάρ, βὲ
ίτακτ ίτμεδκίλερι χαλδὲ ζαπίτιγὲ μααριφετί ιλέ ίχράδζ ἰδεδζεκλέρ-
διρ. Τιμούρ γιολού ούζερινδὲ βὲ γιάχοδ ἀνά μούτεαλληκ μαχαλλερδὲ
παρκίρ βὲ χαιθανάτη σαιρὲ πουληνοδηκδὰ, πουνλάρ τεβκίηφ ὀληνούπ,
κίγιούν βὲ κίτζι βὲ δανά ίσὲ πεχερί ίτζούν πὲς γρούς βὲ ίνέκ βὲ
ὀκὸζ βὲ μανδὰ βὲ δεβὲ ίσὲ πεχερί ίτζούν ἐλλί γρούς δζεζαί νακδι
ἀληνμακσηζήν ἀσχαπινὲ λαδὲ ὀλήνμαγιαδζάκδηρ.

“Ον πείσιν ζι μαδδὲ. — Πινεδζεγί ἀρεπὲ ίτζούν γεδινδὲ πιλετι ὀλ-
μαγίανλεριν βαπόρ ἀρεπέλερινὲ κίρμεσί μεμνού ὀλούπ, πουνὰ μου-
γαίρ χαρακὲτ ἰθενλερδὲν βιρεδζεγί ούζρέτι νακλιγενίν ίκί μισλί ραδ-
δεσινὲ κιάδρ τζηκαρηλμάκ μεδζάζ ὀλυάκ ούζρέ, μινασίπὲ μηκδάρ
δζεζαί νακδι ἄχζ ὀληνούρ. Χαμίλ ὀλδηγή πιλετὸδ μουχαρρὲρ ὅλάν

στην ήφ άρεπεσινίν μά φεβκηνδέν πούληνάν δίκερ άρεπέγε δουχούλ ίδέν.
λερδέν κίρδι κλερί ίσπάτ ήληνάν μεβκηνδέν ίτίπάρεν, μεβκή φηγιατή
φαρκή άχζ ήλην ήκδάν πασκά, ίσπού φαρκήν νησφή μκκδάρή δαχή
δζεζάί νακδι άληνούρ.

Βαπόρ άρεπέλερινί πικλεμέκ ούζρε νισθανέ ταχσίς ήληνάν τεβ.
κηνφχανελερέ γιαχού μούδζερερέ καδηνλαρά μαχσούς ήλάν άρεπέ-
λερέ ζούκούριν κίρμεσί μεμνού' ήλούπ δουχουλί ίδέν ήλούρ ίσέ, δερ
άκάπι τζηκαρηλούρ.

Τζίφτ γιολδάν ίπάρét ήλάν τιμούρ γιολλαρά άρεπέλερέ γιολούν
τής παραφηνά ήλάν καπουλερινδέν κίρουπ τζηκαγιούπδε πούσκά
παραφηνδάν κίρεν βέ γιαχού τζηκάν κίρεσνεδεν πέρ άδέδ πέγιαζ
μεδζιδιγέ δζεζάί νακδι άχζ ήληνούρ. Μεβκηνφλερίν γαίρε μαχσούδέν,
βέ γιαχού άρεπέλερ τεμαμή ήλέ τεβακκούφ ίτμεμίζ ήκέν άρεπέλερέ
κίρουπ τζηκακ μεμνουού' ήλούπ, μουγαίρ χαρακετόδ πούληνανλερδέν
πέρ γικίρμιλικ μεδζιδιγέ δζεζάί νακδι άληνούρ. Σσέραίτε μουχαρ-
ρερενίν ήφά βέ ιδζρασή ζημνηνδά, γιολδζουλάρ κουμπάνια μεμμουρ-
λερί παραφηνδάν βουκού' πούλαδζάκ τενπίχατή ήσγαγέ, βέ γέρ νέ
βακήτ ταλέπ ήληνούρ ίσέ μεβκή πιλετλερινί μεμμουρίνι μουρά ή-
λείχιμέ ήπρασέ μεδζπούρ ήλδηκλαρή κίπι, κουμπάνια μεμμουρλερί
δαχή τιμούρ γιολουνούν γιολδζουλαρά μούτελλίκ ούσούλ βέ καβα-
ιδινί, βέ νέ βεδζίχλε χαρεκέτ ήτμέκ λιαζίμ κελεδζεγινί γιολδζου-
λαρά άρεπέλερέ πνεδζεκλερί βακήτ πέγιάν βέ ήχτάρ ιδεδζεκλέρδερ.
Άρεπέλερίν καπουσουνού κιλίτλεμέκ κουμπάνιαγια μεμνού' ήλούπ,
καπατμασή δαχή ήλ σουρέτλε ήλαδζάκδερ κι, καζά βουκούινδέν γιολ-
δζουλάρ κένδι πούλαρηνά καπουγή άτζούπ τήσαρσυγιά τζηκαπί-
λελέρ.

"Ον άλτηνδζή μαδδέ. — Σούκουρ χαλινδέν πούληνανλερίν βέ ού-
ζερινδέν ίσλαχεσί ήλανερίν, βέ μούστεσχαπή ήλάν έσγιαντήν δζεσα-
μετί βέ γιαχού τεαφφούνινδέν τολαί δίκερ γιολδζουλερί πύ χουζούρ
ιδεδζεκλερίν βαπόρ άρεπέλερί δερουνινέ δουχουλί πύλ κούλλιγέ μεμ-
νούζουρ. Ίσλαχεσί ήλανερ βαπόρ άρεπέσινέν κίρμέκ ούζρε γιολδζουλε-
ρίν τεδζερμού' ήτιδικλερί μαχαλέ κελδιγινδέν, σιλαχηνήν πός ήλδηγηνή
ήσπάτ ήλέ περαπέρ κιδεδζεγι μαχαλόδ γίνε κένδουσινέ ίαδέν ήληνμάκ
ούζρε ήλ ίσλαχέι κουμπάνια μεμμουρλερινέν τεσλίμ ήδερέκ, νεβινί βέ
τεσλίμινί μούσπ πέρ σενέδ ήληναδζάκδερ.

"Ον γεδινδζι μαδδέ. — 'Ατίς άλαράκ χαρίκ ζουχουρινέ σείπ έι-
μασή μελχούζ όλάν έμταά βέ έσγιά νάκλ ίτμέκ ίστεγιάν κισάν,
ζίκρ όληνάν έσγιάι τιμούρ γεολού μεβκηφλερινέ κίτουρούκλερι άνδρ,
τιμούρ γεολού μεμουρλερινέ μααλουμάτ βιεδζεκλέρδερ. Χηίκαφ
χαρακέτ ίδενλέρ πές άδεδ λίρα δζεζάι νακδι τεεδιγέ ίδεζεκλερι
μισιλλου, ζίκρ όληνάν έμταά βέ έσγιανήν πατλαμασηνδάν βέ γιά-
χοδ χαρίκ ζουχουρινέ παδι όλμασηνδάν τολαί, πίρ κόνε ζαράρ βέ χα-
σάρ βούκουινδές όλ παπδές ταζμινάτη λιαζιμεγι δαχή ιίφα έίλεγεδζεκ-
λέρδερ. βέ πού μακουλέ έσγιά άσλα γεολδζουλαρά μαχσούς όλάν
βαπόρ άρεπέλερι ίλέ νάκλ όλουμαγιαδζάκδερ.

"Ον σεκιζινδζι μαδδέ. — Κολδζουλαρά μαχσούς όλάν άρεπέλερε
κέλπ κάπουλι μεμνού' όλδηγή δζιχέτλε, κενδού κελπλερινδεν μου-
φαρικάτ ίτμέκ ίστέμεγεν κισάν κουμπάνια ταραφηνδάν κόστεριλέν
δίκερ άρεπέλερε ρακίπ όλαδζακλάρδερ. Κερέκ άλενεν κέρεκ χαφίγεν
κελπί πίλ-ιστισχάπ γεολδζού άρεπέλερινέ κίρεν κισανδέν πίρ γικίρ-
μιλίκ μεδζιδιγέ δζεζάι νακδι άληναδζαγηνδάν πιασκά, τεαριφέ
μυδζεπίνδζε όλ κελπίν ουδζρέτι νακλιεσί δαχή άληναδζάκδερ.

"Ον τοκουζουνδζού μαδδέ. — 'Αρεπέλερε μεβκηλεριν μηκδαρινδέν
ζιγιαδές γεολδζού κάπουλι μεμνού' όλούπ, χέρ πίρ άρεπέδές νέ κιδάρ
μεβκή όλδηγηνή μούσίρ ίτζερουλερινέ ίιλιανναμελέρ τααλίκ όλου-
ναδζάκδερ. Πίρ μεβκηφέ άρεπέλεριν τεχαμμούλινδέν ζιγιαδές γεολδζού
κέλδιγι χαλδές, κουμπάνια ταραφηνδάν μεζκίουρ άρεπέλερδές πούλη-
νάν γερλεριν άδεδινδέν ζιγιαδές κίμσεγε πιλέτ ίιτά όλήνμαγιουπ,
μιμκίν όλδηγή μερτεπέ δαχή γεολδζουλερδέν έν παίτ μαχάλ ίτζούν
πιλέτ ίστεγενλέρ δίκερε τερδζίχ κήληναδζάκδερ.

Κιδούπ κελμέκ ίτζούν πιλέτ άλμής όλάν γεολδζουλαρ άδι γεολ-
δζουλαρά τερδζίχ βέ τακδιμ άληναδζαγή κ.πι, πού μισιλλου κιδούπ
κέλμέκ πιλετινί χαμίλ όλάν γεολδζουλαρή κουμπάνια πιλέτ βιε-
δζεγι βακίτ βουκού' πουλαδζάκ ίιλιανή βεδζίχλε νέ κιδάρ μούδ-
δές ζαρφινδές μαχαλλερινέ ίαδεγι τεαχχούδ ίτμίς ίσές, όλ κιδάρ
μούδδές ζαρφινδές ίαδεγέ μεδζπούρ όλαδζάκδερ. Χαμίλ όλδηγή πι-
λετδές μουχαρρές σηνήρ άρεπέλερδές πινεδζέκ μαχάλ όλμαδηγή χαλδές
κουμπάνιανην μουβαφφηκατηνή ίστιχσάλ ίτμεκσιζίν, χίτζ πίρ γεολ-
δζουνούν μά φεβκή όλάν δίκερ σηνήρ άρεπέλερε ρούκούπέ χακκή
όλάμαγιουπ, κουμπάνια ραζή όλδηγή σουρετδές δαχή πού μακουλέ

ἀσχηγὴ ἀρεπιελέρ πιλετινί χαμίλ ὄλάν γιολδζουλάρ αἰρή μεβ-
 κηλεσὶ λάπ ὀληναδζάκδηρ.
 Γ' μινδζι μαδδέ. — Τιμούρ γιολλάρ χακκηνδά ὄλάν ἰσπίου νη-
 ζα μὲ ἰλέ σάιρ νηζαματ ἀκχιαμηνά τεβφίκαν, ἀχζ ὀληναδζάκ δε.
 κ νακδινίν νησφή ἐγιαλέτ σστέ γιολλάρη σανδηγηνά ἰτά ὀληνούπ,
 χισαπλερί ναφιὰ ναζαρέτι δελιλεσινέ πεγιάν βέ ἰσάρ ὀληναδζάκ,
 βέ νήσφη δικερί θαχὴ κουμπάνια σανδηγηνά τεσλίμ ὀληνούπ, που-
 νούν ἰλέ κουμπάνια μεμουρλερινδέν μουσταχάκ ὄλανλερέ ἰανέ βιο-
 μέκ οὐζρέ πῖρ σερμαγέ τερτίπ ἰδιλεδζέκ, βέ πού σερμαγενίν σουρέτι
 ἰδαρεσινέ βαλίι ἐγιαλέτ ναζαρέτ ἰδεδζέκδηρ.

ΔΟΥΔΟΥΝΔΖΟΥ ΦΑΣΗΛ.

Δζιναγέτ βέ δζουνχά βέ καπαχατλερίν βέ χηλάφη νηζάμ
 χαρακκετλερίν ἰδζράι ταχκήκ βέ μουχακεμεσινέ
 δαίρδηρ.

Γικίρμῖ πιρινδζι μαδδέ. — "Ἰσπίου νηζαμναμεδὲ μούνδερίδζ δε-
 ναγέτ βέ ὀζουνχά βέ καπαχάτ βέ χηλάφη νηζάμ χαρεκετλερίν βου-
 κουινὸς ἀτιδὲ μουχαρρέρ οὐσούλ βεδζιχλε μουαμελέ ὀληναδζάκδηρ.

Πιρινδζι φασηλδὲ πεγιάν ὀληνάν ἀχβάλιν βούκουινδὲ κείφιγέτ
 κουμπάνια βέ γιάχοδ τεφτίς ἰδαρέ μεμουρλερινδέν πῖρῖ ταραφηנדάν
 κομισερέ χαπέρ βιριλούπ, κομισέριμουμά ἰλέιχ γόκούμετι μαχαλ-
 λιγέ ταραφηנדάν ταγιήν ὀληναδζάκ ζαπιτά μεμουρινί πῖλ ἰστισ-
 χάπ δέρ χαλ ταχκηκάτη λιαζιμέ ἰδζρά ἰτμέκ οὐζρέ ὀζούρμ βέ
 γιάχοδ καπαχατὴν μαχάλι βουκουινέ ἀζιμέτ ἰδεδζέκ βέ δαβά μεχα-
 κίμι ἀδιγεδὲ ρουίγέτ ὀληναδζάκδηρ.

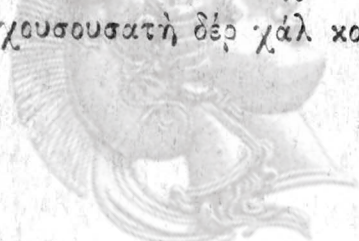
Ἰκινδζι φασηλδὲ πεγιάν ὀληνάν ἀχβάλ τεφτίς μεμουρλερινδέν
 πῖρῖ ταραφηנדάν βιριλεδζέκ χαπέρ οὐζερινέ, κομισσέρ ταραφηנדάν
 ταχκήκ ὀληναδζάκ βέ μουχακεμεσί μεδζλισδὲ ἰδζρά κηληναδζάκδηρ.

Οὐζζουντζού φασηλδὲ πεγιάν ὀληνάν ταχκηκή τιμούρ γιόλ χαδε-
 μεσινίν ἰστίδασή οὐζερινέ τεφτίς μεμουρλερινδέν πῖρῖ ταραφηנדάν
 ἰδζρά ὀληναδζάκ βέ γιάληνζ πού μεμουριν τενπίχι οὐζερινέ μούτ-
 τεχίμ ὄλάν γιολδζουγιά μούστεχάκ ὀλδηγή δεζεαγέ δαίρ νηζαμνα-
 μεδὲ μούνδερίδζ ὄλάν φηκρά κηραέτ ὀληνηκδάν σουρά, ἰνδιγι μεθα-

κηφὴν πᾶς μεεμουρινὲ δζεζαί νακὸι τεσλίμ βέ ἰσά ἰσά
κομισερὲ ἰσάλ ὀληνμάκ οὐζρέ ἀληνάν δζεζαί νακὸνὴν μαδὲ
νεδὶ τεφτίς μεεμουρινὲ βιριλεδζέκδιρ.

Γιολδζουλαρδάν πιρὶ ἰσπίου δζεζαί νακὸιγὶ δέρ χάλ τευδιγεδάν
τινὰ ἰδέρ ἰσέ, τεφτίς μεεμουρὶ ὀλ κίμσειν ἰσιμου-σέγγε
βέ κηγιαφετινὶ ζαπίτιγέ ἰλέ νομισσερέ ἰλιγίμ, βέ κομισέρ ὀαχὴ
μούττεχιμὶ μεδζλισέ πὶλ ἰχζάρ ἰνδ-ἐλ-μουχακμέ τόχμετι σαπίτ
ὀλδηγὴ χαλδὲ, δζεζαί νακὸι ἀληνδηκδάν πᾶσκά ἰκτιζά ἰδέν θααθά
μεσαριφι δαχὴ ἀληναδζάκδηρ.

Γικίρμὶ ἰκινδζὶ μαδδὲ. — Τιμούρ γιολλαρηνδὰ ζουχούρ ἰδεδζέκ
δζιναγέτ βέ δζουνγὰ βέ καπαχατλάρ βέ χηλάφη οὐτούλ χαρακετλέρ
χακκηνδὰ ταχκηκάτ ἰδζρασηνὴ τεσχιλ ἰτζούν γιολὰ τζηκαρηλαδζάκ
χέρ πὶρ ἀρεπέ καταρὴ νεζδινδὲ, βέ γιάχοδ χέρ πὶρ μεβκηφδὲ κομι-
σερὶν ἐμρὶ ταχτινδὲ ὀλμάκ οὐζρέ πὶρέρ τεφτίς μεεμουρὶ πούληνδη-
ρηλαδζάκ, βέ μεεμούρι μουμά ἰλείχ μεσχουδὶ ὀλάν βουκουατή, βέ
ταχκὴκ ἰτόιγὶ κιαφφέι χουσουσατή δέρ χάλ κομισερὲ πὶλδὶρεδζέκδιρ.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

Ίκινδζι Δζιλδιν Φιχριστι (Πίναξ.)

Βιλαγέτ νηζαυναμεσινίν σαχηφέ νούμερολερι κουσούρ δουστούρουν ρακκαμλερινέ μούτεσέλσιλεν γιαζήλμαδηγη χίπι, βιλαγέτ νηζαυναμεσινδέν σονρά τάπιπ όληνάν δζουζλέρ δαχή γίνε πού καϊδέ όύζερινέ τερτίπι όληνμαγιουπ τοκουζουνδζού βέ όνουνδζού όν πιρινδζι βέ όν ίκινδζι δζουζλερδέ μούνδεριδζ πουληνάν νηζαμιαμέ βέ μεβάδδι κανονιγενίν φιχριστι ταφσήλαν άτιδέ πεγιαίν όληνούρ.

Κανοναμεί τιδζαρέτ σερχινδέν, Παρούτ πιίγεσι γακκηνδά νηζαμναμενίν νιχαγετινέ, γιάνι τοκουζουνδζού δζουζούν πιρινδζι νούμεροσουνδάν όνουνδζού δζουζούν χηταμή όλάν γιούζ κήρχ όόρτ νούμερογια καδάρ μεβάδδι μούνδεριδζέδιδι.

	Σαχηφέ.
Στέρχι Κανοναμεί Τιδζαρέτ. — Χούλεσάι πουϊρουλδή 'Ααλί.	3
Τιδζαρέτ γακκηνδάδη	5
Τιδζαρέτ δεφατιρινέ δαϊρδιδι.	8
Τιδζαρέτ σιρκετλερινέ δαϊρδιδι	13
Κολλεκτιφ σιρκετι πέγεανινδέδιδι	22
Κομανδίτ σιρκετλερινέ δαϊρδιδι.	28
'Αωνόμ σιρκετλερινέ δαϊρδιδι	34
Σιρκετι μουβακκαταγια δαϊρδιδι	56
Πέιν έξ σούρεκιά τεκεθβούν ιδέν μοναζαατήν ρουϊγιετινέ δαϊρδιδι	58
Σουρέτι γάττι χουμαγιούν. — Δείν ίτζούν έμβάλη γάιρη μεν- κουλενίν φρουγτι γακκηνδά νηζαμναμέδιδι	63
Ίδζρά δζεμιγιετινίν βαζαϊφ βέ μουαμελιατηνά δαϊρ νηζαμναμέδιδι Δζεμιγιετιν βαζαϊφί	68
Ίδζρά δζεμιγιετινίνδζε άληναδζάκ χάρδζ βέ μεσαριφίν μηκδάρ βέ ένβαί	70
Χαβαλε δζεμιγιετινίν βαζαϊφ βέ μεαμελιατηνά δαϊρ νηζαμναμέδιδι	71
Σειβέστρο γακκηνδά φάσλη μαχσούς όλούπι σεκίζ πένδι χαβίδιδι	77
Τεργίσι έυλίαν γακκηνδά ούιζ πένδι χαβί μεβάδδη νηζαμναμέδιδι	79
Μεσαχάτ βέ Ίδζάν βέ έγκιάλη δζεμίδεγιέ δαϊρ Κανοναμέδιδι Σουρέτι γάττι χουμαγιούν	80

Δζεδιδ μηκγιασλεριν τατπήκ βέ μουαγενεσινέ δαίρ νίζαμαλίερ	
Έβζάν μεμουρλερί χακκηνοάδερ	83
Μηκγιασάτη δζεδιδενίν τατπήκ βέ μουαγενεσινέ δαίρδερ	85
Μηκγιασάτη δζεδιδέ ιλέ δζεργιάν ιδεδζέκ μουαμελιάτη άχλ-ου ίιτανήν σουρέτι τεφτισινε δαίρδερ	87
Μεδζαζάτ πεγιανινδέδερ	89
Τατπήκ βέ μουαγενέ ταμγαλερινδέν άλτηναδζάκ ρεσμέ δαίρδερ	90
Μηκγιασάτη δζεδιδέ άλετλερί ιλέ μεθαζινίν τερτίπι βέ σέκιλλε- ρινέ δαίρδερ. — Τουλ μηκγιασλερί	92
Κιλ μηκγιασλερί	93
Κούτρ βέ ίρτιφαλερί. — Βέζν μηκγιασλερί.	96
Μεθαζίν	98
Μεδζάζ όλάν νιχαγέτ μηκδάρη φαζλά	99
Έβζανδέ δαχή μεδζάζ όλάν νιχαγέτ φαζλάϊ σηκάλ	100
Μεσαχάτ (μέτρα μήκους) βέ Έκγιάλ (χωρητικότητα) βέ Έβ- ζάνη (βάρους) άσαριγιέ μηκγιασλερίδερ. — Τουλ βέ Μπαϊδ (μέτρα μήκους). — Κούσουράτη άσαριγιέ	101
Μεσαχέϊ άραζι μηκγιασλερίδερ (μέτρα επιφανειών). — Έκγιάλ μηκγιασλερίδερ (μέτρα χωρητικότητας). — Έβζάν μηκγιασ- λερίδερ (μέτρα βάρους.)	102
Κιουσουράτη άσαριγιέ.	103
Τουλ βέ πιάδ (μήκος) — Καδίμ 'όλτζούλεριν ζιράϊ άσαρί (μέ- τρογια) όλάν νισπέτλερί	104
Μεσαχέϊ άραζι βέ σουτούχ. Καδίμ μούρεπίά 'όλτζούλεριν δζε- διδ μούρεπίά 'όλτζούγε νισπέτι. — Έκγιάλ. Καδίμ 'όλτζεκλεριν δζεδιδ 'όλτζεκλερέ νισπέτι	105
Καδίμ έβζανήν δζεδιδ έβζανέ νισπέτι. — (Μέτρονουν) Ζιράϊ άσαρινίν καδίμ 'όλτζούλερέ νισπέτι. — Δζεδιδ μούρεπίά 'όλ- τζούνούν καδίμ μούρεπίά 'όλτζούλερέ νισπέτι	106
Δζεδιδ 'όλτζεκλεριν καδίμ 'όλτζεκλερέ νισπέτι. — Δζεδιδ έβζα- νήν καδίμ έβζανά νισπέτι	107
Καδίμ βέ δζεδιδ μηκγιασλεριν πέρ πιρινέ όλάν νισπέτλερινέ δαίρ τανζήμ όληνάν δζεδσελλερίν σουρέτι ίζιίμαλλερί πεγιανινδέ	180
Άτικ μηκγιασλερί δζεδιδ μηκγιασλερέ ταχβιλί φιχριστίδερ	115
Δζεδιδ μηκγιασλεριν άτικ μηκγιασλερέ ταχβιλί φιχριστίδερ	116

Σαχιφέ.

- Δξεδβελλεριν παλιαλερινδε βε σάιρ γεροδ ιστιιμάλ οληνάν ισα-
ράτι μαχουσέ 117
- Ζιράϊ μιιμαρί βε παρμαγήν ζιράϊ άσάριγέ (μέτρογια) ταχβιλί
Χάττ βε νοκτανήν ζιράϊ άσάριγέ ταχβιλί 119
- Άρσούνουν ζιράϊ άσάριγέ (μέτρογια) ταχβιλί 120
- Ένδαζενιν ζιράϊ άσάριγέ (μέτρογια) ταχβιλί 121
- Μιιμαρί ζιράϊ μούρεπιπά ιλέ παρμάκ βε χάττη μούρεπιπίν ζιράϊ
άσάριι μούρεπιπά ταχβιλί. — Άρσούνου μούρεπιπά ιλέ
ρούπ' βε κίράχι μούρεπιπίν ζιράϊ άσάριι μούρεπιπά ταχβιλί 122
- Ένδαζεϊ μούρεπιπά ιλέ ρούπ' βε κίράχ μούρεπιπίν ζιράϊ άσα-
ριι μούρεπιπά ταχβιλί, — Δόνουμούν μούρεπιπά άσάριγέ
(Άρέ) ταχβιλί 123
- Ζιράϊ μιιμαρί βε ούσπού' βε χαττήν μούκιαπλερινι μούκιαπ
ζιράϊ άσάριγέ ταχβιλί. — Κίλι ιστανπόλινιν βε κουτουνούν
ολτζεγέ (λίτρογια) ταχβιλλερι 124
- Όκκά βε διορχέμ βε κηρατήν, βεκηγεϊ άσάριγέ (κιλοχραμμά)
ταχβιλί 125
- Όκκά ιλέ διορχεμίν βεκηγέ βε διορχέμι άσάριγέ ταχβιλί 126
- Όκκά ιλέ διορχεμίν βεκηγέ βε διορχέμι άσάριγέ δαχβιλί 127
- Διορχέμ ιλέ κηρατήν διορχέμι άσάσιγέ (γραμά) ταχβιλί 128 — 129
- Καντάρ βε Λόδρανην Τονελατά βε βεκηγεγιέ ταχβιλί 130
- Ζιράϊ άσάρι (μέτρα) βε έδζζασηνήν ζιράϊ μιιμαρί ιλέ έδζζάι
άσάριγεσινέ, βε ζιράϊ μιιμαρί βε παρμάκ βε χάττ βε νοκ-
ταγιά ταχβιλί 131
- Ζιράϊ άσάρι (μέτρο) βε έδζζασηνήν τζαρσού άρσούνουνά ταχβιλί 132
- Ζιράϊ άσάρι (μέτρο) βε έδζζασηνήν ένδαζεγέ ταχβιλί 133
- Ζιράϊ άσάρι μούρεπιπάλερινιν ζιράϊ μιιμαρί βε άρσούν βε έν-
ταζε μούρεπιπάλερινέ ταχβιλί 134
- Μούρεπιπάϊ άσάρινιν (Άρήν) δόνουμέ ταχβιλί 135
- Μούκιαπ ζιράϊ άσάρινιν μούκιαπ ζιράϊ μιιμαριγέ ταχβιλί 136
- Όιτζεγι κίλεγέ ταχβιλί 137
- Διορχέμι άσάρινιν (γραμμήν) καθιμ διορχέμ βε κηράτ βε κίου-
σούρι άσάριεσινέ ταχβιλί 138
- Βεκηγέ άσάρινιν ινκαγια ταχβιλί 139

Τονελάτανην κανταρά ταχβιλί

449

Παρούτ πύιγεςί χακκηνδά νιζαμναμέδιο

441

Ὀνπίρινδζι δζούζδὸν πίρινδζι ρακκαμηνδάν 106 ρακαμηνά κούαρ
μούνδεριδζ πούληνάν μεβάδδι νιζαμιγέι μουχτελιφενίν φιχριστί.

Ίδαρέι ούμουμιγέι βιλαγιεάτ νιζαμναμεσίδιο. — Βιλαγετλερίν
άκσάμη ιδαρеси πεγιανινδέδιο

3

Μερκέζι βιλαγιετδὲ πούληνάν χεϊγέτι χόκούμέτι ιδζραϊγενίν βα-
ζαϊφι μεμουρеси πεγιανινδέδιο. — Βαλιλερίν ούμούρι μιλι-
γεδὲ όλάν βαζαϊφι

4

Βαλιλερίν ούμούρι μαλιγεδὲ βαζαϊφι. — Βαλιλερίν ούμούρι μα-
αρίφ βὲ μεβάδδη ναφιεδὲ βαζαϊφι

6

Βαλιλερίν ούμούρι ζαπίταδὲ βαζαϊφι

7

Βαλιλερίν ούμούρι δζεζαϊγὲ βὲ χουκουηγὲ ιδζραατηνδὲ βαζαϊφι
Βαλί μουαβινλερίν βαζαϊφι

8

Δεφτερδαρλερίν βαζαϊφι. — Μεκτουπέδζιλερίν βαζαϊφι

9

Ούμούρι ἐδζνεπίὲ μούνδριλερινίν βαζαϊφι. — Ζιραάτ βὲ τιδζαρέτ
μούνδριλερινίν βαζαϊφι

10

Μααρίφ μούνδριλερινίν βαζαϊφι. — Ταρίκ ἐμινλερινίν βαζαϊφι

11

Βιλαγέτ δεφτέρ χακανή μούνδριλερινίν βαζαϊφι. — Ἐμλιάν βὲ
νούφδὺς ιδαρελερι μεμουρλερινίν βαζαϊφι

12

Ἐβκάρ μούνδριλερινίν βαζαϊφι. — Ἄλδῆι πεγλερίν βαζαϊφι

13

Ίδαρέι μούλχακὰτ πεγιανινδέδιο βὲ Λιβὰ ιδαρеси πεγιανινδέδιο

14

Καζὰ ιδαρеси πεγιανινδέδιο

15

Ίδαρέι νεθαχιγὲ δαίρδιο

16

Ναβαχί μούνδριλερινίν βαζαϊφι

17

Ίδαρέι κούρά. — Μουχταρλερίν βαζαϊφι

18

Μεδζαλίσι ιδαρὲ πεγιανινδέδιο

19

Μεδζλίσι ούμουμινίν βαζαϊφι

20

Βιλαγέτ ιδαρὲ μεδζλισινίν βαζαϊφι πεγιανινδέδιο. — Ούμούρι
ιδαρὲ πεγιανινδέδιο

22

Δααβίι ιδαρὲ πεγιανινδέδιο. — Ἄχκιάμ βὰ καθαϊδι ούμουμιγὲ
πεγιανινδέδιο

23

Ἄ^ο ιδαρὲ μεδζλισι πεγιανινδέδιο

25

- Καζά μεδζλίς ἰδαρασί, πέγιαρινδέδιο. — Ναχιγέ μεδζλίσι πέγια-
ρινδέδιο 26
- Κουρά ἰχτιγιάρ μετζλισλερί πέγιαρινδέδιο 29
- Σσέχερ βέ κασαπάλάρ δεβαίρι πέλεδιγέσι πέγιαρινδέδιο. — Με-
δζλίσι πέλεδι μούτεφερριατηνήν τεσκιλί 30
- Μεδζλίσι πέλεδινίν βαζαίφι ἰλέ μούτεφερριατηνά δαίρδιο 32
- Μαδδεί μαχσουσά 33
- Κοντουράτο νημαμή 34
- Καζά μούδιολερίν ἐγιάμη ρεσμιγεδὲ οὐνιφόρμα ἰκτισά ἰμλερινὲ
δαίρ φηκρσί νηζαμιγέδιο 36
- Ἐγιαλάτ βέ ἐλβιγεδὲ κουρά βέ μαχαλλιατήν μουαίγὲν ὀλάν
βικουλερίν πείν-ελ-ἐχάλι τεβζιί χακκηνδὰ ἰδζρατῆ λια-
ζιμ κελέν μουαμλιατὲ δαίρ νηζαμναμέδιο 37
- Χαρίο χακκηνδὰ μερί-ούλ-ἰδζρά ὀλάν νηζαμναμέδιο 41
- Γάιρ-ἐζ-χαρίο βέ δουχάν βέ ζεϊτούν ἰλζάμεν ἰχάλὲ ὀληνάν σάιρ
βαριδάτη ἀσάριγὲ χακκηνδὰ μερί-ούλ ἰδζρά ὀλάν νηζαμναμ. 42
- Ταράφη δεβλέτι ἀλιγεδὲν Δέρι σααδέτδζε βέ τασράδζα ἰχάλὲ βέ
ἰλζάμ ὀληναδζάκ κιαφρέϊ ἀσάρ βέ ρούσουματήν νὲ βεδζιγλε
μουζαϊδὲ βέ ἰχάλὲ ὀληναδζαγηνή βέ νὲ σουρέτλε τεαχχουδὲ βέ
κεφαλετὲ ράιτ κηληναδζαγηνή μουπείγιν πού δεφά τανζήμ ὀ-
ληνάν νηζαμναμέδιο 44
- Χαζινέϊ δζελιλεδὲν ἰχάλὲ βέ ἰλζάμ ὀληνάν βαριδάτη ἀσάριγὲ βέ
ρούσουμιγενίν μούτεαχχουδλερί ταραφηνδάν σουρέτι τεεδιγε-
σινί μούπείν νηζαμναμέδιο — Βαριδάτη ἀσάριγὲ βέ ρούσου-
μιγὲ μούλτεζιμλερινίν χαζινέδζε ὀλάν μουαμλιατὴ πέγια-
ρινδέδιο 50
- Μούτεαχχουδλερίν μούλτεζιμλέρ βέ σάιρ μούστεριλερινδὲ ὀλάν
ἀλαδζακλαρηνήν σουρέτι ἰστιϊφασή πέγιαρινδέδιο 53
- Ἀσγάπη χαϊθανατὸν ἄχζ-ου ἰστιχσάλ ὀληναδζάκ ρούσουμάτ
νηζαμναμείδιο 57
- Δέρι σααδὲτ βέ πιλάδη σελεσὲ βέ πογάζ ἰτζι ταραφλαρινδὲ κα-
δὲχ βέ κηγὲ ἰλέ μούσκουράτ σατανλερίν βέ σατηλάν μαχαλ-
λερίν χακκηνδὰ νηζαμναμέδιο 59
- Δέρι σααδιατέν χαριδζ μαχαλλερδὲ καδὲχ βέ κηγιε ἰλέ μούσ-

κίουράτ σατανλερίν βέ σατιγλάν μαχαλλερίν χακκηνδά νηζαμναμέδιο	65
Μουκκιαρατήν άμιλινδέν άληνμακδέν όλάν γούζδέν γιζιμί φούσουμι μουδζτεμιά ίλγά όληναράκ, άνήν γερινέν γιουζδέν ύν φέσμι μιφι άληναδζαγηνδάν σουρέτι ταχσηλινέν δαίρ νηζαμναμέδιο	71
Χατεμέ	73
Ζείλ	74
Κόσέ σαρραφλαρή χακκηνδά νηζαμναμέδιο	75
Φι έαπών 9 σενέν 1287 ταριχί ίλέ νέσρ όληνάν παρούτ νηζαμναμεσινέν ζείλ όληνάν μεβάδδι νηζαμιγέδιο	80
Ταχρίρ νούφούς βέ έμλιακέν δαίρ νηζαμναμέδιο	82
Βουκουατήν καζαδέν σουρέτι ρουίγετί. — Βουκουατήν σανδζακδέν σουρέτι ρουίγετί	91
Βουκουατήν μερκέζι ίδαρεδέν σουρέτι ίδαρεσί	92
Κοτζανλερίν ίδαρεσί	93
Καίτδ όεφτερλερινίν σουρέτι τερτίπ βέ ίδαρεσί	94
Μουσακκαφατέ βάζζ' όληναδζακ ρακκάμ λεβχαλερινίν ίδαρέ βέ μουχαφαζαση. — Χατιμέ	95
Ταχρίρ ίδαρελερί ταραφηνδάν ίτασά μουκτεζαί ίραδέι άλιγεδέν πουληνάν νούφούς τεζικερελερί ζαχρινέν γιαζηλαδζακ μεβάδδι νηζαμιγέδιο. — Μαδδέι μαχσουσέν	96
Ταχρίρ νηζαμναμεσινέν ζείλ όληνημάκ ούζρέ φηκράι νηζαμιγέδιο	97
Μαμαλίκι μαχρουσέν τιμούρ γιολλαρηνήν οδσούλι ζαπιτασινέν δαίρ νηζαμναμέδιο. — Τιμούρ γιολλάρ ίλέ μιρούρ βέ ούπουρι τεεμίν ίδελέν τεδαπιρέ δαίρδιο	98
Τιμούρ γιολλαρήν χούσνού μουχαφαζασηνά δαίρδιο	100
Δζιναγέτ βέ όζουνχά βέ καπαχατλερίν βέ χηλάφη νηζάμ χαρακετλερίν ίδζράι ταχχάκ βέ μουχακεμεσινέν δαίρδιο	105
ΦΙΧΡΙΠΤ	107

AKADAMA

17
17



AKADAMA

1	0	0	0	0
1	9	7	0	0
9	9	1	0	0
				0
				0

